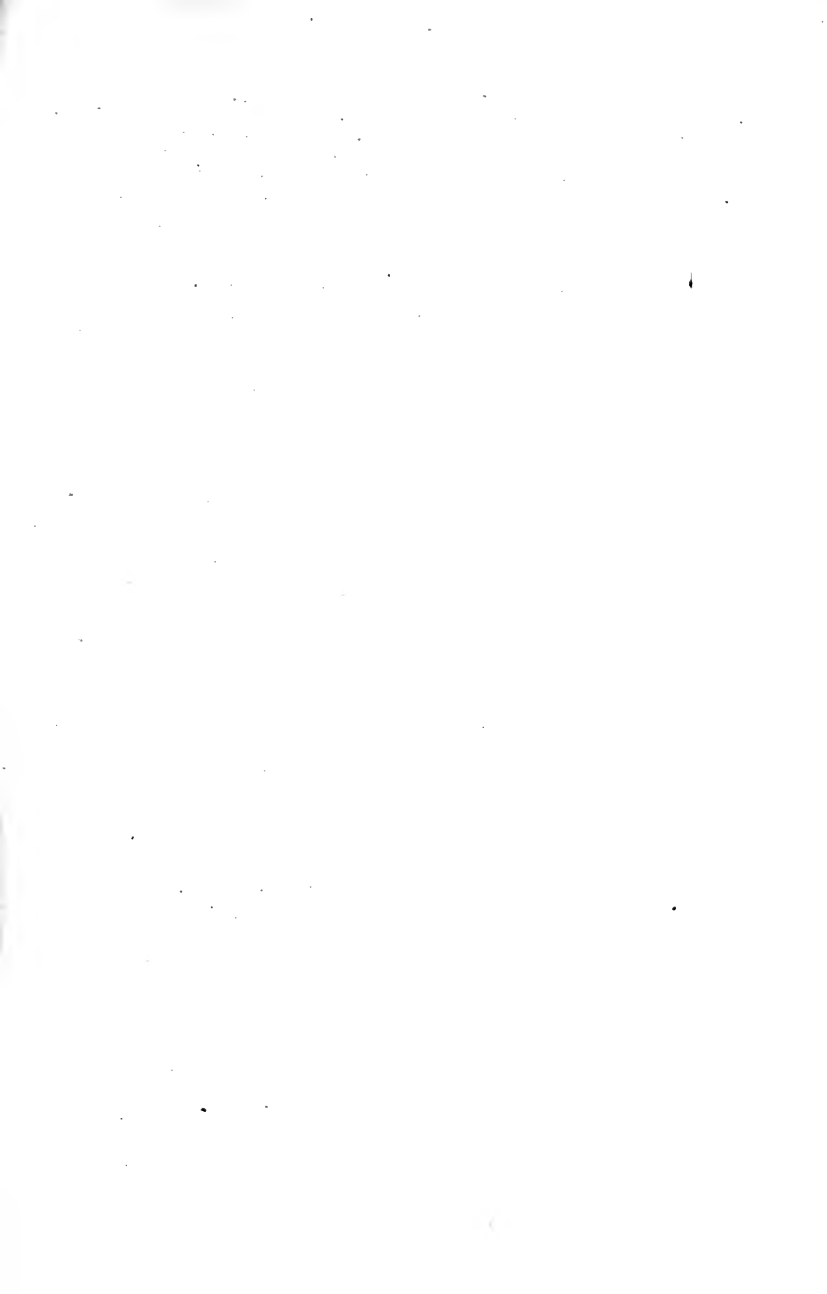


COLLOQUIAL EXERCISES
AND
SELECT GERMAN READER.

DEUTSCH

D. C. HEATH & Co.

Philo Ger



Digitized by the Internet Archive
in 2007 with funding from
Microsoft Corporation

COLLOQUIAL EXERCISES

AND

SELECT GERMAN READER

FOR

SCHOOLS AND COLLEGES,

BY

WM. DEUTSCH,

TEACHER OF GERMAN IN THE CENTRAL HIGH SCHOOL, ST. LOUIS, MO.

BOSTON:

D. C. HEATH & COMPANY.

1888.

Copyright, 1884,

BY WM. DEUTSCH.

2712
—
2/5/1880
b

CARL H. HEINTZEMANN, PRINTER,

50 SCHOOL ST., BOSTON.

PREFACE.

It is now conceded by most teachers, that, in learning any modern language, little is gained by beginning with the study of the Grammar, and that the most successful method is the natural one, by which a child learns to speak its own language, i. e. by constant practice in conversation. A mass of grammatical rules and forms at the outset renders the subject dry and uninteresting, and the time so spent can be much more profitably employed in colloquial exercises, which are absolutely necessary in acquiring fluency of speech, no matter how thoroughly the rules of grammar have been mastered.

It will not be a wise plan, however, to throw all the work upon the teacher, as in the so-called "Heness-Sauveur Method," but the student also must do his share. The author's long experience in teaching German has shown to his satisfaction that this is best accomplished in the following manner :

The student should commit to memory short stories and anecdotes, thus learning correct pronunciation and accent. These stories, which employ only words in common use, contain the material for colloquial exercises, and by constant repetition in different phrases and constructions, these words, together with many of their grammatical relations, are fixed in the mind of the student. It is a well-known fact that all ordinary conversation can be carried on with a vocabulary of from three to six hundred words ; and if the stories selected contain these, while the colloquial exercises give the needful practice

in their use, a mastery of the language, at least as far as conversational fluency is concerned, will be obtained by this method.

This method may be used without a grammar; but if some teachers find that they need such an aid, the author recommends that the shortest and most concise work on the subject be used, and that the minute study of grammar be postponed till some fluency of speech has been obtained.

The author has combined in the following text-book the result of his method as tried by many years' experience both with private pupils and with large classes, and as far as he can judge, it has been very successful.

It contains :

- a.* One hundred select stories of such a nature that their contents can be easily comprehended and mastered.
- b.* Reading matter consisting of miscellany; fairy tales, extracts from history, and standard novels.
- c.* A selection of twelve standard poems.
- d.* A collection of names of objects, grouped according to the most common and useful topics.
- e.* A collection of the most common verbs and adjectives.
- f.* A collection of short phrases.
- g.* A collection of longer phrases.
- h.* Some idiomatic expressions.
- i.* Copious English notes to all the stories, the readings and poems.
- j.* An alphabetical vocabulary to the entire book.

The words and phrases under *d*, *e*, *f*, *g*, and *h* are also distributed under each story, so that the lists are completed with the last selection.

The stories themselves should be treated as follows :

1. Reading and pronouncing them.
2. Memorizing them.

3. Translating them, literally and freely.
4. Vocabularies required in both languages.
5. Phrases in both languages derived from preceding stories, phrases, and words following the anecdotes.
6. Colloquial exercises, concerning the present and preceding stories, in which the German language only is to be employed.

We give here a model lesson, and select for this purpose the story No. 5, to wit:

Lessing.

„Lessing kam eines Abends nach Hause und klopfte an seine Thüre. Der Bediente sah aus dem Fenster, erkannte seinen Herrn im Dunkeln nicht und rief: „Der Dichter ist nicht zu Hause.“ „Schadet nichts,“ antwortete Lessing, „ich werde ein andermal wieder kommen,“ und ging ruhig fort.“

First. Reading and pronunciation of this story.

Should students be ignorant of the sounds of the letters, syllables, and words, the same can easily be taught in one lesson, as the German vowel has but one sound, and as there is no silent letter in the language, save the mute *h* and mute *e*.

Second. After the story has been memorized, the pupil is expected to recite it topically, as follows

Erzählen Sie mir die Geschichte von „Lessing.“ (The first time I would give the meaning of that phrase, to wit: “Relate the story of ‘Lessing.’”

Third. Geben Sie mir eine wörtliche Uebersetzung dieser Geschichte. (The first time I should also give the meaning of this phrase, to wit: “Give a literal translation of this story.”) The student will relate, as follows:

“Lessing came one evening to home and knocked on his door. The servant saw out of the window, recognized his

master in the dark not and cried: 'The poet is not at home.' 'Matters not,' answered Lessing, 'I shall another time back come,' and went quietly away."

Uebertragen Sie die Geschichte in gutes Englisch! (Give the correct English for this.)

Fourth. Was ist? (heißt?) Give meaning, the first time, to wit: What is? — klopfte? kam? schadet nichts? Fenster? andermal? die Stunde? kurz? das ist gut? etc., etc.

Was ist? — one evening; recognized not; away; went; not at home; his door; you are silent; a moment; you may depend upon me; (phrase,) etc., etc.

Fifth. Uebersetzen Sie. (Translate!) —

der Bediente klopfte; der Herr sah den Bedienten nicht; der Dichter erkannte den Bruder, (this word occurred in former lesson;) die Mutter (former lesson) rief: „Ich werde in einer Stunde (former lesson) wieder vorkommen;" etc., etc.

Uebersetzen Sie: —

He knocked at his door; I recognized his father not; I will come back in half an hour; the sister cried: "Matters not;" etc., etc.

Sixth. (Colloquial exercises.)

Wer kam nach Hause? (Pupils knowing all but the first word „Wer," give its meaning, to wit: Who?) He will answer: Lessing kam nach Hause.

Wann kam Lessing nach Hause? (Give meaning of Wann. When?) Pupils answer: Eines Abends, or: Lessing kam im Dunkeln nach Hause; etc.

Wohin kam Lessing eines Abends? (Give meaning of Wohin = Where to.) Answer: Lessing kam eines Abends nach Hause.

Was that Lessing? (What did Lessing?) Answer: Lessing klopfte an seine Thüre.

Wo klopfte Lessing? (Wo = Where.) Answer: Lessing klopfte an seine Thüre.

Wer sah aus dem Fenster? Answer: Der Bediente sah aus dem Fenster.

Warum erkannte der Bediente seinen Herrn nicht? (Warum = Why?) Answer: Im Dunkeln; or: Weil es dunkel war. (Because it dark was.)

Was rief der Bediente? Answer: Der Dichter ist nicht zu Hause.

Wer war Lessing? (war = was.) Answer: Lessing war der (ein) Dichter.

Was antwortete der Dichter? Answer: Schadet nichts; ich werde ein andermal wieder kommen.

Wann wird er wieder kommen? Answer: Ein andermal; eines Abends; im Dunkeln; in einer Stunde; etc.

Wie ging er fort? (Wie = How.) Answer: ruhig.

Wer ging ruhig fort? Answer: Der Dichter (Lessing) ging ruhig fort; der Vater, etc.; die Schwester, etc., etc.

In this way the student becomes acquainted with the principal interrogative phrases in the very first lessons. Of course, the larger the number of stories which have been memorized, and the more vocabularies have been committed, the more diversified and extensive can and should the colloquial exercises be made. We should not neglect to review the stories, words, and phrases preceding, but rather introduce them into the later exercises and questions. For practice in spelling and script I should suggest that the story be written on the blackboard by pupils. After several stories have been thoroughly mastered, I should invite the students to make up stories for themselves, using words of such vocabularies as they have committed.

Where the study of Grammar is found indispensable, I would suggest, at the beginning at least, the selection of the most essential portions, as, the definite article; the indefinite article;

the present and past tenses of the regular and the three important auxiliary verbs ; the declension and plural of easy nouns ; the regular comparison, etc., and the application of these to the stories already learned. For this purpose the Grammar of Prof. Sheldon seems to me most suitable.

The author takes this occasion to acknowledge his indebtedness to Mr. H. H. Morgan, Principal of the St. Louis High School, for his numerous and valuable suggestions, and to Miss Fannie Waters, of the same institution, for her assistance in the preparation of the notes to the various exercises.

THE AUTHOR.

ST. LOUIS, MO., *February*, 1884.

TABLE OF CONTENTS.

	Page
PREFACE	iii
THE ALPHABET	1

COLLOQUIAL EXERCISES.

No. 1. Gutes Geschäft	5
2. Mittagszeit	5
3. Keinen Platz	6
4. Früh aufstehen	6
5. Lessing	7
6. Das Muster	8
7. Gute Antwort	8
8. Hafer	9
9. Die Prüfung	9
10. Zwei Apfelsinen	10
11. Zu Hause	10
12. Treffende Antwort	11
13. Eiferkeit	12
14. Weißen	12
15. Leichtes Lob	13
16. Die Welt sehen	13
17. Die Kugel	14
18. Wer bist du denn?	15
19. Niemand fragt danach	15
20. Erinnerung	16
21. Drei Worte	16
22. Sein oder nicht sein	17
23. Stolz	18
24. Das kleine Haus	18
25. Nach dem Leben trachten	19
26. Studiren	19

	Page
No. 27. Guter Rath	20
28. Wahl	21
29. Wo ist der Narr?	21
30. Gold machen	22
31. Aerzte	22
32. Ruhm	23
33. Ein Brähler	24
34. Billige Medaille	24
35. Schlechter Witß	25
36. Preisfrage	26
37. Den Geist aufgeben	26
38. Abnahme	27
39. Bescheidene Bitte	28
40. Ein Vorwand	28
41. Gute Wirkung	29
42. Wohl gespeist zu haben	29
43. Hanf	30
44. Abschreckendes Beispiel	30
45. Heinrich IV. von Frankreich	31
46. Herzog von Orleans als Regent	32
47. Theure Eier	32
48. Es gehört in die Zeitung	33
49. Wenn's wahr ist	34
50. Euer Gnaden	34
51. Im Zuchthause	35
52. Politif	35
53. Du verdienst nicht, daß dich die Sonne bescheint	36
54. Wir sind Alles schuldig	37
55. Ein Drahtzieher	37
56. Die fürchterliche Drohung	38
57. Wahre Höflichkeit	39
58. Antwort eines Matrosen	39
59. Was innerhalb der Häuser vorgeht	40
60. Die goldene Gans	41
61. Ludwig XVI.	41
62. Eine königliche Belohnung	42
63. Schuldig bleiben	43
64. So ist es besser	44
65. Der lahme Bettler	44
66. Kalter Ofen	45
67. Zwanzig Zeugen	46

CONTENTS.

xi

No.		Page
68.	Talleyrand	46
69.	Wahrheit über Alles	47
70.	Der Wolf und der Schäfer	47
71.	Rühne Anklage	48
72.	Der Esel und das Jagdpferd	49
73.	Für Zwei ist sie zu klein	50
74.	Der Rabe	50
75.	Nicht zu Hause	51
76.	Die Nachtigall und der Pfau	52
77.	Der kluge Richter	52
78.	Der Affe und der Fuchs	53
79.	Großmüthige Rache eines Thieres	54
80.	Das Roß und der Stier	55
81.	Kein Köffel	56
82.	Der Geizige	56
83.	Eine charakteristische Antwort	57
84.	Unglückliche Auskunft	58
85.	Das Familienstück	59
86.	Ein würdiger Beiseid	59
87.	Rachel	60
88.	Drei Zeiten	61
89.	Zweifelhaftes Einkommen	62
90.	Der Bratapfel	62
91.	Das Gespenst	63
92.	Prinz Moritz von Nassau	64
93.	Die Gracchi	65
94.	Wer beging die Thorheit?	66
95.	Ueberlistet	67
96.	Gott erhalte unsern Fürsten!	67
97.	Das Fragezeichen	68
98.	Die Klage der Esel	69
99.	Noch nie den Rücken zugekehrt	70
100.	Wie die Arbeit, so der Lohn	71

SELECTIONS FOR READING.

Der kluge Richter	(Hebel.)	73
Das Opfer kindlicher Liebe		74
Pyrrhus und Fabricius	(Grube.)	79
Hohe Vaterlandsliebe bei den Römern	(Grube.)	80
Ehrtung	(Grube.)	83

	Page
Die Eroberung von Troja	(Grube.) 86
Aus der Nibelungen saga	(Grube.) 90
Alexander der Große	(Grube.) 94
Die drei Spinnerinnen	(Grimm.) 99
Der Rosenelf	(Ander sen.) 102
Aus „Walthar Lund“	(Galen.) 108
Aus „Die Ritter vom Geiste“	(Gutzkow.) 113

POEMS.

Du bist wie eine Blume	(Heine.) 122
Haidenröslein	(Göthe.) 122
Mein Vaterland	(Hoffmann v. F.) 123
Frühling	(Bodenstedt.) 124
Die Rache	(Uhland.) 124
Das Mädchen aus der Fremde	(Schiller.) 125
Die Lorelei	(Heine.) 126
Räthsel	(Castelli.) 126
Barbarossa	(Müldert.) 128
Wanderschaft	(Geibel.) 129
Erkönig	(Göthe.) 130
Der Handschuh	(Schiller.) 131

SELECTED WORDS AND PHRASES.

The Human Body	134
Relationship	135
Means of Subsistence	135
Numbers	136
Time	137
The Universe	138
Furniture	138
Clothing	139
The House	140
The City	140
Trades	141
Business	142
Animals	142
The Country	143
The School	144
Trees, Fruit, and Flowers	145
Countries and Nations	145

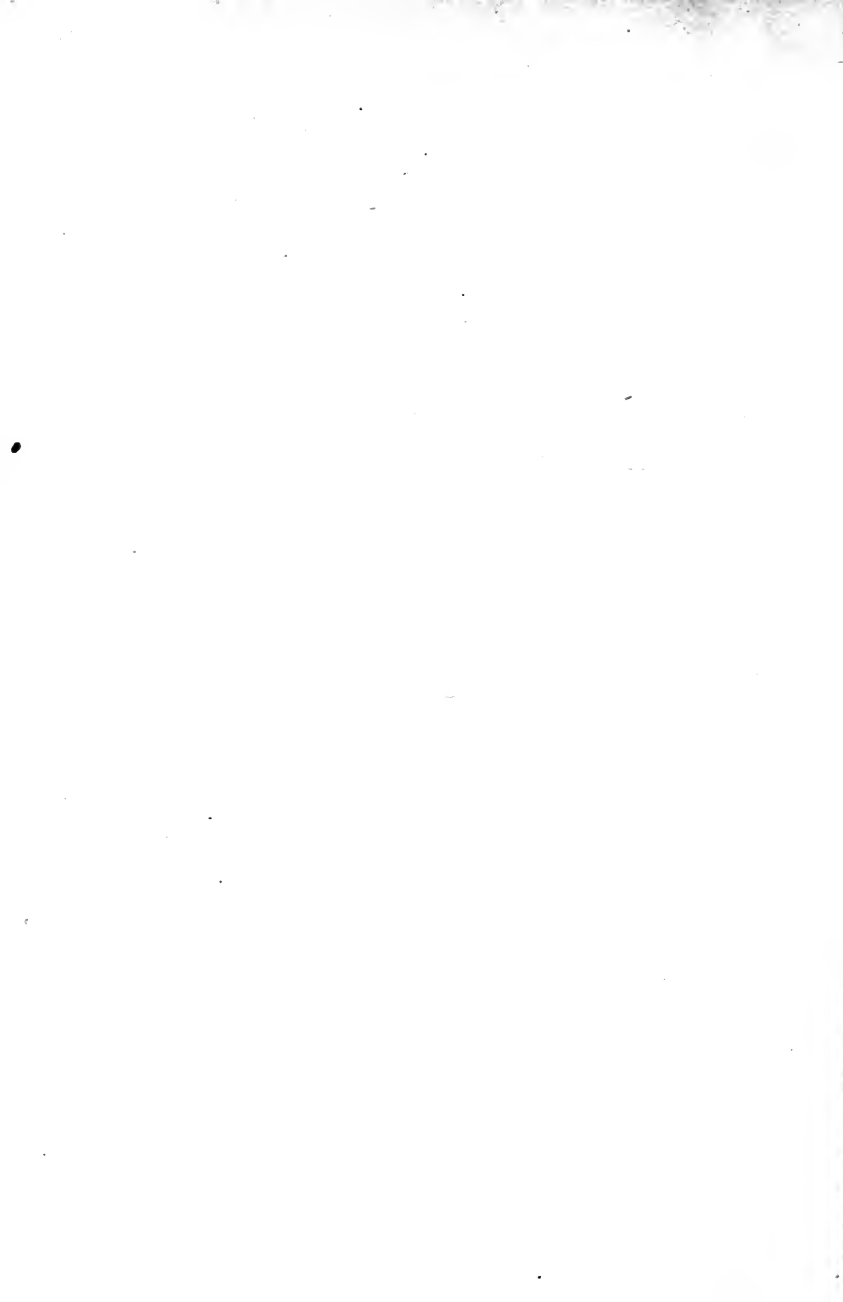
CONTENTS.

xiii


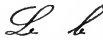









	Page
Adjectives	146
Verbs	148
Short Phrases	151
Longer Phrases	154
Idioms	156
















NOTES.





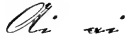

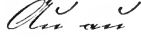
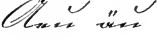





NOTES TO COLLOQUIAL EXERCISES	161
NOTES TO SELECTIONS FOR READING	181
NOTES TO POEMS	194
LIST OF IRREGULAR VERBS	199
EXERCISES IN TRANSLATING	205
VOCABULARY, ALPHABETICALLY ARRANGED	281







THE ALPHABET.

<i>Characters</i>	<i>Name.</i>	<i>Sound.</i>	<i>Script.</i>
A a	ah	like <i>a</i> in father ; are.	
B b	bey	at the beginning or middle of a word, like the English <i>b</i> ; at the end, like <i>p</i> .	
C c	tsey	before <i>ä, e, i</i> and <i>η</i> , like <i>ts</i> ; before <i>a, o</i> and <i>u</i> , like <i>k</i> .	
D d	dey	at the beginning and middle of a word, like the English <i>d</i> ; at the end, like <i>t</i> .	
E e	ey	if long, like <i>a</i> in share ; if short, like <i>e</i> in pen.	
F f	eff	like the English <i>f</i> .	
G g	gay	like the English <i>g</i> in give, except at the end of an unaccented syllable, where it has the sound of <i>gh</i> .	
H h	hah	at the beginning of words and syllables, like the English <i>h</i> ; before consonants and at the end of a word or syllable it is silent.	
I i	ee	like the English <i>e</i> in me.	
J j	yot	“ “ <i>y</i> in York.	
K k	kah	“ “ <i>k</i>	

<i>Characters</i>	<i>Name.</i>	<i>Sound.</i>	<i>Script.</i>
ℓ l	ell	like the English <i>l</i> .	
ℳ m	em	“ “ <i>m</i> .	
ℕ n	enn	“ “ <i>n</i> .	
ℋ o	o	“ “ <i>o</i> in hope.	
ℙ p	pey	“ “ <i>p</i> .	
ℚ q	koo	“ “ <i>q</i> .	
℞ r	err	“ “ <i>r</i> , slightly trilled.	
ℨ s	ess	at the beginning of a word or syllable, like the English <i>z</i> ; at the end, like <i>s</i> . The long <i>ſ</i> is placed at the beginning or middle of a syllable, the round <i>ſ</i> at the end; <i>ſ̃</i> is placed instead of <i>ſſ</i> at the end of syllables or words.	
ℤ t	tey	like the English <i>t</i> ; <i>t̃</i> also like <i>t</i> .	
℥ u	oo	when long, like <i>oo</i> in <i>boot</i> ; when short, like <i>oo</i> in <i>foot</i> .	
ℬ v	fow	like the English <i>f</i> , except in a few words of Latin and French origin, when it sounds like Engl. <i>v</i> .	
Ⅎ w	vey	like the English <i>v</i> .	
℥ x	iks	“ “ <i>x</i> .	
℥ y	ypsilon	“ “ <i>i</i> in <i>it</i> .	
℥ z	tset	“ “ <i>ts</i> .	

<i>Characters.</i>	<i>Sound.</i>	<i>Script.</i>
Oe ö	about like <i>u</i> in murder.	
Äe ä	like <i>a</i> in care.	
Ue ü	like the French <i>u</i> ; there is no corresponding sound in English.	
(Ie) ie	like <i>e</i> in me.	
Äi ai	like <i>i</i> in fire.	
Ei ei	like <i>i</i> in fire.	
Au au	like <i>ou</i> in mouse.	
Äeu äü	like <i>oy</i> in boy.	
Eu eu	like <i>oy</i> in boy.	
Ch ch	at the beginning of a word it sounds like <i>k</i> ; after <i>a</i> , <i>o</i> and <i>u</i> it has a more or less guttural sound, found in the English in only a few words of Scotch origin ; it is softer after <i>ä</i> , <i>e</i> , <i>i</i> , <i>ö</i> , <i>ü</i> , <i>eu</i> and a consonant. <i>chs</i> sounds like <i>ks</i> or <i>x</i> .	
(Kf) ff	like <i>kk</i> .	
Sch sch	like <i>sh</i> in English.	
St st	like <i>st</i> in English, except in some portions of Germany, where it is pronounced like <i>sht</i> .	

<i>Characters.</i>	<i>Sound.</i>	<i>Script.</i>
Sp sp	like <i>sp</i> in English ; in some portions of Germany like <i>shp</i> .	 
(ſſ) ſſ	like <i>ſſ</i> in German.	 

ACCENT.

The radical syllable, i. e. the syllable which includes the principal idea, has always the accent. EXAMPLE: Gerech'tigkeit = justice ; recht = just. In compound words the first word has the accent. Ex. : Haus'thüre = housedoor.

COLLOQUIAL EXERCISES.

NOTE. — Exercises in translating, based on the following exercises, are to be found on pages 207 to 230.

1. Gutes¹ Geschäft².

Zwei³ Personen⁴ kauften⁵ zusammen⁶ ein Reitpferd⁷. „Wenn ich⁸ reite⁹,“ sagte¹⁰ der Eine¹¹, „so gehst¹² du¹³, und wenn du gehst, so reite ich.“ Der Andere¹⁴ war mit dem Geschäft zufrieden¹⁵.

To be Memorized.

Man, der Mensch, en; en.	Good, gut.
The body, der Körper, s.	Bad, schlecht.
The head, der Kopf, es; Köpfe.	He speaks; you speak. Er spricht; Sie sprechen.
The face, das Gesicht, es; er.	He says; you say. Er sagt; Sie sagen.
The hair, die Haare. <i>das Haar</i>	

Good morning, sir.

Guten Morgen, mein Herr.

Tell me, if you please.
Sage

Sagen Sie mir gefälligst.
Sagen

2. Mittagszeit¹.

„Wann² eßt³ ihr denn⁴ eigentlich⁵ zu Mittag⁶?“ fragte⁷ ein geiziger⁸ Onkel seine⁹ kleine¹⁰ Nichte¹¹ leise¹². „Sobald¹³ du weggehst¹⁴,“ antwortete¹⁵ das Kind¹⁶.

To be Memorized.

The father, der Vater, s; Väter.	The brother, der Bruder, s;
The mother, die Mutter, —;	Brüder.
Mütter.	

The sister, die Schwester, -;	He thinks; you think. Er
Schwestern.	denkt; Sie denken.
The son, der Sohn, (e)s; Söhne.	He tells; you tell. Er erzählt;
Big, tall, large, groß.	Sie erzählen.
Small, little, klein.	
Good evening, sir.	Guten Abend, mein Herr.
Be so kind as to tell me.	Haben Sie die Güte, mir zu sagen.

3. Keinen¹ Platz².

Dem König Jakob³ dem Ersten von England setzte⁴ sich eine Fliege⁵ auf die Nase⁶. „Ich habe drei Königreiche⁷,“ rief⁸ er, „kannst du darin⁹ keinen andern Platz finden¹⁰?“

To be Memorized.

Bread, das Brot, es.	High, hoch.
Brown bread, das Schwarzbrot,	Deep, tief.
es.	He asks; you ask. Er fragt;
Flour, das Mehl, es.	Sie fragen.
Meat, das Fleisch, es.	He cries; you cry. Er schreit;
Roast meat, der Braten, s.	Sie schreien.
That is true.	Das ist wahr.
I have a favor to ask you.	Ich habe eine Bitte an Sie.

4. Früh¹ aufstehen².

Ein Vater ermahnte³ seinen Sohn, früh aufzustehen, und erzählte⁴ ihm die Geschichte⁵ von einer Person, welche früh Morgens⁶ eine Börse⁷ mit⁸ Geld⁹ gefunden¹⁰ habe. — „Ja,“ sagte der Knabe, „die Person, welche das Geld verloren¹¹ hat, ist aber doch noch¹² früher¹³ aufgestanden.“

To be Memorized.

One, eins.	Low, niedrig.
Two, zwei.	Round, rund.
Three, drei.	He repeats; you repeat. Er wiederholt; Sie wiederholen.
Four, vier.	He replies; you reply, Er erwidert; Sie erwidern.
Five, fünf.	

I believe it.	Ich glaube es.
You would oblige me very much.	Sie würden mich sehr verbinden.

5. Lessing¹.

Lessing kam² eines Abends³ nach⁴ Hause⁴ und klopfte⁵ an seine Thüre⁶. Der Bediente⁷ sah⁸ aus dem Fenster⁹, erkannte¹⁰ seinen Herrn¹¹ im Dunkeln¹² nicht und rief¹³: „Der Dichter¹⁴ ist nicht zu¹⁵ Hause¹⁵.“— „Schadet¹⁶ nichts¹⁶,“ antwortete¹⁷ Lessing, „ich werde ein andermal¹⁸ wieder¹⁹ kommen,“ und ging²⁰ ruhig²¹ fort²².

To be Memorized.

A minute, die Minute, —; n.	Long, lang.
A moment, der Augenblick, (e)s; e.	Short, kurz.
An hour, die Stunde, —; n.	He is silent; you are silent.
Half an hour, eine halbe Stunde.	Er schweigt; Sie schweigen.
A quarter of an hour, eine Viertelstunde.	He answers; you answer. Er antwortet; Sie antworten.

That's well.	Das ist gut.
You may depend upon me.	Sie können sich auf mich verlassen.

6. Das Muster¹.

Ein närrischer² Mensch wollte sein Haus verkaufen³. Um⁴ es schneller⁵ los⁶ zu werden⁶, brach⁷ er einen großen Stein⁸ aus demselben heraus und setzte⁹ sich damit unter¹⁰ die Verkäufer¹¹ auf dem Markte¹². Jemand fragte ihn, was er feil¹³ habe, worauf¹⁴ er antwortete¹⁵: „Mein zweistöckiges¹⁶ Haus; hier ist ein Muster davon¹⁷.“

To be Memorized.

God, (der) Gott, es; Götter.	Warm, warm.
The creator, der Schöpfer, &; -	Cold, kalt.
The creature, das Geschöpf, es; e.	He understands; you understand. Er versteht; Sie verstehen.
The world, die Welt, -; en.	
Heaven, der Himmel, &; -	
He is mistaken; you are mistaken.	
Er irrt sich; Sie irren sich.	
It is late.	Es ist spät.
I do not object to it.	Ich habe nichts dagegen.

7. Gute¹ Antwort².

Ein Arzt³ eilte⁴ zu einem Kranken⁵. Ein vorübergehender⁶ Bekannter⁷ bemerkte⁸ im Armel⁹ des Rockes¹⁰ ein Loch¹¹ und sagte zum Doktor: „Da guck¹² die Weisheit¹³ heraus¹⁴.“—„Und die Dummheit¹⁵ hinein¹⁶,“ erwiderte¹⁷ der Arzt kalt¹⁸.

To be Memorized.

The table, der Tisch, es; e.	The looking-glass, der Spiegel,
The chair, der Stuhl, es; Stühle.	&; -
The arm-chair, der Lehnstuhl.	Proud, stolz.
The sofa, das Sopha, &; &.	Angry, zornig.

He doubts ; you doubt. Er He assures ; you assure. Er
zweifelt ; Sie zweifeln. versichert ; Sie versichern.

It is early. Es ist früh.
I accept it with thanks. Ich nehme es mit Dank an.

8. Hafer¹.

Ein Bauer² wurde an einem Thore³ angehalten⁴ und vom Visitator⁵, der seinen Wagen⁶ durchsuchte⁷, gefragt: „Was hast du in dem Sack?“ „Hafer,“ antwortete⁸ der Bauer mit kaum⁹ hörbarer¹⁰ Stimme¹¹. „Und warum sagst du das so leise¹²?“ fragte der Visitator weiter¹³. „Damit¹⁴ es meine Pferde¹⁵ nicht hören¹⁶,“ war die heimliche¹⁷ Antwort¹⁸.

To be Memorized.

The coat, der Rock, es ; Röcke.	Sorry, betrübt.
The overcoat, der Ueberrock.	Cowardly, feige.
The cloak, der Mantel, s ; Mäntel.	He praises ; you praise. Er
The sleeve, der Ärmel, s ; –	lobt ; Sie loben.
The lining, das Futter, s.	He blames ; you blame. Er
	tadelt ; Sie tadeln.
You are right.	Sie haben Recht.
That is quite impossible.	Das ist mir unmöglich.

9. Die Prüfung¹.

In einer Prüfung wurde² ein Schüler³ gefragt⁴: „Wie viele Inseln⁵ liegen⁶ im atlantischen Meere⁷, und wie heißen⁸ sie?“ Der Schüler antwortete⁹: „Im atlantischen Meere liegen sehr viele Inseln, und ich heiße Müller.“

To be Memorized.

The house, das Haus, es; Häuser.	Hardy, kühn.
The door, die Thüre, -; n.	Courageous, muthig.
The lock, das Schloß, es; Schlösser.	He believes; you believe. Er glaubt; Sie glauben.
The key, der Schlüssel, s; -	He knows; you know.
The bell, die Klingel, -; n.	Er weiß; Sie wissen.
I am wrong.	Ich habe Unrecht.
It is not my fault.	Das ist nicht meine Schuld.

10. Zwei¹ Apfelsinen².

Ein Bischof fragte³ ein Kind⁴ von neun⁵ Jahren⁶: „Mein kleiner Freund, sage⁷ mir, wo Gott wohnt⁸, und ich werde dir eine Apfelsine geben⁹.“—„Gnädiger¹⁰ Herr¹¹,“ antwortete¹² das Kind, „wenn Sie mir aber¹³ sagen, wo Gott nicht ist, so werde ich Ihnen zwei geben.“

To be Memorized.

The city; town, die Stadt, -; Städte.	Violent, heftig. Industrious, fleißig.
The metropolis, die Hauptstadt.	He avoids; you avoid. Er vermeidet; Sie vermeiden.
The suburb, die Vorstadt.	
The gate, das Stadthor, (e)s; e.	He imitates; you imitate. Er
The tower, der Thurm, (e)s; Thürme.	ahmt nach; Sie ahmen nach.
I am cold; warm.	Mir ist kalt; warm.
I could not help it.	Ich konnte nichts dafür.

11. Zu¹ Hause².

Eine Dame³ sagte⁴ zu ihren Gästen⁵: „Machen⁶ Sie es sich bequemi⁷, und thun⁸ Sie, als⁹ wären Sie zu Hause; da¹⁰ ich selbst¹¹ zu Hause bin, so wünsche¹² ich von Herzen¹³, Sie Alle wären es auch¹⁴.“

To be Memorized.

The laborer, der Arbeiter, s.	Lazy; idle, faul.
The baker, der Bäcker, s.	Tired, müde.
The butcher, der Metzger, s.	He convinced; do you con-
The miller, der Müller, s.	vince? Er überzeugte; über-
The tailor, der Schneider, s.	zeugen Sie?

He forgot; do you forget?

Er vergaß; vergessen Sie?

I do not say anything. Ich sage Nichts.

It does not depend upon me. Das hängt nicht von mir ab.

12. Treffende¹ Antwort².

Friedrich der Zweite³ fragte seinen Leibarzt⁴ Zimmermann,⁵ ob⁶ er schon⁷ viele⁸ Menschen in die andere⁹ Welt¹⁰ geschickt¹¹ hätte.—Zimmermann antwortete: „Nicht so¹² viele, wie¹³ Eure Majestät, und auch¹⁴ nicht mit demselben¹⁵ Ruhme¹⁶.“

To be Memorized.

Commerce, der Handel, s.	Silly, einfältig.
The merchant, der Kaufmann, s; -männer und -leute.	Careless, lässig.
The shop; store, der Laden, s; Läden.	He remembered; do you re- member? Er erinnerte sich; erinnern Sie sich?
The book-keeper, der Buchhalter, s.	He was willing; are you will- ing? Er wollte; wollen Sie?
The clerk, der Gehülfe, n; n.	

He is not there.

Er ist nicht da.

I do not meddle with such
matters.

Ich mische mich nicht in diese
Dinge.

13. Heiserkeit¹.

Eine bekannte² Sängerin³ weigerte⁴ sich⁴, angeblich⁵ wegen⁶ Heiserkeit, zu singen. Auf⁷ die Frage⁸ des Arztes⁹, wie sie sich¹¹ bei der warmen Witterung¹⁰ habe erkälten¹¹ können, antwortete¹² sie: „Ich habe unglücklichweise¹³ den feuchten¹⁴ Theaterzetteln¹⁵ gelesen.“

To be Memorized.

The animal, das Thier, (e)s; e.	Neat, sauber.
The horse, das Pferd, es; e.	Clean, reinlich.
The colt, das Füllen, s.	
The donkey, der Esel, s; -	He wished; do you wish?
The mule, der Maulesel.	Er wünschte; wünschen Sie?
He liked; loved;	do you like? love?
Er liebte;	lieben Sie?
Who is it?	Wer ist es?
I beg your pardon.	Ich bitte um Verzeihung.

14. Weissen¹.

Ein mittelmäßiger² Künstler³, der sich selbst für⁴ einen ausgezeichneten⁵ Maler⁶ hielt⁴, wollte⁷ die Decke⁸ seines Saales⁹ bemalen¹⁰. „Ich weisse sie erst¹¹,“ sagte er, „und dann werde ich sie malen.“ Einer seiner Zuhörer¹² sagte zu ihm: „Ich glaube, Sie thäten¹³ besser, sie erst zu malen und dann zu weissen.“

To be Memorized.

The country, das Land, es;	Dirty, schmutzig.
Länder und Lande.	Wild, wild.
The plain, die Ebene, -; n.	He flattered; do you flatter?
The mountain, der Berg, es; e.	Er schmeichelte; schmeicheln Sie?

The valley, das Thal, (e)s; Thäler.	He hoped ; do you hope?
The hill, der Hügel, s.	Er hoffte; hoffen Sie?
Who is knocking?	Wer klopft?
I am positive about it.	Ich bin meiner Sache gewiß.

15. Leichter¹ Tod¹.

In einer Gesellschaft² sprach³ man an einem kalten⁴ Winterabend⁵ von einem erfrorenen⁶ Menschen. „Ich denke⁷,“ sagte Jemand⁸, „das Erfrieren⁹ muß ein leichter Tod sein. Man setzt¹⁰ sich¹⁰ hin¹⁰, schläft¹¹ ein¹¹, und wenn man erwacht,¹² ist man todt¹³.“

To be Memorized.

The teacher ; master, der Lehrer, s.	Severe, streng.
The pupil, der Schüler, s.	Difficult ; heavy, schwer.
The student, der Student, en; en.	He rejoiced ; do you rejoice?
The book, das Buch, es; Bücher.	Er freute sich; freuen Sie sich?
The leaf, das Blatt, es; Blätter.	He gave ; do you give?
	Er gab; geben Sie?
It is I.	Ich bin es.
There is no doubt about it.	Es ist kein Zweifel daran.

16. Die Welt¹ sehen².

Ein Sohn sagte eines Tages³ zu seinem Vater, daß er sehnlich⁴ wünsche⁵, die Welt zu sehen. Der Vater hörte⁶ ihm mit großer Aufmerksamkeit⁷ zu⁶ und versetzte⁸ dann: „Ich habe nichts dagegen⁹, daß du reisest¹⁰; allein¹¹ ich fürchte¹², daß die Welt dich sehen wird, während¹³ du sie sehen solltest.“

To be Memorized.

The apple, der Apfel, s; Äpfel.	Easy; light, leicht.
The apple-tree, der Apfelbaum, s; -bäume.	Soft, weich. He thought; do you think?
The pear, die Birne, -; n.	Er dachte; denken Sie?
The pear-tree, der Birnbaum.	He honored; do you honor?
The plum, die Pflaume, -; n.	Er ehrte; ehren Sie?

Indeed.

In der That.

You have my word for it.

Ich gebe Ihnen mein Wort darauf.

17. Die Kugel¹.

Ein Soldat² war von einer Flintenkugel³ im Knie⁴ verwundet⁵ worden. Die Aerzte⁶ machten⁷ mehrere⁸ Einschnitte⁹, um dieselbe herauszunehmen¹⁰. Von Schmerz¹¹ überwältigt¹², verlor¹³ der Soldat zuletzt¹⁴ die Geduld¹⁵ und fragte, warum¹⁶ sie ihn so unbarmherzig¹⁷ behandelten¹⁸. „Wir suchen¹⁹ die Kugel,“ sagten sie. „Ei, warum sagtet ihr das nicht vorher²⁰, ich habe sie in der Tasche²¹,“ erwiderte²² der Soldat.

To be Memorized.

Europe, Europa, s.	Hard, hart.
Asia, Asien, s.	Stiff, steif.
Africa, Afrika, s.	He hated; do you hate?
America, Amerika, s.	Er haßte; hassen Sie?
Germany, Deutschland, s.	He lied; do you lie?
	Er log; lügen Sie?
Who is calling me?	Wer ruft mich?
Are you in earnest?	Sprechen Sie im Ernst?

18. Wer¹ bist du denn?²

Ein kleiner³ Bettler⁴ lief⁵ einem Herrn⁶ immer⁷ nach⁸ und bat⁹ ihn um⁹ eine Gabe¹⁰. „Mein Vater ist todt¹¹,“ rief er, „meine Mutter ist todt, und alle ihre Kinder¹² sind todt!“ — „Wer bist du denn?“ fragte¹³ der Fremde¹⁴. — „Ich nehme¹⁵ mich der Sache¹⁶ nur¹⁷ an¹⁵, weil¹⁸ es doch gar¹⁹ zu traurig²⁰ ist.“

To be Memorized.

The forehead, die Stirn, -; en.	Strong, stark.
The eye, das Auge, s; en.	Weak, schwach.
The nose, die Nase, -; n.	He punished; do you punish?
The ear, das Ohr, es; en.	Er bestrafte; bestrafen Sie?
The chin, das Kinn, s; e.	He swore; do you swear?
	Er schwor; schwören Sie?

What do you want?	Was wollen Sie?
You are greatly mistaken.	Sie irren sich sehr.

19. Niemand¹ fragt² danach³.

Ein Deutscher⁴, der bei einem Lord zu Gaste⁵ war, warf⁶ aus Versehen⁷ ein Glas um⁶. Der Engländer⁸ fragte ihn, ob⁹ das in Deutschland¹⁰ so Sitte¹¹ sei. Gefaßt¹² erwiderte¹³ der Deutsche: „Das wohl nicht; aber¹⁴ wenn¹⁵ es dennoch¹⁶ geschieht¹⁷, fragt wenigstens¹⁸ Niemand danach.“

To be Memorized.

The daughter, die Tochter, -;	Healthy, gesund.
Töchter.	Unhealthy, ungesund.
The child, das Kind, es; er.	
The husband, der Mann, es;	He beat; do you beat?
Männer.	Er schlug; schlagen Sie?

The wife, die Frau, —; en.

The parents, die Eltern.

What are you doing?

Nothing finer could be seen.

He regretted ; do you regret?

Er bedauerte; bedauern Sie?

Was machen Sie?

Es gibt nichts Schöneres.

20. Erinnerung¹.

„Mein Herr²,“ sagte ein höflicher³ Gastwirth⁴ zu einem Gaste⁵, der im Begriffe⁶ stand⁶, den Gasthof⁷ zu verlassen⁸, ohne seine Rechnung⁹ bezahlt¹⁰ zu haben, „erinnern¹¹ Sie sich¹¹, wenn Sie unterwegs¹² Ihren Geldbeutel¹³ verlieren¹⁴, daß Sie denselben hier nicht herausgezogen¹⁵ haben.“

To be Memorized.

Beef, das Rindfleisch, es.

Veal, das Kalbfleisch.

Lamb, das Lammfleisch.

Mutton, das Hammelfleisch.

Pork, das Schweinefleisch.

Sick ; ill, krank.

Pale, blaß.

He repented ; do you repent?

Er bereute; bereuen Sie?

He forgave ; do you forgive?

Er vergab; vergeben Sie?

Where is he?

It is beyond praise.

Wo ist er?

Es übertrifft alles Lob.

21. Drei Worte¹.

Ein Höfling² bat³ den Cardinal Mazarin⁴, ihm seine Noth⁵ nur mit drei Worten vorstellen⁶ zu dürfen⁷. „Wohl⁸, aber nur⁹ mit drei Worten,“ sagte der Minister. Es war zur Winterzeit¹⁰, und der Höfling sagte: „Frost¹¹ und Hunger¹²!“ Der Cardinal antwortete¹³: „Holz¹⁴ und Brot¹⁵,“ und verschaffte¹⁶ dem Bittsteller¹⁷ eine Pension.

To be Memorized.

Six, sechs.	Thin, dünn; mager.
Seven, sieben.	Big, stark; fett.
Eight, acht.	I excuse; I shall excuse.
Nine, neun.	Ich entschuldige; ich werde entschuldigen.
Ten, zehn.	

I laugh; I shall laugh.
Ich lache; ich werde lachen.

What do you say?	Was sagen Sie?
I am in bad humor.	Ich bin nicht gut gestimmt.

22. Sein¹ oder nicht sein.

Ein Schauspieler² wandte³ sich⁴ an den Direktor Quin⁴, um auf dessen Bühne⁵ zugelassen⁶ zu werden, und begann⁷ den berühmten⁸ Monolog⁹ aus Hamlet: „Sein oder nicht sein, das ist die Frage¹⁰.“ Dieser alberne¹¹ Vortrag¹² mißfiel¹³ Quin so sehr, daß er ausrief¹⁴: „Auf¹⁵ Ehre¹⁵, das ist keine Frage; ganz¹⁶ gewiß¹⁷ nicht sein.“

To be Memorized.

The day, der Tag, (e)s; e.	Blue, blau.
The week, die Woche, -; n.	Green, grün.
The month, der Monat, (e)s; e.	I live; I shall live.
The year, das Jahr, (e)s; e.	Ich wohne; lebe; ich werde wohnen; leben.
Leap-year, das Schaltjahr.	

I feel; I shall feel.
Ich fühle; ich werde fühlen.

Come here.	Kommen Sie hierher.
I cannot bear it any longer.	Ich halte es nicht länger aus.

23. Stolz¹.

Als Cortez² nach Spanien³ zurückkehrte⁴, wurde er vom Kaiser⁵ Karl dem Fünften kühl⁶ empfangen⁷. Eines Tages stellte⁸ er sich unerwartet⁹ dem Monarchen vor⁸. „Wer bist du?“ fragte¹⁰ der Kaiser hochmüthig.¹¹ Cortez entgegnete¹² eben¹³ so stolz: „Ich bin der Mann, der dir mehr Provinzen¹⁴ gab¹⁵, als¹⁶ deine Vorfahren¹⁷ dir Städte¹⁸ hinterlassen¹⁹ haben.“

To be Memorized.

The sun, die Sonne, —; n.	White, weiß.
The moon, der Mond, (e)s; e.	Red, roth.
The star, der Stern, (e)s; e.	I see; I shall see.
The planet, der Planet, en; en.	Ich sehe; ich werde sehen.
The comet, der Komet, en; en.	I look for; I shall look for.
	Ich suche; ich werde suchen.

Sit down.

Setzen Sie sich.

What do you think of it?

Was halten Sie davon?

24. Das kleine¹ Haus².

Ein Dichter³ baute⁴ sich ein kleines Haus. Ein Freund fragte⁵ ihn, wie er sich⁶ mit einem so kleinen Hause begnügen⁶ könne⁷, da⁸ er in seinen Romanen⁹ so schöne Paläste¹⁰ beschrieben¹¹ habe. Der bescheidene¹² Dichter antwortete: „Worte¹³ sind billiger¹⁴ als Steine¹⁵.“

To be Memorized.

The picture, das Bild, (e)s; er.	Black, schwarz.
The clock, die Uhr, —; en.	Stupid, dumm.
The bed, das Bett, (e)s; en.	I come to see; I shall come
The cradle, die Wiege, —; n.	to see.
The mattress, die Matraze, —; n.	Ich besuche; ich werde besuchen.

I hear; I shall hear. Ich höre; ich werde hören.
 Take a seat. Nehmen Sie Platz.
 It is a good idea. Das ist ein guter Gedanke.

25. Nach¹ dem Leben² trachten³.

„Ich muß⁴ die Stadt verlassen⁵,“ sagte⁶ ein bekannter⁷ Schuldenmacher⁸. „Warum⁹ denn?“ fragte¹⁰ ihn ein Freund. „Die Wirth¹¹ trachten mir nach dem Leben,“ antwortete er. „Wie so¹²?“ — „Sie wollen mir keine Speisen¹³ mehr ohne Bezahlung¹⁴ geben, und daher¹⁵ muß ich verhungern¹⁶.“

To be Memorized.

The pocket, die Tasche, —; n.	Sober, mäßig.
The button, der Knopf, (e)s;	Civil, höflich.
Knöpfe.	I grow; I shall grow.
The vest, die Weste, —; n.	Ich wachse; ich werde wachsen.
Trousers, die Hosen.	I move; I shall move.
The suspenders, die Hosenträger.	Ich bewege; ich werde bewegen.
Eat something.	Essen Sie Etwas.
You are out of breath.	Sie sind ganz außer Athem.

26. Studiren¹.

Ein Bauer² aus der Umgegend³ von Berlin wollte den Geistlichen⁴ seines Dorfes⁵ sprechen⁶, wurde aber mehrmals⁷ mit dem Vorwande⁸ abgewiesen⁹, daß der Pfarrer¹⁰ noch studire. Zuletzt¹¹ rief¹² er unwillig¹³: „Warum¹⁴ schickt¹⁵ uns denn der König¹⁶ keinen Pfarrer, der schon¹⁷ studirt hat?“

To be Memorized.

The bolt, der Niegel, s.	Fast, schnell.
The stairs, die Treppe, -; n.	Slow, langsam.
The step, die Stufe, -; n.	I go; walk; I shall go; walk.
The dining-room, das Eßzimmer, s.	Ich gehe; ich werde gehen.
	I go out; I shall go out.
The parlor, das Besüßzimmer.	Ich gehe aus; ich werde ausgehen.
Begin to work.	Fangen Sie an zu arbeiten.
What is the matter with you?	Was fehlt Ihnen?

27. Guter¹ Rath².

Zwei arme³ Menschen⁴ schliefen⁵ zusammen⁶ in einem Bette⁷ und hörten⁸ in der Stube⁹ einen Dieb¹⁰ herumschleichen¹¹. Da stieß¹² Einer den Andern an¹³ und flüsterte¹⁴ ihm zu: „Ein Dieb!“ Da versetzte¹⁵ der Andere: „Ich will ihn anschreien¹⁶, vielleicht¹⁷ läßt¹⁸ er vor Schreck¹⁹ Etwas²⁰ fallen.“

To be Memorized.

The church, die Kirche, -; n.	Patient, geduldig.
The church-yard, der Kirchhof, (e)s; -höfe.	Honest, ehrlich; rechtschaffen.
The convent, das Kloster, s; Klöster.	I eat; I shall eat.
	Ich esse; ich werde essen.
The palace, der Palast, (e)s; Paläste.	I drink; I shall drink.
	Ich trinke; ich werde trinken.
The castle, das Schloß, es; Schlösser.	
Make haste.	Beeilen Sie sich.
Rest a little.	Ruhen Sie ein wenig aus.

28. Wahl¹.

Zwei Handwerksburschen² kamen in eine Herberge³. Man setzte⁴ ihnen nichts⁵ als⁶ zwei Eier⁷ vor⁴. Sogleich⁸ nahm⁹ der Eine das größere¹⁰ davon und sagte zu dem Andern: „Setzt wähle¹¹!“—„Unsinn¹²,“ erwiderte¹³ dieser, „was soll ich wählen, da¹⁴ nur noch ein Ei da ist?“—„Nun, ich meine¹⁵,“ versetzte¹⁶ der Erste, du sollst wählen, ob du es willst¹⁷ oder nicht.“

To be Memorized.

The shoemaker, der Schuh-	Clever, geschickt.
macher, s.	Learned, gelehrt.
The brewer, der Bierbrauer, s.	
The hatter, der Hutmacher, s.	I run ; I shall run.
The blacksmith, der Schmied,	Ich laufe; ich werde laufen.
(e)s; e.	I come ; I shall come.
The locksmith, der Schlosser, s.	Ich komme; ich werde kommen.
Be quiet.	Seien Sie ruhig.
Go straight on.	Gehen Sie gerade aus.

29. Wo¹ ist der Narr²?

Ein Pöffenreißer³ ging⁴ mit einem Kammerdiener spazieren⁴. Dieser sagte scherzend⁵ zu ihm: „Ich habe⁶ es nicht gern⁶, wenn ein Narr an meiner rechten⁷ Seite⁸ geht⁹.“—„O, mich genirt¹⁰ das gar¹¹ nicht,“ sagte Jener, und ging auf¹² die andere¹³ Seite.

To be Memorized.

The cashier, der Kassirer, s.	The bill ; account, die Rechnung,
The customer, der Kunde, n; n.	—; en.
The goods, die Waare, —; n.	The receipt, die Quittung, —; en.

Eloquent, beredt.

I follow; I shall follow.

Zealous, eifrig.

Ich folge; ich werde folgen.

I meet; I shall meet.

Ich begegne; ich werde begegnen.

Go away.

Gehen Sie weg.

Go back a little.

Gehen Sie ein wenig zurück.

30. Goldmachen¹.

Ein gewisser² Italiener³ hatte ein Buch über⁴ die Kunst⁵, Gold zu machen, geschrieben⁶ und es in der Hoffnung⁷ auf⁸ eine gute Belohnung⁹ dem Papste¹⁰ Leo dem Zehnten¹¹ gewidmet¹². Da¹³ der heilige¹⁴ Vater sah¹⁵, daß der Mann ihn beständig¹⁶ verfolgte¹⁷, so gab¹⁸ er ihm endlich¹⁹ eine große, leere²⁰ Geldbörse²¹ und sagte: „Da du Gold machen kannst²², so brauchst²³ du nur einen Beutel²⁴, um es hinein zu thun²⁵.“

To be Memorized.

The dog, der Hund, (e)s; e.

Ignorant, unwissend.

The cat, die Katze, -; n.

Negligent, nachlässig.

The rat, die Ratte, -; n.

I jump, spring; I shall

The mouse, die Maus, -; Mäuse.

jump, spring.

The rabbit, das Kaninchen, s.

Ich springe; ich werde springen.

I fall; I shall fall.

Ich falle; ich werde fallen.

Not so quick.

Nicht so schnell.

To whom are you speaking?

Mit wem sprechen Sie?

31. Aerzte¹.

Jemand sagte zu Humboldt²: „In Grönland werden³ die Menschen häufig⁴ hundert Jahre alt⁵, und doch giebt⁶ es⁶ dort⁷ keinen⁸ Arzt. Ist das nicht wunderbar⁹?“ — „Bei¹⁰ uns in Berlin giebt es mehrere¹¹ hun-

dert Aerzte," erwiderte¹² Humboldt, „und Mancher¹³ wird doch hundert Jahre alt. Ist das nicht weit¹⁴ wunderbarer¹⁵?“

To be Memorized.

The village, das Dorf, (e)s; Dörfer.	False, falsch.
The country-house, das Landhaus, es; -häuser.	True, wahr.
The farm, der Pachtthof, (e)s; -höfe; die Meierei, -; en.	I have danced; did you dance?
The farmer, der Landwirth, (e)s; e.	Ich habe getanzt; tanzten Sie?
The mill, die Mühle, -; n.	I have played; did you play?
	Ich habe gespielt; spielten Sie?
I know it.	Ich weiß es.
Wash your hands and face.	Waschen Sie Hände und Gesicht.

32. Ruhm¹.

„Am demselben² Tage, an welchem Göthe starb³, kam⁴ ich zur Welt⁵,“ sagte ein eingebildeter⁶ Schriftsteller⁷. Darauf bemerkte⁸ Jemand⁹: „Beide Ereignisse¹⁰ gereichten¹¹ der deutschen¹² Literatur zum größten Nachtheil¹³.“

To be Memorized.

The page, die Seite, -; n.	Ugly, häßlich.
The writing, die Schrift, -; en.	Plain, einfach; eben.
Paper, das Papier, s; e.	I have climbed; did you climb?
The pen, die Feder, -; n.	Ich bin (habe) geklettert; kletterten Sie?
Chalk, die Kreide.	
	I have stood; did you stand?
	Ich habe (bin) gestanden; standen Sie?
We are at home.	Wir sind zu Hause.
Have you brushed my coat?	Haben Sie meinen Rock gebürstet?

33. Ein Brähler¹.

„Ich habe große Reisen² gemacht³,“ sagte ein Brähler, „und zwar⁴ ohne⁵ alles eigene⁶ Vermögen⁷ oder sonstige⁸ Unterstützung⁹.“

„Wie sind Sie dann aber fortgekommen¹⁰?“ fragte¹¹ ihn Jemand¹².

„O, durch¹³ meinen Wit¹⁴ und Verstand¹⁵,“ entgegnete¹⁶ er.

„Da¹⁷ sind Sie allerdings¹⁸ sehr wohlfeil¹⁹ gereist²⁰,“ erhielt²¹ er zur Antwort²².

To be Memorized.

The cherry, die Kirsche, —; n.	Flat, flach.
The peach, der Pfirsich (e)s; e.	Open, offen.
The orange, die Apfelsine, —; n.	I have lain; did you lie?
The lemon, die Citrone, —; n.	Ich habe (bin) gelegen; lagen
Grapes, die Weintrauben.	Sie?

I have lain down; did you lie down?

Ich habe mich niedergelegt; legten Sie sich nieder?

He is going home.

Er geht nach Hause.

In my case what would you do? Was würden Sie an meiner Stelle thun?

34. Billige¹ Médaille².

Ein Franzose³ fragte einen englischen Soldaten⁴, welcher die Waterloo-Médaille trug⁵, spöttisch⁶: „Wie kann Euch die Regierung⁷ mit einer Kleinigkeit⁸ belohnen⁹, die nicht drei Franken¹⁰ werth¹¹ ist?“ — „Wenn sie auch unsere Regierung nur¹² ein paar Franken kostet¹³,“ erwiderte¹⁴ der Engländer¹⁵, „so kostet sie doch die Franzosen einen Napoleon¹⁶.“

To be Memorized.

France, Frankreich, s.	Fresh, frisch.
England, England, s.	Ripe, reif.
Spain, Spanien, s.	I have slept; did you sleep?
Italy, Italien, s.	Ich habe geschlafen; schliefen Sie?
Austria, Oestreich, s	I have rested; did you rest?
	Ich habe geruht; ruhten Sie?

I am fatigued; tired. Ich bin müde.

Lend me five dollars, if you Leihen Sie mir gefälligst fünf
please. Thaler.

35. Schlechter¹ Wit².

Ein junger Gutsherr³ und ein Geistlicher⁴ trafen⁵ sich⁵ in Gesellschaft⁶. „Wenn ich einen dummen⁷ Sohn hätte, so müßte⁸ er ein Pfarrer⁹ werden¹⁰.“ Der Geistliche erwiderte¹¹: „Wie doch die Ansichten¹² verschieden¹³ sind! Ihr seliger¹⁴ Herr Vater dachte¹⁵ darüber ganz¹⁶ anders.“

To be Memorized.

The beard, der Bart, (e)s; Bärte.	Prudent, flug.
The mouth, der Mund, (e)s; e oder Münde.	Dry, trocken.
The lip, die Lippe, -; n.	I got up. Ich stand auf.
The tooth, der Zahn, (e)s; Zähne.	Did you get up? Standen
The tongue, die Zunge, -; n.	Sie auf?

I am sleepy. Ich bin schläfrig.

I understand German better than I speak it.
Ich verstehe Deutsch besser, als ich es spreche.

36. Preisfrage¹.

Folgende² Preisfrage wurde einer Klasse vorgelegt³: „Warum⁴ greifen⁵ gute Gedanken⁶ so schwer durch⁵, und warum erschreckt⁷ die Welt⁸ vor denselben?“ Jemand antwortete darauf: „Seitdem⁹ der Weltweise¹⁰ Pythagoras¹¹ den Göttern für einen guten Gedanken tausend Ochsen¹² zum Opfer¹³ versprochen¹⁴ hat, zittern¹⁵ alle Ochsen der Welt vor jedem Gedanken.“

To be Memorized.

The family, die Familie, —; n.	The grandson, der Enkel, s.
The grandfather, der Großvater, s; —väter.	The grand-daughter, die En- kelin; nen.
The grandmother, die Großmutter, —; —mütter.	The uncle, der Onkel, s. Wet, naß.

I have dreamt; did you dream?

Ich habe geträumt; träumten Sie?

I am hungry and thirsty.

Es hungert und dürstet mich.

You have a bad pronunciation. Sie haben eine schlechte Aussprache.

37. Den Geist¹ aufgeben².

Ein Schauspieler³ spielte⁴ die Rolle⁵ des Geistes in Hamlet sehr schlecht⁶ und wurde ausgezischt⁷. Nachdem⁸ er dies eine Zeit⁹ lang ertragen¹⁰ hatte, versetzte¹¹ er die Zuhörer¹² dadurch¹³ wieder¹⁴ in gute Laune¹⁵, daß er sagte: „Meine Damen und Herren! Es¹⁶ thut¹⁶ mir¹⁶ sehr leid¹⁶, daß ich bei¹⁷ Ihnen erfolglos¹⁸ bin; wenn Sie nicht zufrieden¹⁹ sind, so muß ich den Geist aufgeben.“

To be Memorized.

Bacon, der Speck, s.	Vegetables, das Gemüse, s.
Fat, das Fett, es.	Soup, die Suppe, -; n.
Ham, der Schinken, s.	Rice, der Reis, es.

Thick, dick.

I have dressed ; did you dress?
 Ich habe mich angekleidet; kleideten Sie sich an? (Haben Sie
 sich angekleidet?)

I did not hear. Ich habe nicht gehört.
 He has made great progress. Er hat große Fortschritte gemacht.

38. Abnahme¹.

Ein Dorfschullehrer² erklärte³ seinen Zöglingen⁴, daß der Mond⁵ von Menschen bewohnt⁶ sei. Ein naseweiser⁷ Schüler⁸ warf⁹ die Frage¹⁰ auf⁹: „Aber wo kommen¹¹ denn¹² die Menschen hin¹¹, wenn der Mond abnimmt¹³?“ — „Die nehmen auch¹⁴ ab,“ entgegnete¹⁵ der Lehrer mit größter¹⁶ Ruhe¹⁷.

To be Memorized.

Eleven, elf.	Fourteen, vierzehn.
Twelve, zwölf.	Fifteen, fünfzehn.
Thirteen, dreizehn.	Sixteen, sechzehn.

Sweet, süß.

I have breakfasted ; did you breakfast?
 Ich habe gefrühstückt; frühstückten Sie?

I thank you very much. Ich danke Ihnen sehr.
 You are welcome, my friend. Seien Sie willkommen, mein
 Freund.

39. Bescheidene¹ Bitte².

„Wollen Sie wohl so gefällig³ sein, diesen Kock⁴ bis an⁵ das Thor⁶ der nächsten Stadt⁷ mitzunehmen⁸?“ bat⁹ ein junger Mann einen Herrn¹⁰, der ihn in einem Wagen¹¹ auf der Landstraße¹² einholte¹³. „Mit vielem Vergnügen¹⁴,“ antwortete der Angeredete¹⁵ sehr artig¹⁶; „wie wollen Sie ihn aber wieder bekommen¹⁷?“ „O, sehr leicht¹⁸,“ antwortete der Fußreisende¹⁹, „wenn Sie nichts dagegen²⁰ haben, so bleibe²¹ ich drin²².“

To be Memorized.

Morning, der Morgen, s.

Evening, der Abend, s; e.

Noon, der Mittag, s; e.

Night, die Nacht, —; Nächte.

Afternoon, der Nachmittag, s; e.

Midnight, die Mitternacht, —;

Sour, fauer.

—nächte.

I have dined;

did you dine?

Ich habe zu Mittag gegessen; aßen Sie zu Mittag?

I doubt it.

Ich zweifle daran.

You are still very young.

Sie sind noch sehr jung.

40. Ein Vorwand¹.

Am Abende² vor einer Schlacht³ kam⁴ ein Offizier zum General und bat⁵ ihn um⁶ die Erlaubniß⁷, seinen Vater zu besuchen⁸, welcher dem Tode⁹ nahe¹⁰ wäre. „Gehen¹¹ Sie,“ sagte der General, welcher den Vorwand durchschaute¹²; „du sollst¹³ Vater und Mutter ehren¹⁴, auf¹⁵ daß du lange lebest¹⁶ auf Erden¹⁷.“

To be Memorized.

Air, die Luft, —; Lüfte.

Fire, das Feuer, s.

Earth, die Erde, —; n.

Sea, die See, —; n; das Meer, es; e.

Water, das Wasser, s.

Bitter, bitter.

This is fine.

It is time to get up.

The island, die Insel, -; n.

I have fasted; did you fast?

Ich habe gefastet; fasteten Sie?

Das ist schön.

Es ist Zeit, aufzustehen.

41. Gute¹ Wirkung².

Ein reicher³ Geizhals⁴ hörte⁵ einst⁶ eine Predigt⁷ mit an⁸, in welcher die Pflicht⁹ der Wohlthätigkeit⁹ gelehrt¹⁰ wurde. „Eine recht rührende¹¹, ergreifende¹² Rede¹³,“ sprach¹⁴ er, als er die Kirche¹⁵ verließ¹⁶; „ich habe wahrhaftig¹⁷ fast¹⁸ Lust, betteln¹⁹ zu gehen²⁰.“

To be Memorized.

The curtain, der Vorhang, s;

Vorhänge.

The plate, der Teller, s.

The pot, der Topf, es; Töpfe.

Hungry, hungrig.

I am glad of it.

My watch has stopped.

The dish, die Schüssel, -; n.

The pitcher, der Krug, (e)s;

Krüge.

The lamp, die Lampe, -; n.

Cut! They (did) cut.

Schneiden Sie! Sie schnitten.

Das freut mich.

Meine Uhr ist stehen geblieben.

42. Wohl gespeist¹ zu haben.

Man stand² von einem Tische³ auf², wo die Kost⁴ sehr mager⁵ war. Der Wirth⁶ rief⁷ den Gästen⁸ zu⁷: „Ich wünsche⁹, wohl gespeist zu haben.“ Saphir¹⁰, welcher sich¹¹ ebenfalls¹² unter¹³ den Gästen befand¹¹, bemerkte¹⁴ dem Wirth: „Ich wünschte, wohl gespeist zu haben.“

To be Memorized.

The dressing-gown, der Schlaf- rock, (e)s; -röcke.	The cravat, die Halsbinde, -; n.
The hat, der Hut, (e)s; Hüte.	The handkerchief, das Taschentuch, (e)s; -tücher.
The cap, die Mütze, -; n.	The shirt, das Hemd, (e)s; en.
Thirsty, durstig.	Smoke! They smoked.
All is lost.	Rauchen Sie! Sie rauchten.
I have been here this hour.	Alles ist verloren.
	Ich bin seit einer Stunde hier.

43. Hanf¹.

Ein Landmann² besäete³ sein Feld⁴. Zwei Studenten⁵ aus London ritten⁶ vorbei⁷ und wollten ihren Spaß⁸ mit dem alten Manne haben. „Mein Freund,“ rief⁹ der Eine¹⁰, „du säest, aber wir ernten¹¹ die Frucht¹².“ Der Bauer¹³ antwortete¹⁴: „Du hast¹⁵ ganz recht¹⁶, denn¹⁷ ich säe Hanf.“

To be Memorized.

The room, das Zimmer, s.	The kitchen, die Küche, -; n.
The bedroom, das Schlafzimmer.	The ceiling, die Decke, -; n.
The window, das Fenster, s.	The floor, der Fußboden, s; -böden.
Empty, leer.	Whistle! They whistled.
	Pfeifen Sie! Sie piffen.
Of what do you speak?	Wovon sprechen Sie?
I could not sleep.	Ich habe nicht schlafen können.

44. Abschreckendes¹ Beispiel².

Ein Reiseprediger³ begegnete⁴ einem Betrunkenen⁵ und machte ihm bittere Vorwürfe⁶ über⁷ seine Unmäßigkeit⁸. „Wer sind Sie denn, daß

Sie mich so ausschelten?" fragte der Mann. „Ich bin Reiseprediger des Mäßigkeitsvereins¹⁰ und halte¹¹ es für¹¹ meine Pflicht¹², Sie auf Ihr sündhaftes¹³ Leben¹⁴ aufmerksam¹⁵ zu machen.“ Der Betrunkene sagte hierauf: „Nehmen¹⁶ Sie mich zu Ihrem Kollegen¹⁷ an¹⁶; Sie predigen¹⁸, und ich mache dann¹⁹ das abschreckende Beispiel.“

To be Memorized.

The custom-house, das Zollhaus, The university, die Universität,
es; -häuser. -; en.

The post-office, die Post, -; en. The exchange, die Börse, -; n.

The school, die Schule, -; n. The library, die Bibliothek, -; en.

Full, voll.

Cough!

They coughed.

Husten Sie!

Sie husteten.

What do you wish?

Was wünschen Sie?

It will rain all day.

Es wird den ganzen Tag regnen.

45. Heinrich IV. von Frankreich¹.

Vor der Schlacht² bei Ivry (1590) hielt³ Heinrich eine Ansprache⁴ an seine Soldaten⁶. Sie war kurz⁷, machte⁸ aber einen merkwürdigen⁹ Eindruck¹⁰. Sie lautete¹¹, wie folgt¹²: „Soldaten, ich bin euer König; ihr seid Franzosen¹³. Sehet¹⁴ den Feind¹⁵; laßt¹⁶ uns ihn angreifen¹⁷!“

To be Memorized.

The saddler, der Sattler, s.

The cabinet-maker, der Schreiner, s.

The coppersmith, der Kupferschmied, (e)s; e.

The glazier, der Glaser, s.

The mason, der Maurer, s.

The potter, der Töpfer, s.

Glad, froh.

Stoop!

Bücken Sie sich!

They stooped.

Sie bückten sich.

What is to be done?

Was ist da zu thun?

How do you like this house?

Wie gefällt Ihnen dieses Haus?

46. Herzog¹ von Orleans als² Regent³.

Als der Herzog von Orleans zum Regenten von Frankreich⁴ ernannt⁵ wurde, bestand⁶ er darauf⁷, das Recht⁸ der Begnadigung⁹ ausüben zu dürfen. „Ich habe nichts dagegen¹⁰,“ sagte er, „daß man mir die Hände¹¹ bindet¹², um mich zu verhindern¹³, Schaden¹⁴ anzurichten¹⁵, aber ich will sie frei¹⁶ haben, um Gutes ausüben¹⁷ zu können¹⁸.

To be Memorized.

A pound, das Pfund, es; e.

A dozen, das Dutzend, s; e.

A yard, die Elle, —; n.

The payment, die Zahlung, —; en.

A piece, das Stück, es; e.

The discount, der Rabatt, (e)s; e.

Happy, glücklich.

Tremble!

They trembled.

Zittern Sie!

Sie zitterten.

Where are you going?

Wo gehen Sie hin?

I am shivering with cold.

Ich zittere vor Kälte.

47. Thoure¹ Eier².

Der König³ von Sachsen⁴ reiste⁵ einst durch Throl⁶. Bei einer Dorfschenke⁷ ließ er anhalten⁸ und sich zwei gekochte⁹ Eier in den Wagen¹⁰ bringen¹¹. Der Wirth¹² verlangte¹³ dafür 50 Gulden¹⁴. Diese Forderung fand¹⁵ der König unverschämt¹⁶ und ließ den Wirth zu sich holen¹⁷. „Mein Freund,“ redete¹⁸ er diesen an¹⁸, „sind denn die Eier in

Dyrol so selten¹⁹?“ „Das eben nicht,“ erwiderte²⁰ der Wirth sehr ehrerbietig²¹, „aber desto seltener²² die Könige.“

To be Memorised.

The ox, der Ochse, en; en.

The cow, die Kuh, -; Kühe.

The bull, der Stier, (e)s; e.

The calf, das Kalb, (e)s; Kälber.

The sheep, das Schaf, es; e.

The lamb, das Lamm, es; Lämmer.

Satisfied, zufrieden.

Bind! They bound.

Binden Sie! Sie banden.

I am going to school.

Ich gehe zur Schule.

I have not seen you for a long time.

Ich habe Sie schon lange nicht gesehen.

48. Es gehört¹ in die Zeitung².

Ein Geizhals³ schenkte⁴ einem Bettler⁵ ein Stück⁶ Kuchen⁷. Dieser nahm⁸ die auf dem Tische⁹ liegende¹⁰ Zeitung, um denselben einzuwickeln¹¹. „Lassen¹² Sie die Zeitung hier, ich habe sie noch nicht gelesen¹³,“ rief¹⁴ bestürzt¹⁵ der Geizhals. „Schadet¹⁶ nichts¹⁶!“ antwortete der Arme¹⁷, „wenn Sie Jemandem¹⁸ Etwas geben¹⁹, gehört es in die Zeitung.“

To be Memorized.

The forest, der Wald, es; Wälder.

The road, der Weg, (e)s; e.

The spring, die Quelle, -; n.

Sad, traurig.

Draw!

Zeichnen Sie!

The field, das Feld, es; er;

der Acker, s; Aecker.

Sand, der Sand, (e)s.

Gravel, der Kies, es; e.

They drew.

Sie zeichneten.

Make room!

Machen Sie Platz!

How did you spend your time?

Wie haben Sie die Zeit zugebracht?

Important, wichtig.

Take!

They took.

Nehmen Sie!

Sie nahmen.

Give me a glass of water.

Geben Sie mir ein Glas Wasser!

Come to see us as soon as
you can.Besuchen Sie uns sobald als mög-
lich.51. Im Buchthause¹.

Ein Fremder² besichtigte³ einen Dorfkirchhof⁴, dessen geringe⁵ Gräberanzahl⁶ mit der Größe⁷ des Dorfes in keinem Verhältniß⁸ stand⁹. Auf seine Anfrage¹⁰ hierüber erhielt¹¹ er von einer Frau, die auf dem Kirchhofe Gras sichelte¹², die bezeichnende¹³ Antwort¹⁴: „Ja, unsere Bauern¹⁵ sterben¹⁶ größtentheils im Buchthause.“

To be Memorized.

Prussia, Preußen, s.

Russia, Rußland, s.

Bavaria, Baiern, s.

Sweden, Schweden, s.

Switzerland, die Schweiz, —.

Poland, Polen, s.

Pretty, hübsch.

You have accepted;

he will accept.

Sie haben angenommen;

er wird annehmen.

Speak louder!

Sprechen Sie laut!

I am pleased here.

Es gefällt mir hier.

52. Politif¹.

Wenn Gellert² bei irgend³ Jemand⁴ zur Tafel geladen⁵ war, so erschien⁶ er immer mit unter⁷ den ersten Gästen⁸. „Ich thue⁹ dies aus

Politik," sagte er; „denn die Viertelstunde¹⁰, die Jemand in Gesellschaft¹¹ auf sich warten¹² läßt¹³, wird leicht¹⁴ zur Aufzuchung¹⁵ und Anpflanzung¹⁶ von Fehlern¹⁷ angewandt¹⁸."

To be Memorized.

The neck, der Hals, es; Hälse.	The arm, der Arm, (e)s; e.
The shoulder, die Schulter, -; n.	The elbow, der Ellbogen, s.
The back, der Rücken, s.	The fist, die Faust, -; Fäuste.

Beautiful, schön.

You have received; he will receive.
Sie haben empfangen; er wird empfangen.

You speak too low.	Sie sprechen zu leise.
There is no harm.	Das hat nichts zu sagen.

53. Du verdienst¹ nicht, daß dich die Sonne² bescheint³.

Ein Edelmann⁴ ging⁵ während⁶ großer Sonnenhitze⁷ in seinem Garten⁸ spazieren⁹ und sah⁹ den Gärtner, der diesen Besuch¹⁰ nicht erwartet¹¹ hatte, unter einem Baume¹² schlafen¹². Zornig¹⁴ ging¹⁵ er auf ihn los¹⁵ und rief¹⁶: „Schelm¹⁷, du liegst¹⁸ hier, anstatt¹⁹ zu arbeiten²⁰; du verdienst nicht, daß dich die Sonne bescheint.“ Der Gärtner antwortete²¹: „Deshalb²² habe ich mich eben in den Schatten²³ gelegt.“

To be Memorized.

The aunt, die Tante, -; n.	The cousin (a girl), die Base,
The nephew, der Neffe, n; n.	-; n.
The niece, die Nichte, -; n.	The father-in-law, der Schwieger-
The cousin (a boy), der Vetter,	vater, s; -väter.
s; n.	

Dark, dunkel.

You have broken ; he will break.

Sie haben zerbrochen ; er wird zerbrechen.

I am going to bed.

Ich gehe schlafen.

Set the table !

Deckt den Tisch !

54. Wir sind¹ Alles schuldig¹.

Ein Fürst² zog³ durch eine Stadt⁴, von welcher er gehört⁵ hatte, daß besonders⁶ große Armuth⁷ in derselben herrschte⁸. Gleichwohl⁹ hatten ihm die Einwohner¹⁰ einen glänzenden¹¹ Empfang¹² bereitet¹³. Als der Fürst hierüber seine Verwunderung¹⁴ zu erkennen¹⁵ gab¹⁵, sagte Einer: „Eure Majestät, wir haben Alles gethan¹⁶, was wir schuldig¹⁷ waren, sind aber auch¹⁸ Alles schuldig, was wir gethan haben.“

To be Memorized.

The egg, das Ei, (e)s; er.

Oil, das Del, s.

Omelet, der Eierkuchen, s.

Vinegar, der Essig, s.

Salt, das Salz, es.

Salad, der Salat, (e)s.

Poor, arm.

You have lost ; he will lose.

Sie haben verloren ; er wird verlieren.

What are you reading?

Was lesen Sie?

Will you be one of the party?

Werden Sie dabei sein?

55. Ein Drahtzieher¹.

Ein reisender² Handwerksbursche³, der lieber⁴ den Bettler⁵ machte⁶, als arbeitete⁷, zog⁸ die Klingel⁹ an einer Hausthür¹⁰. Der Besitzer¹¹ öffnete¹² das Fenster¹³ und fragte, was er wolle¹⁴. Der Bursche¹⁵ bat¹⁶

um eine Gabe¹⁷ und erhielt¹⁸ sie. „Was für ein Handwerk¹⁹ treiben²⁰ Sie?“ fragte hierauf der Hausherr²¹. Der Mensch faßte²² noch einmal den Draht²³, der zur Glocke²⁴ führte²⁵ und sagte: „Ich bin ein Drahtzieher.“

To be Memorized.

Seventeen, siebzehn.

Twenty, zwanzig.

Eighteen, achtzehn.

Twenty-one, einundzwanzig.

Nineteen, neunzehn.

Twenty-two, zweiundzwanzig.

Rich, reich.

You have found ;

he will find.

Sie haben gefunden ;

er wird finden.

I am reading the newspaper.

Ich lese die Zeitung.

You do it in the wrong way.

Sie fangen das unrecht an.

56. Die fürchterliche¹ Drohung².

Ein Student der Medizin³, welcher einen bedeutenden⁴ Prozeß⁵ verloren⁶ hatte, ließ⁷ gegen⁸ die Richter⁹ die Bemerkung¹⁰ aus⁷, es könnte dies über¹¹ tausend Menschen das Leben¹² kosten¹³. Wegen¹⁴ dieser fürchterlichen Drohung wurde er festgenommen¹⁵ und um Erklärung¹⁶ gefragt¹⁷. „Nichts ist klarer¹⁸,“ sagte er, „da¹⁹ man mich um mein ganzes Vermögen²⁰ gebracht²¹ hat, so läßt man mir keine andere Wahl²², als Arzt²³ zu werden²⁴.

To be Memorized.

The season, die Jahreszeit, —; en.

Autumn, der Herbst, es; e.

Spring, der Frühling, s; e.

Winter, der Winter, s.

Summer, der Sommer, s.

A holiday, der Festtag, es; e.

Feiertag, es; e.

Horrible, schrecklich.

You have carried ; he will carry.

Sie haben getragen ; er wird tragen.

Do you speak French?

Sprechen Sie Französisch?

I can make nothing of it.

Ich kann nicht klug daraus werden.

57. Wahre¹ Höflichkeit².

Als³ der Präsident Jefferson einmal⁴ auf der Straße ging⁵, grüßte⁶ ihn ein vorübergehender⁷ Neger⁸. Der Präsident erwiderte⁹ den Gruß mit dem Ausdruck¹⁰ der Freundlichkeit¹¹. Ein Kaufmann¹² nahm¹³ Gelegenheit¹⁴, den Präsidenten zu fragen¹⁵, wie er sich¹⁶ so weit herablassen¹⁶ könne¹⁷, einen Sklaven¹⁸ zu grüßen. „Es sollte mir wirklich¹⁹ leid thun,“ antwortete²⁰ der Präsident, „mich von einem Sklaven an Höflichkeit übertreffen²¹ zu lassen²².“

To be Memorized.

The lake, der See, s; n.

The plant, die Pflanze, -; n.

The river, der Fluß, es; Flüsse.

The tree, der Baum, (e)s; Bäume.

The animal, das Thier, (e)s; e.

The mineral, das Mineral, es; ien.

Ambitious, ehrgeizig.

You have brought ;

he will bring.

Sie haben gebracht ;

er wird bringen.

I speak it a little.

Ich spreche es ein wenig.

It is a matter of course.

Das versteht sich von selbst.

58. Antwort¹ eines Matrosen².

Zu einem Matrosen, der sich eben auf eine längere Fahrt³ einschiffen⁴ wollte, sagte einer seiner Freunde⁵: „Ich wundere⁶ mich⁶, daß du dich

Domestic, häuslich.

You have travelled ; he will travel.

Sie haben (sind) gereist ; er wird reisen.

How are you? Wie befinden Sie sich?

Words won't do for him. Er läßt sich nicht mit leeren Worten
abspesen.

60. Die goldene Gans¹.

Die Königin² von Hannover kehrte³ auf einer Reise⁴ in einem Wirthshaus⁵ ein⁶, die „goldene Gans“ genannt⁶, wo sie für zwei Tage⁷ dreihundert Thaler⁸ zahlen⁹ mußte¹⁰. Der Wirth¹¹ bat¹² sie beim Einsteigen¹³ in den Wagen unterthänigst¹⁴, ihm bei der Rückkehr¹⁵ wieder die Gnade¹⁶ ihres Besuches¹⁷ zu gönnen¹⁸. „Wenn Sie das wollen, mein lieber Mann, so müssen Sie mich nicht wieder¹⁹ für Ihr Schild²⁰ halten²¹,“ antwortete²² die Königin.

To be Memorized.

The wall, die Wand, —; Wände. The stable, der Stall, es; Ställe.

The pantry, die Speisekammer, The barn, die Scheune, —; n.

—; n.

The wood-house, der Holzschup-

The roof, das Dach, es; Dächer. pen, s.

Vigorous, kräftig.

It has cost ; it will cost.

Es hat gekostet ; es wird kosten.

I am quite well. Ich befinde mich ganz wohl.

That brings grist to his mill. Es ist Wasser auf seine Mühle.

61. Ludwig¹ XVI.

Während² des Processes³ Ludwig des Sechzehnten wurde ihm die Frage gestellt⁴, was er mit einer gewissen⁵ Summe von einigen⁶ tau-

To be Memorized.

The cooper, der Böttcher, s.	The tanner, der Gerber, s.
The turner, der Drechsler, s.	The dyer, der Färber, s.
The bookbinder, der Buchbinder, s.	The weaver, der Weber, s.

Humble, demüthig.

We sell ;	we sold.
Wir verkaufen ;	wir verkauften.

I am hoarse.

Ich bin heiser.

He finds fault with everything.	Er hat an Allem etwas auszu- setzen.
---------------------------------	---

63. Schuldig¹ bleiben².

Auf einem Spazierritte³ mit einem Freunde begegnete⁴ Walter Scott⁵ einem Bettler⁶, der ihn um eine Gabe⁷ ansprach⁸. Der Dichter⁹ griff¹⁰ in die Tasche¹¹, fand¹² aber, daß er kein kleines Geld¹³ bei¹⁴ sich hatte. „Hier, mein Freund,“ sagte¹⁵ er, „ist ein Schilling, aber, wohl¹⁶ gemerkt¹⁶, Sixpence bleiben Sie mir schuldig.“ „Gott segne¹⁷ Eure Gnaden¹⁸,“ sagte der Bettler, „und mögen¹⁹ Sie so lange leben²⁰, bis²¹ ich Sie bezahle²².“

To be Memorized.

A bale, der Ballen, s.	The cash-book, das Kassabuch,
The box, die Kiste, -; n.	es; -bücher.
The ledger, das Hauptbuch, es;	The office, das Comptoir, s; e.
-bücher.	A sale, der Verkauf, es; Verkäufe.

Peaceable, friedlich.

We learn ;	we learned.
Wir lernen ;	wir lernten.

How old are you?

Wie alt sind Sie?

To kill two birds with one stone. Mit einer Klappe zwei Fliegen schlagen.

64. So ist es besser¹.

Kaiser Leopold hatte ein besonderes² Talent zum Flötenspielen³. „Es ist ewig⁴ schade⁵,“ sagte einst sein Kapellmeister⁶, „daß Eure Majestät⁷ kein Musikus⁸ geworden⁹ sind.“ — „Lassen Sie's gut sein¹⁰,“ antwortete¹¹ Leopold, „wir stehen¹² uns so besser¹².“

To be Memorized.

The hog, das Schwein, (e)s; e.

The stag, der Hirsch, es; e.

The goat, die Ziege, —; n.

The fox, der Fuchs, es; Füchse.

The monkey, der Affe, n; n.

The wolf, der Wolf, es; Wölfe.

Docile, gelehrig.

We pay;

we paid.

Wir bezahlen;

wir bezahlten.

I am fifteen years old.

Ich bin fünfzehn Jahre alt.

Ill weeds grow apace.

Unkraut vergeht nicht; Unkraut
verdirbt nicht.

65. Der lahme¹ Bettler².

Ein armer Lahmer bittet³ einen Herrn⁴ um ein Almosen⁵. Der Angeredete⁶ sprach⁷ zu ihm: „Aber wie ist mir denn? Gestern⁸ hinktest⁹ du ja mit dem rechten¹⁰ Beine¹¹ und heute mit dem linken¹²?“ Der Bettler versetzte¹³: „Ja, lieber Herr, länger als 24 Stunden halte¹⁴ ich es nicht aus¹⁴, mit demselben Beine zu hinken; dann muß ich wechseln¹⁵.“

To be Memorized.

Dust, der Staub, es.	The sickle, die Sichel, -; n.
The meadow, die Wiese, -; n.	The scythe, die Sense, -; n.
The plow, der Pflug, es; Pflüge.	The ear, die Aehre, -; n.

Frank, freimüthig.

We lend ;	we lent.
Wir leihen ;	wir liehen.

What is your name?	Wie heißen Sie?
Good wares find a ready market.	Gute Waare lobt sich selbst.

66. Kälter¹ Ofen².

In einer Weinstube³ war an einem ziemlich⁴ kalten Herbsttage⁵ noch nicht eingeheizt⁶. Einer der täglichen⁷ Gäste⁸, welcher am Ofen saß⁹, machte¹⁰ ein verdrießliches¹¹ Gesicht¹² und sagte zum Kellner¹³: „Aber Louis, wenn Sie hier nicht einheizen wollen, so lassen¹⁴ Sie wenigstens¹⁵ den Ofen abreißen¹⁶; da kommt ja¹⁷ eine schreckliche¹⁸ Kälte¹⁹ heraus²⁰.“

To be Memorized.

The slate, die Schiefertafel, -; n.	The mistake, der Fehler, s.
The sponge, der Schwamm, es; Schwämme.	Dates, die Datteln.
The exercise, die Aufgabe, -; n.	The acorn, die Eichel, -; n.

Bald, fahl.

We gain ;	we gained.
Wir gewinnen ;	wir gewannen.

My name is Frederick.	Ich heiße Friedrich.
Every man for himself.	Jedem das Seine.

Raw, roh; ungekocht.

We write;	we wrote.
Wir schreiben;	wir schrieben.

It is half past six.	Es ist halb Sieben.
A man's house is his castle.	Jeder ist Herr in seinem Hause.

69. Wahrheit¹ über Alles².

Georg der Zweite erfuhr³, daß ein Zeitungsredakteur⁴ bestraft⁵ werden sollte, weil⁶ er, um die Thronrede⁷ des Königs möglichst früh⁹ geben¹⁰ zu können¹¹, eine solche selbst fabrizirt¹² hatte. „Ich hoffe¹³, daß der Mann sehr mild behandelt¹⁴ werde,“ sagte der König zu Lord Mahon; „ich habe seine und meine Rede verglichen¹⁵ und finde¹⁶, soviel ich davon verstehe¹⁷, daß die seinige bei weitem¹⁸ die beste ist.“

To be Memorized.

The hand, die Hand, -; Hände.	The pulse, der Puls, es; e.
The finger, der Finger, s.	The chest, die Brust, -; Brüste.
The thumb, der Daumen, s.	The lungs, die Lunge, -; n.

Damp, feucht.

We sing;	we sang.
Wir singen;	wir sangen.

It is nearly eight o'clock.	Es ist bald acht Uhr.
Ill-gotten gains seldom prosper.	Unrecht Gut gedeiht nicht.

70. Der Wolf¹ und der Schäfer².

Ein Schäfer hatte durch eine grausame³ Seuche⁴ seine ganze Herde verloren⁵. Das erfuhr⁶ der Wolf und kam⁷, seine Condolenz abzu-

statten⁸. „Schäfer,“ sprach⁹ er, „ist es wahr, daß dich ein so graufames Unglück¹⁰ betroffen¹¹ hat? Du¹² dauerst¹² mich¹², und ich möchte¹³ blutige Thränen weinen¹⁴.“ — „Habe Dank, Meister Isengrimm¹⁵,“ versetzte¹⁶ der Schäfer; „ich sehe, du hast ein sehr mitleidiges¹⁷ Herz.“ — „Das hat er auch,“ fügte¹⁸ des Schäfers Hund hinzu¹⁸; „so oft er unter dem Unglück seines Nächsten¹⁹ selbst leidet²⁰.“

To be Memorized.

The mother-in-law, die Schwiegermutter, —; —mütter.	The brother-in-law, der Schwager, s.
The son-in-law, der Schwiegersohn, s; —söhne.	The sister-in-law, die Schwägerin, —; nen.
The daughter-in-law, die Schwiegertochter, —; —töchter.	The widower, der Wittwer, s.

Spoiled, verdorben.

We copy;	we copied.
Wir schreiben ab;	wir schrieben ab.

How time flies!	Wie die Zeit vergeht!
Every one has his hobby.	Jedem Narren gefällt seine Kappe.

71. Kühne¹ Anklage².

Eine arme, alte Frau hatte oft vergebens³ versucht⁴, bei Philipp von Macedonien⁵ Gehör⁶ zu erlangen⁷ wegen⁸ gewisser⁹ Schäden¹⁰, welche ihr zugefügt¹¹ wurden. Der König sagte ihr kurzweg¹², er habe nicht Zeit, sie anzuhören¹³. „Nein,“ rief¹⁴ sie, „dann hast du auch¹⁵ keine Zeit, König zu sein!“ Philipp, ganz bestürzt¹⁶, sann¹⁷ in Gedanken¹⁸ eine Weile¹⁹ über ihre Worte nach¹⁷, gestattete²⁰ ihr dann, fortzufahren²¹, und gewährte²² zuletzt ihre Bitte²³. Von der Zeit an machte der König es sich zur Regel²⁴, aufmerksam²⁵ den Einwendungen²⁶ Aller²⁷, die ihn anredeten²⁸, zuzuhören¹³.

To be Memorized.

Pepper, der Pfeffer, s.	Cheese, der Käse, s.
Butter, die Butter.	Breakfast, das Frühstück, (e)s.
Cake, der Kuchen, s.	Dinner, das Mittagessen, s.

Afflicted, betrübt.

They have stolen ;	they will steal.
Sie haben gestohlen ;	sie werden stehlen.

The weather is fine.	Es ist schönes Wetter.
Jack will never make a gentleman.	Art läßt nicht von Art.

72. Der Esel¹ und das Jagdpferd².

Ein Esel vermaß³ sich³, mit einem Jagdpferd um⁴ die Wette⁵ zu laufen⁶. Die Probe⁷ fiel⁸ erbärmlich⁹ aus⁸, und der Esel wurde ausgelacht¹⁰. „Ich merke¹¹ nun wohl¹²,“ sagte der Esel, „woran es gelegen¹³ hat ; ich trat¹⁴ mir vor¹⁵ einigen¹⁵ Monaten¹⁵ einen Dorn¹⁶ in den Fuß¹⁷, und der schmerzt¹⁸ mich noch.“

To be Memorized.

Thirty, dreißig.	Seventy, siebenzig.
Forty, vierzig.	Eighty, achtzig.
Fifty, fünfzig.	Ninety, neunzig.
Sixty, sechzig.	Hundred, hundert.

Confused, verlegen; verwirrt.

We have translated ;	we shall translate.
Wir haben übersetzt ;	wir werden übersetzen.

It is raining ; snowing.	Es regnet ; schneit.
Fine feathers make fine birds.	Neider machen Leute.

73. Für Zwei ist sie zu klein.

Friedrich der Große lag¹ einst² im Fenster³ und hörte⁴ ein Geräusch⁵. Er sah⁶ durch eine Oeffnung⁷, daß ein Page⁸ seine Dose⁹ betrachtete¹⁰ und eine Priese¹¹ nahm¹². Nach einer Weile schloß¹³ er das Fenster, nahm¹² seine Dose und fragte den Pagen, ob¹⁴ sie ihm gefalle¹⁵. Der Page war bestürzt¹⁶ und antwortete¹⁷ erst auf wiederholtes¹⁸ Fragen¹⁹: „Ja.“ — „Nun, da nimm¹² sie,“ sagte der König, „sie gehört²⁰ dir; für Zwei ist sie zu klein.“

To be Memorized.

January, der Januar, s.	July, der Juli, s.
February, der Februar, s.	August, der August, s.
March, der März, es.	September, der September, s.
April, der April, s.	October, der Oktober, s.
May, der Mai, (e)s.	November, der November, s.
June, der Juni, s.	December, der Dezember, s.

Disgusted, verdrießlich.

We have begun ;	we shall begin.
Wir haben angefangen ;	wir werden anfangen.
The sun is shining.	Die Sonne scheint.
Lightly come, lightly go.	Wie gewonnen, so zerronnen.

74. Der Rabe¹.

Der Fuchs² sah³, daß der Rabe die Altäre⁴ der Götter⁵ beraubte⁶ und von ihren Opfern⁷ mit⁸ lebte⁸. Da dachte⁹ er bei sich selbst: „Ich möchte¹⁰ wohl wissen¹¹, ob¹² der Rabe Antheil¹³ an den Opfern hat, weil¹⁴ er ein prophetischer Vogel¹⁵ ist, oder ob man ihn für einen prophetischen Vogel hält¹⁶, weil er frech¹⁷ genug ist, die Opfer mit den Göttern zu theilen¹⁸.“

To be Memorized.

Gold, das Gold, s.	Brass, das Messing, s.
Silver, das Silber, s.	Tin, das Zinn, s.
Iron, das Eisen, s.	Lead, das Blei, s.
Copper, das Kupfer, s.	Steel, der Stahl, s.

Dangerous, gefährlich.

We have finished ;	we shall finish.
Wir haben aufgehört; beendigt;	wir werden aufhören; beendigen.
It is hailing ; lightening.	Es hagelt ; blizt.
Time will show a way.	Kommt Zeit, kommt Rath.

75. Nicht zu¹ Hause¹.

Ein wohlgesinnter² Geistlicher³ trat⁴ in die Wohnung⁵ einer Frau, der⁶ er in's Gewissen⁷ reden⁸ wollte. Die Frau merkte⁹ dies wohl und verbarg¹⁰ sich hinter¹¹ den Gardinen¹², jedoch¹³ so unvollständig¹⁴, daß ihre Füße hervorsahen¹⁵. „Wo ist denn deine Mutter, mein Kind?“ fragte der Prediger¹⁶. „Sie ist ausgegangen¹⁷,“ antwortete¹⁸ das kleine Mädchen¹⁹. „Dann sage deiner Mutter, wenn sie künftig²⁰ ausginge, so möchte sie ihre Füße nicht wieder vergessen²¹.“

To be Memorized.

The spoon, der Löffel, s.	The saucer, die Untertasse, —; n.
The fork, die Gabel, —; n.	The glass, das Glas, es; Gläser.
The knife, das Messer, s.	The coffee-pot, die Kaffeefanne,
The cup, die Tasse, —; n.	—; n.
	The bottle, die Flasche, —; n.

Fatal, verderblich.

We have been able ;	we shall be able.
Wir haben können; gekonnt;	wir werden können.

With great pleasure.

Mit vielem Vergnügen.

Time and patience bring all things
to maturity.

Zeit bringt Rosen.

76. Die Nachtigall¹ und der Pfau².

Eine gesellige³ Nachtigall fand⁴ unter⁵ den Sängern⁶ des Waldes⁷ viele Neider⁸, aber keinen Freund. Vielleicht⁹ finde ich einen solchen unter einer andern Gattung¹⁰, dachte¹¹ sie, und flog¹² vertraulich¹³ zu dem Pfau herab¹². „Schöner Pfau, ich bewundere¹⁴ dich,“ sprach¹⁵ sie zu ihm. „Ich dich auch, liebe Nachtigall,“ war dessen¹⁶ Antwort. „So laß¹⁷ uns Freunde sein,“ sprach die Nachtigall weiter; „wir beide brauchen¹⁸ uns nicht zu beneiden¹⁹; denn du bist dem Auge angenehm²⁰ und ich dem Ohre.“ So wurden²¹ sie Freunde.

To be Memorized.

The umbrella, der Regenschirm, s; e.	The iron gate, das Gitter, s.
The parasol, der Sonnenschirm, s; e.	The arbor, die Laube, —; n.
The coach-house, der Wagen- schuppen, s.	The cellar, der Keller, s.
	The garret, die Dachstube, —; n.
	The stove, der Ofen, s; Defen.

Efficient, wirksam.

We have worked ;	we shall work.
Wir haben gearbeitet ;	wir werden arbeiten.
I am ready.	Ich bin fertig; bereit.
Practice makes perfect.	Übung macht den Meister.

77. Der fluge¹ Richter².

Ein Dachdecker³ im Morgenlande⁴ stürzte⁵ einst bei seiner Arbeit⁶ auf die Straße⁷. Er fiel⁸ so unglücklich⁹ auf einen alten Mann, daß er

denselben todt¹⁰ schlug¹⁰, ohne sich selbst ernstlich¹¹ zu beschädigen¹². Der Sohn des Getödteten ließ¹³ ihn gefangen¹³ nehmen¹³ und vor den Richter führen¹⁴. Hier wandte¹⁵ er seinen ganzen Einfluß¹⁶ auf¹⁵, um den armen Mann streng¹⁷ bestrafen¹⁸ zu lassen, obgleich¹⁹ dessen Unschuld²⁰ klar erwiesen²¹ war. Zuletzt berief sich²² der Ankläger²³ auf das Gesetz²⁴ der Wiedervergeltung²⁵, und der Richter verurtheilte²⁶ den Dachdecker, sich genau²⁷ auf dieselbe Stelle²⁸ zu stellen²⁹, wo sich der Greis³⁰ beim Unglücksfalle³¹ befunden, und befahl³² dem Sohn, auf das Dach des Hauses zu steigen³³ und sich von dort auf den Dachdecker herunterzustürzen³⁴ und ihn zu tödten³⁵, wenn er könnte³⁶.

To be Memorized.

The alley, die Gasse, —; n.	The barber, der Barbier, s; e.
The yard, der Hof, es; Höfe.	The bookseller, der Buchhändler, s.
The bridge, die Brücke, —; n.	The carpenter, der Zimmermann, s; —leute.
The shop; store, der Laden, s; Läden.	The wagon-maker, der Stellmacher, s.
The hotel, das Hotel, s; s.	
The druggist, der Apotheker, s.	

Salty, gesalzen.

We have painted;	we shall paint.
Wir haben gemalt;	wir werden malen.

I am glad to see you.	Es freut mich, Sie zu sehen.
The work shows the workman.	Das Werk lobt den Meister.

78. Der Affe¹ und der Fuchs².

„Nenne³ mir ein so geschicktes⁴ Thier, dem ich nicht nachahmen⁵ könnte⁶!“ so prahlte⁷ der Affe gegen⁸ den Fuchs. Dieser aber sprach⁹:

„Und du, nenne mir ein so geringschätziges¹⁰ Thier, dem es einfallen¹¹ könnte, dir nachzuahmen.“

To be Memorized.

Cloth, das Tuch, es; Tücher.	The bear, der Bär, en; en.
Velvet, der Sammet, s.	The lion, der Löwe, n; n.
Linen, die Leinwand.	The camel, das Kameel, s; e.
Flannel, der Flanell, s; e.	The elephant, der Elephant, en; en.
Sugar, der Zucker, s.	The tiger, der Tiger, s.

Doubtful, zweifelhaft.

We have dyed;	we shall dye.
Wir haben gefärbt;	wir werden färben.

You are very kind.	Sie sind sehr gütig.
Too much of one thing is good for nothing.	Alzuviel ist ungesund.

79. Großmüthige¹ Rache² eines Thieres³.

Ein junger Mann, welcher seinen Hund gern⁴ los⁵ gewesen wäre, nahm⁶ diesen mit sich zu der Seine⁷. Er miethete⁸ ein Boot, und in der Mitte des Flusses⁹ angekommen¹⁰, warf¹¹ er das Thier hinein. Der arme Hund versuchte¹², an der Seite des Bootes heraufzuklettern¹³, doch¹⁴ sein Herr, dessen Absicht¹⁵ es war, ihn zu ertränken¹⁶, schob¹⁷ ihn immer¹⁸ wieder mit dem Ruder¹⁹ zurück. Indem²⁰ er dieses that, fiel²¹ er selbst in's Wasser und wäre sicherlich²² ertrunken, hätte nicht der Hund, als er seinen Herrn mit der Strömung²³ kämpfen²⁴ sah, das Boot wegschwimmen²⁵ lassen und ihn über²⁶ Wasser gehalten²⁷, bis Hülfe²⁸ kam, wodurch²⁹ Beide gerettet³⁰ wurden.

To be Memorized.

The harvest; crops, die Ernte,	Corn, das Korn, es; Körner;
—; n.	Getreide, s.

Seed, der Samen, s.

Barley, die Gerste.

Rice, der Reis, es.

Potatoes, die Kartoffeln.

Wheat, der Weizen, s.

Rye, der Roggen, s.

Oats, der Hafer, s.

Hay, das Heu, es.

Natural, natürlich.

We have knit ;

we shall knit.

Wir haben gestrickt ;

wir werden stricken.

Pray, be seated.

Nehmen Sie gefälligst Platz.

Omittance is no quittance.

Aufgehoben ist nicht aufgehoben.

80. Das Roß¹ und der Stier².

Auf³ einem feurigen⁴ Roße ritt⁵ stolz⁶ ein muthiger⁷ Knabe⁸. Da rief⁹ ein wilder Stier dem Roße zu⁹: „Schande¹⁰! von einem Knaben ließe¹¹ ich mich nicht regieren¹²!“ — „Aber ich,“ entgegnete¹³ das Roß, „denn¹⁴ was für Ehre¹⁵ könnte¹⁶ es mir bringen, einen Knaben abzuwerfen¹⁷?“

To be Memorized.

The cedar, die Ceder, -; n.

The gum-tree, der Gummibaum.

The weeping-willow, die Trauerweide, -; n.

The rose, die Rose, -; n.

The pink, die Nelke, -; n.

The hickory, der Walnußbaum, s; -bäume.

The tulip, die Tulpe, -; n.

The lily, die Lilie, -; n.

The poplar, die Pappel, -; n.

The violet, das Veilchen, s.

Fertile, fruchtbar.

We have sewed ;

we shall sew.

Wir haben genäht ;

wir werden nähen.

Good-bye.

Adieu! Auf Wiedersehen!

Between you and me.

Unter vier Augen; unter uns.

81. Kein Löffel¹.

Der König August liebte es, sich mit dem Professor Taubmann, welcher ein witziger² Kopf war, von Zeit zu Zeit einen Spaß³ zu machen. Einst⁴ hatte er ihn zur Tafel⁵ geladen⁶, dabei aber anbefohlen⁷, ihm keinen Löffel hinzulegen⁸. Als nun die Suppe⁹ aufgetragen¹⁰ wurde, und Jeder nach seinem Löffel griff¹¹, rief¹² der König über die Tafel: „Ein Schurke¹³, wer keinen Löffel hat!“ Schnell¹⁴ nahm¹⁵ Professor Taubmann eine Brotrinde¹⁶, höhle¹⁷ sie aus¹⁷, spießte¹⁸ sie an die Gabel¹⁹ und aß²⁰ mit diesem improvisirten Löffel seine Suppe unter dem Gelächter²¹ der Anwesenden²². Als er fertig²³ war, rief er eben so laut: „Ein Schurke, wer seinen Löffel nicht ißt²⁰!“ und verzehrte²⁴ das Brot unter neuem Gelächter, in welches selbst²⁵ der König einstimmt²⁶.

To be Memorized.

The European, der Europäer, s.	The Frenchman, der Franzose,
The Asiatic, der Asiat, en; en.	n; n.
The African, der Afrikaner, s.	The Englishman, der Engländer,
The American, der Amerikaner, s.	s.
The German, der Deutsche, n; n.	The Italian, der Italiener, s.
The Spaniard, der Spanier, s.	The Austrian, der Oestreicher, s.

Public, öffentlich.

They wash ;	have you washed?
Sie waschen ;	haben Sie gewaschen?

Do you know this gentleman?	Kennen Sie den Herrn?
Out of sight, out of mind.	Aus den Augen, aus dem Sinn.

82. Der Geizige¹.

„Ich Unglücklicher²!“ klagte³ ein Geizhals⁴ seinem Nachbar⁵. „Man hat mir den Schatz⁶, den ich in meinem Garten⁷ vergraben⁸ hatte, diese

Nacht entwendet⁹ und einen Stein an dessen Stelle¹⁰ gelegt¹¹." „Du würdest," antwortete¹² der Nachbar, „deinen Schatz doch nicht benutzt¹³ haben. Bilde¹⁴ dir also¹⁵ ein¹⁴, der Stein sei dein Schatz, und du bist um nichts ärmer¹⁶." „Wäre ich auch nicht ärmer," erwiderte¹⁷ der Geizhals, „so ist doch ein Anderer um so reicher¹⁸; ich möchte rasend¹⁹ werden."

To be Memorized.

The heart, das Herz, es; and en; en.	The toe, die Zehe, -; n. The skin, die Haut, -; Häute.
The side, die Seite, -; n.	The flesh, das Fleisch, es.
The knee, das Knie, es; e.	The bone, der Knochen, s.
The leg, das Bein, es; e.	The brain, das Gehirn, (e)s; e.
The foot, der Fuß, es; Füße.	

Artificial, künstlich.

They cook ; Sie kochen ;	have you cooked ? haben Sie gekocht ?
Is your friend at home ? He is easy to deal with.	Ist Ihr Freund zu Hause ? Es ist leicht mit ihm auszukommen.

83. Eine charakteristische¹ Antwort².

Als der berühmte³ Dr. Johnson sich⁴ und⁴ seine Frau bewarb⁴, sagte er ihr, er sei von niedriger⁵ Herkunft⁶, besitze⁷ durchaus kein Vermögen⁸, und ein Onkel von ihm sei gehängt⁹ worden. Die Dame entgegnete¹⁰, ihr Vermögen sei nicht größer¹¹ als das seinige, und wenn auch bisher keiner von ihren Verwandten¹² gehängt worden sei, so besitze sie deren¹³ mehr als zwanzig, die es reichlich¹⁴ verdienen¹⁵. Die Heirath¹⁶ kam¹⁷ bekanntlich¹⁸ zu¹⁷ Stande¹⁷.

To be Memorized.

The widow, die Wittwe, -; n.	The gentleman, der Herr, n; en.
The orphan, die Waise, -; n.	The lady, die Dame, -; n.
The guardian, der Vormund, es; Vormünder.	Mister (Mr.), Herr, n; en.
The boy, der Knabe, n; n.	Mistress (Mrs.), Frau, -; en.
The girl, das Mädchen, s.	Miss, Fräulein, s.

Visible, sichtbar.

They roast;	have you roasted?
Sie braten;	haben Sie gebraten?

He has gone out.	Er ist ausgegangen.
Talk is talk, but money buys land.	Baar Geld lacht.

84. Unglückliche¹ Auskunft².

„Entschuldigen³ Sie, mein Herr, Sie haben sich⁴ gestern⁵ geäußert⁴, daß Sie stets⁶ dreihundert Gulden⁷ liegen⁸ hätten, wenn ein Bekannter⁹ käme¹⁰, der es brauchen¹¹ könnte¹².“ Der Herr erwiderte¹³: „Ganz recht, es ist auch¹⁴ so; aber wenn ich's hergebe¹⁵, dann habe ich es nicht mehr liegen, und wenn dann wieder¹⁶ ein Bekannter kommt¹⁰, so kann¹² ich es ihm nicht mehr zeigen¹⁷. Es thut¹⁸ mir¹⁸ daher¹⁹ leid¹⁸, daß ich Ihren Wunsch²⁰ nicht erfüllen²¹ kann.“

To be Memorized.

Supper, das Abendessen, s.	Milk, die Milch.
Water, das Wasser, s.	Cream, der Rahm, (e)s.
Wine, der Wein, (e)s; e.	Tea, der Thee, s.
Beer, das Bier, (e)s; e.	Hunger, der Hunger, s.
Coffee, der Kaffee, s.	Thirst, der Durst, es.

Inclined, geneigt.

They weigh ;	have you weighed?
Sie wiegen ;	haben Sie gewogen?
Dinner is ready.	Das Mittagessen ist fertig.
To be plain-dealing.	Kein Blatt vor den Mund nehmen.

85. Das Familienstück¹.

Der große englische Staatsmann Pitt wandte² sich² bei einer Parlamentswahl³ an einen Krämer⁴ um seine Stimme⁵. Dieser war grob⁶ genug, ihm statt⁷ aller Antwort⁸ einen Strick⁹ zu zeigen¹⁰, mit den Worten¹¹: „Nur damit kann ich dienen¹².“ Ganz freundlich¹³ antwortete Pitt: „Ich danke¹⁴ für Ihre Güte¹⁵, aber ich will Sie nicht berauben¹⁶, denn allem Vermuthen¹⁷ nach ist es ein Familienstück¹.“

To be Memorized.

Two hundred, zweihundert.	The third, der Dritte.
Thousand, tausend.	The fourth, der Vierte.
A million, eine Million.	A dozen, das Duzend.
The first, der Erste.	A half, die Hälfte.
The second, der Zweite.	A fourth, das Viertel.

Injurious, schädlich.

They build ;	have you built?
Sie bauen ;	haben Sie gebaut?
I am not listening to him.	Ich höre nicht auf ihn.
Take away my good name, and you take away my life.	Ehre verloren, Alles verloren.

86. Ein würdiger¹ Bescheid².

Als Kaiser Joseph in Wien seiner Zeit die französische Komödie³ aufhob⁴, um ein deutsches Nationaltheater an ihre Stelle⁵ zu setzen⁶,

beflagte sich⁷ der Gesandte⁸ Frankreichs, daß er in Wien auf alles Theatervergnügen⁹ verzichten¹⁰ müsse¹¹. „Machen Sie es wie der österreichische¹² Gesandte in Paris,“ entgegnete¹³ der Monarch, „das¹⁴ heißt¹⁴, lernen Sie die Sprache der Nation, unter¹⁵ der Sie leben¹⁶.“

To be Memorized.

Sunday, der Sonntag, s; e.	Saturday, der Samstag, s; e.
Monday, der Montag, s; e.	Sonabend, s; e.
Tuesday, der Dienstag, s; e.	A holiday, der Festtag, s; e.
Wednesday, der Mittwoch, s; e.	Feiertag, s; e.
Thursday, der Donnerstag, s; e.	Light, das Licht, es; er.
Friday, der Freitag, s; e.	Lightning, der Blitz, es; e.

Pointed, spitzig.

They plant;	have you planted?
Sie pflanzen;	haben Sie gepflanzt?

Did you understand me?	Haben Sie mich verstanden?
To blunder out.	Mit der Thüre in's Haus fallen.

87. Rachel¹.

Als die berühmte² Schauspielerin Rachel beim Ausbruche³ des Krieges⁴ Petersburg verließ⁵, wurde ihr zu Ehren⁶ von einer hochstehenden⁷ Person ein Festessen gegeben. Einer der anwesenden⁸ jungen Offiziere sagte zu der Künstlerin⁹: „Wir werden keinen Abschied¹⁰ von Ihnen nehmen, sondern¹¹ lieber sagen: Auf Wiedersehen¹²! denn¹³ wir hoffen¹⁴, Sie bald in Paris bewundern¹⁵ zu können¹⁶ und im französischen Schaumweine¹⁷ Ihre Gesundheit¹⁸ zu trinken¹⁹.“ — „Mein Herr,“ antwortete²⁰ die Tragödin²¹, „Frankreich ist nicht reich genug, um alle seine Gefangenen²² mit Champagner zu traktiren²³.“

To be Memorized.

Rain, der Regen, s.	The thunderstorm, das Gewitter, s.
Snow, der Schnee, s.	
Hail, der Hagel, s.	The writing-desk, der Schreibtisch, es; e.
Frost, der Frost, es; Fröste.	The carpet, der Teppich, s; e.
Wind, der Wind, es; e.	The bookcase, der Bücherschrank, s; -schänke.
Thunder, der Donner, s.	The cuspidor, der Spucknapf, s; -näpfe.
The storm, der Sturm, es; Stürme.	

Immense, unermesslich.

They bark ;	have they barked?
Sie bellen ;	haben sie gebellt?
Will you take breakfast?	Wollen Sie frühstücken?
To laugh in one's sleeve.	Sich ins Häuschen lachen.

88. Drei Zeiten¹.

Ein Knabe², der nur sehr unregelmäßig³ die Schule besuchte⁴, wurde einst bei der Prüfung⁵ im Sprachunterricht⁶ gefragt⁷, wie viele Zeiten es gäbe⁸. „Drei,“ antwortete er. Auf die weitere Frage des Schulinspektors⁹: „Wie heißen¹⁰ sie?“ antwortete er dreist¹¹: „Guten Morgen¹², guten Tag¹³ und guten Abend¹⁴.“

To be Memorized.

The coach-maker, der Wagenbauer, s.	The milliner, die Putzmacherin, -; nen.
The dress-maker, die Nätherin, -; nen.	The printer, der Buchdrucker, s.
The gardener, der Gärtner, s.	The upholsterer, der Tapezierer, s.
The jeweller, der Juwelier, s; e.	The watchmaker, der Uhrmacher, s.

Legible, leserlich.

They order ;

have you ordered?

Sie bestellen ;

haben Sie bestellt ?

What are you thinking of?

Woran denken Sie?

Laugh on Friday, cry on Sunday.

Auf Freud' folgt Leid.

89. Zweifelhaftes¹ Einkommen².

Ein Engländer gab³ den Kommissären⁴ der Einkommensteuer⁵ folgende Antwort⁶; „Während⁷ der letzten drei Jahre beliefen⁸ sich⁹ meine Einkünfte⁹ auf etwas weniger¹⁰ als 160 Pfund; in Zukunft¹¹ werden sie zweifelhafter sein, da der Mann gestorben¹² ist, von dem ich das Geld zu borgen¹³ pflegte¹⁴.“

To be Memorized.

A ton, die Tonne, -; n.

The leopard, der Leopard, s,

A hundredweight, der Centner, s.

en; e, en.

A gallon, die Gallone, -; n.

The hen, die Henne, -; n.

A quart, das Quart, es; e.

The rooster, der Hahn, es;

An inch, der Zoll, es; e.

Hühne.

The bird, der Vogel, s; Vögel.

The goose, die Gans, -; Gänse.

American, amerikanisch.

They arrive ;

have you arrived?

Sie kommen an;

sind Sie angekommen?

Open the door.

Öffnen Sie die Thüre!

Well begun is half won.

Frisch gewagt ist halb gewonnen.

90. Der Bratapfel¹.

Lafontaine² hatte die Gewohnheit³, jeden Abend einen Bratapfel zu essen⁴. Einmal⁵ wurde er aus dem Zimmer⁶ gerufen⁷ und legte⁸ den

Apfel auf das Kaminsims⁹. Während¹⁰ seiner Abwesenheit¹¹ kam ein Freund ins Zimmer, sah¹² den Apfel und verzehrte¹³ ihn. Lafontaine kam¹⁴ zurück¹⁴, fand¹⁵ den Apfel nicht, errieth¹⁶ aber den Zusammenhang¹⁷ und rief¹⁷ mit erkünstelter¹⁸ Aufregung¹⁹: „Wo ist der Apfel hingekommen, den ich hier gelassen²⁰ habe?“ — „Ich weiß²¹ nicht,“ sagte der Andere. „Das freut²² mich, zu hören²³, denn²⁴ ich hatte Arsenik²⁵ hineingethan²⁶, um die Ratten zu vergiften²⁷.“ — „Herr Gott! ich bin vergiftet,“ rief der Gast äußerst²⁸ erschreckt²⁹; „schicken³⁰ Sie schnell zu einem Arzte³¹!“ — „Lieber Freund,“ sagte Lafontaine, „beruhigen³² Sie sich; ich erinnere³³ mich³³ eben³⁴, daß ich diesmal vergessen³⁵ habe, Gift hineinzu thun; allein³⁶ es thut mir doch leid, daß es einer Lüge³⁷ bedurfte³⁸, um die Wahrheit zu entdecken³⁹.“

To be Memorized.

The duck, die Ente, -; n.	The mocking-bird, der Spott-
The pigeon; dove, die Taube, -; n.	vogel, s; -vögel.
The lark, die Lerche, -; n.	The swallow, die Schwalbe, -; n.
The nightingale, die Nachtigall,	The parrot, der Papagei, s; en.
-; en.	The crow, die Krähe, -; n.
The canary-bird, der Kanarienvogel, s; -vögel.	The eagle, der Adler, s.

German, deutsch.

They ring (the bell); have you rung (the bell)?
Sie klingeln; haben Sie geklingelt?

Take care. Geben Sie acht! Sehen Sie sich vor!
To be on good terms with. Auf gutem Fuße stehen.

91. Das Gespenst¹.

Ein Spaßvogel² wollte den berühmten³ Naturforscher⁴ Cuvier erschrecken⁵ und erschien⁶ eines Nachts als Gespenst mit einem Ochsenkopf⁷

vor dessen Bett⁸. Euvier erwachte⁹ und sah¹⁰ die Erscheinung¹¹ mit feurigen Augen und lechzender¹² Zunge vor sich stehen¹³. „Was willst du denn von mir?“ fragte¹⁴ er. „Dich fressen¹⁵!“ brüllte¹⁶ das Gespenst. „Dich fressen?“ rief der Gelehrte¹⁷; „die Hörnerträger¹⁸ sind nur gras-fressende¹⁹ Thiere, du kannst also²⁰ mit mir nicht fertig²¹ werden²²; mach', daß du fortkommst.“ Das Gespenst wußte²³ hierauf nichts zu erwidern²⁴ und ging²⁵ seiner Wege. Euvier aber legte²⁶ sich auf die andere Seite²⁷ und schlief²⁸ weiter²⁹.

To be Memorized.

Beans, die Bohnen.

Peas, die Erbsen.

Cabbage, der Kohl, & das Kraut, Cucumbers, die Gurken.

Salad, der Salat, & [es; er. Cauliflower, der Blumenkohl, &.

French, französisch.

He had proven; they will have proven.

Er hatte bewiesen; sie werden bewiesen haben.

That is rather dear.

Das ist etwas theuer.

Forbearance is no acquittance. Geborgt ist nicht geschenkt.

92. Prinz Moritz¹ von Nassau.

In der Schlacht² von Nieuport³ im Jahre 1600 schickte⁴ Prinz Moritz alle Schiffe zurück⁵, um seinen Truppen⁶ die Gelegenheit⁷ zum Rückzuge⁸ zu benehmen⁹. Als er diese nun zum Gefechte¹⁰ anführte¹¹, sagte er: „Meine Freunde! Nieuport, welches im Besitz¹² des Feindes ist, liegt¹³ hinter¹⁴ euch; das Meer¹⁵ ist zu eurer Linken¹⁶; ein Fluß zu eurer Rechten, und der Feind in der Front. Es¹⁷ gibt¹⁷ daher¹⁸ keinen andern Weg¹⁹ zu marschiren²⁰, als über die Leichen²¹ dieser Männer.“ Durch diesen heldenmüthigen²² Beschluß²³ gewann²⁴ er eine Schlacht, welche die Republik rettete²⁵ und ihm selbst die größte Ehre²⁶ verschaffte²⁷.

To be Memorized.

Onions, die Zwiebeln.	The forget-me-not, das Vergiß-
Sweet potatoes, die Süßkartoffeln.	meinnicht, s.
The lilac, der Flieder, s.	The lily of the valley, die Maiblume,
	-; n, das Maiglöckchen, s; -.

English, englisch.

He had despised; they will have despised.

Er hatte verachtet; sie werden verachtet haben.

Give me a book.

Geben Sie mir ein Buch.

Once done, done forever.

Geschehene Dinge sind nicht zu ändern.

93. Die Gracchen¹.

Eine Dame aus Campanien², welche sehr reich und eitel³ auf Pomp⁴ und Staat⁵ war, machte einen Besuch⁶ bei Cornelia, der berühmten⁷ Mutter der Gracchen. Hier prahlte⁸ sie mit ihren Diamanten und Juwelen auf eine auffallende⁹ Weise¹⁰ und ersuchte¹¹ Cornelia, ihr doch auch ihre Juwelen zu zeigen¹². Cornelia lenkte¹³ gewandt¹⁴ die Unterhaltung¹⁵ auf einen andern Gegenstand¹⁶ und erwiderte¹⁷, sie warte¹⁸ auf die Rückkehr¹⁹ ihrer Söhne, welche zur Freischule gegangen waren. Als dieselben zurückkehrten und in das Zimmer ihrer Mutter traten²⁰, sagte sie zu der Dame in einer nicht zu verkennenden²¹ Weise: „Dieses sind meine Juwelen; der einzige²² Schmuck²³, den ich bewundere²⁴.“

To be Memorized.

The Prussian, der Preuße, n; n.	The Russian, der Russe, n; n.
The Bavarian, der Baier, n; n.	The Swede, der Schwede, n; n.
The Swiss, der Schweizer, s.	The Pole, der Pole, n; n.

Spanish, spanisch.

He had joked ;	they will have joked.
Er hatte geſcherzt ;	ſie werden geſcherzt haben.

Dress yourself.	Kleiden Sie ſich an!
Strings strained too much will break.	Geftrenge Herren regieren nicht lange.

94. Wer beging¹ die Thorheit²?

Ein durchreifender³ Geiſtlicher⁴ wurde einſt dem König von Neapel als ein Mann vorgeſtellt,⁵ welcher ein Buch beſiße⁶, worin die Thorheiten der Großen ſeiner Zeit aufgezeichnet⁷ wären. Der König fragte⁸, ob⁹ auch er darin ſtehe¹⁰? Der Fremde¹¹ ſchlug¹² nach¹² und fand¹³: „Der König von Neapel hat einen Mohren¹⁴ mit 12,000 Dukaten nach Afrika geſandt¹⁵, um Pferde daſür zu kaufen¹⁶.“

„Warum hältſt¹⁷ du das für¹⁷ eine Thorheit?“ fragte der König. „Weil der Mohr mit dem Gelde in ſeinem Lande bleiben¹⁸ wird,“ war die Antwort¹⁹. „Wenn er aber doch wieder²⁰ kommt²⁰, wie dann?“ „Dann trage²¹ ich an Eurer Majeſtät Stelle²² den Namen²³ des Mohren ein²¹.“

To be Memorized.

The blood, das Blut, es.	The muscles, die Muskeln.
The nerves, die Nerven.	The throat, die Kehle, —; n.
The veins, die Adern.	

Italian, italieniſch.

He had taken away ;	they will have taken away.
Er hatte weggenommen ;	ſie werden weggenommen haben.

There is no danger.	Das hat keine Gefahr.
A quiet conscience sleeps amidst thunder.	Ein gut' Gewiſſen iſt ein ſanftes Ruhekiffen.

95. Ueberlistet¹.

In seinem Garten vergrub² ein Blinder aus Furcht³ vor Dieben⁴ 500 Thaler. Ein Nachbar⁵ bemerkte⁶ es und grub⁷ sie Nachts⁸ aus⁷. Der Blinde vermißte⁹ seinen Schatz¹⁰ und hatte sogleich¹¹ den Nachbar in Verdacht.¹² Er ging¹³ zu demselben und sagte: „Guter Freund, ich habe mir nach¹⁴ und¹⁴ nach¹⁴ 1000 Thaler gesammelt¹⁵ und bereits¹⁶ die Hälfte¹⁷ davon in meinem Garten vergraben. Nun bin ich unschlüssig¹⁸, ob ich die andere Hälfte auch dorthin bringen soll, und bitte¹⁹ daher um Ihren Rath²⁰.“ Der Nachbar rieth²¹ ihm natürlich dazu und brachte²², nachdem der Blinde fortgegangen war, die 500 Thaler wieder an ihren Ort²³, in der Hoffnung²⁴, 1000 Thaler dafür zu bekommen.²⁵ Allein²⁶ der Blinde nahm²⁷ das Wiedervergrabene in Empfang²⁷ und sagte später²⁸ zu seinem Nachbar: „Diesmal hat der Blinde besser gesehen²⁹, als der mit zwei Augen.“

To be Memorized.

Once, einmal.

Triple, dreifach.

Twice, zweimal.

The first time, das erste Mal.

Double, doppelt.

Prussian, preussisch.

He had fastened;

they will have fastened.

Er hatte angebunden;

sie werden angebunden haben.

Go upstairs.

Gehen Sie hinauf!

There is many a slip between
the cup and the lip.Glück und Glas, wie bald bricht
das.96. Gott erhalte¹ unsern Fürsten²!

In einer kleinen Residenzstadt³ feierte⁴ man den Geburtstag⁵ des Landesfürsten. Abends⁶ wurde im Theater das Volkslied⁷ gesungen⁸,

nach dessen Beendigung⁹ man, wie üblich¹⁰, rief¹¹: „Gott erhalte unsern Fürsten!“ Vorzüglich¹² eine Stimme¹³ von der obersten¹⁴ Gallerie hörte¹⁵ nicht auf¹⁵, dies zu rufen und störte¹⁶ damit das beginnende Schauspiel¹⁷. Endlich sandte¹⁸ der Fürst einen Kammerdiener¹⁹ mit einer Zwanzigthalerrolle hinauf, um den unermüdlichen²⁰ Schreier damit zu beruhigen²¹. Der Kammerdiener¹⁹ fragte den Mann, wer er sei, und warum er so unbändig²² gerufen habe? „Ja, sehen²³ Sie,“ erwiderte²⁴ dieser, „ich bin ein armer Mann, und weil wir bisher²⁵ unsern Fürsten haben erhalten müssen²⁶, so freut²⁷ es mich, daß man rief: Gott erhalte unsern Fürsten, und da habe ich mit geschrien²⁸, so viel ich konnte²⁹.“

To be Memorized.

The martin, die Mauerfchwalbe, -; n.	The robin, das Rothkehlchen, s.
The wren, der Zaunkönig, s; e.	The oriole, der Kirschvogel, s; -vögel.
The hawk, der Falke, n; n; der Habicht, s; e.	The pheasant, der Fasan, s, en; en.
The jai-bird, die Elster, -; n.	The snipe, die Schnepfe, -; n.

Russian, russisch.

He had dragged, Er hatte geschleppt.	they will have dragged, sie werden geschleppt haben.
Come down-stairs!	Kommen Sie herunter!
Caught in his own trap.	Wer einem Andern eine Grube gräbt, fällt selbst hinein.

97. Das Fragezeichen¹.

Pope², von Natur klein und verwachsen³, war mit einigen⁴ Freunden im Kaffeehaufe⁵ und stritt⁶ sich⁶ mit ihnen über den Sinn⁷ einer lateinischen Stelle⁸. Ein junger Mann, der in⁹ der⁹ Nähe⁹ stand¹⁰, bat¹¹ sich

höflich¹² das Blatt¹³ aus¹¹. Pope reichte¹⁴ es ihm mit wegwerfendem¹⁵ Blic¹⁶ hin¹⁴. Nach aufmerksamem¹⁷ Durchlesen¹⁷ gab¹⁸ Jener das Blatt zurück¹⁸ und sagte, er halte¹⁹ dafür, daß, um es verstehen²⁰ zu können, nach einem gewissen²¹ Worte ein Fragezeichen stehen sollte. Pope, ärgerlich²² darüber, daß seinem Scharfblicke²³ der Fehler²⁴ entgangen²⁵ war, warf²⁶ dem jungen Manne die spitzige²⁷ Frage hin²⁶: „Was ist denn ein Fragezeichen?“ Schnell²⁸, aber kalt²⁹, erwiderte³⁰ Dieser: „Ein kleines, buckeliges Ding, das oft unverschämt³¹ fragt³².“

To be Memorized.

The sunflower; heliotrope, die	The mignonette, die Nefeda.
Sonnenblume, —; n.	The camellia, die Camellie, —; n.
The honey-suckle, das Geißblatt,	The ivy, der Ephen, s.
es; —blätter.	

Swedish, schwedisch.

He had torn; they will have torn.
Er hatte gerissen; sie werden gerissen haben.

What kind of a bird is that? Was für ein Vogel ist das?
Nobody will care for it. Darnach wird kein Hahn krähen.

98. Die Klage¹ der Esel².

Die Esel beklagten³ sich³ bei Zeus⁴, daß die Menschen mit ihnen zu grausam⁵ umgingen⁶. „Unser starker⁷ Rücken⁸,“ sagten sie, „trägt⁹ ihre Lasten¹⁰, unter welchen sie und auch jedes schwächere¹¹ Thier erliegen¹¹ müßten¹³. Und doch wollen sie uns durch unbarmherzige¹⁴ Schläge¹⁵ zu einer Geschwindigkeit¹⁶ zwingen¹⁷, die uns durch die Last unmöglich¹⁸ gemacht wird. Verbiete¹⁹ ihnen daher, so unbillig²⁰ zu sein. Wir wollen ihnen dienen²¹, weil²² es scheint²³, daß du uns dazu erschaffen²⁴ hast; allein²⁵ geschlagen wollen wir ohne Ursache²⁶ nicht werden.“ —

„Mein Geschöpf²⁷,“ antwortete²⁸ Zeus, „deine Bitte²⁹ ist nicht ungerecht³⁰; aber ich sehe keine Möglichkeit³¹, die Menschen zu überzeugen³², daß eure natürliche Langsamkeit³³ keine Faulheit³⁴ sei. Und so lange sie dieses nicht glauben³⁵, werdet ihr geschlagen werden. Doch ich sinne³⁶, euer Schicksal³⁷ zu erleichtern³⁸. Die Unempfindlichkeit³⁹ soll von nun an euer Theil⁴⁰ sein; eure Haut soll sich⁴¹ gegen die Schläge verhärten⁴¹ und den Arm des Treibers⁴² ermüden⁴³.“

To be Memorized.

The inn, das Gasthaus, es; -häuser. The harbor, der Hafen, s; Häfen.
The pavement, das Pflaster, s. The cemetery, der Kirchhof, (e)s;
The wall, die Mauer, - n -höfe.

Scotch, schottisch.

He had spoiled; they will have spoiled.

Er hatte verdorben; sie werden verdorben haben.

What will become of you? Was soll aus Ihnen werden?

The receiver is as bad as the thief. Der Fehler ist so gut wie der Stehler.

99. Noch nie den Rücken¹ zugekehrt².

Ein General fiel³ bei Friedrich in Ungnade⁴, ohne es verdient⁵ zu haben. Alle Versuche⁶ seiner Freunde, den König zu besänftigen⁷, waren vergebens⁸. Einst begegnete⁹ der General dem Könige; aber dieser wandte¹⁰ ihm den Rücken zu¹⁰. Der General sagte laut und feierlich¹¹: „Nun sehe¹² ich doch, daß Eure Majestät aufgehört¹³ haben, mein Feind zu sein.“ „Was wollen Sie damit sagen?“ fragte der Monarch verdrießlich¹⁴. „Eure Majestät haben Ihren Feinden noch nie den Rücken zugekehrt,“ antwortete¹⁵ der General. Diese Schmeichelei¹⁶ erwarb¹⁷ ihm wieder die Gunst¹⁸ des Königs.

To be Memorized.

The catfish, der Raugenfisch, es; e. The pike, der Hecht, es; e.
 The barse, der Barsch, es; e. The salmon, der Lachs, es, e;
 The trout, die Forelle, -; n. Lächse.

Dutch, holländisch.

He had covered; they will have covered.
 Er hatte zugedeckt; sie werden zugedeckt haben.

I have said so all along. Ich habe es immer gesagt.
 First come, first served. Wer zuerst kommt, mahlt zuerst.

100. Wie die Arbeit, so der Lohn¹.

Die Frau eines armen Mannes war gefährlich² erkrankt. Er ging daher zu einem Arzte, der ebenso sehr wegen³ seiner Geschicklichkeit⁴, als seines Geizes⁵ bekannt war. Da er glaubte, der Doktor würde nicht kommen, ohne bestimmte⁶ Bezahlung⁷ zu erwarten⁸, so zog⁹ der Mann eine Börse¹⁰ heraus und sagte zu ihm: „Hier habe ich zwanzig Thaler; die sind Alles, was ich in der Welt besitze¹¹; ich will sie Ihnen geben, ob¹² Sie nun meine Frau umbringen¹³ oder kuriren¹⁴.“ Der Doktor war damit zufrieden und besuchte¹⁵ die Frau. Allein¹⁶ sie starb¹⁷ schon in einigen¹⁸ Tagen. Der Arzt verlangte¹⁹ jetzt die zwanzig Thaler. Der Mann fragte ihn, ob er seine Frau umgebracht hätte. „Gewiß²⁰ nicht,“ antwortete der Doktor. „Haben Sie sie kurirt?“ „Nein, sie ist gestorben.“ „Dann haben Sie auch kein Recht zu dem Gelde; denn Sie haben sie weder²¹ umgebracht noch kurirt.“

To be Memorized.

The Turk, der Türke, n; n. The Dutchman, der Holländer, s.
 The Irishman, der Irländer, s. The Greek, der Grieche, n; n.

SELECT READER.



Der fluge¹ Richter².

1. Ein reicher Mann im Morgenlande³ hatte eine beträchtliche⁴ Geldsumme, welche in einem Tuche⁵ eingenäht⁶ war, aus Unvorsichtigkeit⁷ verloren. Er machte daher seinen Verlust⁸ bekannt und bot⁹, wie man zu sagen pflegt¹⁰, dem ehrlichen¹¹ Finder eine Belohnung¹² von 100 Thalern an⁹. Da kam bald ein guter, ehrlicher Mann daher gegangen¹³. „Dein Geld habe ich gefunden; dies wird's wohl sein. So nimm dein Eigenthum¹⁴ zurück!“ So sprach er mit dem heitern¹⁵ Blick eines ehrlichen Mannes. Der Andere machte auch ein fröhliches¹⁶ Gesicht¹⁷, aber nur, weil er sein geschätztes¹⁸ Geld wieder hatte; denn wie es um seine Ehrlichkeit¹⁹ ausfah¹⁹, wird sich bald zeigen. Er zählte²⁰ das Geld und dachte²¹ unterdessen²² geschwind nach²¹, wie er den treuen Finder um²³ die Belohnung bringen²³ könnte. „Guter Freund,“ sprach er hierauf, „es waren eigentlich²⁴ 800 Thaler in dem Tuche eingenäht, ich finde aber nur 700 Thaler. Ihr werdet also²⁵ wohl eine Nacht aufgetrennt²⁶ und Eure 100 Thaler Belohnung herausgenommen haben. Da habt Ihr wohl daran gethan, ich danke Euch.“ Das war nicht schön; wir sind aber noch nicht am Ende. Ehrlich währt²⁷ am längsten, und Unrecht schlägt seinen eigenen Herrn.

2. Der ehrliche Finder, dem es weniger um die 100 Thaler, als um seine unbescholtene²⁸ Rechtschaffenheit²⁹ zu thun war, versicherte³⁰, daß er das Päckchen so gefunden habe, wie er es bringe, und es so bringe,

wie er es gefunden habe. Am Ende kamen sie vor den Richter. Beide bestanden³¹ auch hier noch auf ihrer Behauptung³², der Eine, daß er von dem Gefundenen Nichts genommen und das Päcklein nicht versehrt³³ habe. Da war guter Rath theuer³⁴. Aber der kluge Richter, der die Ehrlichkeit des Einen und die schlechte Gesinnung³⁵ des Andern zum voraus³⁶ zu kennen schien, griff³⁷ die Sache so an³⁷. Er ließ sich von Beiden über das, was sie aussagten³⁸, eine feste und feierliche³⁹ Versicherung⁴⁰ geben und that hierauf folgenden Ausspruch⁴¹: „Demnach wenn der Eine von Euch 800 Thaler verloren, der Andere aber nur ein Päcklein mit 700 Thalern gefunden hat, so kann auch das Geld des Letzteren nicht dasjenige sein, auf welches der Erstere ein Recht hat. Du, ehrlicher Finder, nimmst also das Geld wieder zurück, welches Du gefunden hast, und behältst⁴² es in guter Verwahrung⁴³, bis der kommt, der nur 700 Thaler verloren hat. Aber Dir weiß ich keinen andern Rath⁴⁴, als Du geduldest⁴⁵ Dich⁴⁵, bis sich derjenige meldet⁴⁶, der Deine 800 Thaler gefunden hat.“ So sprach der Richter, und dabei blieb⁴⁷ es.

Johann Peter Hebel, 1760–1826.

Das Opfer¹ kindlicher² Liebe.

1. Nachdem ich das nördliche Amerika nach allen Richtungen³ durchstreift⁴ und auch Haiti⁵ besucht hatte, schiffte⁶ ich mich mit einer reichen Ernte⁷ von Pflanzen in Port-au-Prince nach Frankreich ein⁶. Unser Schiff war zum Theil mit irländischen Matrosen bemannt, unter denen sich⁸ vornehmlich⁹ die beiden Beckner, Vater und Sohn, auszeichneten⁸. Der Vater galt für den besten Matrosen in der englischen Marine¹⁰, und der Sohn, obgleich¹¹ er erst ein Knabe von zwölf Jahren war, gab¹² dem Vater nur wenig nach¹². Groß und stark über seine Jahre,

leuchtete aus seinem von Sonne und Wetter gebräunten Gesichte zugleich¹³ der Muth eines Mannes, eine kindliche Gutmüthigkeit¹⁴ und jener unbefieglische¹⁵ Frohsinn¹⁶, der den Irländer so vorzüglich¹⁷ auszeichnet. Auch war er der Liebling¹⁸ Aller, die auf dem Schiffe waren. Wenn wir ihm bei seinen Geschäften¹⁹ zusahen und uns über die Gewandtheit²⁰ freuten, mit der er auch das Schwerste so leicht verrichtete²¹, als ob es Nichts wäre, und Alles beachtete,²² obgleich er sich um Nichts zu bekümmern²³ schien, dann pflegte²⁴ der Vater wohl zu sagen: „Ist's ein Wunder? Ein guter Irländer ist auch ein guter Seemann, und mein Bolney hat das Seewasser gekostet²⁵, eh' er Vater sagen konnte. Ich nahm ihn überall mit, und wenn ich ihn aus dem Kahn²⁶ ins Wasser warf²⁷, war es ihm ein Spaß²⁸, und er lachte mich an; und als er kaum vier Jahre alt war, konnte er schwimmen wie ein Fisch.

2. „Zwei Jahre später versprach²⁹ ich ihm einmal, er sollte mit hinüber nach England fahren, nahm aber mein Versprechen zurück, weil er eine Dummheit³⁰ gemacht und eine Strafe³¹ verdient hatte. Er war außer³² sich³², und ich mußte ihn einsperren³³. Was thut der Junge? Er springt zum Fenster hinaus, läuft³⁴ an's Ufer und stürzt sich ins Wasser; und als ich so an der Leiter³⁵ hänge und das Bramsegel³⁶ einreffe³⁷, kommt Etwas hinten nachgeschwommen, und da ich hinsehe, wer soll's sein, als mein Bolney, der, wie er meiner ansichtig³⁸ wird, die linke Hand hoch in die Höhe hebt und lacht. In wenigen Minuten war er am Schiff und wurde am Tau³⁹ heraufgezogen, und alle unsere Leute waren wie närrisch⁴⁰ vor Freuden über den Jungen und herzten⁴¹ und küßten ihn, und da ich ihm drohte⁴², lachten sie mich aus und schrieten, er stünde unter dem Schutze⁴³ Seiner großbritannischen Majestät⁴⁴ und dem ihrigen. Da that ich ihm denn auch Nichts und hatte innerlich⁴⁵ selbst meine Freude an seinem Ungehorsam⁴⁶. So war der Junge im vierten Jahre; im zehnten war er ein tüchtiger⁴⁷ Schiffsjunge,

und jetzt, wo er zwölf Jahre alt ist, arbeitet er für Zwei und wird auch für Zwei bezahlt⁴⁹.“

3. Wenn der Alte so sprach, strahlten⁴⁹ seine Augen, und sein ganzes Gesicht leuchtete⁵⁰ vor Freude, und er konnte kaum das Ende seiner Erzählungen finden. Wir hörten⁵¹ ihm Alle gern zu⁵¹, weil er ein so treuherziger⁵² Mann war und seine Erzählungsweise uns höchlich ergözte⁵³. Nun war unter den französischen Reisegefährten⁵⁴ ein französischer Kaufmann, der seine Frau vor Kurzem in New-Orleans verloren hatte und jetzt nach Bordeaux⁵⁵ reiste, um das Kind, das sie ihm hinterlassen hatte, zu seinen Schwiegereltern⁵⁶ zu bringen. Dieses Kind, ein Mädchen von fünf Jahren, dem man das französische Blut in jeder Bewegung⁵⁷ ansah⁵⁸, entwischt⁵⁹ eines Morgens seiner schlummernden Wärterin⁶⁰ und steigt⁶¹ auf das Verdeck⁶², wahrscheinlich⁶³ um den alten Bedner aufzusuchen, der sich⁶⁴ viel mit dem Kinde abgab⁶⁴ und ihm mancherlei Zeitvertreib⁶⁵ machte. Da Dieser nun nicht gleich⁶⁶ bei der Hand war, wagte⁶⁷ es sich⁶⁷ zu weit an den Rand⁶⁸ hin, und indem es neugierig⁶⁹ in die Tiefe blickt, wird es vom Schwindel⁷⁰ ergriffen⁷¹ und fällt hinab. Die Wärterin, die dem Kinde nachgeeilt⁷² ist, sieht es fallen; auf ihr Angstgeschrei⁷³ kommt Bedner herbei, stürzt sich in das Meer, ergreift das Kind, das durch die lockere⁷⁴ Bekleidung noch über dem Wasser gehalten⁷⁵ wird, und indem⁷⁶ er es mit der linken Hand festhält⁷⁵, rudert⁷⁷ er mit der rechten dem Schiffe nach.⁷⁸

4. Das Verdeck hatte sich jetzt mit Menschen angefüllt; Alle starrten⁷⁹ nach dem kräftigen Schwimmer hin⁷⁹, vor Allen, wie man denken kann, der Vater des Kindes, welcher die Bewegungen⁸⁰ des Matrosen mit seinen eigenen begleitete⁸¹, in die See hinaus rief und dem zitternden⁸² Kinde Muth einsprach⁸³. Dieses drückte sich ängstlich an seinen Netter⁸⁴, und Bedner ruderte, so schnell er mit einer Hand konnte, dem Schiffe nach, und schon war er ziemlich⁸⁵ nahe, als er einen lauten

Schrei ausstieß⁸⁶, der uns Alle mit Entsetzen⁸⁷ erfüllte. Niemand wußte gleich die Ursache⁸⁸; aber indem wir der Richtung seiner Augen folgten, erblickten⁸⁹ wir einen Hai⁹⁰, der die Fluth mit unglaublicher⁹¹ Schnelligkeit⁹² durchschnitt⁹³ und in wenigen Augenblicken den Schwimmenden erreichen⁹⁴ mußte. Alles gerieth in Bewegung; Einer lief gegen den Andern; die Einen schrien, um das Thier zu schrecken⁹⁵; Andere warfen nach ihm, was ihnen in die Hände kam; Flinten⁹⁶ wurden abgefeuert und Kanonenschläge⁹⁷ losgelassen. Umsonst.⁹⁸ Der Lärm⁹⁹, die Angst¹⁰⁰ war allgemein¹⁰¹; des Vaters Zustand¹⁰² aber ist nicht zu beschreiben. Ungeschreckt verfolgt das Unthier seinen Weg, und nur noch wenige Klafter¹⁰³ entfernt¹⁰⁴, schien es seiner Beute¹⁰⁵ schon gewiß zu sein. Jeder erwartete das Entsetzlichste. In diesem Augenblicke kam Volney Beckner seinem Vater zu Hülfe. Einen Hirschfänger¹⁰⁶ in der Hand, den er in der Kajüte¹⁰⁷ seines Kapitäns gefunden hatte, stürzte er auf das Verdeck, warf sich kopfabwärts¹⁰⁸ in das Meer, tauchte¹⁰⁹ unter und begann einen Kampf mit dem Ungeheuer¹¹⁰ des Abgrundes¹¹¹. Bald färbte¹¹² dieses mit seinem Blute das Meer, und während es sich nach dem neuen Feinde hinfehrt¹¹³, der ihm so unerwartet den Weg verlegt¹¹⁴, wird dem älteren Beckner vom Schiffe herab ein Tau zugeworfen. Er greift darnach; zweimal entschlüpft¹¹⁵ es bei dem Schwanken¹¹⁶ der Wellen seiner Hand; endlich hält er es fest und wird mit dem Kinde auf dem Arme hinaufgezogen. Während dieser Zeit hat ihm Volney den Rücken freigehalten, abwechselnd¹¹⁷ bemüht¹¹⁸, sich¹²⁰ den Angriffen¹¹⁹ des Thieres zu entziehen¹²⁰ und ihm Wunden beizubringen. Es war ein Kampf der Gewandtheit¹²¹ und der rohen¹²² Kraft¹²³, wie man ihn wohl nicht leicht wieder sehen wird.

5. Aus vielen Wunden entströmte¹²⁴ dem Ungeheuer das Blut; aber keine dieser Wunden war tödtlich¹²⁵, und den unerschrockenen¹²⁶ Kämpfer verließ die Kraft. Er muß eilig auf dem Schiffe Rettung¹²⁷ suchen;

er greift nach einem herabhängenden¹²⁸ Tau, und während der alte Beckner über Bord steigt, das Kind dem Vater zureicht¹²⁹ und dieser bald das Kind, bald dessen Retter umarmt, schwingt sich auch Volney an dem schwankenden Tau in die Höhe. Noch einen Augenblick, und er war in Sicherheit.¹³⁰ Es sollte nicht sein. Das Raubthier¹³¹, über und über mit seinem Blute bedeckt, wüthend¹³², daß seine Beute ihm zu entfliehen¹³³ droht, sammelt¹³⁴ alle seine Kräfte, schwingt sich auf, erfaßt¹³⁵ — es ist entsetzlich¹³⁶ zu sagen — den Unglücklichen in der Mitte des Leibes¹³⁷, reißt¹³⁸ ihn von einander und verschlingt¹³⁹ vor unseren Augen die erbeutete Hälfte. Ein Schrei des Entsetzens und der Wuth¹⁴⁰ drang aus jedem Munde, als der zerfleischte¹⁴¹ Leichnam heraufkam. Sprachlos¹⁴² stand Beckner da; seine starren Blicke hefteten¹⁴³ sich auf die unglücklichen Reste seines Sohnes; seine Züge¹⁴⁴ verzerrten¹⁴⁵ sich¹⁴⁵, und er sank bewußtlos¹⁴⁶ zu Boden. Mit Mühe¹⁴⁷ ins Leben zurückgerufen, sagte er scheinbar¹⁴⁸ ruhig: „Wo ist Volney?“ Dann, als beßinn' er sich, stieß er ein Jammergeschrei¹⁴⁹ aus, das uns durch die Seele ging. Der Kaufmann wich¹⁵⁰ nicht von seiner Seite und leistete ihm jede Hülfe, welche die Umstände¹⁵¹ forderten; und wenn die Ausbrüche¹⁵² der wilden Verzweiflung¹⁵³ zu ruhen schienen, versuchte er von seiner Dankbarkeit¹⁵⁴ zu sprechen und von Belohnungen¹⁵⁵. Da sah ihn der Arme mit einer Miene¹⁵⁶ an, in der sich der grimelige¹⁵⁷ Schmerz und die gewohnte Gutmüthigkeit wunderbar mischten, und sagte: „Ich danke Ihnen für Ihre gute Meinung¹⁵⁸; reden Sie aber nicht von Belohnung! Ihr' Kind hab' ich gerettet, weil es eben ein hilfloses¹⁵⁹ Kind war; es ist mir lieb, es Ihnen erhalten zu haben. Nun aber mein Volney dahin ist, die Freude und der Stolz¹⁶⁰ meines Lebens, sind mir alle Schätze¹⁶¹ der Welt nichts, gar nichts. Es ist aus mit mir!“ Nach diesen Worten fing er von Neuem an zu jammern¹⁶², und heiße Thränen strömten über seine Wangen¹⁶³, die ersten vielleicht¹⁶⁴, die er je

vergossen¹⁶⁵ hatte. Dann stand er auf und ging schweigend¹⁶⁶ an sein gewohntes¹⁶⁷ Geschäft.

6. Während dieß auf dem Verdecke geschah, umschwamm das gräßliche¹⁶⁸ Raubthier, unserer Wuth spottend¹⁶⁹, zwei- und dreimal das Schiff; dann wendete es sich nach der offenen See, und lange noch sahen wir, als es die Fluth langsam durchschnitt, die purpurne¹⁷⁰ Farbe, die es hinter sich herzog¹⁷¹, bis es sich in die blaue Ferne¹⁷² verloren hatte.

Pyrrhus¹ und Fabricius².

Die Tarentiner hatten den Pyrrhus, König von Epirus³, gegen die Römer zu Hülfe gerufen. Diese schickten den Fabricius als Gesandten⁴ an den Pyrrhus, damit er mit ihm die Auswechslung⁵ der Gefangenen unterhandle⁶. Fabricius, der zwar sehr arm war, aber wegen seiner Rechtschaffenheit⁷ und Tapferkeit zu Rom in der größten Achtung⁸ stand, wurde von Pyrrhus freundschaftlich aufgenommen. Er bat ihn auch, ein reiches Geschenk als Zeichen⁹ der Achtung anzunehmen; allein Fabricius schlug¹⁰ es aus¹⁰. Am folgenden Tage wollte Pyrrhus die berühmte Geistesgegenwart¹¹ des Mannes auf die Probe¹² stellen¹³. Er ließ zu dem Ende¹⁴ vorher insgeheim¹⁵ seinen großen Elephanten, ein Thier, desgleichen¹⁶ Fabricius nie gesehen hatte, hinter einen Vorhang¹⁷ führen. Nach geendeter Unterredung gab er ein Zeichen; der Vorhang ward weggezogen, und der Elephant streckte¹⁸ mit einem entsetzlichen¹⁹ Gebrüll²⁰ seinen Rüssel²¹ über des Römers Kopf hin. Pyrrhus betrachtete begierig²² die Mienen²³ des Fabricius; dieser aber wandte sich gelassen²⁴ um und sagte: „So wenig mich gestern dein Geld gereizt²⁵, so wenig schreckt mich heute dein Elephant.“ Noch verschiedene Versuche²⁶ machte Pyrrhus, diesen heldenmüthigen²⁷ Mann zu bewegen,

als sein Freund und erster²⁸ Feldherr bei ihm zu bleiben, die bei einem genügsamen²⁹ und unverdorbenen³⁰ Römer, wie sie in dieser Zeit noch waren, natürlich Nichts fruchteten. Den Antrag³¹ wegen Auswech-
selung der Gefangenen lehnte³² der König ab³²; um dem Fabricius jedoch einen Beweis seiner Achtung zu geben, erlaubte er den römischen Gefangenen, zu dem bevorstehenden³³, großen Feste der Saturnalien nach Rom zu gehen, dort mit den Ihrigen fröhlich zu sein und sich nach-
her wieder in seinem Lager³⁴ als Gefangene einzustellen. Sie gingen und kehrten zur gesetzten³⁵ Frist³⁶ zurück, ja der Senat³⁷ setzte Todes-
strafe darauf, wenn Jemand von ihnen zurückbliebe.

Als Fabricius bald darauf als Consul mit seinen Amtsgenossen³⁸ das Heer wider den Pyrrhus führte, erhielt er einen Brief von des Königs gewissenlosem³⁹ Leibärzte⁴⁰, worin Dieser sich erbot⁴¹, seinen Herrn gegen eine angemessene⁴² Belohnung zu vergiften⁴³. Der Consul sandte sogleich den Brief dem Pyrrhus, der vor Erstaunen ausrief: „Oher könnte die Sonne von ihrem Laufe⁴⁴ abgelenkt⁴⁵ werden, als Fabricius vom Wege der Rechtschaffenheit.“ Er strafte den Arzt, wie er es verdiente⁴⁶, und sandte den Römern zur Dankbarkeit⁴⁷ alle Ge-
fangenen ohne Lösegeld⁴⁸ zurück.

Grube.

Hoch Vaterlandslicbe¹ bei den Römern.

1. Horatius Cocles.

Nördlich von Rom lag das fruchtbare² Land der Etrusker³; ein mächtiger etruskischer König, Porfena, war von Tarquinius zu einem Kriegszuge⁴ gegen Rom beredet⁵ worden. Dieser drang⁶ mit einem großen Heere siegreich vor⁶, und es gelang⁷ ihm, die Stadt einzu-

schließen⁸. Nur der Fluß Tiber trennte ihn noch von Rom; mit seinen kriegslustigen⁹ Schaaren¹⁰ rückte¹¹ er an die Brücke¹², welche die beiden Ufer des Flusses verband¹³. Eine kleine Schaar von Römern, die auf der Brücke Wache¹⁴ hielt, floh¹⁵. Bloß¹⁶ ein Mann, Horatius Cocles mit Namen, blieb am Eingange¹⁷ der Brücke stehen; zwei Andere, durch das Beispiel¹⁸ des Tapfern ermuntert¹⁹, gesellten²⁰ sich²⁰ zu ihm, und diese drei Männer sperrten²¹ das Brückenthor²² und hielten²³ mit ihren Schildern und Schwertern den Feind zurück²³. Unterdessen²⁴ wird hinter ihnen die hölzerne²⁵ Brücke abgebrochen²⁶; als man an das letzte Brett²⁷ kommt, rufen die Römer den Ihrigen zu, nun möchten sie sich retten. Die Zwei gehen zurück, Horatius aber bleibt allein und kämpft²⁸ so lange, bis die Brücke hinter ihm einstürzt²⁹. So fällt er mit seiner ganzen Rüstung³⁰ in den Strom hinab. Aber muthig³¹ schwimmt er zu den Seinen hinüber, die ihn frohlockend³² empfangen³³. Die feindlichen³⁴ Wurffpieße³⁵ hatten ihn nicht verletzt³⁶.

2. Mucius Scävola.

Konnte nun auch der feindliche König nicht in die Stadt selber kommen, so hielt er doch alle Zugänge³⁷ besetzt³⁸ und drohete³⁹, das geängstigte Rom auszuhungern⁴⁰. Da entschloß⁴¹ sich⁴¹ ein edler Jüngling, Mucius, zu einer kühnen⁴² That, um die Feinde in Schrecken⁴³ zu setzen. Er ging allein in das Lager⁴⁴ der Feinde, mit einem Dolche⁴⁵ unter dem Mantel. Unangefochten⁴⁶ kam er vor das königliche Zelt⁴⁷, wo eben den Kriegskenten⁴⁸ der Sold⁴⁹ ausgezahlt wurde. Mucius, welcher den König nicht kannte, stürzte⁵⁰ auf den los⁵⁰, an welchen sich die meisten Soldaten wandten, und erdolchte⁵¹ den Schreiber⁵² des Königs. Sogleich⁵³ ergriffen⁵⁴ die Soldaten den Unbekannten, entwaffneten⁵⁵ ihn und führten ihn vor den König Porfena. Furchtlos⁵⁶ sprach der kühne Jüngling: „Mein Name ist Mucius, ich bin ein römi-

scher Bürger⁵⁷ und wollte den Feind meines Vaterlandes ermorden⁵⁸. Da ich mich getäuscht⁵⁹ habe, will ich Dir gestehen⁶⁰, daß ich nicht der Einzige bin, welcher Dir nach dem Leben strebt⁶¹." Der König erschrak⁶² und drohete, ihn verbrennen zu lassen, wenn er nicht die ganze Verschwörung⁶³ entdecken⁶⁴ würde. Der römische Jüngling aber sprach kein Wort mehr, sondern entblößte⁶⁵ seinen rechten Arm, ging an ein dastehendes Kohlenbecken⁶⁶ und hielt mit unverändertem⁶⁷ Angesichte⁶⁸ seine Hand in die Gluth⁶⁹ und ließ sie langsam darin verbrennen. Da ergriff Staunen⁷⁰ und Entsetzen⁷¹ die Umstehenden, und der König rief: „Geh' ungestraft⁷²! Du hast feindlicher an Dir, als an mir gehandelt⁷³. Ich wollte, daß solche Tapferkeit⁷⁴ auch für mich stritte⁷⁵!“

Es war dem Könige angst⁷⁶ geworden vor solchen Männern, und er bot nun selber den Römern die Hand zum Frieden. Rom mußte Geiseln⁷⁷ stellen⁷⁸ und einige früher von den Etruskern eroberte Landstriche⁷⁹ zurückgeben.

Horatius Cocles und Mucius wurden vom Volke hochgepriesen⁸⁰ und reichlich beschenkt⁸¹; Mucius erhielt⁸² den ehrenvollen Beinamen⁸³ „Scävola,“ d. i. „Einkhand,“ und dieser Name erbte⁸⁴ sich auf die Nachkommen⁸⁵ fort⁸⁴.

3. Klölia.

Unter den römischen Geiseln, die nach dem Etruskerlande abgeführt⁸⁶ wurden, befand sich auch eine edle Jungfrau⁸⁷, Klölia mit Namen. Gleich in der ersten Nacht überlistete⁸⁸ sie ihre Wächter⁸⁹, entfloh⁹⁰ mit den übrigen⁹¹ Mädchen und stürzte⁹² sich in die Tiber. Glücklicherweise schwamm sie an das andere Ufer und langte⁹³ wieder in Rom an⁹³. Ihre Gespielinnen⁹⁴ waren ihr gefolgt und auch der Gefangenschaft⁹⁵ entronnen⁹⁶. Doch die Römer sandten⁹⁷ die entflohenen Mädchen sogleich zum Porjena zurück. Dieser lobte und bewunderte⁹⁸ die Klölia

und schenkte⁹⁹ ihr die Freiheit¹⁰⁰, indem er ihr zugleich¹⁰¹ erlaubte, sich noch einige von den übrigen Geiseln zu erbitten¹⁰². Kōlia wählte¹⁰³ sich die jüngsten unter¹⁰⁴ den Mädchen und kehrte¹⁰⁵ mit diesen fröhlich nach Rom zurück¹⁰⁶.

Grube.

Lyfurg¹.

Zwei Staaten² des alten Griechenlandes³ erlangten⁴ früh eine Gewalt über alle andern; das war auf dem eigentlichen Festlande⁵ Athen und auf der Halbinsel⁶ Morea, welche man nach einem alten Könige Pelops die Peloponnes⁷ nannte, Sparta. In diesem Staat, der immer von zwei Königen regiert wurde, hat etwa⁸ 800 Jahre vor Christi Geburt ein berühmter Gesetzgeber⁹, Lyfurg, gelebt. Er war der jüngere Bruder eines Königs und wurde deshalb nach dem Tode desselben Vormund¹⁰ seines unmündigen¹¹ Sohnes, der erst nach seines Vaters Tode geboren wurde. Wohl gab es einige vornehme¹² Spartaner, welche den Lyfurg selbst auf den Thron setzen¹³ wollten. Als er aber das hörte, nahm er das Knäblein, trug es auf den Markt und rief¹⁴ laut, so daß man es weit hören konnte: „Spartaner, es ist uns ein König geboren.“ Dann aber ging er selbst mehrere Jahre auf Reisen, um jeden Verdacht¹⁵ zu entfernen¹⁶, als ob er selbst die Herrschaft¹⁷ für sich wolle. Unterwegs lernte er die Einrichtungen¹⁸ anderer Länder kennen, und da inzwischen¹⁹ allerlei²⁰ Unzufriedenheit²¹ und Verwirrung²² in Sparta entstanden waren, und man ihn deshalb zurückrief, um Ordnung im Lande zu stiften²³, so war er nun im Stande, seinem Volke eine vortreffliche Verfassung²⁴ zu geben. Vor allem kam es ihm darauf an²⁵, ein ganz neues Geschlecht²⁶ von Menschen aufzuziehen²⁷; denn er wollte nur gesunde und kräftige Menschen in

Sparta haben. Dazu mußten die Eltern ihre Kinder von früh auf abhärten²⁸. Sie wurden nicht warm eingehüllt²⁹, man gewöhnte sie früh an geringe³⁰ Kost³¹, sie mußten lernen allein zu sein, ohne sich zu fürchten und ohne zu schreien. Sobald der Knabe sieben Jahre alt war, durfte er nicht mehr länger im älterlichen³² Hause bleiben, sondern er wurde nun von Staatsbeamten³³ öffentlich³⁴ erzogen³⁵. Man vereinigte³⁶ die Knaben gleichen Alters in Rotten³⁷; ihr ganzes Leben, ihr Unterricht, ihre Uebungen³⁸ und Spiele waren von nun an gemeinschaftlich³⁹. Man lehrte sie Lesen und Schreiben; das größte Gewicht⁴⁰ aber legte man auf körperliche Ausbildung⁴¹, damit sie dereinst dem Feinde des Vaterlands muthig entgegen treten könnten. Schon kleine Kinder führten⁴² kriegerische Tänze auf⁴². Dann übten sich die Knaben im Laufen, Ringen⁴³ und Werfen. Bei ihren Uebungen und Spielen waren die älteren Männer gegenwärtig⁴⁴, und alle jungen wetteiferten⁴⁵, sich vor ihren Augen auszuzeichnen⁴⁶. Alle Tage badeten sie sich im Flusse. Ihre Kleidung bestand⁴⁷ bis zum zwölften Jahre in einem anliegenden Rock und einem Mantel darüber; von da an mußten sie sich mit dem Mantel begnügen⁴⁸. Schuhe zu tragen, war ihnen nicht gestattet, sie gingen stets barfuß. Auf der Straße mußten sie sich still und bescheiden⁴⁹ verhalten, sie mußten beim Gehen die Hände in den Mantel gehüllt haben und den Blick auf den Boden senken. Jeder Bürger⁵⁰ hatte das Recht, einen Knaben zu züchtigen⁵¹, den er auf einer Unart⁵² ertappte⁵³, und wenn dieser es seinem Vater klagte, so war dieser verpflichtet⁵⁴, ihn noch einmal zu strafen. Die Kost der Kinder war höchst einfach und knapp⁵⁵. Sie schliefen rottenweise zusammen; ihr Lager⁵⁶ bestand aus Schilfrohr⁵⁷, welches sie selbst vom Flusse holten. Man gewöhnte auch die Knaben, auf jede Frage schnell und kurz zu antworten.

Die Uebungen des Körpers wurden von den Männern fortgesetzt;

darauf mußte jeder Spartaner seine Zeit verwenden⁵⁸. Deshalb war es Keinem gestattet⁵⁹, ein Handwerk⁶⁰ oder sonst ein Geschäft⁶¹ zu treiben⁶², das auf Gelderwerb⁶³ abzielte⁶⁴. Man überließ das den Sklaven. Als man später in Griechenland überall goldene und silberne Münzen⁶⁵ schlug⁶⁶, wurde das in Sparta verboten; hier begnügte man sich mit schwerem eisernen Geld, das man zum Handel⁶⁷ mit andern Völkern⁶⁸ wenig brauchen konnte. Das Grundeigenthum⁶⁹ wurde zu gleichen⁷⁰ Theilen unter die Spartaner vertheilt. Um alle Weichlichkeit⁷¹ und Genußsucht⁷² im Essen und Trinken fern zu halten, veranstaltete Pykurg, daß alle Männer öffentlich mit einander speisten⁷³; je fünfzehn saßen an einem Tische. Die Speisen, zu deren Herstellung⁷⁴ Jeder einen Beitrag⁷⁵ geben mußte, bestanden in Gerste⁷⁶, Wein, Käse und Fleisch, meistens Schweinefleisch. Das Hauptgericht⁷⁷ war alle Tage ein Brei⁷⁸, dessen dunkle Farbe von dem Blute kam, womit es gekocht wurde, die sogenannte schwarze Suppe.

Eine gewisse Abwechslung⁷⁹ kam in das fast eintönige⁸⁰ Leben der Spartaner durch die Jagd; denn die umliegenden Wälder waren reich an wilden Ziegen⁸¹, Säuen⁸², Hirschen⁸³ und Bären⁸⁴, und man verstand es in Sparta trefflich⁸⁵, die Hunde zum Spüren⁸⁶ abzurichten⁸⁷. Dabei gab es dann Gelegenheit genug, Muth und Abhärtung zu bewähren⁸⁸. Das Wild wurde wie Kriegsbeute⁸⁹ betrachtet⁹⁰ und durfte auf den Tisch gebracht werden, um die einförmige Tafelordnung⁹¹ der gemeinsamen Mahlzeiten zu unterbrechen⁹².

Bewundernswerth⁹³ waren die Spartaner, wenn sie in den Krieg zogen; da zeigte es sich, welchen Werth⁹⁴ es hatte, daß Jeder von früh auf gelernt hatte, den eigenen Willen zu opfern⁹⁵ und für das Vaterland zu leben. Zu Fuß und in geschlossener Ordnung zogen sie in den Kampf, gewaffnet mit ehernem⁹⁶ Panzer⁹⁷, Helm⁹⁸, Beinschienen⁹⁹ und einem großen, ovalen Schilde; die rechte Hand hielt einen starken

Spieß¹⁰⁰ von etwa acht Fuß Länge; an der Seite hing ein Schwert. Die Kleidung des Soldaten war purpurroth. — Dicht¹⁰¹ gedrängt¹⁰² standen die Männer in der Schlachtreihe; weit ausschreitend mit den Füßen, stemmten¹⁰³ sie sich¹⁰³ fest¹⁰⁴ gegen die Erde, bißen sich in die Lippen, deckten Brust, Schultern und Leib mit dem Schilde und schlangen dann mit der Rechten die Lanzen, wobei der Helmbusch¹⁰⁵ auf dem Haupte furchtbar nickte¹⁰⁶. Hatten sie die Spieße gegen den Feind geschleudert¹⁰⁷, dann drangen sie mit dem Schwerte auf ihn ein. Brust gegen Brust rangen sie mit ihm, während ihre Diener, als Leichtbewaffnete¹⁰⁸, Steine in die Reihen¹⁰⁹ der Gegner¹¹⁰ schleuderten. So warfen sie die feindlichen Schaa ren in die Flucht. Im Kampfe für das Vaterland, für Weib und Kind zu sterben, galt¹¹¹ für¹¹¹ die höchste Ehre; den gefallenen Krieger beklagte Jung und Alt; man erwies¹¹² um feinetwillen seinen Kindern und den Kindern seiner Kinder die größte Auszeichnung¹¹³. Wer aber mit dem siegreichen¹¹⁴ Heere¹¹⁵ wieder zurückkam, dem erzeigten Alle ihre Achtung¹¹⁶: wo er erschien, standen auch Aeltere¹¹⁷ vor ihm auf. Solche Gefinnung¹¹⁸ machte lange Zeit die Spartaner zum tapfersten Stamme¹¹⁹ der Griechen. Grube.

Die Eroberung¹ von Troja².

1. Nachdem³ die Griechen⁴ zehn Jahre lang vor Troja gelagert⁵ und vergebens⁶ gekämpft hatten, nahmen sie endlich ihre Zuflucht⁷ zur List⁸. Auf den Rath⁹ des Odysseus¹⁰ fällten¹¹ sie auf dem waldreichen Ida-gebirge¹² hochstämmige¹³ Tannen¹⁴, und umzimmerte¹⁵ der kunstreiche¹⁶ Held Ulysses ein mächtiges¹⁷ Roß¹⁸. Er machte zuerst die Füße des Pferdes, dann den Bauch¹⁹, über diesen fügte er den gewölbten²⁰ Rücken²¹, hinten die Weichen²², vorn den Hals²³, und über diesen formte er zierlich²⁴

die Mähne²⁵, die sich flatternd zu bewegen schien. Kopf und Schweif²⁶ wurden reichlich mit Haaren versehen²⁷, aufgerichtete²⁸ Ohren an den Pferdekopf gesetzt und gläserne leuchtende²⁹ Augen unter der Stirn³⁰ angebracht — kurz, es fehlte Nichts, was an einem lebendigen Pferde sich regt und bewegt. Und weil³¹ ihm Minerva³² half³³, vollendete³⁴ der Meister das Werk in drei Tagen, zur Bewunderung³⁵ des ganzen Heeres.

2. Nun stiegen³⁶ die tapfersten Helden, Neoptolemus, der Sohn des Achilles, Menelaus, Diomedes, Odysseus, Philoctet, Ajax und Andere, zuletzt Epeos, der das Roß gefertigt, in den geräumigen³⁷ Bauch des hölzernen Pferdes; die übrigen Griechen aber steckten³⁸ Zelte³⁹ und Lagergeräth⁴⁰ in Brand³⁸ und segelten nach der nahe gelegenen Insel⁴¹ Tenedos, wo sie ans Land stiegen⁴².

3. Als die Trojaner den Rauch⁴³ vom Lager in die Luft steigen sahen und auch die Schiffe verschwunden⁴⁴ waren, strömten sie voll Freude aus der Stadt dem griechischen Lager zu und erblickten⁴⁵ hier das gewaltige, hölzerne Roß. Während sie unter einander stritten⁴⁶, ob man das Wunderding⁴⁷ verbrennen oder in die Stadt schaffen⁴⁸ sollte, trat⁴⁹ Laokoon, ein Priester des Apollo, in ihre Mitte und rief: „Unselige⁵⁰ Mitbürger⁶¹! welcher Wahnsinn⁵² treibt Euch! Meint Ihr, die Griechen seien wirklich davon geschifft, oder eine Gabe der Danaer⁵³ verberge⁵⁴ keinen Betrug⁵⁵? Kennt Ihr den Odysseus nicht besser? Entweder⁵⁶ ist irgend eine Gefahr⁵⁷ in dem Rosse verborgen, oder es ist eine Kriegsmaschine, die von dem im Verborgenen⁵⁸ lauernden⁵⁹ Feinde in unsere Stadt getrieben wird. Was es aber auch sein mag — trauet⁶⁰ dem hölzernen Thiere nicht!“ Mit diesen Worten stieß er eine mächtige, eiserne Lanze in den Bauch des Pferdes. Der Speer zitterte⁶¹ im Holze und aus der Tiefe⁶² tönte ein Wiederhall⁶³ wie aus einer Kellerröhle⁶⁴. Aber der Sinn der Trojaner blieb verblendet⁶⁵.

4. Siehe, auf einmal bringen trojanische Hirten⁶⁶ einen gefangenen Griechen daher. Sinon hieß er; sie hatten ihn im Schilf⁶⁷ des Stamander⁶⁸ ertappt⁶⁹. Da freuten sich Alle. Neugierig⁷⁰ stellten sie sich im Kreise⁷¹ um ihn herum und drangen⁷² in ihn, er solle auf der Stelle bekennen⁷³, was das Pferd bedeute⁷⁴. Das eben hatte der Arglistige⁷⁵ gewünscht, denn er hatte es früher⁷⁶ mit seinen Landsleuten verabredet⁷⁷, sich von den Trojanern fangen zu lassen und dann die Trojaner zu bewegen⁷⁸, daß sie das Pferd in ihre Stadt führten. Er fing laut an zu weinen und stellte sich lange, als könne und dürfe er um Alles in der Welt nicht das Geheimniß⁷⁹ verrathen⁸⁰. „Nein, ich bitte Euch,“ sprach er, „tödtet mich lieber auf der Stelle⁸¹!“ Um so neugieriger wurden die Trojaner. Endlich gab⁸² er ihren Bitten und Drohungen⁸³ nach⁸². „So hört denn,“ rief er; „die Griechen schiffen jetzt nach Hause. Auf Befehl⁸⁴ des Priesters ward dieses Pferd gezimmert, damit die Heimfahrt⁸⁵ der Danaer glücklich sei; denn es ist ein Sühnungsgeschenk⁸⁶ für die beleidigte⁸⁷ Schutzgöttin⁸⁸ Eurer Stadt, deren Bildniß⁸⁹ Diomedes und Odysseus einst freventlich⁹⁰ entwandten⁹¹. Kommt das Pferd unverletzt⁹² in Eure Stadt, so wird sie nach dem Ausspruch⁹³ des Sehers⁹⁴ unüberwindlich⁹⁵ sein und die Völker rings umher beherrschen. Das eben wollten Eure Feinde verhindern⁹⁶: darum bauten sie das Roß so groß, daß es nicht durch die Thore⁹⁷ geht.“

5. So sprach der listige⁹⁸ Grieche, und die bethörten⁹⁹ Trojaner glaubten seiner gleißenden¹⁰⁰ Rede. Eiligst¹⁰¹ machten sie jetzt Räder unter das Pferd, hefteten Stricke¹⁰² an seinen Bauch, und Alt und Jung spannte¹⁰³ sich daran. Wer nicht so glücklich war, einen Strich erfassen zu können, schloß sich wenigstens dem Zuge¹⁰⁴ der Knaben und Mädchen an, die schön geschmückt¹⁰⁵ zu beiden Seiten gingen und feierliche¹⁰⁶ Lieder sangen. Nun kommen sie an das Thor; aber das Pferd ist zu groß. Flugs¹⁰⁷ sind starke Männer bereit und reißen¹⁰⁸ einen Theil der

Stadtmauer nieder¹⁰⁸. Jubelnd¹⁰⁹ schieben sie das Pferd durch die weite Oeffnung¹¹⁰; der Zug geht durch die langen Straßen hin nach der Burg¹¹¹. Hier, vor dem Tempel der Göttin, wird das Wunderthier feierlich ausgestellt, damit Jeder es sehen und über seinen Besitz sich freuen möge.

6. So frühlich¹¹² der Tag, so schrecklich¹¹³ war die ihm folgende Nacht. Während Alles in tiefem Schlafe liegt, schleicht¹¹⁴ Sinon sich¹¹⁴ zu dem hölzernen Pferde, öffnet leise die Thür, und die geharnischten¹¹⁵ Männer steigen aus dem finstern Bauche hervor. Sie gehen nach den Thoren der Stadt; die Wächter¹¹⁶ schlafen, man tödtet¹¹⁷ sie. Draußen aber harreten¹¹⁸ schon der Griechen beutelustige¹¹⁹ Schaaren. Die Thore werden geöffnet, und mit freudigem Siegesgeschrei¹²⁰ dringen die Danaer in die wehrlose¹²¹ Stadt. Sinon läuft mit Brandfackeln¹²² in den Straßen umher und zündet¹²³ die Häuser an¹²³. Zu spät merken die Trojaner den Verrath¹²⁴. In allen Straßen, in allen Häusern wird blutig gekämpft. Bald steht die ganze Stadt in Flammen, und was nicht vom Schwerte¹²⁵ der Griechen fortgerafft¹²⁶ wird, stirbt den Tod durchs¹²⁷ Feuer. Nur ein kleines Häuflein¹²⁸ rettet sich, mit ihm der fromme¹²⁹ Aeneas. Wie er Alles verloren sah, wie schon die Flamme aus dem Giebel¹³⁰ seines Daches hellloodernd¹³¹ gen Himmel schlug: da nahm er hurtig¹³² seinen alten Vater Anchises auf die Schultern¹³³, sein Söhnlein¹³⁴ Askanias bei der Hand, und so entkam¹³⁵ er dem Verderben¹³⁶.

7. Nicht so glücklich war der König Priamus. Er hatte sich mit Weib und Kind in das Innere¹³⁷ des Palastes geflüchtet¹³⁸ und sich dort vor den Altären der Hausgötter flehend¹³⁹ niedergeworfen. An dieser heiligen Stätte¹⁴⁰ hoffte der unglückliche Greis¹⁴¹ Gnade¹⁴² zu finden bei den erzürnten¹⁴³ Feinden. Aber wie hatte er sich¹⁴⁴ geirrt¹⁴⁴. Mit entblößten¹⁴⁵ Schwertern drangen¹⁴⁶ sie herein¹⁴⁶; erst stachen¹⁴⁷ sie die

Söhne nieder vor den Augen des Vaters, dann diesen selbst. Sein Weib und seine Kinder schleppten¹⁴⁸ sie auf die Schiffe und theilten¹⁴⁹ dann die Sklaven unter¹⁵⁰ sich. Menelaus bekam seine Helena wieder; aber das schöne Ilion lag zertrümmert¹⁵¹. Grube.

Aus der Nibelungenjage.

Siegfried.

1. Im Burgunderlande¹ erwuchs² Jungfrau Chriemhild, die schönste in allen Landen. Drei königliche Brüder hatten sie in Pflege³, Gunther, Gernot und der junge Giselher. Zu Worms⁴ am Rhein wohnten sie in großer Macht; kühne⁵ Riesen⁶ waren ihre Dienstmannen⁷, die kühnsten von ihnen Hagen von Tronje und Volker von Alzei, der Spielmann⁸. Viele Helden hatten bisher vergeblich⁹ um Chriemhild geworben¹⁰. Da hörte auch Siegfried¹¹, Sohn des Königs Siegesmund und der Sieglinde zu Santen in Niederlanden¹², von ihrer großen Schönheit¹³. In früher Jugend¹⁴ schon hatte er Wunder mit seiner Hand gethan; den Hort¹⁵ (Schatz) der Nibelungen hatte er gewonnen, sammt dem Schwert Balmung¹⁶ und der Tarnkappe¹⁷, den Lindwurm¹⁸ erschlagen¹⁹ und in dem Blute seine Haut²⁰ zu Horn gehärtet²¹. Jetzt zog er aus nach Worms, wurde mit Ehren²² vom König Gunther empfangen²³, blieb²⁴ über ein Jahr in Freundschaft dort und nahm Theil an den Heerfahrten²⁵ Gunthers. Bei einem Feste, welches dieser seinen Helden veranstaltete²⁶, sah Siegfried Chriemhild zuerst²⁷. Wie aus den Wolken²⁸ der rothe Morgen, ging die Minnigliche²⁹ hervor; wie der Mond vor den Sternen, leuchtete³⁰ sie vor den Jungfrauen, die ihr folgten. Sie grüßte³¹ den Helden, sie ging an seiner Hand.

2. Fern aber über die See, auf Island³², wohnte die schöne Königin

Brunhild. Wer sie zum Weibe (für Minne) begehrte³³, mußte in drei Spielen³⁴ ihr obliegen³⁵, im Speerschießen³⁶, Steinwurf³⁷ und Sprung³⁸; fehlte er in einem, so hatte er das Haupt verloren. Auf sie stellte Gunther den Sinn³⁹ und gelobte⁴⁰ seine Schwester dem kühnen Siegfried, wenn er ihm Brunhilde erwerben⁴¹ helfe. Sie fuhren⁴² mit gutem Winde den Rhein herab⁴² und kamen durch die See zum Ifenstein. Als sie an das Land getreten⁴³, hielt Siegfried dem Könige das Roß⁴⁴, damit⁴⁵ er für dessen Dienstmann⁴⁶ gehalten werde. Sie ritten⁴⁷ in die Burg⁴⁸; bald darauf hoben⁴⁹ die Kampfspiele an⁴⁹. Unsichtbar⁵⁰ durch die Tarnkappe stand Siegfried bei Gunther; er übernahm die Werke, der König die Geberde⁵¹. So errangen⁵² sie dreifachen Sieg; Brunhild erkannte sich zürnend⁵³ überwunden⁵⁴ und hieß ihre Mannen⁵⁵ König Gunther huldigen⁵⁶. Dann ließ sie sich von Gunther nach Worms führen und wurde Gunthers Gemahlin⁵⁷. — Zu gleicher Zeit wurde Chriemhild Siegfrieds Weib; sie zogen nach Santen, wo sein Vater ihm die Krone abtrat⁵⁸.

3. Zehn Jahre vergingen, und stets⁵⁹ dachte Brunhild, warum Siegfried an seinem Lande keinen Lehndienst⁶⁰ leiste⁶¹. Sie beredete⁶² Gunther, den Freund und die Schwester zu einem großen Fest auf die Sonnenwende⁶³ zu laden. Das geschah; in festlicher Freude verbrachten⁶⁴ sie zehn Tage. Am elften vor Vesperzeit⁶⁵ saßen die zwei Königinnen zusammen. Da rühmte⁶⁶ Chriemhild ihren Siegfried, wie er herrlich vor allen Rieken gehe. Brunhild entgegnete⁶⁷, daß er doch nur Gunthers Eigenmann⁶⁸ sei. So eiferten⁶⁹ sie in kränkenden⁷⁰ Worten. Als sie bald darauf in den Münster⁷¹ gehen wollten, hieß⁷² Brunhild Chriemhilden als Dienstweib zurückstehen⁷³; da warf⁷⁴ Chriemhild ihr vor⁷⁴, daß sie doch einst von Siegfried, nicht von Gunther, bezwungen⁷⁶ sei; wies⁷⁷ ihr zum Zeichen⁷⁸ einen Ring und Gürtel⁷⁹, den Siegfried Brunhilden unbemerkt⁸⁰ genommen hatte, und ging in den

Münster vor der weinenden⁸¹ Königin. Dieser gelobte⁸² Hagen, da sie unablässig⁸³ weinte und klagte, ihre Thränen an Siegfried zu rächen⁸⁴. Falsche Boten wurden an ihn bestellt⁸⁵, die einen Angriff⁸⁶ der Sachsen meldeten⁸⁷. Siegfried, der seinen Freunden stets gern diente, erbot⁸⁸ sich⁸⁸ alsbald⁸⁹, den Kampf für sie zu bestehen⁹⁰. Als das Heer bereit war, nahm Hagen von Chriemhilde Abschied. Sie bat ihn, über Siegfrieds Leben in der Schlacht zu wachen⁹¹. Deshalb⁹² vertraute⁹³ sie ihm, daß Siegfried an einer Stelle, zwischen⁹⁴ den Schultern, verwundbar⁹⁵ sei, wohin ihm ein Lindenblatt gefallen, als er sich im Blute des Drachen gebadet⁹⁶. Diese Stelle zu bezeichnen⁹⁷, nähte⁹⁸ sie, nach Hagens Rath⁹⁹, auf ihres Mannes Gewand¹⁰⁰ ein kleines Kreuz¹⁰¹.

4. Hagen freute sich der gelungenen¹⁰² List¹⁰³, und kaum¹⁰⁴ war Siegfried ausgezogen, so kamen andere Boten¹⁰⁵ mit Friedenskunde¹⁰⁶. Ungern¹⁰⁷ kehrte¹⁰⁸ Siegfried um¹⁰⁸, statt¹⁰⁹ der Heerfahrt¹¹⁰ sollte nun im Wasgauwalde eine Jagd¹¹¹ auf Schweine¹¹², Bären¹¹³ und Wisente (wilde Ochsen) gehalten werden. Mit Gunther, Hagen und großem Jagdgefolge¹¹⁴ ritt Siegfried zu Walde. Dort trennten¹¹⁵ sich die Jagdgefellen¹¹⁶; vor¹¹⁷ Allen gewann Siegfried Lob¹¹⁸; kein Thier entrann¹¹⁹ ihm. Dann ritt er zur Feuerstätte¹²⁰; dort setzten sich die Jäger zum Mahle; Speise brachten die Jäger genug, aber die Schenken¹²¹ säumten¹²². Hagen gab an, er habe gemeint¹²³, das Jagen solle heut im Speffart sein, dorthin habe er den Wein gesandt. Doch hier nahe sei ein kühler Brunnen¹²⁴. Zu diesem beredete¹²⁵ er mit Siegfried einen Wettlauf¹²⁶. Sie zogen¹²⁷ die Kleider aus¹²⁷; wie zwei Panther liefen sie durch den Alee¹²⁸; Siegfried, all sein Waffengeräth¹²⁹ mit sich tragend, erreichte¹³⁰ den Brunnen zuerst. Wie er sich¹³¹ zur Quelle neigte¹³¹, um zu trinken, faßte¹³² Hagen den Speer, den Siegfried an die Linde gelehnt¹³³, und stieß¹³⁴ ihn dem Helden durch das Kreuzeszeichen, daß sein Blut an des Mörders Gewand spritzte¹³⁵. Siegfried springt auf,

die Speerstange¹³⁶ ragt¹³⁷ ihm aus der Wunde, den Schild rafft¹³⁸ er auf¹³⁸, denn Schwert und Bogen trug Hagen weg; so ereilt¹³⁹ er den Mörder und schlägt¹⁴⁰ ihn mit dem Schilde zu Boden. Aber dem Helden weicht¹⁴¹ Kraft und Farbe, blutend fällt er in die Blumen; die Ver-räther¹⁴² scheltend¹⁴³, die seine Treue so gelohnt, und Chriemhilden dem Bruder empfehlend¹⁴⁴, ringt er den Todeskampf.

5. In der Nacht führten sie den Leichnam über den Rhein; Hagen hieß ihn vor Chriemhilds Kammerthür¹⁴⁵ legen¹⁴⁶. Als man zur Messe¹⁴⁷ läutete¹⁴⁸, brachte der Kämmerer¹⁴⁹ Licht und sah den blutigen Todten, ohne ihn zu erkennen¹⁵⁰. Er meldete¹⁵¹ es Chriemhilden, die mit ihren Frauen zum Münster gehen wollte. Sie wußte, daß es ihr Mann¹⁵² sei, noch ehe sie ihn gesehen; zur Erde¹⁵³ sank sie, und das Blut brach ihr aus dem Munde. Bald erschallten¹⁵⁴ Burg und Stadt von der Wehflage¹⁵⁵. Am andern Morgen ward der Leichnam auf einer Bahre¹⁵⁶ im Münster ausgestellt. Da kamen Gunther und der grimme¹⁵⁷ Hagen; der König jammerte.¹⁵⁸ „Räuber,“ sagte er, „haben den Helden erschlagen¹⁵⁹.“ Chriemhild hieß¹⁶⁰ sie zur Bahre treten, wenn sie sich unschuldig¹⁶¹ zeigen wollten; da blutete¹⁶² vor Hagen die Wunde des Todten. — Drei Tage und drei Nächte blieb Chriemhild bei ihm. Als darauf Siegfried zu Grabe getragen wurde, ließ Chriemhild den Sarg¹⁶³ wieder aufbrechen, erhob¹⁶⁴ noch einmal sein schönes Haupt mit ihrer weißen Hand, küßte den Todten, und ihre lichten¹⁶⁵ Augen weinten Blut. Dann saß sie Jahre lang im tiefsten Schmerz¹⁶⁶, mit Gunther redete sie kein Wort, Hagen sah sie niemals¹⁶⁷. Gernot und Giselher brachten¹⁶⁸ sie endlich dahin¹⁶⁸, daß sie Gunther wieder grüßte; dann wurde sie beredet¹⁶⁹, den Hort¹⁷⁰, ihre Morgengabe¹⁷¹ von Siegfried, her-führen¹⁷² zu lassen. Aber Hagen, welcher fürchtete, sie würde durch die Schätze zu großen Anhang¹⁷³ gewinnen, versenkte¹⁷⁴ ihn in den Rhein.

Grube.

Alexander der Große.

1. Als der kriegerische¹ und weise König Philipp von Macedonien ermordet² worden war, folgte ihm im Jahre 336 v. Chr. sein Sohn Alexander, erst 20 Jahre alt, ein schöner Jüngling, der schon an der Seite des Vaters sich³ als tapferer Krieger bewährt⁴ hatte. Er war noch ein Knabe, als seinem Vater ein mächtiges, schwarzes Streitroß⁵ zum Kauf angeboten wurde. Gern hätte der König das schöne Thier behalten⁶, aber Niemand war im Stande, es zu besteigen⁶. Da trat Alexander heran, der bemerkt hatte, daß das Pferd vor seinem Schatten⁷ scheute⁸, führte⁹ es gegen die Sonne, und während er es streichelte¹⁰, schwang er sich plötzlich auf und jagte¹¹ davon. Angstlich¹² harrten^{13a} die Umstehenden seiner Rückkehr; als er aber nach einiger Zeit das Roß schaumbedeckt^{12b} und gebändigt¹⁴ zurück brachte, umarmte ihn sein Vater und sprach: „Mein Sohn, suche dir ein anderes Königreich¹⁵, Macedonien ist für dich zu klein!“ Zu seinem Erzieher¹⁶ hatte Philipp einen der berühmtesten Gelehrten¹⁷ seiner Zeit gewonnen, den Aristoteles¹⁸; der sorgte¹⁹, daß sein Zögling²⁰ Alles lernte, was eines Königs würdig war. Mit besonderer Freude las Alexander die Gesänge des alten Dichters Homer, der die Heldenthaten²¹ der Griechen bei Eroberung²² der Stadt Troja erzählt, und sehnte²³ sich²³ danach, auch, wie Homer von seinem Helden Achilles singt, „Immer der Beste zu sein und vorzustreben²⁴ den Andern.“

2. Während sein Vater die griechischen Städte beherrschte, die wilden Volksstämme²⁵ an den Nordgrenzen²⁶ Macedoniens bändigte²⁷ und ein Heer²⁸ rüstete²⁹, um die langjährige Unbill³⁰, die Persien den Griechen zugefügt³¹ hatte, zu rächen³², klagte sein Sohn, daß ihm der Vater Nichts mehr zu thun übrig lasse. Als nun die Ermordung Philipps ihn auf den Thron berief, glaubten Viele, jetzt hätte das strenge³³ Regiment³⁴

ein Ende, und die Athener meinten sogar³⁵, den Knaben Alexander hätten sie nicht zu fürchten. Da zog³⁶ Alexander nach Griechenland, zerstörte³⁷ dort eine große Stadt von Grund aus³⁷ und bedrohte³⁸ Athen, indem er sprach: „Die Athener haben mich einen Knaben gescholten³⁹; jetzt habe ich ihnen gezeigt, daß ich ein Jüngling⁴⁰ bin; unter den Mauern ihrer Stadt werde ich beweisen⁴¹, daß ich ein Mann bin.“ Indeß⁴² gab⁴³ er nach⁴³, als man ihm vorstellte⁴⁴, wie Athen in früheren Zeiten so muthvoll die überlegene⁴⁵ Macht der Perser zurückgeschlagen⁴⁶ und ganz Griechenland beschützt⁴⁷ habe. Damals versuchte der Perserkönig Xerxes, der fast eine Million Streiter⁴⁸ ins Feld stellte, das griechische Volk zu unterjochen⁴⁹, ohne daß es ihm gelang⁵⁰. Jetzt wollte Alexander das Vergeltungsrecht⁵¹ üben⁵² und führte deshalb schon zwei Jahre nach seiner Thronbesteigung⁵³ sein Heer über die Meerenge⁵⁴ nach Asien.

3. In Persien regierte der König Darius Rodomannus, ein guter, aber unfriederlicher Mann, der auf die Kunde⁵⁵ von Alexanders Landung ihm große Heere entgegen stellte. Am Flusse Granikus⁵⁶ kam es zum Kampfe. Alexanders Fußvolk⁵⁷, mit langen Lanzen bewaffnet und in enggeschlossener⁵⁸ Schlachtordnung⁵⁹, der sogenannten Phalanx, aufgestellt, entschied⁶⁰ den Sieg; zahllose⁶¹ Perser bedeckten das Schlachtfeld.

4. Beim Weiterziehen⁶² kam Alexander nach Gordium⁶³. Hier stand in einem Tempel ein uralter⁶⁴ Wagen, an dessen Deichsel⁶⁵ ein seltsam⁶⁶ geschürzter⁶⁷ Knoten befestigt⁶⁸ war, und die Sage⁶⁹ erzählte, daß Derjenige, der ihn auflösen⁷⁰ könne, zum Könige von Asien bestimmt⁷¹ sei. Alexanders Gefolge⁷² war ängstlich gespannt⁷³, ob dieses Kunststück dem Könige gelingen möchte. Er aber zog sein Schwert und hieb⁷⁴ den Knoten entzwei, um zu zeigen, daß Waffengewalt ihm Asiens Krone verschaffen würde. Im Frühjahr⁷⁵ setzt Alexander den beschwerlichen⁷⁶ Zug⁷⁷ durch ein unbekanntes feindliches Gebirgsland⁷⁸ fort. Dreimal

trat das Gebirge so nahe an das Meer, daß nur ein, wenige Ellen⁷⁹ breiter, Weg⁸⁰ übrig war. Leicht hätten hier die Perser ihn aufhalten⁸¹ können; aber König Darius verließ⁸² sich⁸² auf die große Zahl seiner aus vielerlei Völkerschaften bestehenden⁸³ Truppen, die er indeß in der weiten Ebene⁸⁴ von Issus versammelt hatte. Fünf Tage brauchte das ungeheure⁸⁵ Heer, um über den Euphrat⁸⁶ zu gelangen, und siegesgewiß⁸⁷, in voller Königspracht, in Seide und Gold gekleidet, von einem glänzenden Hofstaat umgeben⁸⁸, erwartete Darius seinen Feind.

5. In der nun folgenden Schlacht standen sich die beiden Fürsten zum ersten Male selbst gegenüber: Darius auf goldenem Wagen⁸⁹, der mit den weißen, der Sonne geheiligten⁹⁰ Pferden bespannt war, beschützt⁹¹ von seinen besten Truppen; Alexander zu Roß an der Spitze⁹² der Seinigen, brachte schnell die Leibwache⁹³ des Persers zum Wanken⁹⁴. Kaum gewahrte⁹⁵ Darius, daß seine geheiligte Person in die Nähe⁹⁶ der Feinde gerieth⁹⁷, so ließ⁹⁸ er Alles im Stich⁹⁸, auch das Zelt⁹⁹, in dem seine Gattin und Mutter sich befanden, und setzte sich an die Spitze seines Heeres, freilich nur zur schimpflichen¹⁰⁰ Flucht¹⁰¹.

6. Den ersten, ernstesten Widerstand¹⁰² fand Alexander in der Stadt Tyrus¹⁰³, die er sieben Monate lang belagern¹⁰⁴ mußte; dann aber nahm¹⁰⁵ er einen großen Theil des persischen Reiches ohne Schwierigkeit¹⁰⁶ ein¹⁰⁵ und baute in Aegypten, da wo der Nil ins Meer fließt, die Stadt Alexandria, die noch bis auf den heutigen Tag seinen Namen trägt¹⁰⁷. Ueber drei Jahre lang schaltete¹⁰⁸ er so als Herrscher, während der eigentliche¹⁰⁹ König von Persien sich beschäftigte, ein neues Heer zu einer neuen Niederlage¹¹⁰ zusammen¹¹¹ zu treiben¹¹¹. Diesmal waren etwa dreißig Kriegselefanten dabei, die auf ihrem Rücken Thürme¹¹² mit Bewaffneten¹¹³ trugen und selbst abgerichtet¹¹⁴ waren, die Feinde mit ihren mächtigen Füßen zu zermalmen¹¹⁵. Eine Menge von Sichelwagen¹¹⁶, an deren Rädern¹¹⁷ und Deichselfspitzen¹¹⁸ scharfe

Senfen¹¹⁹ und Sicheln¹²⁰ besetzt waren, sollten unter dem feindlichen Fußvolk aufräumen¹²¹, Wolfsgruben¹²² und Fußangeln¹²³ das Schlachtfeld unsicher machen. Aber trotzdem¹²⁴ gewann Alexander bei Gangamela¹²⁵ wieder einen leichten Sieg, und zwar den entscheidenden¹²⁶. Darius floh zum zweiten Male und ward auf der Flucht von einem ungetreuen¹²⁷ Diener getödtet. Alexander fand den ausgeplünderten Leichnam¹²⁸ des einst so mächtigen Herrschers auf der Landstraße¹²⁹, ein Beispiel von der Wandelbarkeit^{130a} menschlichen Geschicks^{130b}.

7. Unendliche Schätze¹³¹ waren in den verschiedenen Palästen in Babylon, Susa und anderen Städten aufgehäuft¹³²; sie fielen mit ganz Persien dem Sieger zu. Aber nicht als grausamer¹³³ Eroberer trat Alexander seinen neuen Unterthanen¹³⁴ gegenüber. Persien, Griechenland und Macedonien wollte er ein gleich gerechter¹³⁵ Herr sein, und nahm¹³⁶ deshalb viele persische Sitten¹³⁷ an¹³⁶, vermählte sich mit einer persischen Frau, nahm persische Krieger in sein Heer auf und forderte¹³⁸ endlich auch, daß Alle ihn auf persische Weise begrüßen sollten. Aber niederzufallen¹³⁹ und mit der Stirn¹⁴⁰ den Boden zu berühren¹⁴¹, erschien den Macedoniern mit Recht eine Knechtsitte¹⁴²; sie wollten keinen persischen Herrscher, sondern ihrem Könige in griechischer Weise weiter dienen. Alexander erkannte¹⁴³ deutlich, daß für ihn und die Soldaten die Zeit der Ruhe¹⁴⁴ noch nicht gekommen war, er mußte durch neue Siege dem Heere zeigen, daß auch im persischen Kleide¹⁴⁵ die alte Tapferkeit dieselbe geblieben¹⁴⁶ sei.

8. In das Wunderland Indien¹⁴⁷ sollte diesmal der Zug gehen, in das Land, das die Natur mit verschwenderischer¹⁴⁸ Fülle ausgestattet¹⁴⁹ hat, und dessen Reichthümer damals ein mächtiges und gebildetes¹⁵⁰ Volk im Besitze hatte. Nicht weiche¹⁵¹ Perser stellten sich hier Alexander entgegen, tapfere Männer unter kriegerischen Fürsten waren es, und wenn es ihm auch gelang, einzelne¹⁵² derselben in Güte¹⁵³ zu ge-

winnen, so erwartete ihn doch an dem breiten, reißenden Indus¹⁵⁴ der König Porus mit einem mächtigen Heere, um ihm den Uebergang¹⁵⁵ zu wehren¹⁵⁶. Durch List¹⁵⁷ gelangte Alexander in einer dunklen Nacht über den Fluß, und in der Schlacht war es nicht leicht für die Truppen, gegen die vielen Elephanten sich¹⁵⁸ zu behaupten¹⁵⁸. Auf einem derselben kämpfte König Porus tapfer bis zuletzt. Als Alles verloren war, da ergab er sich als Gefangener. „Wie willst du behandelt¹⁵⁹ werden?“ fragte ihn Alexander. „Königlich,“ war die Antwort des Indiers. „Das würde schon meinerwegen¹⁶⁰ geschehen,“ erwiderte der Sieger, worauf der gefangene Fürst bemerkte — das eine Wort schließe¹⁶¹ Alles ein¹⁶¹. Alexander gab ihm sein Land zurück und gewann einen treuen Verbündeten¹⁶² an ihm.

9. Endlich aber verlangte das Heer die Rückkehr¹⁶³. Vergeblich¹⁶⁴ suchte Alexander, die Soldaten zum Weitergehen zu bewegen¹⁶⁶, nicht Güte, nicht Zorn des Herrschers konnten sie umstimmen¹⁶⁶. Der Rückzug¹⁶⁷ nach Persien führte durch unfruchtbare Einöden¹⁶⁸ und legte¹⁶⁹ dem Heere unerträgliche¹⁷⁰ Qualen¹⁷¹ auf¹⁶⁹. Mückenschwärme¹⁷² peinigten Mensch und Thier, und am meisten quälte der Durst, dem Viele erlagen¹⁷³. Auch hier zeigte sich Alexander als wahrhaft großer Mann. Einige Soldaten hatten etwas trübes¹⁷⁴ Wasser entdeckt und brachten den kostbaren¹⁷⁵ Fund¹⁷⁶ in einem Helme zum Könige. Er dankte ihnen und goß¹⁷⁷ es vor ihren Augen in den glühenden Sand: „Ich will Nichts vor meinen tapferen Truppen voraus haben!“ Sauchzender Zuruß¹⁷⁸ antwortete ihm: „Dieses Wasser hat uns Alle erquickt¹⁷⁹,“ riefen die Reiter, „wir fühlen uns nicht mehr als sterbliche Menschen, so lange ein solcher König uns führt.“

10. Etwa¹⁸⁰ 100 Millionen Einwohner eines Reiches von 200,000 Quadratmeilen¹⁸¹ nannten Alexander ihren Herrn, und Alle empfanden¹⁸² seine Fürsorge¹⁸³. Er unterdrückte¹⁸⁴ die Räuberhorden¹⁸⁵, baute Land-

straßen¹⁸⁶ und sorgte für ihre Sicherheit¹⁸⁷, legte¹⁸⁸ neue Städte an¹⁸⁸, in denen der Kaufmann seine Waare aufspeichern¹⁸⁹ konnte, und fand doch noch Zeit, sich um das Kleinste in seiner Umgebung zu kümmern. So war er der Herr der Welt, wenigstens¹⁹⁰ fast der damals bekannten Welt, als eine plötzliche¹⁹¹ Krankheit seinem thatenreichen¹⁹² Leben in wenig Tagen ein Ziel setzte. Er war erst 33 Jahre alt, als er starb, und schwer wurde es den Menschen, an den Tod dessen zu glauben, der ihnen noch so unentbehrlich¹⁹³ schien¹⁹⁴

Grube.

Die drei Spinnerinnen.

Märchen¹ von Gebrüder Grimm.

(Jacob Grimm, 1785–1863; Wilhelm Grimm, 1786–1859.)

Es war ein Mädchen faul² und wollte nicht spinnen³, und die Mutter mochte sagen, was sie wollte, sie konnte es nicht dazu bringen. Endlich übernahm⁴ die Mutter Zorn und Ungeduld, daß sie ihm Schläge⁵ gab, worüber es laut zu weinen anfang. Nun fuhr⁶ gerade die Königin vorbei⁶, und als sie das Weinen hörte, ließ sie anhalten⁷, trat⁸ in das Haus und fragte die Mutter, warum sie ihre Tochter schläge, daß man sie draußen auf der Straße schreien hörte. Da schämte⁹ sich⁹ die Frau, daß sie die Faulheit ihrer Tochter offenbaren sollte und sprach: „Ich kann sie nicht vom Spinnen abbringen, sie will immer und ewig spinnen, und ich bin arm und kann den Flachs nicht herbeischaffen¹⁰.“ Da antwortete die Königin: „Ich höre nichts lieber als spinnen und bin nicht vergnügter¹¹, als wenn die Räder schnurren: gebt mir eure Tochter mit ins Schloß, ich habe Flachs genug, da soll sie spinnen, so viel sie Lust hat.“ Die Mutter wars von Herzen gerne zufrieden, und die Königin nahm das Mädchen mit. Als sie ins

Schloß gekommen waren, führte sie es hinauf zu den drei Kammern¹², die lagen von unten bis oben voll vom schönsten Flachs. „Nun spinne mir diesen Flachs,“ sprach sie, „und wenn du es fertig¹³ bringst¹³, so sollst du meinen ältesten Sohn zum Gemahl¹⁴ haben; bist du gleich arm, so acht' ich nicht darauf, dein unverdroßner Fleiß ist Ausstattung¹⁵ genug.“ Das Mädchen erschrak innerlich, denn es konnte den Flachs nicht spinnen, und wärs dreihundert Jahr alt geworden, und hätte jeden Tag von Morgen bis Abend dabei geessen. Als es nun allein war, fing es an zu weinen und saß so drei Tage, ohne die Hand zu rühren¹⁶. Am dritten Tage kam die Königin, und als sie sah, daß noch nichts gesponnen war, verwunderte sie sich, aber das Mädchen entschuldigte¹⁷ sich damit, daß es vor großer Betrübniß¹⁸ über die Entfernung¹⁹ aus seiner Mutter Hanse noch nicht hätte anfangen können. Das ließ sich die Königin gefallen²⁰, sagte aber beim Weggehen²¹, „Morgen mußt du mir anfangen zu arbeiten.“

Als nun das Mädchen wieder allein war, wußte es sich nicht mehr zu rathen und zu helfen, und trat in seiner Betrübniß vor das Fenster. Da sah es drei Weiber²² daherkommen, davon hatte die erste einen breiten Platschfuß²³, die zweite hatte eine so große Unterlippe, daß sie über das Kinn herunterhing, und die dritte hatte einen breiten Daumen²⁴. Sie blieben vor dem Fenster stehen, schauten hinauf und fragten das Mädchen, was ihm fehlte²⁵. Es klagte ihnen seine Noth, da trugen sie ihm ihre Hülfe an und sprachen: „Willst du uns zur Hochzeit²⁶ einladen²⁷, dich unser nicht schämen und uns deine Basen²⁸ heißen²⁹, auch an deinem Tisch sitzen lassen, so wollen wir dir den Flachs spinnen, und das in kurzer Zeit.“ „Von Herzen gern,“ antwortete es, „kommt nur herein und fangt gleich³⁰ die Arbeit an.“ Da ließ es die drei seltsamen Weiber herein und machte in der ersten Kammer eine Lücke³¹, wo sie sich hinsetzten und ihr Spinnen anhuben. Die Eine zog den Faden³² und trat

das Rad³³; die Andere netzte³⁴ den Faden, die Dritte drehte³⁵ ihn und schlug mit dem Finger auf den Tisch, und so oft sie schlug, fiel eine Zahl³⁶ Garn³⁷ zur Erde, und das war aufs feinste gesponnen. Vor der Königin verbarg sie die drei Spinnerinnen und zeigte ihr, so oft sie kam, die Menge des gesponnenen Garns, daß diese des Lobes kein Ende fand. Als die erste Kammer leer³⁸ war, ging es an die zweite, endlich an die dritte, und die war auch bald aufgeräumt³⁹. Nun nahmen die drei Weiber Abschied⁴⁰ und sagten zum Mädchen: „Vergiß⁴¹ nicht, was du uns versprochen hast, es wird dein Glück⁴² sein.“

Als das Mädchen der Königin die leeren Kammern und den großen Haufen Garn zeigte, richtete sie die Hochzeit aus, und der Bräutigam⁴³ freute sich, daß er eine so geschickte⁴⁴ und fleißige Frau bekäme und lobte sie gewaltig⁴⁵. „Ich habe drei Vasen,“ sprach das Mädchen, „und da sie mir viel Gutes gethan haben, so wollte ich sie nicht gern in meinem Glücke vergessen: erlaubt doch, daß ich sie zu der Hochzeit einlade, und daß sie mit an dem Tische sitzen.“ Die Königin und der Bräutigam gaben ihre Einwilligung⁴⁶. Als nun das Fest anhub⁴⁷, traten drei Jungfern⁴⁸ in wunderlicher Tracht⁴⁹ herein, und die Braut sprach: „Seid willkommen⁵⁰, liebe Vasen.“ „Ach,“ sagte der Bräutigam, „wie kommst du zu der garstigen⁵¹ Freundschaft?“ Darauf ging er zu der Einen mit dem breiten Platschfuß und fragte: „Wovon habt Ihr einen solchen breiten Fuß?“ „Vom Treten⁵²,“ antwortete sie, „vom Treten.“ Da ging der Bräutigam zur Zweiten und sprach: „Wovon habt Ihr nur die herunterhängende Lippe?“ „Vom Lecken⁵³,“ antwortete sie, „vom Lecken.“ Da fragte er die Dritte: „Wovon habt Ihr den breiten Daumen?“ „Vom Fadendrehen⁵⁴,“ antwortete sie, „vom Fadendrehen.“ Da erschrak der Königssohn und sagte: „So soll mir nun und nimmermehr meine schöne Braut ein Spinnrad⁵⁵ anrühren!“ Damit war sie das böse Flachs-spinnen los⁵⁶.

Der Rosenelf¹.

Märchen² von H. C. Andersen, (1805–1875.)

Mitten³ in einem Garten wuchs⁴ ein Rosenstock⁵, der war ganz voller Rosen, und in einer derselben, der schönsten von allen, wohnte⁶ ein Elf; er war so winzig⁷ klein, daß kein menschliches Auge ihn erblicken⁸ konnte und hatte Flügel von den Schultern bis gerade hinunter zu den Füßen. O, welcher Duft war in seinen Zimmern, und wie klar und schön waren die Wände! Es waren ja die blaßrothen Rosenblätter.

Den ganzen Tag erfreute er sich im warmen Sonnenschein, flog⁹ von Blume zu Blume, tanzte auf den Flügeln des fliegenden Schmetterlings¹⁰ und maß¹¹, wie viele Schritte er zu gehen hatte, um über alle Landstraßen¹² und Steige zu gelangen¹³, welche auf einem einzigen Lindenblatte sind. Das war, was wir die Adern im Blatte nennen, die er für Landstraßen und Steige nahm, ja das waren große Wege für ihn! Ehe er damit fertig wurde, ging¹⁴ die Sonne unter¹⁴, er hatte auch spät damit angefangen¹⁵.

Es wurde kalt, der Thau fiel und der Wind wehte; nun war es das Beste, nach Hause zu kommen; er tummelte¹⁶ sich¹⁶ so sehr er konnte, aber die Rose hatte sich geschlossen¹⁷, er konnte nicht hineingelangen — keine einzige Rose stand geöffnet. Der arme kleine Elf erschrak¹⁸ sehr. Er war früher nie nachts weggewesen, hatte immer süß hinter den warmen Rosenblättern geschlummert. O, das wird sicher sein Tod werden!

Am andern Ende des Gartens, wußte er, befand sich eine Laube¹⁹ mit schönen Zelängerjelieber, die Blumen sahen wie große bemalte Hörner aus; in eine derselben wollte er hinabsteigen und bis morgen schlafen.

Er flog dahin. Was sah er da! Es waren zwei Menschen darin: ein junger, hübscher Mann und ein schönes Mädchen; sie saßen neben

einander und wünschten, daß sie sich nicht zu trennen brauchten; sie waren einander so gut, weit mehr noch, als das beste Kind seiner Mutter und seinem Vater sein kann.

„Doch müssen wir uns trennen²⁰!“ sagte der junge Mann. „Dein Bruder mag uns nicht leiden, deshalb sendet er mich mit einem Auftrage so weit über Berge und See fort! Lebe wohl, meine süße Braut, denn das bist du mir doch!“

Dann küßten sie sich, und das junge Mädchen weinte und gab ihm eine Rose. Aber bevor sie ihm dieselbe reichte, drückte sie einen Fuß darauf, so fest und so innig, daß die Blume sich öffnete. Da flog der kleine Elf in diese hinein und lehnte sein Haupt gegen die feinen, duftenden Wände; hier konnte er gut hören, daß Lebewohl²¹ gesagt wurde. Und er fühlte, daß die Rose ihren Platz an des jungen Mannes Brust erhielt. O, wie schlug doch das Herz darinnen! Der kleine Elf konnte gar nicht einschlafen, so pochte²² es.

Doch nicht lange lag die Rose auf der Brust. Der Mann nahm sie hervor, und während er einsam in dem dunkeln Walde ging, küßte er die Blume, so oft und so stark, daß der kleine Elf fast erdrückt wurde; er konnte durch das Blatt fühlen, wie die Rippen des Mannes brannten, und die Rose selbst hatte sich, wie bei der stärksten Mittagssonne, geöffnet.

Da kam ein anderer Mann, finster und böse; es war des hübschen Mädchens schlechter Bruder. Ein scharfes und großes Messer zog er hervor, und während jener die Rose küßte, stach der schlechte Mann ihn todt, schnitt²³ seinen Kopf ab²³ und begrub ihn mit dem Körper in der weichen Erde unter dem Lindenbaume.

„Nun ist er vergessen und fort,“ dachte der schlechte Bruder; „er kommt nie mehr zurück. Eine lange Reise sollte er machen, über Berge und Seen, da kann man leicht das Leben verlieren, und das hat er ver-

loren. Er kommt²⁴ nicht mehr zurück²⁴, und mich darf meine Schwester nicht nach ihm fragen.“ Dann scharrte er mit dem Fuße verdorrte Blätter über die lockere Erde und ging wieder in der dunkeln Nacht nach Hause. Aber er ging nicht allein, wie er glaubte; der kleine Elf begleitete ihn, er saß in einem vertrockneten, aufgerollten Lindenblatte, welches dem bösen Manne, als er grub, in die Haare gefallen war. Der Hut war nun darauf gesetzt, es war dunkel darin, und der Elf zitterte vor Schreck und Zorn über die schlechte That.

In der Morgenstunde kam der böse Mann nach Hause; er nahm seinen Hut ab und ging in der Schwester Schlafstube²⁵ hinein. Da lag das schöne, blühende Mädchen und träumte von ihm, dem sie so gut war und von dem sie nun glaubte, daß er über Berge und durch Wälder gehe; der böse Bruder neigte²⁶ sich²⁶ über sie und lachte häßlich, wie nur ein Teufel lachen kann, da fiel das trockne Blatt aus seinem Haare auf die Bettdecke nieder, aber er bemerkte es nicht und ging hinaus, um in der Morgenstunde selbst ein wenig zu schlafen. Aber der Elf schlüpfte aus dem verdorrten Blatte, setzte sich in das Ohr des schlafenden Mädchens und erzählte ihr, wie in einem Traum, den schrecklichen Mord, beschrieb²⁷ ihr den Ort, wo der Bruder ihn erschlagen und seine Leiche verscharrt hatte, erzählte von dem blühenden Lindenbaume dicht dabei und sagte: „Damit du nicht glaubst, daß es ein Traum sei, was ich dir erzählt habe, so wirfst du auf deinem Bette ein verdorrtes Blatt finden!“ Und das fand sie, als sie erwachte.

O, welch bittere Thränen weinte sie und durfte doch Niemand ihren Schmerz anvertrauen²⁸! Das Fenster stand den ganzen Tag offen, der kleine Elf konnte leicht zu den Rosen und all' den übrigen Blumen nach dem Garten hinaus gelangen, aber er wagte es nicht die Betrübt zu verlassen. Im Fenster stand ein Strauch mit Monatsrosen, in eine der Blumen setzte er sich und betrachtete das arme Mädchen. Ihr

Bruder kam oft in die Kammer hinein, und war heiter trotz²⁹ seiner Schlechtigkeit, aber sie durfte kein Wort über ihren Herzenskummer sagen.

Sobald es dunkel wurde, schlich³⁰ sie sich aus dem Hause, ging im Walde nach der Stelle, wo der Lindenbaum stand, nahm die Blätter von der Erde, grub in dieselbe hinein und fand ihn sogleich, der erschlagen worden war. O, wie weinte sie und bat den lieben Gott, daß er sie auch bald sterben lasse! —

Vern hätte sie die Leiche mit nach Hause genommen, aber das konnte sie nicht; da nahm sie das bleiche Haupt mit den geschlossenen Augen, küßte den kalten Mund und schüttelte die Erde aus seinem schönen Haar. „Das will ich behalten!“ sagte sie, und als sie Erde und Blätter auf den todten Körper gelegt hatte, nahm sie den Kopf und einen kleinen Zweig von dem Jasminstrauch, der im Walde blühte, wo er begraben³² war, mit sich nach Hause.

Sobald sie in ihrer Stube war, holte sie sich den größten Blumentopf, der zu finden war, in diesen legte sie des Todten Kopf, schüttete Erde darauf und pflanzte dann den Jasminzweig in den Topf.

„Lebewohl! Lebewohl!“ flüsterte der kleine Elf, er konnte es nicht länger ertragen, all’ diesen Schmerz zu sehen, und flog deshalb hinaus zu einer Rose im Garten; aber die war abgeblüht, da hingen nur einige welcke Blätter an der grünen Hagebutte.

„Ach, wie bald ist es doch mit all’ dem Schönen und Guten vorbei!“ seufzte der Elf. Zuletzt fand er eine Rose wieder, die wurde sein Haus, hinter ihren feinen und duftenden Blättern konnte er wohnen.

Jeden Morgen flog er nach dem Fenster des armen Mädchens, und da stand sie immer bei dem Blumentopf und weinte. Die bitteren Thränen fielen auf den Jasminzweig, und mit jedem Tage, wie sie bleicher und bleicher und bleicher wurde, stand der Zweig frischer und

grüner da, ein Schößling³³ trieb nach dem andern hervor, kleine, weiße Knospen blühten auf, und sie küßte sie, aber der böse Bruder schalt³⁴ und fragte, ob sie närrisch³⁵ geworden sei? Er konnte es nicht begreifen, weshalb sie immer über den Blumentopf weine. Er wußte ja nicht, welche Augen da geschlossen und welche rothen Lippen da zu Erde geworden waren; sie neigte ihr Haupt gegen den Blumentopf, und der kleine Elf von der Rose fand sie so schlummern; da setzte er sich in ihr Ohr, erzählte von dem Abend in der Laube, vom Duft der Rose, und der Elfen Liebe; sie träumte süß, und während sie träumte, entschwand³⁶ das Leben, sie war eines stillen Todes verblichen³⁷, sie war bei ihm, den sie liebte, im Himmel.

Und die Jasminblumen öffneten ihre großen, weißen Glocken³⁸; sie dufteten eigenthümlich süß, anders konnten sie nicht über die Todten weinen.

Aber der böse Bruder betrachtete den schön blühenden Strauch, nahm ihn als ein Erbgut zu sich, und setzte ihn in seine Schlafstube, dicht beim Bette, denn er war herrlich anzuschauen und der Duft war süß und lieblich. Der kleine Rosenelf folgte mit, flog von Blume zu Blume; in jeder wohnte ja eine kleine Seele, und dieser erzählte er von dem ermordeten jungen Manne, dessen Haupt nun Erde unter der Erde war, erzählte von dem bösen Bruder und der armen Schwester.

„Wir wissen es,“ jagte eine jede Seele in den Blumen, „wir wissen es! Sind wir nicht aus des Erschlagenen Augen und Lippen entsprossen³⁹? Wir wissen es; wir wissen es!“ Und dann nickten sie sonderbar mit dem Kopfe.

Der Rosenelf konnte es gar nicht begreifen, wie sie so ruhig sein konnten, und flog hinaus zu den Bienen, die Honig sammelten, erzählte ihnen die Geschichte von dem bösen Bruder, und die Bienen sagten es

ihrer Königin, welche befahl, daß sie alle am nächsten Morgen den Mörder umbringen sollten.

Aber in der Nacht vorher, es war die erste Nacht, welche auf den Tod der Schwester folgte, als der Bruder in seinem Bette dicht neben dem Jasminstrauch schlief, öffnete sich jeder Blumenkelch, unsichtbar⁴⁰, aber mit giftigen⁴¹ Spießen, stiegen die Blumenfeelen hervor und setzten sich zuerst in seine Ohren und erzählten ihm böse Träume, flogen darauf über seine Rippen und stachen seine Zunge mit den giftigen Spießen. „Nun haben wir den Todten gerächt!“ sagten sie und flogen zurück in des Jasmins weiße Glocken.

Als es Morgen wurde, und das Fenster der Schlafstube geöffnet wurde, fuhr der Rosenelf mit der Bienenkönigin und dem ganzen Bienen schwarm herein, um ihn zu tödten.

Aber er war schon todt; es standen Leute rings um das Bett, die sagten: „Der Jasminduft hat ihn getödtet!“

Da verstand der Rosenelf der Blumen Rache, und er erzählte es der Königin der Bienen, und sie summt mit ihrem ganzen Schwarm um den Blumentopf; die Bienen waren nicht zu verjagen, da nahm ein Mann den Blumentopf fort und eine Biene stach⁴² seine Hand, so daß er den Topf fallen ließ und er zerbrach⁴³.

Da sahen sie den bleichen Todtenschädel⁴⁴, und sie wußten, daß der Todte im Bette ein Mörder war.

Die Bienenkönigin summt in der Luft und sang von der Rache der Blumen und von dem Rosenelf, und daß hinter dem geringsten Blatte Einer wohnt, der das Böse erzählen und rächen⁴⁵ kann.

Walther Kund.

Roman von Philipp Galen, (Dr. Ph. Carl Lange, 1813 —.)

Zweites Kapitel.

Der Einsiedler¹.

Wohl eine Stunde verweilte² er schon in der kleinen Hütte³, und immer noch strömte⁴ der Regen auf die Erde herab⁴, die durstig mit unzählig⁵ geöfneten Poren die köstliche⁶ Flüssigkeit⁷ einsog⁸. Noch immer wollte sich das Gewölk⁹ nicht ganz theilen, und von Zeit zu Zeit rollte ein sanfterer Donner drüben¹⁰ an den Bergen entlang. Endlich hatten die Wolken ihren ganzen Reichthum¹¹ herabgeschüttet¹² und besaßen nichts mehr, was sie der geliebten Erde, von der sie stammten¹³, geben konnten, ja, sie hatten sich gänzlich erschöpft¹⁴, oder waren in dem unendlichen Raume verflattert¹⁵, so daß der Himmel wieder frei und fröhlich über den Gefilden zu lächeln begann. Unser Wanderer hatte dies Bild zu Ende gedacht und schaute sich schweigend¹⁶ in der dampfenden Natur um. Jener wollüstig balsamische Duft, der den Kräutern¹⁷ und Gräsern entsteigt, wenn nach langer Dürre¹⁸ ein frischer Regen sie benetzt¹⁹, erfüllte rings die gereinigte Luft, und es war in der That ein belebender²⁰ Genuß, die aufathmenden Lungen mit dem würzigen²¹ Lebensstoffe²² zu füllen. Das Gewitter und seine Begleiter²³ hatten die Ruhe und den Frieden, nach denen er kurz vorher so sehnlich²⁴ verlangte²⁵, wieder in weitere Ferne gerückt²⁶, sein leicht bewegliches²⁷ Blut, den stürmenden Elementen folgend, war in fieberische²⁸ Wallung²⁹ gerathen³⁰, und seine sprühenden³¹ Augen bligten³² unverkennbar³³ das innere Feuer heraus³².

Aber da sorgte³⁴ eine andere, der vorangegangenen³⁵ unmittelbar³⁶ folgende³⁷ Erscheinung³⁸ dafür³⁴, die Spannung³⁹ seiner Empfindungen⁴⁰

zu jänsftigen⁴¹ und das Bedürfniß⁴² seiner Seele nach dem so köstlichen Frieden vollauf⁴³ zu stillen⁴⁴. Raun nämlich⁴⁵ war das Gewitter vorübergerauscht, so begann das zurückgedrängte⁴⁶ Leben in der Umgebung⁴⁷ des Wanderers wieder munter⁴⁸ aufzutauchen⁴⁹. Arbeiter, Menschen und Thiere, kamen aus ihren Verstecken⁵⁰ hervor und schritten an ihr letztes Tagewerk. Eine Heerde brauner Kinder⁵¹, fröhlich und zufrieden brüllend⁵², wankte⁵³ mit ihrem harmonischen Geläute über das dampfende Gefild⁵⁴ seiner Heimat zu⁵⁵. Die Vögel in den Bäumen zwitscherten, die Insekten in den Gräsern summten, im Großen und Kleinen belebte⁵⁵ sich⁵⁵ die vor Schreck und Erwartung verstummte⁵⁶ Natur. Das Alles ging⁵⁹ so allmählig⁵⁷, so feierlich⁵⁸, so natürlich von Statten⁵⁹ und so übereinstimmend⁶⁰ folgte Eines dem Anderen, daß es den Frieden der Seele in derselben Stufenreihe⁶¹, wie er verschwunden⁶² war, wieder hervorrief. Und um die abendliche Stille noch feierlicher zu machen und das Herz ganz mit den Gefühlen der Ergebung⁶³ zu füllen, begann die nahe Kirchenglocke in langgezogenen Tönen ihre Stimme über Wald und Flur wehklagend⁶⁴ auszugießen⁶⁵.

Der immer noch auf dem Flecke⁶⁶, wo wir ihn verlassen, weilende Mann lauschte⁶⁷ mit allen seinen Sinnen auf die Vorgänge⁶⁸, die wir hier mit unserer matten⁶⁹ Feder zu schildern⁷⁰ versucht, die Erregung⁷¹ seiner leidenschaftlichen⁷² Natur schmolz⁷³ und die milde Gottesnatur⁷⁴, die neben jener in seinem Herzen schlummerte⁷⁵, war erwacht. Namentlich die wehklagenden Klänge⁷⁶ aus der Dorfkirche schienen ihn weich und feierlich zu stimmen; er senkte seinen Kopf andächtig⁷⁷ und griff mit der Rechten nach dem Orte, wo es in seiner Brust wie Orgelton⁷⁸ bebt⁷⁹ und schwoh⁸⁰. Langsam trat er aus der Hütte ins Freie und schaute sich um, ob er allein oder in Gesellschaft⁸¹ von Menschen⁸² sei, von denen er in diesem Augenblicke nicht gestört sein mochte, aber er erblickte kein lebendes Wesen⁸³ in seiner nächsten Nähe, außer⁸⁴ etwa⁸⁵ einen kleinen

Vogel, der zwei oder drei Mal vor seinen Füßen, wie um ihn zu necken⁸⁶, hin und her flog. Endlich entschloß⁸⁷ er sich⁸⁷, dem Dorfe näher zu gehen; aber nicht seinem nächsten Ende wandte⁸⁸ er sich⁸⁸ zu, sondern⁸⁹ dem ihm gerade am fernsten liegenden. Es war ihm noch zu hell, um in dasselbe einzutreten, er wollte, aus Gründen die wir noch nicht kennen, von Niemandem auf seinem Wege⁹⁰ gesehen werden. So wandte er sich im großen Bogen⁹¹ um das ganze Dorf herum, und gerade als er den Eingang⁹² von Weitem vor sich liegen sah, blinkte der erste Stern⁹³ ihm von dem abendlichen Himmel entgegen. Ihn aber begrüßte er herzlich, dankbar anschauend, wie man einen lieben und lange abwesenden⁹⁴ Freund begrüßt. Dicht⁹⁵ vor dem Dorfe begegnete ihm ein Mann mit einem Gebetbuche⁹⁶ unter dem Arme. Auf seine Frage, was das Geläute⁹⁷ bedeutet⁹⁸ habe, antwortete der Bauer, indem er einen Augenblick stehen blieb⁹⁹: „Wir haben Stromers jüngstes Kind begraben¹⁰⁰. Guten Abend!“

„Ich dachte es mir,“ flüsterte der Andere halblaut und ließ den in entgegengesetzter¹⁰¹ Richtung¹⁰² schreitenden¹⁰³ Landmann hinter sich. Mitten im Dorfe, wo es schon dunkler und schattiger als im Freien war, kam ein etwa siebenjähriges Mädchen heran, das, selbst noch ein Kind, ein nur wenig kleineres mühsam¹⁰⁴ auf dem Arme trug. Beide weinten. „Warum weinst du?“ fragte der Fremde. „Meine kleine Schwester ist gestorben und sie haben sie eben begraben,“ erwiderte das Kind schluchzend¹⁰⁵. „Sind deine Eltern arm?“ „Ach ja, mein Herr!“ „Hier hast du Etwas — gib es deiner Mutter.“ „Ach, die ist seit vier Wochen auch todt.“ „So! Du Arme! So gib es deinem Vater.“ „Ich danke. Gute Nacht!“ Er war wieder allein. Niemandem mehr begegnend, Niemandes mehr begehrend¹⁰⁶, setzte¹⁰⁷ er seinen Weg fort¹⁰⁷ und näherte sich am Ende des Dorfes der Kirche, welcher gegenüber¹⁰⁸, nur durch die Straße getrennt, wie man jetzt sah, das Pfarrhaus¹⁰⁹ lag.

Die Kirche zur Rechten lassend, ging er hinter der Kirchhofsmauer¹¹⁰ her, schaute sich rings um, ob irgend Jemand ihn vielleicht beobachte¹¹¹, und da er keinen Menschen bemerkte, stieg er auf einen ihm bekannten großen Stein, sprang¹¹² von da auf die Mauer und mit einem zweiten Sprunge befand er sich innerhalb¹¹³ des Kirchhofes, der einzige Lebende¹¹⁴ jetzt unter so vielen Todten.

Wenn die Unterhaltung¹¹⁵ mit Lebendigen uns keinen Reiz¹¹⁶ mehr verleihet¹¹⁷, so lieben wir es wohl, zu den Todtenhügeln¹¹⁸ zu gehen und mit Denen, die unter dem grünen Rasen¹¹⁹ schlummern, ein trauliches¹²⁰ Zwiegespräch¹²¹ zu halten. Ihnen können wir Alles sagen, was uns preßt¹²² und quält¹²³, denn sie verstehen uns immer; sie haben auch Vertrauen¹²⁴ zu uns, wie wir zu ihnen, und verrathen¹²⁵ uns nicht; und wenn wir wieder von ihnen gehen, so haben sie unsere Seele beruhigt¹²⁶ und wir nehmen einen Theil ihres Friedens mit in unser heimathliches Haus zurück.

Mit ähnlichen¹²⁷ Gefühlen mochte der einsame¹²⁸ Mann das stille Feld des Todes betreten. Nicht lange, und er fand¹²⁹ die zunächst gesuchten frischen Gräber der Mutter und Schwester des armen Mädchens, mit dem er soeben gesprochen. Einige stille Worte murmelnd¹³⁰ ging er an ihnen vorüber und näherte sich einer Trauerbirke¹³¹, die klagend¹³² und doch so rührend¹³³ schön ihre hängenden Zweige tief auf zwei mit herrlichem Rasen bewachsene Hügel¹³⁴, einen großen und einen etwas kleineren, senkte. Vor ihnen angekommen, stand er eine Weile still und betrachtete sie wehmüthig¹³⁵. Seine Miene¹³⁶ dabei können wir nicht beschreiben, denn wir sehen sie im Abenddunkel nicht mehr, wohl aber können wir sie uns denken. Ueber das größere Grab fortschreitend, stand er zur Seite des kleineren. Hier schlug¹³⁷ er die Hände zusammen¹³⁷ und betete still. Dann setzte er sich darauf, legte seinen Kopf in beide Hände, beugte sich vorn über und blieb, ungestört¹³⁸ seinen

schmerzlichen Gedanken überlassen, lange Zeit ohne Bewegung¹³⁹ sitzen. Es mußte eine süße, aber auch zugleich bittere Erinnerung¹⁴⁰ sein, die den einsamen Wanderer mit dem unter dem Rasen schlummernden Geschöpfe¹⁴¹ verband¹⁴², denn seine Empfindungen¹⁴³ waren heftig¹⁴⁴ und seine Schmerzen namenlos¹⁴⁵ tief¹⁴⁶. Das sehen wir an seiner lange unverändert gebeugten Stellung¹⁴⁷, und das hören wir an den wehklagenden Seufzern¹⁴⁸, die von Zeit zu Zeit seinen geschlossenen und wie im Gebete murmelnden Lippen entschlüpfen¹⁴⁹. Endlich schien er fertig zu sein. Er erhob¹⁵⁰ den Kopf gegen den wolkenlosen¹⁵¹ Himmel, von dem herab der unterdeß aufgegangene Mond sein glänzendes Licht auf das schmerzlich bewegte Gesicht¹⁵² fallen ließ. Und da bemerken wir deutlich¹⁵³ die Spuren zweier reichen Thränenströme, die aus den Augen über die Wangen gelaufen waren und sich in dem üppigen Barthaar¹⁵⁴ verloren hatten. Sonst aber war es ruhig und mild, wie das eines Kindes, und wenn eine nicht unedle¹⁵⁵ Mischung¹⁵⁶ von geistigem¹⁵⁷ Stolz und physischer¹⁵⁸ Ueberlegenheit¹⁵⁹ vorher vielleicht darauf gelegen hatte, jetzt war auch diese davon verschwunden. So hatte er die gewünschte Ruhe auch für heute gefunden, er war mit sich, mit der Welt wieder ausgeöhnt¹⁶⁰, und die rings um ihn in sanften Schlummer sinkende Erde, von dem milden Nachtlichte freundlich beschienen, konnte mit Recht das Spiegelbild¹⁶¹ seiner eigenen befriedigten Seele genannt werden. Leichteren Sinnes und mit hastigerer¹⁶² Bewegung¹⁶³, als er sich vorher niedergelassen, erhob er sich, sprach einen halblauten Abschiedsgruß zu den beiden Gräbern und stieg auf dieselbe Weise, wie er gekommen war, über die Kirchhofsmauer zurück. Geraden Weges nun, nicht eilig, nicht zögernd, begab er sich jetzt nach der Einsiedelei¹⁶⁴; und daß er daselbst wohlbehalten und zuerst und allein von dem treuen Hunde begrüßt anlangte, haben wir schon im vorigen Kapitel erfahren¹⁶⁵.

Aus „Die Ritter vom Geiste.“

Roman von Carl Gustav, (1811–1878.)

Erstes Kapitel; drittes Buch.

Neue Menschen.

Die vielthorige¹, in breiter Fläche² gelegene, laut rauschende³ Residenz hatte seit einigen Jahren ein neues Viertel⁴ gewonnen, das man seiner vielen schönen, von den vornehmsten⁵ Herrschaften⁶ bewohnten Häuser wegen⁷ das diplomatische nannte⁸. Es lag außerhalb⁹ der längst durchbrochenen Ringmauer¹⁰ in einer Gegend¹¹, wo früher nur Felder waren. Eine sich rund schlängelnde¹² Nebenstraße¹³ lenkte¹⁴ von der staubigen, schnurgeraden Hauptallee ab¹⁵ und bot¹⁶ rechts und links zwischen hohen Bäumen, Gärten und jungen Anlagen¹⁶ ein Gemisch von Villen dar, die, ohne nach einem bestimmten Plan angelegt zu sein, darin eine harmonische Wirkung¹⁷ übten¹⁸, daß sie im Styl und der gefälligen Ausschmückung¹⁹ der nur auf's Comfortable gerichteten²⁰ Theile²¹ sich wechselseitig überboten²².

Vor den Villen lagen kleine Gärten mit kleinen Springbrunnen²³ oder einfache englische Boulingreens²⁴. Sogar in der gefälligen Verzierung²⁵ der eisernen Gitter²⁶ suchten sich die Besitzer oder die reichern Abmiether²⁷ anderer auf Speculation gebaueter Häuser zu übertreffen.

Ziemlich in der Mitte dieser vom Gewühl²⁸ der Stadt entrückten²⁹ Niederlassung³⁰ lag ein ganz besonders hervorstechendes, geschmackvoll angelegtes Landhaus³¹. Es war von stattlicher Breite³² und mit den obern Mansarden³³ gerechnet, fast dreistödig. Das obere Dach war in italienischer Weise platt und rings mit einem eisernen Gitter³⁶ geschmückt. Zwei Balcone hingen an den Fenstern der Hauptetage³⁴,

zeltartig³⁵ überwölbt³⁶ mit roth- und graugestreiftem Damastzeug³⁷ und unter diesen vor der Sonne schützenden³⁸ Dächern mit den farbigsten Blumen geschmückt³⁹. Die Einfahrt⁴⁰ geschah⁴¹ durch eine gußeiserne⁴² Pforte von geschmackvoller⁴³ Zeichnung⁴⁴. Auf einem gefieselten⁴⁵ Wege gelangte man zu einem ephew⁴⁶ und weinumrankten⁴⁷ Ueberbau⁴⁸ an der rechten Seite des Landhauses, wo die Wagen anfuhrten und Strohecken⁴⁹ bis zu den Stufen des Eingangs hinauf gelegt waren. Ein Gebüsch⁵⁰ von Rosenhecken an dem Gitter entlang versteckte⁵¹ den Einblick⁵² in den einfachen Vorgarten. Zierlich⁵³ rankten sich die Rosen durch das eiserne Gitter hindurch, ein Anblick, der manchen sinnigen Wanderer stillstehen⁵⁴ und ihn freudig oder wehmüthig Italiens gedenken ließ. Die Fenster waren von außen mit langen, gleichfalls⁵⁵ roth- und graugestreiften Staubgardinen⁵⁶ verdeckt. Nach hinten lagen auf der einen Seite Ställe^{57a}, Remisen^{58a} und ein Wirthschaftsgebäude^{57b}; nach der andern erstreckte sich ein Anbau^{58b} bis in den Garten, der umfangreich die sorgsamste Pflege⁵⁹ verrieth⁶⁰ und in seinen äußersten Grenzen⁶¹ noch von den Treibhäusern⁶² und der Wohnung des Gärtners eingefaßt war. Der nur einstöckige hintere Anbau⁶³ des Hauses endete nach dem Garten zu in einem Salon und einer Veranda. Beide hingen zusammen und waren nur durch hohe Glasthüren getrennt⁶⁴. In diesem Salon sah der, der eintreten durfte, Divans, Lausen und die ganze übliche⁶⁵ Ausstattung⁶⁶ einer reichen und, wenigstens der Mode nach beurtheilt, geschmackvollen Ausstattung. Die Fenster waren von buntem Glase und warfen blaue und rothe Lichter von magischer⁶⁷ Wirkung auf das glatte Getäfel des gefälligen Gesellschaftsraums⁶⁸. An den Wänden⁶⁹, die mit eingebrannter⁷⁰ Wachsmalerei⁷¹ geziert waren, rankten sich aus weißlackirten Untersätzen⁷² Epheustöcke⁷³ empor und versteckten ihre äußersten Spitzen⁷⁴ hinter den schweren gelbseidenen Gardinen, die, oben sich von den Fensterrundun-

gen⁷⁵ herab senkend, hinter schwere Rosetten zurückgesteckt waren. Die grünen Zweiglein⁷⁶ suchten nach der Sonne, deren Licht die Nahrung⁷⁷ ihres Lebens ist. Vom Plafond, der gleichfalls mit enkauptischer⁷⁸ Malerei glänzend überzogen und mit Goldleisten⁷⁹ eingefasst war, hing ein geschmackvoller⁸⁰ Kronleuchter⁸¹ von Bronze und Krystall herab. An den Wänden sah man zwischen den sechs Fenstern (drei lagen auf jeder Seite) Beleuchtungsglocken, die Abends ihren Schimmer durch ein mattes rothes Glas warfen.

Durch diese Räume nun schritt⁸², von der Garten- oder Hofseite kommend, in Begleitung⁸³ einer älteren Dame stattlichen Aussehens⁸⁴, die Besitzerin⁸⁵ dieser comfortablen Wohnung. Es war eine hohe, mager⁸⁶ Gestalt⁸⁷, in eleganter Morgenkleidung. Die Dame war nicht mehr jung und schien auch auf den Schein dessen, was sie nicht mehr besaß, keinen allzulebhaften⁸⁸ Anspruch⁸⁹ zu machen. Sie trug ein weißseidenes Bandeau⁹⁰ um das strenge, früher⁹¹ vielleicht wenn nicht schön, doch interessant gewesene Haupt mit den dunkelumschatteten⁹², scharfstechenden⁹³ Augen. Der große weiße Kaschmirschlafrod⁹⁴ war mit grellestem⁹⁵ seidenen Roth gefüttert⁹⁶ und gab, wenn er aufschlug⁹⁷, der stolz daherschreitenden Frau ein Ansehen, als wäre sie für den Purpur geboren. Sie hatte ein feimbattistenes⁹⁸ Spitzentuch⁹⁹ in der Hand, womit sie zuweilen über die hohe Stirn¹⁰⁰ fuhr, um die Spuren¹⁰¹ der Hitze oder irgend¹⁰² einer gewaltigen¹⁰³ Anstrengung¹⁰⁴, die sie überstanden zu haben schien¹⁰⁵, zu tilgen¹⁰⁶. Das weißseidene Bandeau, das mit einem Zipfel¹⁰⁷ über den noch an den schwärzesten¹⁰⁸ Haaren¹⁰⁹ reichen Hinterkopf¹¹⁰ fiel, gab ihrem Blick¹¹¹ etwas Scharfes und Stechendes¹¹², fast wie vom Ausdruck¹¹³ eines Raubvogels¹¹⁴. Nach vorn war über dem sonst fast ebenholzschwarz¹¹⁵ gewesenen Haar schon ein leichter Anflug¹¹⁶ von künftigen¹¹⁷ Silbers sichtbar¹¹⁸. In einem gewellten¹¹⁹ Scheitel¹²⁰ lag dies grauschimmernde Haar über der Stirn und den Schlä-

fen¹²¹. Das Bandeau schien die Unentschlossenheit¹²² anzudeuten¹²³, ob sich die Dame bereit erklären¹²⁴ sollte, ganz im grauen Haare, das mancher geistreichen¹²⁵ und doch noch leidenschaftlichen¹²⁶ Matrone schön¹²⁷ stehen¹²⁷ kann, ausdrücklich¹²⁸ ihren Stolz zu suchen oder es vorläufig¹²⁹ noch so viel wie möglich¹³⁰ zu verbergen¹³¹.

Hinter der Dame und ihrer ältern Begleiterin, die etwas gebückter¹³², etwas hinfalliger¹³³ ging, aber doch unter der feinen breitkantigen¹³⁴ Spitzenhaube¹³⁵ die List und Schlaueit¹³⁶ ihrer Augen nicht verbergen konnte, folgte ein Bedienter, der ein silbernes Wasserbecken¹³⁷ und ein feines damastenes Handtuch¹³⁸ trug. Seine Herrin tauchte¹³⁹ die schöngepflegten¹⁴⁰ langfingerigen Hände mehrmals in das Wasser, ihre Begleiterin nahm von einem in einer Ecke¹⁴¹ des Saales stehenden Tischchen¹⁴² ein Krystallflacon¹⁴³ und spritzte¹⁴⁴ von dessen wohlriechendem¹⁴⁵ Inhalt¹⁴⁶ noch in die silberne Schüssel¹⁴⁷. Dann nahm die Gebieterin das Handtuch, trocknete¹⁴⁸ sich sorgfältig und schickte den Bedienten mit dem Befehle¹⁴⁹ fort, daß Ernst^{150a}, sowie er vom Schlosse wieder zurück wäre, unverzüglich^{150b} zu ihr kommen sollte. Als der Bediente gehen wollte, rief sie ihm noch die Frage nach: „und Franz ist mit dem Landauer¹⁵¹ noch immer nicht da?“ „Vor einer Viertelstunde ist er gekommen, Excellenz,“ war die Antwort. „Ich will ihn sogleich sprechen!“ „Excellenz haben bestellt¹⁵², daß er auf's Schloßamt¹⁵³ kommt, sowie er steht und geht!“ bemerkte¹⁵⁴ zögernd¹⁵⁵ der Diener. „Und ich sage, er soll erst zu mir kommen und nicht wie er steht und geht. Er soll sich reinigen und wie es sich gehört anziehen¹⁵⁶. Wenn ich ihn gesprochen habe, erst dann geht er zum Geheimrath¹⁵⁷.“

Der Bediente murmelte ängstlich ein „Zu Befehl!“ und ging mit dem Wasserbecken und dem Handtuch über die Veranda in den Hof zurück, von wo alle Drei und zwar aus der großen Wagenremise gekommen waren.

Pauline von Harder — denn in ihrem Hause befinden wir uns — warf sich erschöpft¹⁵⁸ und mißgestimmt¹⁵⁹ auf eines der rings im Ueberfluß¹⁶⁰ vorhandenen Polster¹⁶¹ und sprach zu Charlotte Ludmer, ihrer vieljährigen Wirthschaftsführerin¹⁶² und vertrauesten¹⁶³ Freundin, die soeben ein großes langes Stück Papier auf den Tisch gelegt hatte, mit matter Stimme die Worte: „So haben wir denn wirklich Nichts gefunden und alle Mühe¹⁶⁴, alle Umsicht¹⁶⁵ und Sorgfalt¹⁶⁶ sind vergebens¹⁶⁷ gewesen!“

„Ich komme immer mehr auf die Ueberzeugung¹⁶⁸ zurück,“ jagte Charlotte Ludmer, die Vertraute¹⁶⁹, indem sie eine kleine Dose¹⁷⁰ von gedrechseltem Horn aus ihrem Rockschlitz¹⁷¹ griff, und wie ein Mann in aller Form eine Priße¹⁷² nahm, „daß die Sage von den für die Veröffentlichung¹⁷³ bestimmten¹⁷⁴ Denkwürdigkeiten¹⁷⁵ der Fürstin Amanda von Hohenberg ein leeres¹⁷⁶ Gerücht¹⁷⁷ ist.“

„Unsern Untersuchungen¹⁷⁸ nach¹⁷⁹ zu schließen¹⁷⁹,“ sagte die Geheimrätthin¹⁸⁰ Pauline von Harder, „möchte man glauben, daß du Recht hast, Charlotte. Haben wir wohl eine Spalte¹⁸¹, eine Ritze¹⁸² unerforscht¹⁸³ gelassen! An jeden Boden¹⁸⁴ klopfen wir, ob er hohl¹⁸⁵ ist, in jedes Polster fuhr ich mit diesem spitzen¹⁸⁶ Dolch¹⁸⁷, den mir einst Rodewald in Italien schenkte, und von dem ich nie geahnt¹⁸⁸ hätte, daß ich mit ihm noch nach den Spuren¹⁸⁹ seines Verraths¹⁹⁰ suchen würde. — Charlotte, wie schmerzliche Erinnerungen¹⁹¹ weckt mir doch das Andenken¹⁹² alter Zeit —!“ „Gib die tödtliche Waffe her, Kind,“ sagte die Aeltere und griff nach einem verrosteten¹⁹³ Stilet¹⁹⁴, das die Geheimrätthin aus dem Brustschlitz¹⁹⁵ des eleganten Kaschmirschlafrockes gezogen hatte. Es war ein florentinischer¹⁹⁶ Dolch mit damascirter Arbeit auf den drei Kanten¹⁹⁷, von zierlich¹⁹⁸ gearbeitetem Griff¹⁹⁹, eine Schlange²⁰⁰ vorstellend, die sich so eigenthümlich²⁰¹ ringelt, daß die Hand bequem²⁰² in einer ihrer Windungen²⁰³ ruhen konnte. Der Dolch selbst aber war

eine lang aus dem geöffneten Mund hervorgestreckte²⁰⁴ Giflzunge²⁰⁵, dreikantig²⁰⁶, dünn²⁰⁷ und vom härtesten Stahl gearbeitet. „Gib ihn her, Kind,“ wiederholte²⁰⁸ die Ludmer, als ihn Pauline zu ernst betrachtete²⁰⁹. „Ha! Es war in Verona,“ sagte Pauline träumerisch²¹⁰. „Wir hatten Romeo's und Julien's Grab gesehen und scherzten²¹¹ darüber, daß der Unverstand²¹² der Zeiten einen Futtertrog²¹³ für Pferde hat daraus machen können, oder aus dem alten Futtertroge, wie Rodewald in seiner scharfen, unglaublichen²¹⁴ Weise sagte, später das Grab der Julia! Es ist dreißig Jahre her²¹⁵, und noch seh' ich uns wie heute, als ich, krank damals und elend²¹⁶, an seinem Arm hing²¹⁷, und wir vom Tode sprachen, der mir damals als eine so leicht²¹⁸ zutreffende²¹⁹ Möglichkeit²²⁰ bevorstand. Rodewald stieg²²¹ langsam mit mir auf²²² einen Hügel²²³ vor der Stadt und zeigte mir die große in Sonnenglanz²²³ hingegossene²²⁴ Ebene²²⁵. Ergriffen²²⁶ von all dem Licht, dem Sonnenschein, dem Grün, dem duffigen²²⁷ Nebel²²⁸, dem Violet der fern²²⁹ Berge und dem blauen Ausblick²³⁰ einer Ede²³¹ vom Lago di Garda, sagte er: „Wenn du stirbst, Pauline, so wirst du mir schwerlich²³² ein Nestchen²³³ Gift zurücklassen, wie Romeo Julien. Da²³⁴ muß es ein anderes Mittel sein!“ Und damit zog er den Dolch, so daß ich aufschrie²³⁵ und zurückfuhr²³⁶. Ach es war nur ein Scherz²³⁷ von ihm, er glaubte gar nicht an meine Krankheit, er glaubte noch weniger an meinen Tod und an den seinigen am wenigsten²³⁸. Es stand ihm aber doch schön, so halb zu spielen und halb zu philosophiren! Ich entriß²³⁹ ihm den Dolch. Er lachte und sagte: er hätte sich ihn, während²⁴⁰ ich in der Santa Maria die Gräber betrachtete, bei einem Alterthümeler²⁴¹ gekauft. Mir Albernem²⁴² war es Bedürfniß²⁴³, seine Worte für Ernst zu nehmen! Ich ergriff das tödtliche Instrument, verbarg²⁴⁴ es und gab es ihm nicht zurück —. Zwei Jahre darauf²⁴⁵, in Landeck, da hätte ich es ihm allerdings²⁴⁶ selbst in die Brust stoßen²⁴⁷ mögen, und als ich genas²⁴⁸, ja, da, in Ems — da mir selbst!“

„Pauline! Pauline!“ rief die Ludmer und verbarg vor ihrer leidenschaftlichen²⁴⁹ Freundin und Herrin den Stahl; „wie kommst du nur auf diese alten Dinge zurück! Konnten wir denn auch nicht etwas Andres nehmen, um damit alte, staubige²⁵⁰ Polster zu durchstechen²⁵¹!“

„Wie ich so in den alten Geräthschaften²⁵² Amandens wühlte²⁵³,“ fuhr²⁵⁴ die Geheimrätthin träumerisch fort²⁵⁴ und stützte²⁵⁵ den Kopf auf²⁵⁵, der ihr brannte²⁵⁶, „wie wehte²⁵⁷ mich's gespenstig²⁵⁸ an! Es war mir, als lebten wir Alle noch, sie, die Glende²⁵⁹, ich selbst noch wie einst — und Zeff stand plötzlich²⁶⁰ vor mir — ach, und was nicht Alles! Man soll den alten Plunder²⁶¹, womit sie noch im Tode auf dem Schloß kofettiren wollte, hinbringen, wohin man will! Es mag in ihm noch soviel Lüge²⁶² und Verläumdung²⁶³ versteckt²⁶⁴ liegen — ich will nichts mehr wissen — nichts, nichts! — ich habe dies Leben satt²⁶⁵! Leben mit Furcht, das ist mehr als der Tod.“ Damit erhob²⁶⁶ sich²⁶⁶ die wild erregte²⁶⁷ und leidenschaftliche Frau und schritt lestig²⁶⁸ und wie von einer, wie es schien, unstillbaren²⁶⁹ Unruhe²⁷⁰ gequält²⁷¹, im Saale auf und ab. Die Ludmer nahm in aller Ruhe eine Prise und lachte, daß das zahnlose²⁷² Kinn wackelte²⁷³. „Hi! hi! hi!“ schallte es durch den Gartensalon. —

„Was ist?“ wandte sich Frau von Harder streng²⁷⁴. „Alles daß der Bohn,“ sagte die Alte, „daß unsere Mühe und Plage vergebens war. Nachlaß²⁷⁵! Schulden hat sie nachgelassen. Das ist ihr Nachlaß! Die Geschichte²⁷⁶ von ihren Papieren war ein Schreckschuß²⁷⁷. Wer hätte sie fortnehmen sollen? Ihre Pfaffen²⁷⁸? Zeisel ließ ja sogleich²⁷⁹ Alles versiegeln²⁸⁰ und mit Beschlagnahme²⁸¹ belegen²⁸². Der Fürst wollt' es so, und sie hat es selber angeordnet. Zwei Jahre stand's unberührt²⁸³. Die Papiere sind verbrannt, wo kann was hingekommen sein? Und unten in der Kammer²⁸⁴ — da haben wir seit heute früh Fünf bis jetzt um Elf Alles untersucht, wir sind matt²⁸⁵ und müde davon; wir haben uns,

gut gerechnet²⁸⁶, siebenmal waschen müssen von all' dem Staub und Moder²⁸⁷, und hinter keinem Bild, in keiner Schublade²⁸⁸ ist was zu finden. Von dieser Seite aus sind wir sicher, und du hast alle Aussicht²⁸⁹, unter die Heiligen zu kommen, was du doch wohl willst! Hi! hi!"

"Noch vor sechs Jahren," sprach jetzt die Geheimrätthin ruhiger, „hätte über mich erzählt werden können, was da wollte! Es war eine Zeit, wo man noch die Leidenschaften als die Quelle²⁹⁰ edler Gefühle anerkannte²⁹¹. Aber jetzt, wo sich²⁹² Alles verändert²⁹² hat, wo das junge Herrscherpaar²⁹³ einen neuen Ton in die Gesellschaft²⁹⁴ einführte²⁹⁵, jetzt, wo sich Alles dadurch auszuzeichnen²⁹⁶ sucht, so gewöhnlich²⁹⁷, so unscheinbar²⁹⁸ als möglich zu sein und nur den nächsten Pflichten²⁹⁹ zu leben, jetzt könnt' ich bei einer so wilden Zügellosigkeit³⁰⁰ der Urtheile³⁰¹ und der völligen³⁰² Schutzlosigkeit³⁰³ des Einzelnen³⁰⁴ gegen das Gewühl³⁰⁵ der Zeit, die Alles, das Beste, rasch verbraucht³⁰⁶ und von sich wirft³⁰⁷, eine solche Deffentlichkeit³⁰⁸ der Rache³⁰⁹ nicht ertragen³¹⁰. Und glaubst du nicht, Charlotte, daß sie Alles, Alles weiß, von Allem, Allem unterrichtet³¹¹ war? . . ." Die Alte schwieg³¹² und suchte³¹³ die Achseln³¹⁴. „Du hättest sie in deiner Amarantha³¹⁵ schonen³¹⁶ sollen," sagte sie dann. „Jedermann rieth³¹⁷ auf³¹⁷ Amanda, und der Spott³¹⁸ war unverkennbar³¹⁹. Nach Allem, was einst zwischen euch vorging, nach Allem, dessen du dir, als kitzlich³²⁰ und zu heiß zum Anfassen³²¹, bewußt³²² warst, hättest du lieber schweigen sollen, und du weißt, was ich überhaupt³²³ davon dachte, als du die Feder ergriiffst!" —

Die Geheimrätthin seufzte³²⁴. „Das ist vorbei³²⁵," sagte sie dann. „Ja, ich hätte dir folgen sollen. Ich schrieb, weil Alles schrieb, und da ich nichts erfinden konnte, so erzählte³²⁶ ich, was ich oder Andere erlebt hatten. Ich streifte³²⁷ mit genauer³²⁸ Noth an Partieen vorüber³²⁷, wo ich mich und Andere zu schonen alle Ursache³²⁹ hatte, und doch reizte³³⁰

mich der Rißel³³¹ des Spottes³³² und der Trieb³³³ der Vergeltung³³⁴. Ich fühlte, daß ich plötzlich³³⁵ in der Feder³³⁶ eine Waffe³³⁷ hatte, die mir damals allmächtig schien. Ja! Amarantha ist Amanda, und sie ist es auch nicht. Ich ließ eine Magdalena fromm³³⁸ werden, aber Amanda konnte ich doch wohl nicht in allen Sünden³³⁹ Amaranthens wiederfinden. Dennoch nahm man sie für Amarantha, und ich erschrak³⁴⁰ genug, als ich eines Morgens einen Brief mit dem Postzeichen³⁴¹ Plessen empfangen³⁴² und die einfachen³⁴³, von einer mir wohl erinnerlichen³⁴⁴ Hand geschriebenen Worte lese: „Die Fürstin Amanda von Hohenberg schreibt keine Romane³⁴⁵, aber sie schreibt Bekenntnisse³⁴⁶. Die mag Gott richten³⁴⁷!“ Damals lacht' ich über die Drohung³⁴⁸. Es schien mir die Drohung der Ohnmacht³⁴⁹. Ich schwelgte³⁵⁰ in den Huldigungen³⁵¹, die die Gesellschaft meiner jungen Feder zollte³⁵². Aber die Gesellschaft ist nicht mehr die „Gesellschaft“, die Fürstin ist gestorben, alle Welt erzählt von Denkwürdigkeiten, an denen sie in ihren letzten Lebensaugenblicken³⁵³ geschrieben hätte, und Cines, Cines, Charlotte — die Beck's lebten auf ihren Gütern³⁵⁴ — hab' ich also nicht Ursache³⁵⁵ zu zittern³⁵⁶?“

Die alte Freundin blieb³⁵⁷ bei ihrer unerschütterlichen³⁵⁸ Ruhe und erschöpfte³⁵⁹ sich in einer Menge³⁶⁰ von Trost³⁶¹ und Gleichgültigkeitsgründen³⁶², die auf eine leichte Ansicht³⁶³ vom Leben hinausliefen³⁶⁴. Pauline hatte diese Ansicht früher auch getheilt. Daß sie jetzt nicht mehr davon getröstet³⁶⁵ wurde, das hing³⁶⁶ nicht etwa mit einer gesteigerten³⁶⁷ Innerlichkeit³⁶⁸ ihres Wesens³⁶⁹, mit dem Gefühl der Neue³⁷⁰ und Besserung³⁷¹ zusammen³⁶⁶, sondern³⁷² mit der eigenthümlichen³⁷³ Wendung³⁷⁴ der öffentlichen³⁷⁵ Verhältnisse³⁷⁶, die ihrem Ehrgeiz³⁷⁷ Schranken³⁷⁸ setzte, an denen sie bis zur Verzweiflung³⁷⁹ bohrte³⁸⁰ und rüttelte³⁸¹, ohne³⁸² sie erschüttern³⁸³ oder hinwegräumen³⁸⁴ zu können.

POEMS.

Du bist wie eine Blume.

Du bist wie eine Blume,
So hold¹ und schön² und rein³;
Ich schau'⁴ dich an⁴, und Wehmuth⁵
Schleicht⁶ mir in's Herz hinein⁶.

Mir ist⁷, als ob ich die Hände
Auf's Haupt dir legen⁸ sollt',
Betend⁹, daß Gott dich erhalte¹⁰
So rein und schön und hold.

Heinrich Heine (1799-1856).

Haidenröslein¹.

Sah² ein Knab' ein Röslein stehn³,
Röslein auf der Haiden,
War so jung und morgenschön⁴,
Lief⁵ er schnell es nah zu sehn,
Sah's mit vielen Freuden⁶.
Röslein, Röslein, Röslein roth,
Röslein auf der Haiden.

Knabe sprach⁷: Ich breche dich⁸,
Röslein auf der Haiden!

Röslein sprach: Ich steche⁹ dich,
 Daß du ewig¹⁰ denkst¹¹ an mich,
 Und ich will's nicht leiden¹².
 Röslein, Röslein, Röslein roth,
 Röslein auf der Haiden.

Und der wilde Knabe brach
 's Röslein auf der Haiden;
 Röslein wehrte¹³ sich und stach,
 Halb¹⁴ ihm doch kein Weh¹⁵ und Ach¹⁶,
 Mußt' es eben leiden.
 Röslein, Röslein, Röslein roth,
 Röslein auf der Haiden.

J. W. Göthe (1749–1832).

Mein Vaterland¹.

Treue² Liebe bis zum Grabe
 Schwör³ ich dir mit Herz⁴ und Hand;
 Was ich bin, und was ich habe,
 Dank⁵ ich dir, mein Vaterland.

Nicht in Worten⁶ nur, in Tathen⁷
 Ist mein Herz zum Dank bereit⁸;
 Mit der That⁹ will ich's erwidern¹⁰
 Dir in Noth¹¹, in Kampf¹² und Streit¹³.

In der Freude¹⁴, wie im Leide¹⁵
 Ruf ich's Freund¹⁶ und Feinden¹⁷ zu:
 Ewig sind vereint¹⁸ wir Beide,
 Ach, mein Trost¹⁹, mein Glück²⁰ bist du.

Treue Liebe bis zum Grabe
 Schwör' ich dir mit Herz und Hand;
 Was ich bin, und was ich habe
 Dank' ich dir, mein Vaterland.

Hoffmann v. Fallersleben (1798–1874).

Frühling¹.

Wenn der Frühling auf die Berge² steigt,
 Und im Sonnenstrahl⁴ der Schnee zerfließt⁵,
 Wenn das erste Grün am Baum sich zeigt⁶,
 Und im Gras das erste Blümlein⁷ sprießt⁸ —
 Wenn vorbei im Thal⁹ nun mit einem Mal
 Alle Regenzeit¹⁰ und Winterqual¹¹,
 Schallt¹² es von den Höh'n¹³ bis zum Thale weit:
 O, wie wunderschön¹⁴ ist die Frühlingszeit!

Wenn am Gletscher¹⁵ heiß die Sonne leckt¹⁶,
 Wenn die Quelle¹⁷ von den Bergen springt¹⁸,
 Alles rings mit jungem Grün sich deckt¹⁹,
 Und das Lustgetön²⁰ der Wälder klingt²¹ —
 Lüfte²² lind²³ und lau²⁴ würzt²⁵ die grüne Au²⁶,
 Und der Himmel lacht so rein und blau,
 Schallt es von den Höh'n bis zum Thale weit:
 O, wie wunderschön ist die Frühlingszeit!

Fr. M. Bodenstedt (1819 —).

Die Rache¹.

Der Knecht² hat erstochen³ den edlen Herrn⁴;
 Der Knecht wär' selber ein Ritter⁵ gern⁶.
 Er hat ihn erstochen im dunklen Hain⁷
 Und den Leib⁸ versenket⁹ im tiefen Rhein;
 Hat angelegt¹⁰ die Rüstung¹¹ blank¹²,
 Auf des Herren Roß¹³ sich geschwungen¹⁴ frank¹⁵.
 Und als er sprengen¹⁶ will über die Brück¹⁷,
 Da stuzet¹⁸ das Roß und bäumt¹⁹ sich¹⁹ zurück.
 Und als er die güld'nen²⁰ Sporen²¹ ihm gab,
 Da schleudert's²² ihn wild in den Strom²³ hinab²².

Mit Arm, mit Fuß er rudert²⁴ und ringt²⁵,
Der schwere Panzer²⁶ ihn niederzwingt²⁷.

L. Uhland (1787–1862).

Das Mädchen¹ aus² der Fremde³.

In einem Thal⁴ bei armen Hirten⁵
Erschien⁶ mit jedem jungen Jahr,
Sobald die ersten Lerchen⁷ schwirrten⁸,
Ein Mädchen schön und wunderbar.

Sie war nicht in dem Thal geboren⁹,
Man wußte¹⁰ nicht, woher sie kam;
Doch schnell war ihre Spur¹¹ verloren¹²,
Sobald das Mädchen Abschied¹³ nahm.

Befeliegend¹⁴ war ihre Nähe¹⁵,
Und alle Herzen wurden weit;
Doch eine Würde¹⁶, eine Höhe¹⁷
Entfernte¹⁸ die Vertraulichkeit¹⁹.

Sie brachte Blumen mit und Früchte,
Gereicht²⁰ auf einer andern Flur²¹,
In einem andern Sonnenlichte,
In einer glücklichen Natur;

Und theilte²² Jedem eine Gabe,
Dem Früchte, Jenem Blumen aus;
Der Jüngling und der Greis am Stabe²³,
Ein Jeder ging beschenkt²⁴ nach Haus.

Willkommen waren alle Gäste;
Doch nahte²⁵ sich²⁵ ein liebend Paar,
Dem reichte²⁶ sie der Gaben beste,
Der Blumen aller schönsten²⁷ dar.

Friedrich Schiller (1759–1805).

Die Lorelei.

Ich weiß¹ nicht, was soll es bedeuten²,
 Daß ich so traurig bin ;
 Ein Märchen³ aus alten Zeiten,
 Das kommt mir nicht aus dem Sinn⁴.
 Die Luft⁵ ist kühl und es dunkelt⁶,
 Und ruhig fließt⁷ der Rhein ;
 Der Gipfel des Berges funkelt⁸
 Im Abendsonnenschein.

Die schönste Jungfrau sitzet
 Dort oben wunderbar,
 Ihr goldnes Geschmeide⁹ blitzet¹⁰,
 Sie kämmt¹¹ ihr goldenes Haar.
 Sie kämmt es mit goldenem Kämme
 Und singt ein Lied dabei ;
 Das hat eine wundersame,
 Gewaltige¹² Melodei.

Den Schiffer im kleinen Schiffe
 Ergreift¹³ es mit wildem Weh¹⁴;
 Er schaut¹⁵ nicht die Felsenriffe,
 Er schaut nur hinauf in die Höh¹⁶.
 Ich glaube, die Wellen verschlingen¹⁷
 Am Ende Schiffer und Rahn¹⁸ !
 Und das hat mit ihrem Singen
 Die Lorelei gethan.

Heinrich Heine (1799-1856).

Räthsel¹.

Es sind zwei kleine Fensterlein²
 In einem großen Haus,
 Da schaut³ die ganze Welt hinein⁴,
 Die ganze Welt heraus⁵.

Ein Maler⁶ sitzt⁷ immer dort⁸,
 Kennt⁹ seine Kunst genau¹⁰,
 Malt alle Dinge¹¹ fort und fort¹²,
 Weiß, schwarz, roth, grün und blau.

Dies malt er eckig¹³, jenes rund,
 Lang, kurz, wie's ihm beliebt¹⁴;
 Wer nennet all die Farben¹⁵ und
 Die Formen¹⁶, die er gibt?

Ein Zauberer¹⁷ ist's, ich sag es kühn¹⁸!
 Was faßt¹⁹ der Erde Schooß²⁰,
 Das malt er auf ein Fleckchen²¹ hin,
 Wie eine Linse²² groß.

Auch was der Hausherr denkt und fleht²³,
 Malt er an's Fenster an,
 Daß Jeder, der vorüber geht,
 Es deutlich²⁴ sehen kann.

Und freut²⁵ der Herr im Hause sich²⁶,
 Und nimmt²⁶ der Schmerz²⁷ ihn ein²⁸,
 So zeigen öfters Perlen²⁸ sich
 An beiden Fensterlein.

Ist schönes Wetter, gute Zeit,
 So sind sie hell²⁹ und lieb³⁰;
 Doch wenn es stürmet, fröstelt, schneit³¹,
 So werden sie gar³² trüb³³.

Und geht des Hauses Herr zur Ruh³⁴,
 Nicht braucht er dann ein Licht;
 Da schlägt³⁵ der Tod die Läden³⁶ zu³⁶,
 Und ach — das Fenster bricht.

S. F. Castelli (1781–1862).

Barbarossa¹.

Der alte Barbarosse,
 Der Kaiser Friederich,
 Im unterird'schen² Schlosse
 Hält³ er verzaubert⁴ sich.

Er ist niemals⁵ gestorben⁶,
 Er lebt darin noch jetzt;
 Er hat im Schloß verborgen⁷
 Zum Schlaf sich⁸ hingesezt⁹.

Er hat hinabgenommen⁹
 Des Reiches¹⁰ Herrlichkeit¹¹
 Und wird einst¹² wiederkommen¹³
 Mit ihr zu seiner Zeit.

Der Stuhl ist elfenbeinern¹⁴,
 Darauf der Kaiser sitzt;
 Der Tisch ist marmelsteinern¹⁵,
 Worauf sein Haupt er stützt¹⁶.

Sein Bart ist nicht von Flachse,
 Er ist von Feuerzgluth¹⁷,
 Ist durch den Tisch gewachsen¹⁸,
 Worauf sein Kinn¹⁹ aufrucht.

Er nickt²⁰ als wie im Traume²¹,
 Sein Aug' halb offen zwinkt²²;
 Und je nach langem Raume²³
 Er einem Knaben winkt²⁴.

Er spricht im Schlaf zum Knaben:
 „Geh hin vor's Schloß, o Zwerg²⁵,
 Und sieh, ob noch die Raben
 Herfliegen²⁶ um²⁶ den Berg.

Und wenn die alten Raben
 Noch fliegen immerdar,
 So muß ich auch noch schlafen²⁷
 Verzaubert hundert Jahr.“

Friedrich Rückert (1789-1866).

Wanderschaft¹.

Der Mai ist gekommen,
 Die Bäume schlagen² aus²,
 Da bleibe³, wer Lust⁴ hat,
 Mit Sorgen⁵ zu⁶ Haus⁶!
 Wie die Wolken⁷ dort wandern
 Am himmlischen Belt⁸,
 So steht auch mir der Sinn⁹
 In die weite, weite Welt.

Frisch auf drum, frisch auf drum,
 Im hellen Sonnenstrahl¹⁰,
 Wohl über die Berge¹¹,
 Wohl durch das tiefe Thal¹²!
 Die Quellen¹³ erklingen¹⁴,
 Die Bäume rauschen¹⁵ all’;
 Mein Herz ist wie ’ne Lerche¹⁶
 Und stimmt¹⁷ ein¹⁷ mit Schall¹⁸.

O Wandern, o Wandern,
 Du freie Burschenlust¹⁹!
 Da weht²⁰ Gottes Odem²¹
 So frisch in die Brust;
 Da singet und jauchzet²²
 Das Herz zum Himmelszelt²³:
 Wie bist du doch so schön,
 O du weite, weite Welt!

Emanuel Geibel (1815-1884).

Erlkönig.

Wer reitet¹ so spät durch Nacht und Wind?
 Es ist der Vater mit seinem Kind;
 Er hat den Knaben wohl² in dem Arm,
 Er faßt³ ihn sicher, er hält⁴ ihn warm.

Mein Sohn, was birgst⁵ du so bang⁶ dein Gesicht?
 Siehst⁷, Vater, du den Erlkönig nicht!
 Den Erlkönig mit Kron' und Schweif⁸? —
 Mein Sohn, es ist ein Nebelstreif⁹. —

„Du liebes Kind, komm geh' mit mir!
 Gar schöne Spiele¹⁰ spiel' ich mit dir;
 Manch' bunte¹¹ Blumen sind an dem Strand,
 Meine Mutter hat manch' gülden¹² Gewand¹³.“ —

Mein Vater, mein Vater, und hörest du nicht,
 Was Erlkönig mir leise verspricht¹⁴? —
 Sei ruhig, bleibe ruhig, mein Kind;
 In dürrer¹⁵ Blättern säufest¹⁶ der Wind. —

„Willst, feiner Knabe, du mit mir geh'n?
 Meine Töchter sollen dich warten¹⁷ schön;
 Meine Töchter führen¹⁸ den nächtlichen Reih'n¹⁹
 Und wiegen²⁰ und tanzen und singen dich ein²⁰.“

Mein Vater, mein Vater, und siehst du nicht dort
 Erlkönigs Töchter am düstern²¹ Ort? —
 Mein Sohn, mein Sohn, ich seh' es genau²²:
 Es scheinen die alten Weiden²³ so grau. —

„Ich liebe dich, mich reizt²⁴ deine schöne Gestalt²⁵;
 Und bist du nicht willig, so brauch²⁶ ich Gewalt²⁷.“ —
 Mein Vater, mein Vater, jetzt faßt er mich an!
 Erlkönig hat mir ein Leid's²⁸ gethan!

Dem Vater grauset's²⁹, er reitet geschwind³⁰,
 Er hält in den Armen das ächzende³¹ Kind,
 Erreicht³² den Hof mit Müh'³³ und Noth³⁴;
 In seinen Armen das Kind war todt.

J. W. Göthe (1749-1832).

Der Handschuh¹.

Vor seinem Löwengarten²,
 Das Kampffspiel³ zu erwarten⁴,
 Saß König Franz⁵,
 Und um ihn die Großen⁶ der Krone⁷,
 Und rings auf hohem Balkone⁸
 Die Damen in schönem Kranz⁹.

Und wie er winkt¹⁰ mit dem Finger,
 Auf¹¹ thut¹² sich der weite Zwinger¹³,
 Und hinein¹⁴ mit bedächtigem¹⁵ Schritt
 Ein Löwe tritt¹⁴
 Und sieht sich stumm¹⁵
 Rings um,
 Mit langem Gähnen¹⁶,
 Und schüttelt die Mähnen¹⁷,
 Und streckt¹⁸ die Glieder¹⁹,
 Und legt sich nieder.

Und der König winkt wieder.
 Da öffnet sich behend²⁰
 Ein zweites Thor;
 Daraus rennt²¹
 Mit wildem Sprunge²²
 Ein Tiger hervor.
 Wie er den Löwen erschaut,
 Brüllt²³ er laut,

Schlägt²⁴ mit dem Schweif²⁵
 Einen furchtbaren Reif²⁶,
 Und recket²⁷ die Zunge,
 Und im Kreise sehen
 Umgeht²⁸ er den Leu²⁹
 Grimmig³⁰ schnurrend³¹;
 Darauf streckt er sich murrend³²
 Zur Seite nieder.

Und der König winkt wieder;
 Da speit das doppelt geöffnete Haus³³
 Zwei Leoparden³⁴ auf einmal aus.
 Die stürzen mit muthiger Kampfbegier³⁵
 Auf das Tigerthier;
 Das packt³⁶ sie mit seinen grimmigen Tazen³⁷,
 Und der Leu²⁹ mit Gebrüll³⁸
 Richtet³⁹ sich auf³⁹; da wird's still,
 Und herum im Kreis,
 Von Mordsucht⁴⁰ heiß,
 Lagern⁴¹ sich die gräulichen Katzen.

Da fällt von des Altars⁴² Rand
 Ein Handschuh von schöner Hand
 Zwischen den Tiger und den Leu'n
 Mitten hinein.

Und zum Ritter Delorges, spottender⁴³ Weis',
 Wendet sich Fräulein Kunigund:
 „Herr Ritter, ist eure Lieb' so heiß,
 Wie Ihr mir's schwört⁴⁴ zu jeder Stund',
 Ei, so hebt mir den Handschuh auf!“

Und der Ritter in schnellem Lauf
 Steigt hinab in den furchtbar'n Zwinger
 Mit festem Schritte,

Und aus der Ungeheuer⁴⁵ Mitte
Nimmt er den Handschuh mit festem Finger.

Und mit Erstaunen⁴⁶ und mit Grauen⁴⁷
Sehen's die Ritter und Edelfrauen,
Und gelassen bringt er den Handschuh zurück.
Da schallt⁴⁸ ihm sein Lob⁴⁹ aus jedem Munde,
Aber mit zärtlichem⁵⁰ Liebesblick —
Er verheißt⁵¹ ihm sein nahes Glück —
Empfängt⁵² ihn Fräulein Kunigunde.
Und er wirft ihr den Handschuh in's Gesicht⁵³:
„Den Dank, Dame, begehr'⁵⁴ ich nicht!“
Und verläßt⁵⁵ sie zur selben Stunde.

Friedrich Schiller (1759-1805).

SELECT WORDS AND PHRASES.

The Human Body. Vom Menschen.

Man, der Mensch, en; en.	The finger, der Finger, s.
2 The body, der Körper, s.	The thumb, der Daumen, s.
The head, der Kopf, es; Köpfe.	The stomach, der Magen, s.
The face, das Gesicht, es; er.	The pulse, der Puls, es; e.
The hair, die Haare.	The chest, die Brust, -; Brüste.
The forehead, die Stirn, -; en.	The lungs, die Lunge, -; n.
- The eye, das Auge, s; n.	The liver, die Leber.
The eyeball, der Augapfel, s.	The heart, das Herz, D. ens, en; en.
The nose, die Nase, -; n.	The side, die Seite, -; n.
The ear, das Ohr, es; en.	The knee, das Knie, es; e.
The chin, das Kinn, es; e.	The leg, das Bein, es; e.
The beard, der Bart, es; Bärte.	The foot, der Fuß, es; Füße.
The mouth, der Mund, es; e, Münder.	The sole, die Fußsohle, -; n.
The lip, die Lippe, -; n.	The toe, die Zehe, -; n.
The tooth, der Zahn, es; Zähne.	The skin, die Haut, -; Häute.
The tongue, die Zunge, -; n.	The flesh, das Fleisch, es.
The neck, der Hals, es; Hälse.	The bone, der Knochen, s.
The shoulder, die Schulter, -; n.	The brain, das Gehirn, s; e.
The back, der Rücken, s.	The blood, das Blut, es.
The arm, der Arm, es; e.	The nerves, die Nerven (m.).
The elbow, der Ellbogen, s.	The veins, die Adern (f.).
The fist, die Faust, -; Fäuste.	The muscles, die Muskeln (m.).
The hand, die Hand, -; Hände.	The throat, die Kehle, -; n.

Relationship.**Verwandtschaft.**

The father, der Vater, s; Väter.
 The mother, die Mutter, -; Mütter.
 The brother, der Bruder, s; Brüder.
 The sister, die Schwester, -; n.
 The son, der Sohn, es; Söhne.
 The daughter, die Tochter, -; Töchter.
 The husband, der Mann, es; Männer.
 The wife, die Frau, -; en.
 The parents, die Eltern.
 The family, die Familie, -; n.
 The grandfather, der Großvater, s; -väter.
 The grandmother, die Großmutter, -; -mütter.
 The grandson, der Enkel, s.
 The granddaughter, die Enkelin, -; nen.
 The uncle, der Onkel, s.
 The aunt, die Tante, -; n.
 The nephew, der Nefte, n; n.
 The niece, die Nichte, -; n.
 The cousin (a boy), der Vetter, s; n.

The cousin (a girl), die Base, -; n.
 The father-in-law, der Schwiegervater, s; -väter.
 The mother-in-law, die Schwiegermutter, -; -mütter.
 The son-in-law, der Schwiegersohn, es; -söhne.
 The daughter-in-law, die Schwiegertochter, -; -töchter.
 The brother-in-law, der Schwager, s; Schwäger.
 The sister-in-law, die Schwägerin, -; nen.
 The widower, der Wittwer, s.
 The widow, die Wittwe, -; n.
 The orphan, die Waise, -; n.
 The guardian, der Vormund, es; -münder.
 The child, das Kind, es; er.
 The boy, der Knabe, n; n.
 The girl, das Mädchen, s.
 The gentleman, der Herr, n; en.
 The lady, die Dame, -; n.
 Mister (Mr.), Herr, n; en.
 Mistress (Mrs.), Frau, -; en.
 Miss, Fräulein, s.

Means of Subsistence.**Nahrungsmittel.**

Bread, das Brod, es; e.
 Brown bread, das Schwarzbrod, es; e.

Flour, das Mehl, es.
 Meat, das Fleisch, es.
 Roast meat, der Braten, s.

Beef, das Rindfleisch, es.
 Veal, das Kalbfleisch, es.
 Lamb, das Lammfleisch, es.
 Mutton, das Hammelfleisch, es.
 Pork, das Schweinefleisch, es.
 Bacon, der Speck, es.
 Fat, das Fett, es.
 Ham, der Schinken, s.
 Vegetables, das Gemüse, s.
 Soup, die Suppe, -; n.
 Rice, der Reis, es.
 Egg, das Ei, es; er.
 Omelette, der Eierkuchen, s.
 Salt, das Salz, es.
 Oil, das Del, es.
 Vinegar, der Essig, s.
 Salad, der Salat, es; e.

Pepper, der Pfeffer, s.
 Butter, die Butter.
 Cake, der Kuchen, s.
 Cheese, der Käse, s.
 Breakfast, das Frühstück, es; e.
 Dinner, das Mittagessen, s.
 Supper, das Abendessen, s.
 Water, das Wasser, s.
 Wine, der Wein, es; e.
 Beer, das Bier, s; e.
 Coffee, der Kaffee, s.
 Milk, die Milch.
 Cream, der Rahm, es.
 Tea, der Thee, s.
 Hunger, der Hunger, s.
 Thirst, der Durst, es.

Numbers. Zahlen.

One, eins.
 Two, zwei.
 Three, drei.
 Four, vier.
 Five, fünf.
 Six, sechs.
 Seven, sieben.
 Eight, acht.
 Nine, neun.
 Ten, zehn.
 Eleven, elf.
 Twelve, zwölf.
 Thirteen, dreizehn.
 Fourteen, vierzehn.

Fifteen, fünfzehn.
 Sixteen, sechzehn.
 Seventeen, siebzehn.
 Eighteen, achtzehn.
 Nineteen, neunzehn.
 Twenty, zwanzig.
 Twenty-one, einundzwanzig.
 Twenty-two, zweiundzwanzig.
 Thirty, dreißig.
 Forty, vierzig.
 Fifty, fünfzig.
 Sixty, sechzig.
 Seventy, siebzig.
 Eighty, achtzig.

Ninety, neunzig.
 Hundred, hundert.
 Two hundred, zweihundert.
 Thousand, tausend.
 Five thousand, fünftausend.
 A million, eine Million.
 The first, der Erste.
 The second, der Zweite.
 The third, der Dritte.
 The fourth, der Vierte.

A dozen, das Duzend.
 A half, die Hälfte.
 A third, das Drittel.
 A fourth, das Viertel.
 Once, einmal.
 Twice, zweimal.
 Double, doppelt.
 Triple, dreifach.
 The first time, das erste Mal.

Time. Die Zeit.

A minute, die Minute, —; n.
 A moment, der Augenblick, es; e.
 An hour, die Stunde, —; n.
 Half an hour, eine halbe Stunde.
 A quarter of an hour, eine Viertelstunde.
 The day, der Tag, es; e.
 The week, die Woche, —; n.
 The month, der Monat, (e)s; e.
 The year, das Jahr, es; e.
 Leap-year, das Schaltjahr, es; e.
 Morning, der Morgen, s.
 Noon, der Mittag, s; e.
 Afternoon, der Nachmittag, s; e.
 Evening, der Abend, s; e.
 Night, die Nacht, —; Nächte.
 Midnight, die Mitternacht, —;
 —nächte.
 The season, die Jahreszeit, —; en.
 Spring, der Frühling, s; e.

Summer, der Sommer, s.
 Autumn, der Herbst, es; e.
 Winter, der Winter, s.
 January, der Januar, s.
 February, der Februar, s.
 March, der März, es; e.
 April, der April, s.
 May, der Mai, es; e.
 June, der Juni, s.
 July, der Juli, s.
 August, der August, es; e.
 September, der September, s.
 October, der Oktober, s.
 November, der November, s.
 December, der Dezember, s.
 Sunday, der Sonntag, s; e.
 Monday, der Montag, s; e.
 Tuesday, der Dienstag, s; e.
 Wednesday, der Mittwoch, s.
 Thursday, der Donnerstag, s; e.

Friday, der Freitag, s; e.
 Saturday, der Samstag, s; e.
 Sonnabend, s; e.

A holiday, der Festtag, s; e, der
 Feiertag, s; e.

The Universe. Das Weltall.

God, der Gott, es; Götter.
 The creator, der Schöpfer, s.
 The creature, das Geschöpf, es; e.
 The world, die Welt, —; en.
 Heaven, der Himmel, s.
 The sun, die Sonne, —; n.
 The moon, der Mond, es; e, en.
 The star, der Stern, es; e.
 The planet, der Planet, en; en.
 The comet, der Comet, en; en.
 Air, die Luft, —; Lüfte.
 Earth, die Erde, n.
 Water, das Wasser, s.
 Fire, das Feuer, s.
 Sea, das Meer, es; e.
 The island, die Insel, —; n.
 The lake, der See, s; n.
 The river, der Fluß, es; Flüsse.
 The animal, das Thier, es; e.
 The plant, die Pflanze, —; n.
 The tree, der Baum, es; Bäume.
 The mineral, das Mineral, s; ien.

Gold, das Gold, es.
 Silver, das Silber, s.
 Iron, das Eisen, s.
 Copper, das Kupfer, s.
 Steel, der Stahl, es.
 Brass, das Messing, es.
 Tin, das Zinn, es.
 Lead, das Blei, es.
 The horizon, der Horizont, es; e.
 Light, das Licht, es; e, er.
 Lightning, der Blitz, es; e.
 Thunder, der Donner, s.
 Rain, der Regen, s.
 Snow, der Schnee, s.
 Hail, der Hagel, s.
 Frost, der Frost, es; Fröste.
 Wind, der Wind, es; e.
 The storm, der Sturm, es;
 Stürme.
 The thunderstorm, das Gewitter, s.

Furniture. Hausgeräth.

The table, der Tisch, es; e.
 The chair, der Stuhl, es; Stühle.
 The arm-chair, der Lehnstuhl, es;
 —stühle.

The sofa, das Sofa, s; s.
 The looking-glass, der Spiegel, s.
 The picture, das Bild, es; er.
 The clock, die Uhr, —; en.

The bed, das Bett, es; n.
 The cradle, die Wiege, —; n.
 The mattress, die Matratze, —; n.
 The curtains, die Vorhänge.
 The plate, der Teller, s.
 The pot, der Topf, es; Töpfe.
 The dish, die Schüssel, —; n.
 The pitcher, der Krug, es; Krüge.
 The lamp, die Lampe, —; n.
 The lantern, die Laterne, —; n.
 The broom, der Besen, s.
 The basket, der Korb, es; Körbe.
 The cupboard, der Schrank, es;
 Schränke.
 The drawer, die Schublade, —; n.
 The blanket, die Decke, —; n.

The spoon, der Löffel, s.
 The fork, die Gabel, —; n.
 The knife, das Messer, s.
 The cup, die Tasse, —; n.
 The saucer, die Untertasse, —; n.
 The glass, das Glas, es; Gläser.
 The coffee-pot, die Kaffeekanne,
 —; n.
 The bottle, die Flasche, —; n.
 The writing-desk, der Schreib-
 tisch, es; e.
 The carpet, der Teppich, es; e.
 The book-case, der Bücherschrank,
 es; —schränke.
 The cuspidor, der Spucknapf, es;
 —näpfe.

Clothing. Kleidung.

The coat, der Rock, es; Röcke.
 The overcoat, der Ueberrock, es;
 —röcke.
 The cloak, der Mantel, s; Män-
 tel.
 The sleeve, der Ärmel, s.
 The lining, das Futter, s.
 The pocket, die Tasche, —; n.
 The button, der Knopf, es; Knöpfe.
 The vest, die Weste, —; n.
 Trousers, die Hosen.
 The suspenders, die Hosenträger.
 The dressing-gown, der Schlaf-
 rock, es; —röcke.
 The hat, der Hut, es; Hüte.
 The cap, die Mütze, —; n.

The cravat, die Halsbinde, —; n.
 The handkerchief, das Taschent-
 uch, es; —tücher.
 The shirt, das Hemd, es; en.
 The apron, die Schürze.
 The stocking, der Strumpf, es;
 Strümpfe.
 The boot, der Stiefel, s.
 The shoe, der Schuh, es; e.
 The slipper, der Pantoffel, s;
 n; der Hausschuh, s; e.
 The brush, die Kleiderbürste, —; n.
 The umbrella, der Regenschirm,
 es; e.
 The parasol, der Sonnenschirm,
 es; e.

The House.

Das Haus.

The house, das Haus, es; Häuser.

The door, die Thüre, —; n.

The lock, das Schloß, es;
Schlöffer.

The key, der Schlüssel, s.

The bell, die Klingel.

The bolt, der Niegel, s.

The stairs, die Treppe, —; n.

The step, die Stufe, —; n.

The dining-room, das Eßzimmer,
s.

The parlor, das Besuchszimmer, s.

The room, das Zimmer, s.

The bedroom, das Schlafzim=
mer, s.

The window, das Fenster, s.

The kitchen, die Küche, —; n.

The ceiling, die Decke, —; n.

The floor, der Fußboden, s;
-böden.

The wall, die Wand, —; Wände.

The pantry, die Speisekammer.

The roof, das Dach, es; Dächer.

The stable, der Stall, es; Ställe.

The barn, die Scheune, —; n.

The wood-house, der Holzschup=
pen, s.The coach-house, der Wagen=
schuppen, s.

The iron-gate, das Gitter, s.

The arbor, die Laube, —; n.

The cellar, der Keller, s.

The garret, die Dachstube, —; n.

The stove, der Ofen, s; Defen.

City; Town.

Die Stadt.

The city, town, die Stadt, —;
Städte.The metropolis, die Hauptstadt,
—; -städte.The suburb, die Vorstadt, —;
-städte.

The gate, das Stadthor, es; e.

The tower, der Thurm, es;
Thürme.

The church, die Kirche, —; n.

The church-yard, der Kirchhof,
es; -höfe.The convent, das Kloster, s;
Klöster.The palace, der Palast, es; Pa=
läste.The castle, das Schloß, es;
Schlöffer.The custom-house, das Zoll=
haus, es; -häuser.

The post-office, die Post, —; en.

The school, die Schule, —; n.

The library, die Bibliothek, —; en.

The university, die Universität,
—; en.

The exchange, die Börse, —; n.	The yard, der Hof, es; Höfe.
The bank, die Bank, —; en.	The bridge, die Brücke, —; n.
The hospital, das Hospital, es; Hospitäl.	The shop, store, der Laden, s; Läden.
The prison, das Gefängniß, es; e.	The hotel, das Hotel, s; e.
The orphan-asylum, das Waisenhaus, es; —häuser.	The inn, das Gasthaus, es; —häuser.
The market-place, der Markt, es; Märkte.	The pavement, das Pflaster, s.
The street, die Straße, —; n.	The wall, die Mauer, —; n.
The alley, die Gasse, —; n.	The harbor, der Hafen, s; Häfen.
	The cemetery, der Kirchhof, es; —höfe.

Trades.

Gewerbe.

The laborer, der Arbeiter, s.	The potter, der Töpfer, s.
The baker, der Bäcker, s.	The cooper, der Böttcher, s.
The butcher, der Metzger, s.	The turner, der Drechsler, s.
The miller, der Müller, s.	The bookbinder, der Buchbinder,
The tailor, der Schneider, s.	The tanner, der Gerber, s. [s.
The shoemaker, der Schuhmacher, s.	The dyer, der Färber, s.
The brewer, der Bierbrauer, s.	The weaver, der Weber, s.
The hatter, der Hutmacher, s.	The druggist, der Apotheker, s.
The blacksmith, der Schmied, es; e.	The barber, der Barbier, s; e.
The locksmith, der Schlosser, s.	The bookseller, der Buchhändler, s.
The coppersmith, der Kupferschmied, es; e.	The carpenter, der Zimmermann, s; —leute.
The saddler, der Sattler, s.	The wagon-maker, der Stellmacher, s.
The cabinetmaker, der Schreiner, s.	The coach-maker, der Wagenbauer, s.
The mason, der Maurer, s.	The dress-maker, die Nähterin, —; nen.
The glazier, der Glaser, s.	

The gardener, der Gärtner, s.
 The jeweler, der Juwelier, s; e.
 The milliner, die Putzmacherin,
 —; neu.

The printer, der Buchdrucker, s.
 The upholsterer, der Tapezierer, s.
 The watchmaker, der Uhr=
 macher, s.

Business. Geschäft.

Commerce, der Handel, s.
 The merchant, der Kaufmann,
 es; —leute.
 The shop, store, der Laden, s;
 Läden; die Werkstätte. [s.
 The bookkeeper, der Buchhalter,
 The clerk, der Gehülfe, n; n.
 The cashier, der Kassirer, s.
 The customer, der Kunde, n; n.
 The goods, die Waare, —; n.
 The bill; account, die Rechnung,
 —; en.
 The receipt, die Quittung, —; en.
 A pound, das Pfund, es; e.
 A yard, die Elle, —; n.
 A piece, das Stück, es; e.
 A dozen, das Duzend, s; e.
 The payment, die Zahlung, —; en.
 The discount, der Rabatt, es; e.

A bale, der Ballen, s. [tel, —; n.
 The box, die Kiste, —; n; die Schach=
 The ledger, das Hauptbuch, es;
 —bücher.
 The cash-book, das Kassabuch,
 es; —bücher.
 The office, das Komptoir, s; e.
 A sale, der Verkauf, es; —käufe.
 Cloth, das Tuch, es; e, Tücher.
 Velvet, der Sammet, es; e.
 Linen, die Leinwand.
 Flannel, der Flanell, s; e.
 Sugar, der Zucker, s.
 A ton, die Tonne, —; n. [s.
 A hundredweight, der Centner,
 A gallon, die Gallone, —; n.
 A quart, das Quart, es; e.
 An inch, der Zoll, es; e.
 A foot, der Fuß, es; Füße.

Animals. Thiere.

The animal, das Thier, es; e.
 The horse, das Pferd, es; e.
 The colt, das Füllen, s.
 The donkey, der Esel, s.

The mule, der Maulesel, s.
 The dog, der Hund, es; e.
 The cat, die Katze, —; n.
 The rat, die Ratte, —; n.

The mouse, die Maus, —; Mäuse.	The lark, die Lerche, —; n.
The rabbit, das Kaninchen, s.	The nightingale, die Nachtigall, —; en.
The ox, der Ochse, en; en.	The canary-bird, der Kanarienvogel, s; —vögel.
The cow, die Kuh, —; Kühe.	The mockingbird, der Spottvogel, s; —vögel.
The bull, der Stier, es; e.	The swallow, die Schwalbe, —; n.
The calf, das Kalb, es; Kälber.	The parrot, der Papagei, s; e.
The sheep, das Schaf, es; e.	The sparrow, der Sperling, s; e.
The lamb, das Lamm, es; Lämmer.	The crow, die Krähe, —; n.
The hog, das Schwein, es; e.	The eagle, der Adler, s. [—; n.
The goat, die Ziege, —; n.	The martin, die Mäuserschwalbe,
The monkey, der Affe, n; n.	The wren, der Zaunkönig, s; e.
The stag, der Hirsch, es; e.	The hawk, der Falke, n; n; der Habicht, s; e.
The fox, der Fuchs, es; Füchse.	The jaybird, die Eichelhäher, —; n.
The wolf, der Wolf, es; Wölfe.	The robin, das Rothkehlchen, s.
The bear, der Bär, en; en.	The oriole, der Kirschvogel, s; —vögel. [en.
The lion, der Löwe, n; n.	The pheasant, der Fasan, s, en;
The camel, das Kameel, es; e.	The snipe, die Schnepfe, —; n.
The elephant, der Elefant, en;	The catfish, der Katzenfisch, es; e.
The tiger, der Tiger, s. [en.	The barse, der Barsch, es; e.
The leopard, der Leopard, es, en; e, en.	The trout, die Forelle, —; n.
The bird, der Vogel, s; Vögel.	The pike, der Hecht, es; e.
The hen, die Henne, —; n.	The salmon, der Lachs, es; e, Lachse.
The rooster, der Hahn, es; Hähne.	
The goose, die Gans, —; Gänse.	
The duck, die Ente, —; n.	
The pigeon, the dove, die Taube, —; n.	

The Country. Das Land.

The country, das Land, es; Länder.	The mountain, der Berg, es; e.
The plain, die Ebene, —; n.	The valley, das Thal, es; Thäler.
	The hill, der Hügel, s.

The village, das Dorf, es; Dörfer.	Wheat, der Weizen, s.
The country-house, das Landhaus, es; -häuser.	Rye, der Roggen, s.
The farm, der Pachtthof, es; -höfe: die Meierei, -; en.	Oats, der Hafer, s.
The farmer, der Landwirth, es; e.	Straw, das Stroh, es.
The mill, die Mühle, -; n.	Hay, das Heu, es.
The forest, der Wald, es; Wälder.	The ear, die Aehre, -; n.
The road, der Weg, es; e.	Seed, der Samen, s.
The spring, die Quelle, -; n.	The harvest, crops, die Ernte,
The field, das Feld, es; er: der Acker, s; Aecker.	Barley, die Gerste. [-; n.
Sand, der Sand, es.	Rice, der Reis, es.
Gravel, der Kies, es; e.	Potatoes, die Kartoffeln.
Dust, der Staub, es.	Beans, die Bohnen. [es; er.
The meadow, die Wiese, -; n.	Cabbage, der Kohl; das Kraut.
The plow, der Pflug, es; Pflüge.	Salad, der Salat, es.
The sickle, die Sichel, -; n.	Cucumbers, die Gurken.
The scythe, die Sense, -; n.	Cauliflower, der Blumenkohl.
Corn, das Korn, das Getreide, s.	Peas, die Erbsen.
	Onions, die Zwiebeln.
	Sweet potatoes, die Süßkartoffeln.

The School. Die Schule.

The teacher, master, der Lehrer,	The inkstand, das Tintenfaß, es; -fässer.
The pupil, der Schüler, s. [s.	The penknife, das Federmesser, s.
The student, der Student, en; en.	The letter, der Brief, es; e.
The book, das Buch, es; Bücher.	The essay, der Aufsatz, es; -sätze.
The leaf, das Blatt, es; Blätter.	The pencil, der Bleistift, es; e.
The page, die Seite, -; n.	The slate, die Schiefertafel, -; n.
The writing, die Schrift, -; en.	The sponge, der Schwamm, es; Schwämme.
Paper, das Papier, es; e.	The exercise, die Aufgabe, -; n.
The pen, die Feder, -; n.	The mistake, der Fehler, s.
Chalk, die Kreide, -; n.	
Ink, die Tinte, -; n.	

Trees, Fruit, and Flowers. Bäume, Früchte und Blumen.

The apple, der Apfel, s; Äpfel.	The willow, die Weide, -; n.
The apple-tree, der Apfelbaum, es; -bäume.	The weeping-willow, die Trauerweide, -; n.
The pear, die Birne, -; n.	The cedar, die Ceder, -; n.
The pear-tree, der Birnbaum, es; -bäume.	The hickory, der Walnußbaum, es; -bäume.
The plum, die Pflaume, -; n.	The poplar, die Pappel, -; n.
The cherry, die Kirsch, -; n.	The gum-tree, der Gummibaum, es; -bäume.
The peach, der Pfirsich, es; e.	The rose, die Rose, -; n.
The orange, die Apfelsine, -; n.	The pink, die Nelke, -; n.
The lemon, die Citrone, -; n.	The tulip, die Tulpe, -; n.
Grapes, die Weintrauben (f.).	The lily, die Lilie, -; n.
The fig, die Feige, -; n.	The violet, das Veilchen, s.
The walnut, die Walnuß, -; -nüsse.	The lilac, der Flieder, s.
The raspberry, die Himbeere, -; n.	The forget-me-not, das Vergißmeinnicht, s.
The gooseberry, die Stachelbeere, -; n.	The lily-of-the-valley, die Maiblume, -; n; das Maiglöckchen, s; -. [-; n.
The blackberry, die Brombeere, -; n.	The sunflower, die Sonnenblume, -; n.
The strawberry, die Erdbeere, -; n.	The honeysuckle, das Geißblatt, es; -blätter.
Dates, die Datteln (f.). [n.	The heliotrope, die Sonnenblume.
The oak-tree, die Eiche, -; n.	The mignonette, die Nieseda, -; s, Nieseden.
The acorn, die Eichel, -; n.	The camellia, die Camellie, -; n.
The elm, die Ulme, -; n.	The ivy, der Epheu, s.
The pine, die Fichte, -; n.	
The fir, die Tanne, -; n.	
The maple, der Ahorn, s; e.	

Countries and Nations. Länder und Nationen.

Europe, Europa, s.	The European, der Europäer, s.
Asia, Asien, s.	The Asiatic, der Asiat, en; en.

Africa, Afrika, s.
 America, Amerika, s.
 Germany, Deutschland, s.
 France, Frankreich, s.

England, England, s.
 Spain, Spanien, s.
 Italy, Italien, s.
 Austria, Oestreich, s.
 Prussia, Preußen, s.
 Bavaria, Baiern, s.
 Switzerland, die Schweiz. ✓
 Russia, Rußland, s.
 Sweden, Schweden, s.
 Poland, Polen, s.
 Turkey, die Türkei. ✓
 Ireland, Irland, s.
 Scotland, Schottland, s.
 Holland, Holland, s.
 Portugal, Portugal, s.
 Greece, Griechenland, s.

The African, der Afrikaner, s.
 The American, der Amerikaner, s.
 The German, der Deutsche, n; n.
 The Frenchman, der Franzose, n; n. [s.
 The Englishman, der Engländer,
 The Spaniard, der Spanier, s.
 The Italian, der Italiener, s.
 The Austrian, der Oestreicher, s.
 The Prussian, der Preuße, n; n.
 The Bavarian, der Baier, n; n.
 The Swiss, der Schweizer, s.
 The Russian, der Russe, n; n.
 The Swede, der Schwede, n; n.
 The Pole, der Pole, n; n.
 The Turk, der Türke, n; n.
 The Irishman, der Irländer, s.
 The Scotchman, der Schotte, n; n.
 The Dutchman, der Holländer, s.
 The Portuguese, der Portugiese, n; n.
 The Greek, der Grieche, n; n.

Adjectives.

Eigenschaftswörter.

Good, gut.
 Bad, schlecht.
 Big, tall, large, groß.
 Small, little, klein.
 High, hoch.
 Deep, tief.
 Low, niedrig.
 Round, rund.
 Long, lang.

Short, kurz.
 Warm, warm.
 Cold, kalt.
 Proud, stolz.
 Angry, zornig.
 Sorry, betrübt.
 Cowardly, feige.
 Hardy, fähig.
 Courageous, muthig.

Violent, heftig.
 Industrious, fleißig.
 Lazy, idle, faul.
 Tiresome, ermüdend.
 Tired, müde.
 Silly, einfältig.
 Careless, lässig.
 Neat, sauber.
 Clean, reinlich.
 Dirty, schmutzig.
 Wild, wild.
 Severe, streng.
 Difficult, heavy, schwer.
 Easy, light, leicht.
 Soft, weich.
 Hard, hart.
 Stiff, steif.
 Strong, stark.
 Weak, schwach.
 Healthy, gesund.
 Unhealthy, ungesund.
 Sick, ill, krank.
 Pale, blaß.
 Thin, dünn, mager.
 Blue, blau.
 Green, grün.
 White, weiß.
 Red, roth.
 Black, schwarz.
 Stupid, dumm.
 Big, stark; fett.
 Sober, mäßig.
 Civil, höflich.
 Fast, schnell.
 Slow, langsam.

Patient, geduldig.
 Honest, ehrlich, rechtschaffen.
 Clever, geschickt.
 Learned, gelehrt.
 Eloquent, beredt.
 Zealous, eifrig.
 Ignorant, unwissend.
 Negligent, nachlässig.
 False, falsch.
 True, wahr.
 Ugly, häßlich.
 Plain, einfach; eben.
 Flat, flach.
 Open, offen.
 Fresh, frisch.
 Ripe, reif.
 Prudent, klug.
 Dry, trocken.
 Wet, naß.
 Thick, dick.
 Sweet, süß.
 Sour, sauer.
 Bitter, bitter.
 Hungry, hungrig.
 Thirsty, durstig.
 Empty, leer.
 Full, voll.
 Glad, froh.
 Happy, glücklich.
 Satisfied, zufrieden.
 Sad, traurig.
 Astonished, erstaunt.
 Important, wichtig.
 Pretty, hübsch.
 Beautiful, schön.

Dark, dunkel.

Poor, arm.

Rich, reich.

Horrible, ſchrecklich.

Ambitious, ehrgeizig.

Valiant, tapfer.

Domestic, häuſlich.

Vigorous, kräftig.

Brittle, zerbrechlich; ſpröde.

Humble, demüthig.

Peaceable, friedlich.

Docile, geſehrig.

Frank, freimüthig.

Bald, ſchl.

Bent, gebückt.

Raw, roh, ungeſocht.

Damp, feucht.

Spoiled, verdorben.

Afflicted, betrübt.

Confused, verlegen.

Disgusted, verdrießlich.

Dangerous, gefährlich.

Fatal, verderblich.

Efficient, wirksam.

Salty, geſalzen.

Doubtful, zweifelhaft.

Natural, natürlich.

Fertile, fruchtbar.

Public, öffentlich.

Artificial, künstlich.

Visible, ſichtbar.

Inclined, geneigt.

Injurious, ſchädlich.

Pointed, ſpitzig.

Immense, unmeßlich.

Legible, leſerlich.

American, amerikaniſch.

German, deutſch.

French, franzöſiſch.

English, engliſch.

Spanish, ſpaniſch.

Italian, italieniſch.

Prussian, preußiſch.

Russian, ruſſiſch.

Swedish, ſchwediſch.

Scotch, ſchottiſch.

Dutch, holländiſch.

Greek, Grecian, griechiſch.

VERBS.

Zeitwörter.

To speak, ſprechen, *irreg.*

To say, ſagen.

To think, denken, *irreg.*

To tell, erzählen.

To ask, fragen, *reg. & irreg.*To cry, ſchreien, *irreg.*; weinen.

To repeat, wiederholen.

To reply, erwidern.

To be silent, ſchweigen, *irreg.*

To answer, antworten.

To understand, verſtehen, *irreg.*

To mistake, ſich irren.

To doubt, zweifeln. —

To assure, verſichern. —

- To praise, loben.
 To blame, tadeln.
 To believe, glauben.
 To know, wissen, *irreg.*; kennen,
irreg.
 To avoid, vermeiden, *irreg.*
 To imitate, nachahmen.
 To convince, überzeugen.
 To forget, vergessen, *irreg.*
 To remember, sich erinnern.
 To be willing, wollen, *irreg.*
 To wish, wünschen.
 To like, love, lieben.
 To flatter, schmeicheln.
 To hope, hoffen.
 To rejoice, sich freuen.
 To give, geben, *irreg.*
 To thank, danken.
 To honor, ehren.
 To hate, hassen.
 To lie, lügen, *irreg.*
 To punish, bestrafen.
 To swear, schwören, *irreg.*
 To beat, schlagen, *irreg.*
 To regret, bedauern.
 To repent, bereuen.
 To forgive, verzeihen, *irreg.*
 To excuse, entschuldigen.
 To laugh, lachen.
 To live, leben; wohnen.
 To feel, fühlen.
 To see, sehen, *irreg.*
 To look for, suchen.
 To come to see, besuchen. *visit*
 To hear, listen, hören.
- To grow, wachsen, *irreg.*
 To move, bewegen, *reg. & irreg.*
 To go, walk, gehen, *irreg.*
 To go out, ausgehen, *irreg.*
 To eat, essen, *irreg.*
 To drink, trinken, *irreg.*
 To run, laufen, *irreg.*
 To come, kommen, *irreg.*
 To follow, folgen.
 To meet, begegnen.
 To spring, jump, springen, *irreg.*
 To fall, fallen, *irreg.*
 To dance, tanzen.
 To play, spielen.
 To climb, klettern.
 To stand, stehen, *irreg.*
 To sit down, sich setzen.
 To lie, liegen, *irreg.*
 To lie down, sich niederlegen.
 To sleep, schlafen, *irreg.*
 To rest, ausruhen.
 To get up, aufstehen, *irreg.*
 To dream, träumen.
 To dress, sich ankleiden.
 To breakfast, frühstücken.
 To dine, zu Mittag essen, *irreg.*
 To fast, fasten.
 To cut, schneiden, *irreg.*
 To smoke, rauchen.
 To whistle, pfeifen, *irreg.*
 To cough, husten.
 To stoop, sich bücken.
 To tremble, zittern.
 To bind, binden, *irreg.*
 To draw, ziehen, *irreg.*; zeichnen.

To show, zeigen.	To be able, können, <i>irreg.</i>
To take, nehmen, <i>irreg.</i>	To work, arbeiten.
To accept, annehmen, <i>irreg.</i>	To paint, malen.
To receive, empfangen, <i>irreg.</i>	To dye, färben.
To break, zerbrechen, <i>irreg.</i>	To knit, stricken.
To lose, verlieren, <i>irreg.</i>	To sew, nähen.
To find, finden, <i>irreg.</i>	To wash, waschen, <i>irreg.</i>
To carry, tragen, <i>irreg.</i>	To cook, kochen.
To bring, bringen, <i>irreg.</i>	To roast, braten, <i>irreg.</i>
To lead, führen.	To weigh, wiegen, <i>irreg.</i>
To travel, reisen.	To build, bauen.
To cost, kosten.	To plant, pflanzen.
To buy, kaufen.	To bark, bellen.
To sell, verkaufen.	To order, bestellen.
To learn, lernen.	To arrive, ankommen, <i>irreg.</i>
To pay, bezahlen.	To ring (the bell), klingeln.
To lend, leihen, <i>irreg.</i>	To prove, beweisen, <i>irreg.</i>
To gain, gewinnen, <i>irreg.</i>	To despise, verachten.
To read, lesen, <i>irreg.</i>	To joke, scherzen.
To write, schreiben, <i>irreg.</i>	To take away, wegnehmen, <i>irreg.</i>
To sing, singen, <i>irreg.</i>	To fasten, befestigen.
To copy, abschreiben, <i>irreg.</i>	To drag, schleppen.
To steal, stehlen, <i>irreg.</i>	To tear, zerreißen, <i>irreg.</i>
To translate, übersetzen.	To spoil, verderben, <i>irreg.</i>
To begin, anfangen, <i>irreg.</i>	To cover, zudecken.
To finish, aufhören. <i>Stop</i>	To reckon, rechnen.

Short Phrases.

Kurze Sätze.

Good morning, sir.

Good evening.

That is true.

I believe so.

That's well.

It is late.

It is early.

You are right.

I am wrong.

I am cold ; warm.

I do not say anything.

He is not there.

Who is it ?

Who is knocking ?

It is I.

Indeed.

Who is calling me ?

What do you want ?

What are you doing ?

Where is he ?

What do you say ?

Come here.

Sit down.

Take a seat.

Eat something ; drink something.

Begin to work.

Make haste.

Be quiet.

Go away.

Not so quick.

I know it.

Guten Morgen, mein Herr.

Guten Abend.

Das ist wahr.

Ich glaube es.

Das ist gut.

Es ist spät.

Es ist früh.

Sie haben Recht.

Ich habe Unrecht.

Mir ist kalt ; warm. —

Ich sage Nichts. —

Er ist nicht da.

Wer ist es ? —

Wer klopft ?

Ich bin es.

In der That. —

Wer ruft mich ?

Was wollen Sie ?

Was machen Sie ?

Wo ist er ? —

Was sagen Sie ?

Kommen Sie hierher. —

Setzen Sie sich.

Nehmen Sie Platz. —

Essen Sie Etwas ; trinken Sie Etwas.

Fangen Sie an zu arbeiten. —

Beeilen Sie sich. —

Seien Sie ruhig.

Gehen Sie weg. —

Nicht so schnell.

Ich weiß es.

We are at home.
 He is going home.
 I am fatigued ; tired.
 I am sleepy.
 I am hungry ; thirsty.
 I did not hear.
 I thank you very much.
 I doubt it.
 This is fine.
 I am glad of it.
 All is lost.
 Of what do you speak?
 What do you wish?
 What is to be done?
 Where are you going?
 I am going to school.
 Make room.
 Allow me to pass.
 Give me a glass of water.
 Speak louder.
 You speak too low.
 I am going to bed.
 What are you reading?
 I am reading the newspaper.
 Do you speak French?
 I speak it a little.
 How do you do?
 How are you?
 I am quite well.
 I have a headache.
 I am hoarse.
 How old are you?
 I am fifteen years old.
 What is your name?
 My name is N.

Wir sind zu Hause.
 Er geht nach Hause.
 Ich bin müde.
 Ich bin schläfrig.
 Mich hungert ; durstet.
 Ich habe nicht gehört.
 Ich danke Ihnen sehr.
 Ich zweifle daran.
 Das ist schön.
 Das freut mich.
 Alles ist verloren.
 Wovon sprechen Sie?
 Was wünschen Sie?
 Was ist da zu thun?
 Wo gehen Sie hin?
 Ich gehe zur Schule.
 Machen Sie Platz.
 Lassen Sie mich vorbei.
 Geben Sie mir ein Glas Wasser.
 Sprechen Sie laut.
 Sie sprechen zu leise.
 Ich gehe schlafen.
 Was lesen Sie?
 Ich lese die Zeitung.
 Sprechen Sie französisch?
 Ich spreche es ein wenig.
 Wie geht es?
 Wie befinden Sie sich?
 Ich befinde mich ganz wohl.
 Ich habe Kopfschmerz.
 Ich bin heiser.
 Wie alt sind Sie?
 Ich bin fünfzehn Jahre alt.
 Wie heißen Sie?
 Ich heiße N.

To-day ; yesterday.

Some days ago.

Last week.

A week ago.

What time is it?

It is half past six.

It is nearly eight o'clock.

How time flies !

The weather is fine.

It is raining ; snowing.

The sun is shining.

It is hailing ; it is lightening.

With great pleasure.

I am ready.

I am glad to see you.

You are very kind.

Pray be seated.

Good-by.

Do you know this gentleman ?

Is your friend at home?

He has gone out.

Dinner is ready.

I am not listening to him.

Did you understand me?

Will you take breakfast?

What are you thinking of?

Open the door.

Take care.

That is rather dear.

Give me a book.

Dress yourself.

There is no danger.

Go upstairs.

Come downstairs.

Heute ; gestern.

Vor einigen Tagen.

Vorige Woche.

Vor acht Tagen.

Wie viel Uhr ist es?

Es ist halb Sieben.

Es ist bald acht Uhr.

Wie die Zeit vergeht!

Es ist schönes Wetter.

Es regnet ; schneit.

Die Sonne scheint.

Es hagelt ; es blizt.

Mit vielem Vergnügen.

Ich bin fertig.

Es freut mich, Sie zu sehen.

Sie sind sehr gütig.

Nehmen Sie gefälligst Platz.

Auf Wiedersehen ; Adieu.

Kennen Sie den Herrn?

Ist Ihr Freund zu Hause?

Er ist ausgegangen.

Das Mittagessen ist fertig.

Ich höre nicht auf ihn.

Haben Sie mich verstanden?

Wollen Sie frühstücken?

Woran denken Sie?

Öffnen Sie die Thüre.

Geben Sie acht! Sehen Sie sich
vor!

Das ist etwas theuer.

Geben Sie mir ein Buch!

Kleiden Sie sich an!

Das hat keine Gefahr.

Gehen Sie hinauf!

Kommen Sie herunter!

What kind of a bird is that?
 What will become of you?
 I have said so all along.
 You don't know what you are
 about.

Was für ein Vogel ist das?
 Was soll aus Ihnen werden? ✓
 Ich habe es immer gesagt. ✓
 Sie wissen nicht, woran Sie sind. ✓

Longer Phrases. Längere Sätze.

Tell me, if you please.
 Be so kind as to tell me.
 I have a favor to ask you.
 You would oblige me very much.
 You may depend upon me.
 I do not object to it.
 I accept it with thanks.
 That is quite impossible.
 It is not my fault.
 I could not help it.
 It does not depend upon me.
 I do not meddle with such
 matters.
 I beg your pardon.
 I am positive about it.
 There is no doubt about it.
 You have my word for it.
 Are you in earnest?
 You are greatly mistaken.
 Nothing finer could be seen.
 It is beyond praise.
 I am in a wrong mood.
 I cannot bear it any longer.
 What do you think of it?
 It is a good idea.
 You are out of breath.
 What is the matter with you?

Sagen Sie mir gefälligst.
 Haben Sie die Güte, mir zu sagen.
 Ich habe eine Bitte an Sie.
 Sie würden mich sehr verbinden.
 Sie können sich auf mich verlassen.
 Ich habe Nichts dagegen.
 Ich nehme es mit Dank an.
 Das ist mir unmöglich.
 Das ist meine Schuld nicht.
 Ich kann Nichts dafür.
 Das hängt nicht von mir ab.
 Ich mische mich nicht in diese
 Dinge.
 Ich bitte um Verzeihung.
 Ich bin meiner Sache gewiß.
 Es ist kein Zweifel daran.
 Ich gebe Ihnen mein Wort darauf.
 Sprechen Sie im Ernste?
 Sie irren sich sehr.
 Es gibt nichts Schöneres.
 Es übertrifft alles Lob.
 Ich bin nicht gut gestimmt.
 Ich halte es nicht länger aus.
 Was halten Sie davon?
 Das ist ein guter Gedanke.
 Sie sind ganz außer Athem.
 Was fehlt Ihnen?

Rest a little.

Go straight on.

Go back a little.

To whom are you speaking?

Wash your hands and face.

Have you brushed my coat?

In my case, what would you do?

Lend me five dollars, if you please.

I understand German better than I speak it.

You have a bad pronunciation.

He has made great progress.

You are welcome, my friend.

You are still very young.

It is time to get up.

My watch has stopped.

I have been here this hour.

I could not sleep.

It will rain all day.

How do you like this house?

I am shivering with cold.

I have not seen you for a long time.

How did you spend your time?

We are always delighted to see you.

Come to see us as soon as you can.

Ruhen Sie ein wenig aus.

Gehen Sie gerade aus.

Gehen Sie ein wenig zurück.

Mit wem sprechen Sie?

Waschen Sie Hände und Gesicht.

Haben Sie meinen Rock gebürstet?

Was würden Sie an meiner Stelle thun?

Leihen Sie mir gefälligst fünf Thaler.

Ich verstehe Deutsch besser, als ich es spreche.

Sie haben eine schlechte Aussprache.

Er hat große Fortschritte gemacht.

Seien Sie willkommen, mein Freund.

Sie sind noch sehr jung.

Es ist Zeit aufzustehen.

Meine Uhr ist stehen geblieben.

Ich bin seit einer Stunde hier.

Ich habe nicht schlafen können.

Es wird den ganzen Tag regnen.

Wie gefällt Ihnen dieses Haus?

Ich zittere vor Kälte.

Ich habe Sie schon lange nicht gesehen.

Wie haben Sie die Zeit zugebracht?

Es freunt uns immer, Sie zu sehen.

Besuchen Sie uns sobald als möglich.

Some Peculiar Phrases and Idioms. Einige Redensarten und Idiome.

I am pleased here.

There is no harm.

Set the table.

Will you be one of the party?

You do it in the wrong way.

I can make nothing of it.

It is a matter of course.

It is as it ought to be.

Words won't do for him.

That brings grist to his mill.

He submits to everything.

He finds fault with everything.

To kill two birds with one stone.

Ill weeds grow apace.

Good wares find a ready market.

Every one's own is fair.

Good appetite needs no sauce.

A man's house is his castle.

Ill-gotten gains seldom prosper.

Every one has his hobby.

Jack will never make a gentleman.

Fine feathers make fine birds.

Lightly come, lightly go.

Time will show a way.

Time and patience bring all things to maturity.

Practice makes perfect.

Es gefällt mir hier.

Das hat Nichts zu sagen.

Deckt den Tisch.

Werden Sie dabei sein?

Sie fangen das unrecht an.

Ich kann nicht klug daraus werden.

Das versteht sich von selbst.

Das hat seine Wichtigkeit.

Er läßt sich nicht mit leeren Worten abpeisen.

Es ist Wasser auf seine Mühle.

Er läßt Alles mit sich machen.

Er hat an Allem Etwas auszusetzen.

Mit einer Klappe zwei Fliegen schlagen.

Unkraut vergeht nicht.

Gute Waare lobt sich selbst.

Jedem das Seine.

Hunger ist der beste Koch.

Jeder ist Herr in seinem Hause.

Unrecht Gut gedeiht nicht.

Jedem Narren gefällt seine Kappe.

Art läßt nicht von Art.

Kleider machen Leute.

Wie gewonnen, so zerronnen.

Kommt Zeit, kommt Rath.

Zeit bringt Rosen.

Übung macht den Meister.

The work shows the workman.
Too much of one thing is good
for nothing.

Omittance is no quittance
Between you and me.

Out of sight, out of mind.

He is easy to deal with.

Talk is talk, but money buys
land.

To be plain-dealing.

Take away my good name, and
you take away my life.

To blunder out.

To laugh in one's sleeve.

Laugh on Friday, cry on Sun-
day.

Well begun is half done.

To be on good terms with.

Forbearance is no acquittance.

Once done, done for ever.

Strings strained too much will
break.

A quiet conscience sleeps amid
thunder.

There is many a slip between
the cup and the lip.

Caught in his own trap.

Nobody will care for it.

The receiver is as bad as the
thief.

First come, first served.

After annoy, there comes joy.

Das Werk lobt den Meister.

Allzuviel ist ungesund.

Aufgeschoben ist nicht aufgehoben.

Unter vier Augen.

Aus den Augen, aus dem Sinn.

Es ist leicht mit ihm auszukommen.

Baar Geld lacht.

Rein Blatt vor den Mund nehmen.

Ehre verloren, Alles verloren.

Mit der Thüre ins Haus fallen.

Sich ins Fäustchen lachen.

Auf Freud' folgt Leid.

Frisch gewagt ist halb gewonnen.

Auf gutem Fuße stehen.

Geborgt ist nicht geschenkt.

Geschehene Dinge sind nicht zu
ändern.

Gestrenge Herren regieren nicht
lange.

Ein gut' Gewissen ist ein sanftes
Ruhekissen.

Glück und Glas, wie bald bricht
das.

Wer einem Andern eine Grube
gräbt, fällt selbst hinein.

Darnach wird kein Hahn krähen.

Der Fehler ist so gut wie der
Stehler.

Wer zuerst kommt, mahlt zuerst.

Auf Regen folgt Sonnenschein.



NOTES.



NOTES TO COLLOQUIAL EXERCISES.

1. Gutes Geschäft.

1) good. 2) business. 3) two. 4) persons. 5) to buy, *reg.* 6) together. 7) riding-horse. 8) I. 9) to ride, reiten, ritt, geritten. 10) say, *reg.* 11) one. 12) to walk, gehen, ging, gegangen. 13) you. 14) other. 15) satisfied.

2. Mittagszeit.

1) Dinner-time. 2) when. 3) eat, essen, aß, gegessen, iß. 4) then. 5) really. 6) dinner; at noon. 7) ask, *reg.* 8) avaricious. 9) his. 10) little. 11) niece. 12) softly. 13) as soon. 14) go away, *irr.* 15) reply, *reg.* 16) child.

3. Keinen Platz.

1) No. 2) place. 3) James. 4) to settle, *reg.* 5) fly. 6) nose. 7) kingdoms. 8) to cry out, rufen, rief, gerufen. 9) therein. 10) find, finden, fand, gefunden.

4. Früh aufstehen.

1) Early. 2) to rise, aufstehen, stand auf, aufgestanden. 3) to urge, *reg.* 4) to relate, *reg.* 5) story. 6) in the morning. 7) a purse. 8) of. 9) money. 10) to find, finden, fand, gefunden. 11) to lose, verlieren, verlor, verloren. 12) still. 13) earlier.

5. Leßing.

1) Leßing, a German poet, 1729-1781. 2) to come, kommen, kam, gekommen. 3) evening. 4) home. 5) to knock, *reg.* 6) door. 7) servant. 8) to look, sehen, sah, gesehen. 9) window. 10) to recognize, erkennen, erkannte, erkannt. 11) master. 12) darkness. 13) to cry, rufen, rief, gerufen. 14) poet. 15) at home. 16) that does not matter. 17) to answer, *reg.* 18) another time. 19) again. 20) to go, gehen, ging, gegangen. 21) peacefully. 22) away.

6. Das Muster.

1) Sample. 2) foolish. 3) to sell, *reg.* 4) in order. 5) more quickly. 6) to dispose of, *loß werden*, wurde *loß*, *loßgeworden*. 7) to break, *brechen*, brach, *gebrochen*. 8) stone. 9) to sit down, *reg.* 10) among. 11) sellers. 12) market. 13) for sale. 14) whereupon. 15) to answer, *reg.* 16) two-story. 17) of it.

7. Gute Antwort.

1) Good. 2) answer. 3) physician. 4) to hasten, *reg.* 5) patient. 6) passing. 7) acquaintance. 8) to notice. 9) sleeve. 10) coat. 11) hole. 12) to peep, *reg.* 13) wisdom. 14) out. 15) stupidity. 16) in. 17) to reply, *reg.* 18) coolly.

8. Haier.

1) Oats. 2) peasant. 3) gate. 4) to stop, *anhalten*, hielt *an*, *angehalten*. 5) inspector. 6) wagon. 7) to search, *reg.* 8) to answer, *reg.* 9) scarcely. 10) audible. 11) voice. 12) softly. 13) further. 14) in order that. 15) horses. 16) to hear, *reg.* 17) stealthy. 18) answer.

9. Die Prüfung.

1) Examination. 2) auxiliary used to form the passive voice, *werden*, wurde, *geworden*. 3) scholar. 4) to ask, *reg.* 5) islands. 6) to lie, *liegen*, lag, *gelegen*. 7) ocean. 8) to be named, *heißen*, hieß, *geheißen*. 9) to answer, *reg.*

10. Zwei Apfelsinen.

1) Two. 2) oranges. 3) to ask, *reg.* 4) child. 5) nine. 6) years. 7) to tell, *reg.* 8) lives, *reg.* 9) to give, *geben*, gab, *gegeben*. 10) reverend. 11) sir. 12) to answer, *reg.* 13) but.

11. Zu Hause.

1) At. 2) home. 3) lady. 4) to say, *reg.* 5) guests. 6) to make, *reg.* 7) comfortable. 8) to do, *thun*, that, *gethan*. 9) as if. 10) as. 11) myself. 12) to wish, *reg.* 13) heart. 14) also.

12. Treffende Antwort.

1) Suitable. 2) answer. 3) King of Prussia, 1712-1786. 4) physician-in-ordinary. 5) A physician of Hanover, 1728-1795. 6) whether. 7) already. 8) many. 9) other. 10) world. 11) to send, *reg.* 12) as. 13) as. 14) also. 15) the same. 16) glory.

13. Heiserkeit.

- 1) Hoarseness. 2) well-known. 3) prima donna. 4) to refuse, *reg.*
 5) nominally. 6) on account of. 7) to. 8) question. 9) physician.
 10) weather. 11) to take cold, *reg.* 12) to answer. 13) unfortunately.
 14) damp. 15) theater-programme.

14. Weißen.

- 1) To whiten, *reg.* 2) mediocre. 3) artist. 4) to consider, halten, hielt, gehalten. 5) distinguished. 6) painter. 7) to wish, *reg.* 8) ceiling.
 9) hall. 10) to fresco, *reg.* 11) first. 12) hearers. 13) to do, thun, that, gethan.

15. Leichter Tod.

- 1) Easy death. 2) party. 3) to speak, sprechen, sprach, gesprochen. 4) cold.
 5) winter evening. 6) frozen. 7) to think, denken, dachte, gedacht.
 8) some one. 9) freezing to death. 10) to sit down, *reg.* 11) to go to sleep einschlafen, schlief ein, eingeschlafen. 12) to wake up, *reg.* 13) dead.

16. Die Welt sehen.

- 1) World. 2) to see, sehen, sah, gesehen. 3) day. 4) greatly. 5) to wish, *reg.*
 6) to listen, *reg.* 7) attention. 8) to answer, *reg.* 9) against it. 10) to travel, *reg.*
 11) but. 12) to fear, *reg.* 13) while.

17. Die Kugel.

- 1) Ball. 2) soldier. 3) musket-ball. 4) knee. 5) to wound, *reg.*
 6) physician. 7) to make, *reg.* 8) several. 9) incisions. 10) to extract, herausnehmen, nahm heraus, herausgenommen. 11) pain. 12) overcome.
 13) to lose, verlieren, verlor, verloren. 14) finally. 15) patience. 16) why.
 17) unmercifully. 18) to handle, *reg.* 19) to look for, *reg.* 20) before.
 21) pocket. 22) to reply, *reg.*

18. Wer bist du denn?

- 1) Who. 2) then. 3) little. 4) beggar. 5) to run after, nachlaufen, lief nach, nachgelaufen. 6) gentleman. 7) continually. 8) to beg, bitten, bat, gebeten. 9) for. 10) gift. 11) dead. 12) children. 13) to ask, *reg.*
 14) stranger. 15) to take up, annehmen, nahm an, angenommen. 16) affair.
 17) only. 18) because. 19) indeed. 20) sad.

19. Niemand fragt danach.

1) Nobody. 2) to ask, *reg.* 3) about it. 4) German. 5) guest. 6) to break, umwerfen, warf um, umgeworfen. 7) accident. 8) Englishman. 9) whether. 10) Germany. 11) custom. 12) calmly. 13) to reply, *reg.* 14) but. 15) if. 16) however. 17) to happen, geschehen, geschah, geschehen. 18) at least.

20. Erinnerung.

1) Recollection. 2) sir. 3) polite. 4) hotel-keeper. 5) guest. 6) to be on the point of, im Begriffe stehen, stand im Begriffe, im Begriffe gestanden. 7) hotel. 8) to leave, verlassen, verließ, verlassen. 9) bill. 10) to pay, *reg.* 11) to recollect, *reg.* 12) on the way. 13) pocket-book. 14) to lose, verlieren, verlor, verloren. 15) to take out, herausziehen, zog heraus, herausgezogen.

21. Drei Worte.

1) Words. 2) courtier. 3) to beg, bitten, bat, gebeten. 4) Prime minister of France, 1602-1661. 5) distress. 6) to represent, *reg.* 7) to be allowed, dürfen, durfte, geburft. 8) well. 9) only. 10) winter-time. 11) frost. 12) hunger. 13) to answer, *reg.* 14) wood. 15) bread. 16) to procure, *reg.* 17) petitioner.

22. Sein oder nicht sein.

1) To be. 2) actor. 3) to apply, sich wenden, wandte sich, sich gewandt. 4) A celebrated English author, 1693-1766. 5) stage. 6) to admit, zulassen, ließ zu, zugelassen. 7) to begin, beginnen, begann, begonnen. 8) celebrated. 9) soliloquy. 10) question. 11) absurd. 12) elocution. 13) to displease, mißfallen, mißfiel, mißfallen. 14) to exclaim, ausrufen, rief aus, ausgerufen. 15) upon my honor. 16) most. 17) certainly.

23. Stolz.

1) Pride. 2) Conqueror of Mexico, 1485-1547. 3) Spain. 4) to return, *reg.* 5) emperor. 6) coldly. 7) to receive, empfangen, empfieng, empfangen. 8) to present, *reg.* 9) unexpectedly. 10) to ask, *reg.* 11) haughtily. 12) answer. 13) just. 14) provinces. 15) to give, geben, gab, gegeben. 16) than. 17) ancestors. 18) towns. 19) to leave, hinterlassen, hinterließ, hinterlassen.

24. Das kleine Haus.

1) Little. 2) house. 3) poet. 4) to build, *reg.* 5) to ask, *reg.* 6) to content oneself. 7) to be able, können, konnte, gekonnt. 8) As. 9) novels.

10) palaces. 11) to describe, beschreiben, beschrieb, beschrieben. 12) modest. 13) words. 14) cheaper. 15) stones.

25. Nach dem Leben trachten.

1) After. 2) life. 3) to seek, *reg.* 4) to be obliged, müssen, mußte, gemußt. 5) to leave, verlassen, verließ, verlassen. 6) to say, *reg.* 7) well-known. 8) a man who contracts debts. 9) why. 10) to ask, *reg.* 11) hotel-keepers. 12) how so? 13) food. 14) payment. 15) therefore. 16) to die of hunger.

26. Studiren.

1) To study, *reg.* 2) peasant. 3) vicinity. 4) clergyman. 5) village. 6) to speak, sprechen, sprach, gesprochen. 7) frequently. 8) excuse. 9) to dismiss, abweisen, wies ab, abgewiesen. 10) pastor. 11) finally. 12) to cry or exclaim, rufen, rief, gerufen. 13) indignantly. 14) why. 15) to send, *reg.* 16) king. 17) already.

27. Guter Rath.

1) Good. 2) advice. 3) poor. 4) men. 5) to sleep, schlafen, schlief, geschlafen. 6) together. 7) bed. 8) to hear, *reg.* 9) room. 10) thief. 11) to creep around, herum schleichen, (schlich) herum, herumgeschlichen. 12) to push, anstoßen, stieß an, angestoßen. 13) to whisper, *reg.* 14) to answer. 15) to call to, anstören, schrie an, angeschrien. 16) perhaps. 17) to let, lassen, ließ, gelassen. 18) fright. 19) something. 20) to fall, fallen, fiel, gefallen.

28. Wahl.

1) Choice. 2) mechanics. 3) inn. 4) to place before, vorsetzen, setzte vor, vorgelegt. 5) nothing. 6) but. 7) eggs. 8) immediately. 9) to take, nehmen, nahm, genommen. 10) larger. 11) to choose, *reg.* 12) nonsense. 13) to retort, *reg.* 14) for. 15) to mean, *reg.* 16) to reply, *reg.* 17) wish, wollen, wollte, gewollt.

29. Wo ist der Narr?

1) Where. 2) fool. 3) court-fool. 4) to go walking, spazieren gehen, ging spazieren, spazieren gegangen. 5) jokingly. 6) to like, gern haben, hatte gern, gern gehabt. 7) right. 8) side. 9) to walk, gehen, ging, gegangen. 10) to bother, *reg.* 11) at all. 12) on. 13) other.

30. Goldmacher.

1) Making gold. 2) certain. 3) Italian. 4) concerning. 5) art. 6) to write, *schreiben*, *schrieb* *geschrieben*. 7) hope. 8) of. 9) reward. 10) Pope. 11) Giovanni de Medici, 1475-1521. 12) to dedicate, *reg.* 13) because. 14) holy. 15) to see, *sehen*, *sah*, *gesehen*. 16) persistently. 17) to pursue, *reg.* 18) to give, *geben*, *gab*, *gegeben*. 19) finally. 20) empty. 21) purse. 22) to be able, *können*, *konnte*, *gekonnt*. 23) to need, *reg.* 24) bag. 25) to do, or to put, *thun*, *that*, *gethan*.

31. Aerzte.

1) Physicians. 2) A celebrated German naturalist, 1769-1859. 3) to become, *werden*, *wurde*, *geworden*. 4) frequently. 5) old. 6) there is. 7) there. 8) no. 9) wonderful. 10) among. 11) several. 12) to reply, *reg.* 13) many a one. 14) much. 15) more wonderful.

32. Ruhm.

1) Glory. 2) the same. 3) to die, *sterben*, *starb*, *gestorben*. 4) to come, *kommen*, *kam*, *gekommen*. 5) earth. 6) conceited. 7) author. 8) to observe, *reg.* 9) some one. 10) events. 11) to tend, *reg.* 12) German. 13) disadvantage.

33. Ein Prähler.

1) Boaster. 2) journeys. 3) to make, *reg.* 4) indeed. 5) without. 6) my own. 7) property. 8) other. 9) assistance. 10) to travel, *fortkommen*, *kam fort*, *fortgekommen*. 11) to ask, *reg.* 12) some one. 13) by means of. 14) wits. 15) intellect. 16) to reply, *reg.* 17) then. 18) by all means. 19) cheaply. 20) to travel, *reg.* 21) to receive, *erhalten*, *erhielt*, *erhalten*. 22) answer.

34. Billige Medaille.

1) Cheap. 2) medal. 3) Frenchman. 4) soldier. 5) to wear, *tragen*, *trug*, *getragen*. 6) mockingly. 7) government. 8) trifle. 9) to reward, *reg.* 10) francs. 11) worth. 12) only. 13) to cost, *reg.* 14) to reply, *reg.* 15) Englishman. 16) The name of a great general, as well as of a French gold coin.

35. Schlechter Witz.

1) Poor. 2) wit. 3) possessor of an estate; landlord. 4) clergyman. 5) to meet, *sich treffen*, *traf sich*, *sich getroffen*. 6) company. 7) stupid.

8) to be obliged, müssen, mußte, gemußt. 9) minister. 10) to become, werden, wurde, geworden. 11) to rejoin, *reg.* 12) views. 13) different. 14) sainted. 15) to think, denken, dachte, gedacht. 16) quite. 17) otherwise.

36. Preisfrage.

1) Prize-question. 2) following. 3) to lay before, *reg.* 4) why. 5) to succeed, durchgreifen, griff durch, durchgegriffen. 6) thoughts. 7) to be frightened, erschrecken, erschraß, erschrocken. 8) world. 9) since. 10) philosopher. 11) lived about 600 years before Christ. 12) oxen. 13) sacrifice. 14) to promise, versprechen, versprach, versprochen. 15) to tremble, *reg.*

37. Den Geist aufgeben.

1) Ghost. 2) to give up, aufgeben, gab auf, aufgegeben. 3) actor. 4) to play. 5) part. 6) badly. 7) to hiss off, ausziehen, züchte aus, ausgezöhrt. 8) after. 9) time. 10) to endure, ertragen, ertrug, ertragen. 11) to put, *reg.* 12) audience. 13) by this means. 14) again. 15) humor. 16) I am sorry. 17) with. 18) unsuccessful. 19) satisfied.

38. Abnahme.

1) Waning. 2) village-schoolmaster. 3) to declare, *reg.* 4) pupils. 5) moon. 6) to inhabit, *reg.* 7) saucy. 8) scholar. 9) to put, aufwerfen, warf auf, aufgeworfen. 10) question. 11) to become of, hinkommen, kam hin, hingekommen. 12) then. 13) to wane, or grow smaller, abnehmen, nahm ab, abgenommen. 14) also. 15) to reply, *reg.* 16) greatest. 17) calmness.

39. Bescheidene Bitte.

1) Modest. 2) request. 3) obliging. 4) coat. 5) to. 6) gate. 7) city. 8) to take with one, mitnehmen, nahm mit, mitgenommen. 9) to beg, bitten, bat, gebeten. 10) gentleman. 11) carriage. 12) highway. 13) to overtake, einholen, holte ein, eingeholt. 14) pleasure. 15) person addressed. 16) kindly. 17) get, bekommen, bekam, bekommen. 18) easily. 19) pedestrian. 20) against. 21) to remain, bleiben, blieb, geblieben. 22) in it.

40. Ein Vorwand.

1) Excuse. 2) evening. 3) battle. 4) to come, kommen, kam, gekommen. 5) to beg, bitten, bat, gebeten. 6) for. 7) permission. 8) to visit, *reg.* 9) death. 10) near. 11) to go, gehen, ging, gegangen. 12) to see through, *reg.* 13) ought, *reg.* 14) to honor, *reg.* 15) in order. 16) to live, *reg.* 17) earth.

41. Gute Wirkung.

1) Good. 2) impression. 3) rich. 4) miser. 5) to listen, *reg.* 6) once. 7) a sermon. 8) duty. 9) benevolence. 10) to teach, *reg.* 11) touching. 12) affecting. 13) speech. 14) to speak, *sprechen, sprach, gesprochen.* 15) church. 16) to leave, *verlassen, verließ, verlassen.* 17) really. 18) almost. 19) to beg, *reg.* 20) to go, *gehen, ging, gegangen.*

42. Wohl gespeist zu haben.

1) To dine, *reg.* 2) to rise, *aufstehen, stand auf, aufgestanden.* 3) table. 4) fare. 5) frugal. 6) host. 7) to call to, *zurufen, rief zu, zugerufen.* 8) guests. 9) to wish. 10) A celebrated humorist, 1794–1858. 11) to be in a place, *sich befinden, befand sich, sich b. finden.* 12) likewise. 13) among. 14) to remark, *reg.*

43. Ganf.

1) Hemp. 2) countryman. 3) to sow, *reg.* 4) field. 5) students. 6) to ride, *reiten, ritt, geritten.* 7) by. 8) joke. 9) to cry, *rufen, rief, gerufen.* 10) one. 11) to reap, *reg.* 12) fruit. 13) peasant. 14) to answer, *reg.* 15) to be right, *recht haben.* 16) for.

44. Abschreckendes Beispiel.

1) Discouraging. 2) example. 3) itinerant preacher. 4) to meet, *reg.* 5) a drunken man. 6) reproaches. 7) concerning. 8) intemperance. 9) to scold, *ausschelten, schalt aus, ausgesholt.* 10) temperance-society. 11) to consider, *halten, hielt, gehalten.* 12) duty. 13) sinful. 14) life. 15) attentive. 16) to take, *annehmen, nahm an, angenommen.* 17) colleague. 18) to preach. 19) then.

45. Heinrich IV. von Frankreich.

1) France. 2) battle. 3) to make, *halten, hielt, gehalten.* 4) speech. 5) to. 6) soldiers. 7) short. 8) to make, *reg.* 9) noticeable. 10) impression. 11) to run, *reg.* 12) as follows. 13) Frenchmen. 14) to see, *sehen, sah, gesehen.* 15) enemy. 16) let, *lassen, ließ, gelassen.* 17) to attack, *angreifen, griff an, angegriffen.*

46. Herzog von Orleans als Regent.

1) Duke. 2) as. 3) regent. 4) France. 5) to appoint, *ernennen, ernannte, ernannt.* 6) to insist, *bestehen, bestand, bestanden.* 7) upon. 8) right. 9) pardon. 10) against. 11) hands. 12) to bind, *binden, band,*

gebunden. 13) to prevent, *reg.* 14) harm. 15) to produce, *reg.* 16) free. 17) to do, *reg.* 18) to be able, können, konnte, gekonnt.

47. *Ihre Eier.*

1) Dear. 2) eggs. 3) king. 4) Saxony. 5) to travel, *reg.* 6) the Tyrol. 7) village-inn. 8) to halt, anhalten, hielt an, angehalten. 9) boiled. 10) carriage. 11) to bring, bringen, brachte, gebracht. 12) landlord. 13) to demand, *reg.* 14) florins. 15) to find, finden, fand, gefunden. 16) exorbitant. 17) to bring, *reg.* 18) to speak, *reg.* 19) rare. 20) to answer, *reg.* 21) respectfully. 22) more rare.

48. *Es gehört in die Zeitung.*

1) To belong, *reg.* 2) newspaper. 3) miser. 4) to present, *reg.* 5) a beggar. 6) piece. 7) cake. 8) to take, nehmen, nahm, genommen. 9) table. 10) lying. 11) to wrap up, *reg.* 12) to leave, lassen, ließ, gelassen. 13) to read, lesen, las, gelesen. 14) to cry out, rufen, rief, gerufen. 15) surprised. 16) that doesn't matter. 17) the poor man. 18) to anybody. 19) to give, geben, gab, gegeben.

49. *Wenn's wahr ist.*

1) True. 2) empress. 3) author. 4) special. 5) grace. 6) to treat, *reg.* 7) greeting. 8) everybody. 9) complete. 10) freedom. 11) what a pity! 12) spirited. 13) dramatist. 14) France. 15) to invite, laden, lud, geladen.

50. *Euer Gnaden.*

1) Your Grace. 2) of Northern Germany. 3) a learned man. 4) waiter. 5) to address, *reg.* 6) modestly. 7) to reply, *reg.* 8) noble. 9) lord. 10) do not worry about it. 11) to answer, *reg.* 12) waiter. 13) to be called, heißen, hieß, geheißen. 14) scamp.

51. *Im Zuchthause.*

1) House of correction. 2) stranger. 3) to visit, *reg.* 4) village church-yard. 5) small. 6) number of graves. 7) largeness. 8) relationship. 9) to stand, stehen, stand, gestanden. 10) inquiry. 11) to receive, erhalten, erhielt, erhalten. 12) to cut with a scythe. 13) decisive. 14) answer. 15) peasants. 16) to die, sterben, starb, gestorben.

52. *Politik.*

1) Policy. 2) a German author, 1715–1769. 3) any. 4) anybody. 5) to invite, laden, lud, geladen. 6) to appear, erscheinen, erschien, erschienen.

7) among. 8) guests. 9) to do, thun, that, gethan. 10) quarter of an hour. 11) company. 12) to wait, *reg.* 13) to let, lassen, ließ, gelassen. 14) easily. 15) a searching for. 16) a false accusation. 17) faults. 18) to employ, anwenden, wandte an, angewandt.

53. Du verdienst nicht, daß dich die Sonne bescheint.

1) To deserve, *reg.* 2) sun. 3) to shine upon, *reg.* 4) nobleman. 5) to go walking, spazieren gehen, ging spazieren, spazieren gegangen. 6) during. 7) heat of the sun. 8) garden. 9) to see, sehen, sah, gesehen. 10) visit. 11) to expect, *reg.* 12) tree. 13) to sleep, schlafen, schlief, geschlafen. 14) angrily. 15) to commence, losgehen, ging los, losgegangen. 16) to cry out, rufen, rief, gerufen. 17) scoundrel. 18) to lie, liegen, lag, gelegen. 19) instead of. 20) to work, *reg.* 21) to answer, *reg.* 22) therefore. 23) shade.

54. Wir sind Alles schuldig.

1) To be in debt. 2) prince. 3) pass, ziehen, zog, gezogen. 4) town. 5) to hear, *reg.* 6) especially. 7) poverty. 8) to reign, *reg.* 9) at the same time. 10) inhabitants. 11) brilliant. 12) reception. 13) to prepare, *reg.* 14) astonishment. 15) to make known, zu erkennen geben, gab zu erkennen, zu erkennen gegeben. 16) to do, thun, that, gethan. 17) indebted. 18) also.

55. Ein Drahtzieher.

1) A wire-puller. 2) travelling. 3) journeyman. 4) rather. 5) beggar. 6) to make or become, *reg.* 7) to work, *reg.* 8) to pull, ziehen, zog, gezogen. 9) bell. 10) door of a house. 11) owner. 12) to open, *reg.* 13) window. 14) to wish, *reg.* 15) fellow. 16) to beg, bitten, bat, gebeten. 17) gift. 18) to receive, erhalten, erhielt, erhalten. 19) trade. 20) to follow, treiben, trieb, getrieben. 21) master of the house. 22) to grasp, *reg.* 23) wire. 24) bell. 25) to lead, *reg.*

56. Die fürchterliche Drohung.

1) Frightful. 2) threat. 3) medicine. 4) important. 5) lawsuit. 6) to lose, verlieren, verlor, verloren. 7) to give expression to, auslassen, ließ aus, ausgelassen. 8) against. 9) judge. 10) remark. 11) more than. 12) life. 13) to cost, *reg.* 14) on account of. 15) to take prisoner, festnehmen, nahm fest, festgenommen. 16) explanation. 17) to ask, *reg.* 18) clearer. 19) because. 20) property. 21) to take away, bringen, brachte, gebracht. 22) choice. 23) physician. 24) to become, werden, wurde, geworden.

57. Wahre Höflichkeit.

1) True. 2) politeness. 3) when. 4) once. 5) to walk, gehen, ging, gegangen. 6) to greet, *reg.* 7) passing. 8) negro. 9) to return, *reg.* 10) expression. 11) friendliness. 12) merchant. 13) to take, nehmen, nahm, genommen. 14) opportunity. 15) to ask, *reg.* 16) to condescend, sich herablassen, ließ sich herab, sich herabgelassen. 17) to be able, können, konnte, gekonnt. 18) slave. 19) really. 20) to answer, *reg.* 21) to excel, übertreffen, übertraf, übertroffen. 22) to let, lassen, ließ, gelassen.

58. Antwort eines Matrosen.

1) Answer. 2) sailor. 3) voyage. 4) to set out, *reg.* 5) friends. 6) to wonder, *reg.* 7) ocean. 8) to venture, *reg.* 9) father. 10) grandfather. 11) great-grandfather. 12) shipwreck. 13) to perish, umkommen, fam um, umgekommen. 14) to ask, *reg.* 15) to die, sterben, starb, gestorben. 16) bed. 17) ancestors. 18) because. 19) to observe, *reg.*

59. Was innerhalb der Häuser vorgeht.

1) Inside. 2) of the houses. 3) to happen, vorgehen, ging vor, vorgegangen. 4) clever. 5) physician. 6) to speak, sprechen, sprach, gesprochen. 7) prince. 8) deceased. 9) A German physician, 1762–1836. 10) sickness. 11) heal, *reg.* 12) to be able, können, konnte, gekonnt. 13) to be acquainted with, kennen, kannte, gekannt. 14) human. 15) body. 16) exactly. 17) by all means. 18) replied. 19) to be in the same position, gehen, ging, gegangen. 20) night-watchman. 21) streets. 22) to know, wissen, wußte, gewußt.

60. Die goldene Gans.

1) Goose. 2) queen. 3) to put up at, einkehren,kehrte ein, eingekehrt. 4) journey. 5) inn. 6) to name, nennen, nannte, genannt. 7) days. 8) dollars. 9) to pay, *reg.* 10) to be obliged, müssen, mußte, gemußt. 11) landlord. 12) to beg, bitten, bat, gebeten. 13) entering. 14) humbly. 15) return. 16) honor. 17) visit. 18) to grant, *reg.* 19) again. 20) sign. 21) to take, halten, hielt, gehalten. 22) to answer, *reg.*

61. Ludwig XVI.

1) Louis. 2) during. 3) trial. 4) to put, *reg.* 5) certain. 6) some. 7) pounds. 8) to do, thun, that, gethan. 9) voice. 10) to refuse, *reg.* 11) tears. 12) eyes. 13) to answer, *reg.* 14) always. 15) joy. 16) to afford, to give, *reg.* 17) that is to say. 18) charitable. 19) purposes. 20) to use, *reg.*

62. Eine königliche Belohnung.

1) Kingly. 2) reward. 3) Macedonian. 4) soldier. 5) to drive, treiben, trieb, getrieben. 6) day. 7) donkey. 8) to load, beladen, belub, belaben. 9) use. 10) to intend, *reg.* 11) animal. 12) fatigued. 13) condition. 14) farther. 15) burden. 16) to carry, tragen, trug, getragen. 17) to take, nehmen, nahm, genommen. 18) therefore. 19) considerable. 20) distance. 21) trouble. 22) just. 23) moment. 24) to sink down, hin sinken, sank hin, hingefunken. 25) to see, sehen, sah, gesehen. 26) burden. 27) to throw, werfen, warf, geworfen. 28) to exclaim, ausrufen, rief aus, ausgerufen. 29) exhausted. 30) to endeavor, *reg.* 31) to. 32) tent. 33) to belong, *reg.*

63. Schuldig bleiben.

1) In debt. 2) to remain, bleiben, blieb, geblieben. 3) ride. 4) to meet, *reg.* 5) A Scottish novelist, 1771–1832. 6) beggar. 7) gift. 8) to beg, an sprechen, sprach an, angesprochen. 9) poet. 10) to feel for something, greifen, griff, gegriffen. 11) pocket. 12) to find, finden, fand, gefunden. 13) small. 14) with. 15) to say, *reg.* 16) mark me. 17) to bless, *reg.* 18) grace. 19) may, mögen, mochte, gemocht. 20) to live, *reg.* 21) until. 22) to pay, *reg.*

64. So ist es besser.

1) Better, gut, besser, am besten. 2) special. 3) playing on the flute. 4) eternal. 5) pity. 6) leader of an orchestra. 7) majesty. 8) musician. 9) to become, werden, wurde, geworden. 10) Lassen Sie's gut sein is equivalent to the English "Let well enough alone." 11) to answer, *reg.* 12) to be better off, besser stehen, stand besser, besser gestanden.

65. Der lahme Bettler.

1) Lane. 2) beggar. 3) to beg, bitten, bat, gebeten. 4) gentleman. 5) alms. 6) the person addressed. 7) to speak, sprechen, sprach, gesprochen. 8) yesterday. 9) to limp, *reg.* 10) right. 11) leg. 12) left. 13) to reply, *reg.* 14) to stand, anshalten, hielt aus, ausgehalten. 15) to change, *reg.*

66. Kalter Dien.

1) Cold. 2) stove. 3) saloon. 4) tolerably. 5) autumn-day. 6) to light a fire, *reg.* 7) daily. 8) guests. 9) to sit, sitzen, saß, gesessen. 10) to make, *reg.* 11) fretful. 12) face. 13) waiter. 14) to let, allow, lassen, ließ, gelassen. 15) at least. 16) to remove, *reg.* 17) indeed. 18) frightful. 19) coldness. 20) out of it.

67. Zwanzig Zeugen.

1) Twenty. 2) witnesses. 3) presiding judge. 4) court. 5) an accused person; defendant. 6) testimony. 7) to convict, *reg.* 8) to see, *sehen*, *schah*, *gesehen*. 9) merchant. 10) watch. 11) pocket. 12) to steal, *stehlen*, *stahl*, *gestohlen*. 13) to say, *reg.* 14) at least. 15) to produce, *aufreiben*, *trieb auf*, *aufgetrieben*.

68. Zallegrand.

1) A French diplomatist and wit, 1754-1838. 2) dying. 3) to lie, *liegen*, *lag*, *gelegen*. 4) to surround, *umstehen*, *umstand*, *umstanden*. 5) physicians. 6) bed. 7) to find out, *reg.* 8) to cough, *reg.* 9) to whistle, *pfeifen*, *pfiff*, *gepfiffen*. 10) to be able, *können*, *konnte*, *gekonnt*. 11) prince's private physician. 12) to excuse, *erlassen*, *erließ*, *erlassen*. 13) in order that. 14) they. 15) learned. 16) close. 17) comedy. 18) hiss, *auspfeifen*, *pfiff aus*, *ausgepfiffen*. 19) although. 20) to deserve, *reg.* 21) farewell.

69. Wahrheit über Alles.

1) Truth. 2) everything. 3) to hear, *erfahren*, *erfuhr*, *erfahren*. 4) editor. 5) to punish, *reg.* 6) because. 7) the king's speech at the opening of Parliament. 8) as possible. 9) soon. 10) to give, *geben*, *gab*, *gegeben*. 11) to be able, *können*, *konnte*, *gekonnt*. 12) to manufacture, *reg.* 13) to hope, *reg.* 14) to treat, *reg.* 15) to compare, *vergleichen*, *verglisch*, *verglischen*. 16) to find, *finden*, *fund*, *gefunden*. 17) to understand, *verstehen*, *verstand*, *verstanden*. 18) far.

70. Der Wolf und der Schäfer.

1) Wolf. 2) shepherd. 3) cruel. 4) contagious disease. 5) to lose, *verlieren*, *verlor*, *verloren*. 6) to learn, *erfahren*, *erfuhr*, *erfahren*. 7) to come, *kommen*, *kam*, *gekommen*. 8) to offer, *reg.* 9) to say, *sprechen*, *sprach*, *gesprochen*. 10) misfortune. 11) to occur, *betreffen*, *betraf*, *betroffen*. 12) I am sorry for you. 13) to like, *mögen*, *mochte*, *gemocht*. 14) to weep, *reg.* 15) the name of the wolf. 16) to reply, *reg.* 17) sympathetic. 18) to add, *hinzufügen*, *reg.* 19) of his neighbor. 20) to suffer, *reg.*

71. Rühne Anklage.

1) Bold. 2) accusation. 3) in vain. 4) to endeavor, *reg.* 5) Macedonia. 6) audience. 7) to obtain, *reg.* 8) concerning. 9) certain. 10) injuries. 11) to inflict, *reg.* 12) sharply. 13) to listen, *reg.* 14) to exclaim, *rufen*, *rief*, *gerufen*. 15) also. 16) astonished. 17) to meditate,

nachsinnen, sann nach, nachgeonnen. 18) thoughts. 19) while. 20) to allow, *reg.* 21) to continue, fortfahren, fuhr fort, fortgefahren. 22) to grant, *reg.* 23) request. 24) rule. 25) attentively. 26) objections. 27) of all those. 28) to speak to, *reg.*

72. Der Esel und das Jagdpferd.

1) Ass. 2) horse. 3) to presume, sich vermessen, vermaß sich, sich vermessen. 4) for. 5) wager. 6) to run, laufen, lief, gelaufen. 7) contest. 8) to turn out, ausfallen, fiel aus, ausgefallen. 9) wretchedly. 10) to laugh at, *reg.* 11) to perceive, *reg.* 12) to say, *reg.* 13) to lie, liegen, lag, gelegen. 14) to tread, step, traten, trat, getreten. 15) a few months ago. 16) thorn. 17) foot. 18) to pain, *reg.*

73. Für Zwei ist sie zu klein.

1) To lie, liegen, lag, gelegen. 2) once. 3) window. 4) to hear, *reg.* 5) noise. 6) to see, sehen, sah, gesehen. 7) opening. 8) page. 9) snuff-box. 10) to look at, *reg.* 11) pinch of snuff. 12) to take, nehmen, nahm, genommen. 13) to close, schließen, schloß, geschlossen. 14) whether. 15) to please, gefallen, gefiel, gefallen. 16) surprised. 17) to answer, *reg.* 18) repeated. 19) question. 20) to belong, *reg.*

74. Der Rabe.

1) Raven. 2) fox. 3) to see, sehen, sah, gesehen; sieh! 4) altars. 5) of the gods. 6) to rob, *reg.* 7) offerings. 8) to exist, *reg.* 9) to think, denken, dachte, gedacht. 10) to like, mögen, mochte, gemocht. 11) to know, wissen, wußte, gewußt. 12) whether. 13) share. 14) because. 15) bird. 16) to consider, halten, hielt, gehalten. 17) bold. 18) to share, *reg.*

75. Nicht zu Hause.

1) At home. 2) well-meaning. 3) clergyman. 4) to step, treten, trat, getreten. 5) dwelling. 6) to whom. 7) conscience. 8) to speak, *reg.* 9) to perceive, *reg.* 10) to hide, verbergen, verbarg, verborgen. 11) behind. 12) curtains. 13) however. 14) incompletely. 15) to peep out, hervorsehen, sah hervor, hervorgehen. 16) preacher. 17) to go out, ausgehen, ging aus, ausgegangen. 18) to answer, *reg.* 19) girl. 20) in the future. 21) to forget, vergessen, vergaß, vergessen.

76. Die Nachtigall und der Pfau.

1) Nightingale. 2) peacock. 3) sociable. 4) to find, finden, fand, gefunden. 5) among. 6) singers. 7) of the forest. 8) enviers. 9) per-

haps. 10) species. 11) to think, denken, dachte, gedacht. 12) to fly down, herabfliegen, flog herab, herabgeflogen. 13) confidently. 14) to admire, *reg.* 15) to say, sprechen, sprach, gesprochen. 16) his. 17) to let, lassen, ließ, gelassen. 18) to need, *reg.* 19) to envy, *reg.* 20) pleasing. 21) to become, werden, wurde, geworden.

77. Der kluge Richter.

1) Wise. 2) judge. 3) slater. 4) East. 5) to fall, *reg.* 6) work. 7) street. 8) to fall, fallen, fiel, gefallen. 9) unfortunately. 10) to kill, todtöslagen, schlug todt, todtgeschlagen. 11) seriously. 12) to injure, *reg.* 13) to have one arrested, lassen, ließ, gelassen. 14) to lead, *reg.* 15) to make use of, aufwenden, wandte auf, aufgewandt. 16) influence. 17) severely. 18) to punish, *reg.* 19) although. 20) innocence. 21) to prove, erweisen, erwies, erwiesen. 22) to appeal, sich berufen, berief sich, sich berufen. 23) accuser. 24) law. 25) retaliation. 26) condemn, *reg.* 27) exactly. 28) position. 29) to place, *reg.* 30) old man. 31) accident. 32) to order, befehlen, befahl, befohlen. 33) to climb, steigen, stieg, gestiegen. 34) to throw down, *reg.* 35) to kill, *reg.* 36) to be able, können, konnte, gekonnt.

78. Der Affe und der Fuchs.

1) Monkey. 2) fox. 3) to name, nennen, nannte, genannt. 4) clever. 5) to imitate, *reg.* 6) to be able, können, konnte, gekonnt. 7) to boast, *reg.* 8) to *or* against. 9) to speak, sprechen, sprach, gesprochen; sprich! 10) contemptible. 11) to occur, einfallen, fiel ein, eingefallen.

79. Großmüthige Rache eines Thieres.

1) Magnanimous. 2) revenge. 3) animal. 4) gladly. 5) rid of. 6) to take, nehmen, nahm, genommen. 7) a river of France. 8) to hire, *reg.* 9) river. 10) to arrive, ankommen, kam an, angekommen. 11) to throw, werfen, warf, geworfen. 12) to endeavor, *reg.* 13) to climb up, *reg.* 14) but. 15) design. 16) to drown, *reg.* 17) to shove, schieben, schob, geschoben. 18) always. 19) oar. 20) while. 21) to fall, fallen, fiel, gefallen. 22) certainly. 23) current. 24) to struggle, *reg.* 25) to drift, wegschwimmen, schwamm weg, weggeschwommen. 26) above. 27) to hold, halten, hielt, gehalten. 28) help. 29) by means of which. 30) to save, *reg.*

80. Das Roß und der Stier.

1) horse. 2) bull. 3) upon. 4) fiery. 5) to ride, reiten, ritt, geritten. 6) proudly. 7) spirited. 8) boy. 9) to call, rufen, rief zu, zugerufen.

10) for shame. 11) to let, lassen, ließ, gelassen. 12) to govern, *reg.* 13) to reply, *reg.* 14) for. 15) honor. 16) can, können, konnte, gekonnt. 17) to throw off, abwerfen, warf ab, abgeworfen; wirf ab!

81. **Ein Löffel.**

1) Spoon. 2) witty. 3) joke. 4) once. 5) to dinner. 6) to invite, laden, lud, geladen. 7) to order, anbefehlen, befaß an, anbefohlen. 8) to place, *reg.* 9) soup. 10) to serve, auftragen, trug auf, aufgetragen. 11) to take hold of, greifen, griff, gegriffen. 12) to call out, rufen, rief, gerufen. 13) rascal. 14) quickly. 15) to take, nehmen, nahm, genommen. 16) crust of bread. 17) to hollow out, *reg.* 18) to stick on, *reg.* 19) fork. 20) to eat, essen, aß, gegessen. 21) laughter. 22) people present. 23) ready, finished. 24) to eat, *reg.* 25) even. 26) to join, *reg.*

82. **Der Geizige.**

1) Miser. 2) unhappy man. 3) to complain, *reg.* 4) miser. 5) neighbor. 6) treasure. 7) garden. 8) to bury, vergraben, vergrub, vergraben. 9) to steal, *reg.* 10) place. 11) to lay, *reg.* 12) to answer, *reg.* 13) to use, *reg.* 14) to imagine, einbilden, bildete ein, eingebildet. 15) then. 16) poorer. 17) to reply, *reg.* 18) richer. 19) mad.

83. **Eine charakteristische Antwort.**

1) Characteristic. 2) answer. 3) celebrated. 4) to court, sich bewerben, bewarb sich, sich beworben. 5) lowly. 6) origin. 7) to possess, besitzen, befaß, beessen. 8) property. 9) to hang, *reg.* 10) to answer, *reg.* 11) larger. 12) relations. 13) of them. 14) richly. 15) to deserve, *reg.* 16) wedding. 17) to accomplish, kommen, kam, gekommen. 18) as is well known.

84. **Unglückliche Auskunft.**

1) Unsuccessful. 2) information. 3) to excuse, *reg.* 4) to declare, *reg.* 5) yesterday. 6) always. 7) florins. 8) to lie, liegen, lag, gelegen. 9) acquaintance. 10) to come, kommen, kam, gekommen. 11) to use, *reg.* 12) to be able, können, konnte, gekonnt. 13) to reply, *reg.* 14) even. 15) to give away, hergeben, gab her, hergegeben. 16) again. 17) to show, *reg.* 18) I am sorry. 19) therefore. 20) wish. 21) to fulfil, *reg.*

85. **Das Familiensünd.**

1) Family heir-loom. 2) to apply, sich wenden, wandte sich, sich gewandt. 3) election of a Parliament. 4) shopkeeper. 5) vote. 6) rude. 7) in-

stead of. 8) answer. 9) halter. 10) to show, *reg.* 11) words. 12) to serve, *reg.* 13) friendly. 14) to thank, *reg.* 15) kindness. 16) to rob, *reg.* 17) appearances.

86. Ein würdiger Bescheid.

1) Worthy. 2) reply. 3) comedy. 4) to abolish, aufheben, hob auf, aufgehoben. 5) place. 6) to put, *reg.* 7) to complain, *reg.* 8) ambassador. 9) enjoyment of the theatre. 10) to forego, *reg.* 11) to be obliged, müssen, mußte, gemußt. 12) Austrian. 13) to answer, *reg.* 14) that is. 15) among. 16) to live, *reg.*

87. Raquel.

1) Rachel, a French actress. 2) celebrated. 3) outbreak. 4) Crimean war. 5) to leave, verlassen, verließ, verlassen. 6) honor. 7) of a high social position. 8) present. 9) artist. 10) leave. 11) but. 12) till we meet again. 13) for. 14) to hope, *reg.* 15) to admire, *reg.* 16) to be able, können, konnte, gekonnt. 17) sparkling wine. 18) health. 19) to drink, trinken, trank, getrunken. 20) to answer, *reg.* 21) tragedian. 22) prisoners. 23) to treat, *reg.*

88. Drei Zeiten.

1) Times, tenses. 2) boy. 3) irregularly. 4) to attend, *reg.* 5) examination. 6) language-lesson. 7) to ask, *reg.* 8) there were. 9) superintendent of schools. 10) to be called, heißen, hieß, geheißen. 11) promptly. 12) morning. 13) day. 14) evening.

89. Zweifelhaftes Einkommen.

1) Uncertain. 2) income. 3) to make, *reg.* 4) commissary, a government officer. 5) income-tax. 6) answer. 7) during. 8) to amount to, sich belaufen, belief sich, sich belaufen. 9) income. 10) less. 11) future. 12) to die, sterben, starb, gestorben. 13) to borrow, *reg.* 14) to be in the habit of, *reg.*

90. Der Bratapfel.

1) Baked apple. 2) A French author, 1621–1695. 3) habit. 4) to eat, essen, aß, gegessen. 5) once. 6) room. 7) to call, rufen, rief, gerufen. 8) to lay, *reg.* 9) mantelpiece. 10) during. 11) absence. 12) to see, sehen, sah, gesehen. 13) to eat up, *reg.* 14) to return, zurückkommen, kam zurück, zurückgekommen. 15) to find, finden, fand, gefunden. 16) to guess, errathen, errieth, errathen. 17) connection. 18) feigned. 19) excitement.

20) to leave, lassen, ließ, gelassen. 21) to know, wissen, wußte, gewußt. 22) to please, *reg.* 23) to hear, *reg.* 24) for. 25) arsenic. 26) to put in, hineinthun, that hinein, hineingethan. 27) to poison, *reg.* 28) exceedingly. 29) frightened. 30) to send, *reg.* 31) physician. 32) to calm, *reg.* 33) to remember, *reg.* 34) just now. 35) to forget, vergeffen, vergaß, vergeffen. 36) but. 37) lie. 38) to need, *reg.* 39) to discover, *reg.*

91. Das Gespenst.

1) Ghost. 2) a person fond of joking. 3) celebrated. 4) naturalist. 5) to frighten, *reg.* 6) to appear, erscheinen, ershien, ershienen. 7) ox's-head. 8) bed. 9) to awake, *reg.* 10) to see, sehen, sah, gesehen. 11) apparition. 12) protruding. 13) to stand, stehen, stand, gestanden. 14) to ask, *reg.* 15) to eat, fressen, fraß, gefressen. 16) to roar, *reg.* 17) learned man. 18) horned animals. 19) herbivorous or grass-eating. 20) therefore. 21) to make away with, werden, wurde *or* ward, geworden. 22) to know, wissen, wußte, gewußt. 23) to reply, *reg.* 24) to go, gehen, ging, gegangen. 25) to lay, *reg.* 26) side. 27) to sleep, schlafen, schlief, geschlafen. 28) again.

92. Prinz Moritz von Nassau.

1) A general in the Thirty Years' War, 1567–1625. 2) battle. 3) a town in Belgium. 4) to send, *reg.* 5) back. 6) troops. 7) opportunity. 8) retreat. 9) to take away, benehmen, benahm, benommen. 10) fight. 11) to lead, *reg.* 12) possession. 13) to lie, liegen, lag, gelegen. 14) behind. 15) ocean. 16) left. 17) there is. 18) therefore. 19) way. 20) to march, *reg.* 21) corpses. 22) heroic. 23) resolution. 24) to win, gewinnen, gewann, gewonnen. 25) to save, *reg.* 26) honor. 27) to secure, *reg.*

93. Die Gracchi.

1) The Gracchi, Roman statesmen, who lived in the second century B. C. 2) a city of Italy. 3) vain. 4) splendor. 5) state. 6) visit. 7) celebrated. 8) to brag, *reg.* 9) remarkable. 10) manner. 11) to request, *reg.* 12) to show, *reg.* 13) to turn, *reg.* 14) cleverly. 15) conversation. 16) subject. 17) to reply, *reg.* 18) to wait, *reg.* 19) return. 20) to enter, treten, trat, getreten. 21) to be mistaken. 22) only. 23) ornament. 24) to admire, *reg.*

94. Wer beging die Thorheit?

1) To commit, begehen, beging, begangen. 2) folly. 3) travelling. 4) clergyman. 5) to present, *reg.* 6) to possess, besitzen, besaß, besessen.

7) to describe, *reg.* 8) to ask, *reg.* 9) whether. 10) to be among them, stehen, stand, gestanden. 11) stranger. 12) to refer to a book, nachschlagen, schlug nach, nachgeschlagen. 13) to find, finden, fand, gefunden. 14) Moor. 15) to send, senden, sandte, gesandt. 16) to buy, *reg.* 17) to consider, halten, hielt, gehalten. 18) to remain, bleiben, blieb, geblieben. 19) answer. 20) to return, wieder kommen, kam wieder, wiedergekommen. 21) to record, eintragen, trug ein, eingetragen. 22) place. 23) name.

95. Ueberlistet.

1) Overreached. 2) to bury, vergraben, vergrub, vergraben. 3) fear. 4) of thieves. 5) neighbor. 6) to observe, *reg.* 7) to dig up, ausgraben, grub aus, ausgegraben. 8) by night. 9) to miss, *reg.* 10) treasure. 11) immediately. 12) suspicion. 13) to go, gehen, ging, gegangen. 14) by degrees. 15) to gather together, *reg.* 16) already. 17) half. 18) undecided. 19) to beg, bitten, bat, gebeten. 20) advice. 21) to advise, raten, rath, gerathen. 22) to bring, bringen, brachte, gebracht. 23) place. 24) hope. 25) to obtain, bekommen, bekam, bekommen. 26) but. 27) to receive, nehmen, nahm, genommen. 28) afterwards. 29) to see, sehen, sah, gesehen.

96. Gott erhalte unsern Fürsten.

1) To save, erhalten, erhielt, erhalten. 2) prince. 3) the city where the prince resides. 4) to celebrate, *reg.* 5) birthday. 6) in the evening. 7) national song. 8) to sing, singen, sang, gesungen. 9) close. 10) usual. 11) to call, rufen, rief, gerufen. 12) especially. 13) voice. 14) highest. 15) to cease, aufhören, hörte auf, aufgehört. 16) to disturb, *reg.* 17) play or drama. 18) to send, senden, sandte, gesandt. 19) valet. 20) untiring. 21) to quiet, *reg.* 22) persistently. 23) to see, sehen, sah, gesehen. 24) to answer, *reg.* 25) until now. 26) to be obliged, müssen, mußte, gemußt. 27) to please, *reg.* 28) to cry or scream, schreien, schrie, geschrien. 29) to be able, können, konnte, gekonnt.

97. Das Fragezeichen.

1) The interrogation-point. 2) Pope, an English author, 1688-1744. 3) hunchbacked. 4) several. 5) coffee-house. 6) to dispute, sich streiten, stritt sich, sich gestritten. 7) meaning. 8) passage. 9) near by. 10) to stand, stehen, stand, gestanden. 11) to ask for, ansbitten, bat aus, ausgebeten. 12) politely. 13) paper. 14) to present, *reg.* 15) disdainful. 16) glance. 17) careful perusal. 18) to return, zurückgeben, gab zurück, zurückgegeben. 19) to consider, halten, hielt, gehalten. 20) to understand, verstehen, verstand, verstanden. 21) certain. 22) vexed. 23) keen sight. 24) mistake.

25) to escape, entgehen, entging, entgangen. 26) to fling, hinwerfen, warf hin, hingeworfen. 27) pointed. 28) quickly. 29) coolly. 30) to answer, *reg.* 31) impudently. 32) to ask, *reg.*

98. Die Klage der Esel.

1) Complaint. 2) asses. 3) to complain, *reg.* 4) Jupiter. 5) cruel. 6) to deal, umgehen, ging um, umgegangen. 7) strong. 8) back. 9) to carry, tragen, trug, getragen. 10) burdens. 11) weaker. 12) to sink beneath, erliegen, erlag, erlegen. 13) to be obliged, müssen, mußte, gemußt. 14) unmerciful. 15) beatings. 16) speed. 17) to compel, zwingen, zwang, gezwungen. 18) impossible. 19) to forbid, verbieten, verbot, verboten. 20) unreasonable. 21) to serve, *reg.* 22) because. 23) to seem, scheinen, schien, geschienen. 24) to create, erschaffen, erschuf, erschaffen. 25) but. 26) cause. 27) creature. 28) to answer, *reg.* 29) prayer. 30) unjust. 31) possibility. 32) to convince, *reg.* 33) slowness. 34) laziness. 35) to believe, *reg.* 36) to intend, sinnen, sann, gesonnen. 37) lot. 38) to lighten, *reg.* 39) insensibility. 40) portion. 41) to harden, *reg.* 42) driver. 43) to fatigue, *reg.*

99. Noch nie den Rücken zugekehrt.

1) Back. 2) to turn, *reg.* 3) to fall, fallen, fiel, gefallen. 4) disgrace. 5) to deserve, *reg.* 6) endeavors. 7) to appease, *reg.* 8) unsuccessful. 9) to meet, *reg.* 10) to turn, zuwenden, wandte zu, zugewandt. 11) solemnly. 12) to see, sehen, sah, gesehen. 13) to cease, aufhören, hörte auf, aufgehört. 14) ill-humoredly. 15) to answer, *reg.* 16) flattery. 17) to win, erwerben, erwarb, erworben. 18) favor.

100. Wie die Arbeit, so der Lohn.

1) This title is equivalent to our English expression, "No cure, no pay." 2) dangerously. 3) on account. 4) skill. 5) avarice. 6) stipulated. 7) payment. 8) to expect, *reg.* 9) to pull, ziehen, zog, gezogen. 10) purse. 11) to possess, besitzen, besaß, bebesen. 12) if. 13) to kill, umbringen, brachte um, umgebracht. 14) to cure, *reg.* 15) to visit, *reg.* 16) but. 17) to die, sterben, starb, gestorben. 18) few. 19) to demand, *reg.* 20) certainly. 21) neither — nor.

NOTES TO SELECT READER.

Der kluge Richter.

1) Wise. 2) judge. 3) East. 4) considerable. 5) cloth. 6) to sew up, *reg.* 7) imprudence. 8) loss. 9) to offer, anbieten, bot an, angeboten. 10) to be accustomed, *reg.* 11) honest. 12) reward. 13) kam daher gegangen is equivalent to the English expression *came along*. 14) property. 15) open. 16) joyful. 17) face. 18) treasured. 19) to appear, aussehn, sah aus, ausgesehen. 20) to count, *reg.* 21) to consider, nachdenken, dachte nach, nachgedacht. 22) in the mean time. 23) to defraud of, (Einen) um etwas bringen, brachte (Einen) um etwas, (Einen) um etwas gebracht. 24) really. 25) therefore. 26) to rip open, aufstrennen, trennte auf, aufgetrennt. 27) to continue, *reg.* 28) irreproachable. 29) integrity. 30) to protest, *reg.* 31) to insist, bestehen, bestand, bestanden. 32) statement. 33) to injure, *reg.* 34) difficult. 35) intention. 36) thoroughly. 37) to arrange, angreifen, griff an, angegriffen. 38) to affirm, *reg.* 39) solemn. 40) assurance. 41) judgment. 42) to keep, behalten, behielt, behalten. 43) security. 44) advice. 45) to be patient, *reg.* 46) to show, *reg.* 47) to remain, bleiben, blieb, geblieben.

Das Opfer kindlicher Liebe.

1) Sacrifice. 2) filial. 3) direction. 4) to traverse, *reg.* 5) one of the West Indies. 6) to embark. 7) harvest. 8) to distinguish oneself, *reg.* 9) especially. 10) navy. 11) although. 12) to be inferior to, nachgeben, gab nach, nachgegeben. 13) at the same time. 14) good-humor. 15) unconquerable. 16) cheerfulness. 17) especially. 18) favorite. 19) work. 20) dexterity. 21) to perform, *reg.* 22) to tend to, *reg.* 23) to trouble. 24) to be used, *reg.* 25) to taste, *reg.* 26) boat. 27) to throw, werfen, warf, geworfen. 28) joke. 29) to promise, versprechen, versprach, versprochen. 30) a foolish trick. 31) punishment. 32) beside himself. 33) to lock up, *reg.* 34) to run, laufen, lief, gelaufen. 35) ladder. 36) the top-gallant sail. 37) to reef, *reg.* 38) in sight. 39) rope. 40) foolish. 41) to embrace, *reg.* 42) to threaten, *reg.* 43) protection. 44) Majesty. 45) secretly. 46) disobedience. 47) capable. 48) to pay, *reg.* 49) to

beam, *reg.* 50) to brighten, *reg.* 51) to listen, *reg.* 52) true-hearted. 53) to entertain, *reg.* 54) fellow-passengers. 55) a city of France. 56) wife's parents. 57) motion. 58) to see, anſehen, ſah an, angeſehen. 59) to slip away from, *reg.* 60) nurse. 61) to climb, ſteigen, ſtieg, geſtiegen. 62) deck. 63) apparently. 64) to play, ſich abgeben, gab ſich ab, ſich abgeben. 65) pastimes. 66) immediately. 67) to venture, *reg.* 68) edge. 69) curiously. 70) dizziness. 71) to seize, ergreifen, ergriff, ergriffen. 72) to hurry after, *reg.* 73) cry of distress. 74) loose. 75) to hold, halten, hielt, gehalten. 76) while. 77) to row, *reg.* 78) towards. 79) to stare, *reg.* 80) motions. 81) to accompany, *reg.* 82) trembling. 83) to instil, einſprechen, ſprach ein, eingeſprochen. 84) rescuer. 85) tolerably. 86) to utter, ausſtoßen, ſieß aus, ausgeſtoßen. 87) terror. 88) cause. 89) to perceive, *reg.* 90) shark. 91) incredible. 92) swiftness. 93) to cut through, durchſchneiden, durchſchnitt, durchſchnitten. 94) to reach, *reg.* 95) to frighten, *reg.* 96) guns. 97) reports of a cannon. 98) in vain. 99) noise. 100) anxiety. 101) universal. 102) condition. 103) fathoms. 104) distant. 105) prey. 106) cutlass. 107) cabin. 108) head foremost. 109) to dive, *reg.* 110) monster. 111) deep. 112) to color, *reg.* 113) to turn, *reg.* 114) to intercept, *reg.* 115) to escape, *reg.* 116) undulation. 117) alternately. 118) to endeavor, *reg.* 119) attacks. 120) to elude, ſich entziehen, entzog ſich, ſich entzogen. 121) dexterity. 122) brute. 123) force. 124) to stream forth, *reg.* 125) mortal. 126) intrepid. 127) rescue. 128) hanging. 129) to hand, *reg.* 130) safety. 131) beast of prey. 132) enraged. 133) to escape, entſiehen, entfloß, entflohen. 134) to gather, *reg.* 135) to seize, *reg.* 136) horrible. 137) body. 138) to tear, reißen, riß, geriffen. 139) to devour, verſchlengen, verſchlang, verſchlungen. 140) rage. 141) mangled. 142) speechless. 143) to fix, *reg.* 144) features. 145) to become distorted, *reg.* 146) unconscious. 147) difficulty. 148) seemingly. 149) a cry of agony. 150) to move, weichen, wich, gewichen. 151) circumstances. 152) outbreak. 153) despair. 154) gratitude. 155) reward. 156) expression. 157) fierce. 158) intention. 159) helpless. 160) pride. 161) treasures. 162) to lament, *reg.* 163) cheeks. 164) perhaps. 165) to shed, vergießen, vergoß, vergoßen. 166) silently. 167) usual. 168) frightful. 169) to defy, *reg.* 170) purple. 171) to leave behind, herziehen, zog her, hergezogen. 172) distance.

Pyrrhus und Fabricius.

1) King of Epirus. 2) Roman consul, about 280 years B. C. 3) a division of ancient Greece. 4) ambassador. 5) exchange. 6) to negotiate, *reg.* 7) integrity. 8) esteem. 9) evidence. 10) to refuse, aus-

schlagen, schlug aus, ausgeschlagen. 11) presence of mind. 12) proof. 13) to put, *reg.* 14) purpose. 15) secretly. 16) whose like. 17) curtain. 18) to extend, *reg.* 19) terrible. 20) roar. 21) trunk. 22) eagerly. 23) expression. 24) composedly. 25) to tempt, *reg.* 26) efforts. 27) heroic. 28) chief. 29) contented. 30) uncorrupted. 31) proposition. 32) to decline, *reg.* 33) approaching. 34) camp. 35) appointed. 36) time. 37) the Roman senate. 38) colleagues. 39) unscrupulous. 40) prince's private physician. 41) to offer, erbieten, erbot, erboten. 42) sufficient. 43) to poison, *reg.* 44) course. 45) to turn aside, *reg.* 46) to deserve, *reg.* 47) gratitude. 48) ransom.

Hohe Vaterlandsliebe bei den Römern.

1) Patriotism. 2) fertile. 3) Etruscans. 4) campaign. 5) to persuade, *reg.* 6) to advance, vorbringen, braug vor, vorgebrungen. 7) to succeed, gefingen, gefang, gelungen. 8) to besiege, einschließen, schloß ein, eingeschlossen. 9) warlike. 10) troops. 11) to march, *reg.* 12) bridge. 13) to unite, verbinden, verband, verbunden. 14) watch. 15) to flee, fliehen, floh, geflohen. 16) only. 17) approach. 18) example. 19) encouraged. 20) to join, *reg.* 21) to bar, *reg.* 22) the gate of the bridge. 23) to keep back, zurückhalten, hielt zurück, zurückgehalten. 24) in the mean time. 25) wooden. 26) to break down, abbrechen, brach ab, abgebrochen. 27) plank. 28) to fight, *reg.* 29) to give way, *reg.* 30) armor. 31) bravely. 32) joyfully. 33) to receive, empfangen, empfing, empfangen. 34) hostile. 35) javelins. 36) to injure, *reg.* 37) entrances. 38) occupied. 39) to threaten, *reg.* 40) to starve, *reg.* 41) to resolve, sich entschließen, entschloß sich, sich entschlossen. 42) bold. 43) fright. 44) camp. 45) dagger. 46) unmolested. 47) tent. 48) soldiers. 49) pay. 50) to rush, *reg.* 51) to stab, *reg.* 52) secretary. 53) immediately. 54) to seize, ergreifen, ergriff, ergriffen. 55) to disarm, *reg.* 56) fearlessly. 57) citizen. 58) to assassinate, *reg.* 59) to deceive, *reg.* 60) to confess, gestehen, gestand, gestanden. 61) to seek, *reg.* 62) to become frightened, erschrecken, erschreck, erschrocken. 63) conspiracy. 64) to disclose, *reg.* 65) to make bare, *reg.* 66) brazier. 67) unchanging. 68) countenance. 69) flame. 70) astonishment. 71) horror. 72) unpunished. 73) to treat, *reg.* 74) bravery. 75) to contend, fireiten, tritt, gestritten. 76) anxious. 77) hostages. 78) to give, *reg.* 79) tracts of land. 80) highly praised. 81) rewarded. 82) to receive, erhalten, erhielt, erhalten. 83) name. 84) to inherit, *reg.* 85) posterity. 86) to carry off, *reg.* 87) a lady of rank. 88) to surprise, *reg.* 89) guards. 90) to escape, entfliehen, entfloß, entflohen. 91) remaining. 92) to throw, *reg.* 93) to reach, *reg.*

94) companions. 95) captivity. 96) to flee from, entriunen, entrann, entrounen. 97) to send, ſenden, ſandte, geſandt. 98) to admire, *reg.* 99) to present, *reg.* 100) freedom. 101) also. 102) to obtain, erbitten, erbat, erbeien. 103) to choose, *reg.* 104) among. 105) to return, *reg.*

Lyfurg.

1) Lycurgus, a celebrated Spartan lawgiver, about 800 years B. C. 2) states. 3) Greece. 4) to obtain, *reg.* 5) mainland. 6) peninsula. 7) Peloponnesus. 8) about. 9) lawgiver. 10) guardian. 11) under age. 12) of high rank. 13) to place, *reg.* 14) to call, rufen, rief, gerufen. 15) suspicion. 16) to remove, *reg.* 17) supreme power. 18) institutions. 19) in the mean time. 20) all sorts of. 21) dissatisfaction. 22) confusion. 23) to restore, *reg.* 24) constitution. 25) the phrase, vor allem kam es ihm darauf an, means, "it was his greatest desire." 26) generation. 27) to train, aufziehen, zog auf, aufgezogen. 28) to harden, *reg.* 29) to clothe, *reg.* 30) meagre. 31) diet. 32) parental. 33) officers of the state. 34) publicly. 35) to educate, erziehen, erzog, erzogen. 36) to unite, *reg.* 37) companies. 38) exercise. 39) in common. 40) emphasis. 41) development. 42) to perform, aufführen, führte auf, aufgeführt. 43) wrestling. 44) present. 45) to endeavor, *reg.* 46) to distinguish, *reg.* 47) to consist, *reg.* 48) to satisfy, *reg.* 49) modestly. 50) citizen. 51) to punish, *reg.* 52) misdeed. 53) to catch, *reg.* 54) to be obliged, *reg.* 55) meagre. 56) bed. 57) reeds. 58) to spend, *reg.* 59) to permit, *reg.* 60) trade. 61) business. 62) to follow, treiben, trieb, getrieben. 63) the acquisition of money. 64) to have in view, *reg.* 65) money. 66) to coin, ſchlagen, ſchlug, geſchlagen. 67) commerce. 68) nations. 69) real estate. 70) equal. 71) effeminacy. 72) greediness. 73) to eat, *reg.* 74) preparation. 75) contribution. 76) barley. 77) principal dish. 78) porridge. 79) variety. 80) monotonous. 81) goats. 82) wild boars. 83) deer. 84) bears. 85) thoroughly. 86) the chase. 87) to train, *reg.* 88) to prove, *reg.* 89) the spoils of war. 90) to look upon, *reg.* 91) bill of fare. 92) to interrupt, unterbrechen, unterbrach, unterbrochen. 93) admirable. 94) value. 95) to sacrifice, *reg.* 96) brass. 97) coat-of-mail. 98) helmet. 99) greaves. 100) spear. 101) closely. 102) crowded. 103) to tread, *reg.* 104) firmly. 105) plumes on the helmet. 106) to nod, *reg.* 107) to hurl, *reg.* 108) light-armed. 109) ranks. 110) enemy. 111) to be considered, geſten, gaſt, gegolten. 112) to show, erwieſen, erwies, erwieſen. 113) esteem. 114) victorious. 115) army. 116) respect. 117) older people. 118) sentiment. 119) tribe.

Die Eroberung von Troja.

1) Siege. 2) Troy, a city of Asia Minor. 3) after. 4) Greeks. 5) to encamp, *reg.* 6) in vain. 7) recourse. 8) stratagem. 9) advice. 10) Ulysses. 11) to fell, *reg.* 12) Mount Ida. 13) long-stemmed. 14) fir. 15) to manufacture, *reg.* 16) accomplished. 17) powerful. 18) horse. 19) belly. 20) arched. 21) back. 22) flanks. 23) neck. 24) gracefully. 25) mane. 26) tail. 27) to furnish, *verſehen, verſah, verſehen.* 28) erect. 29) glistening. 30) forehead. 31) because. 32) goddess of wisdom. 33) to help, *helfen, half, geholſen.* 34) to complete, *reg.* 35) astonishment. 36) to climb, *ſteigen, ſieg, geſtiegen.* 37) spacious. 38) in Brand ſtecken, to set fire to, *reg.* 39) tents. 40) equipments. 41) island. 42) an's Land ſteigen, to disembark. 43) smoke. 44) to disappear, *verſchwinden, verſchwand, verſchwunden.* 45) to perceive, *reg.* 46) to contend, *ſtreiten, ſtritt, geſtritten.* 47) prodigy. 48) to convey, *ſchaffen, ſchuf, geſchaffen.* 49) to step, *treten, trat, getreten.* 50) wretched. 51) fellow-citizens. 52) madness. 53) Greeks. 54) to hide, *verbergen, verbarg, verborgen.* 55) deception. 56) either. 57) danger. 58) ambuscade. 59) to lie, *reg.* 60) to trust, *reg.* 61) to tremble, *reg.* 62) interior. 63) echo. 64) vault. 65) to blind, *reg.* 66) shepherds. 67) reeds. 68) a river in Asia Minor. 69) to catch, *reg.* 70) full of curiosity. 71) circle. 72) to insist, *dringen, drang, gedrungen.* 73) to confess, *bekennen, bekannte, bekannt.* 74) to signify, *reg.* 75) crafty man. 76) before. 77) to arrange, *reg.* 78) to induce, *bewegen, bewog, bewogen.* 79) secret. 80) to betray, *verrathen, verrieth, verrathen.* 81) spot. 82) to yield, *nachgeben, gab nach, nachgegeben.* 83) threats. 84) command. 85) return. 86) atonement. 87) offended. 88) tutelary goddess. 89) image. 90) wickedly. 91) stole, *entwandten, entwandte, entwandt.* 92) uninjured. 93) decision. 94) seer. 95) invincible. 96) to prevent, *reg.* 97) gate. 98) wily. 99) infatuated. 100) hypocritical. 101) hurriedly. 102) cords. 103) to hitch, *reg.* 104) procession. 105) adorned. 106) festive. 107) quickly. 108) to tear down, *niederrreißen, riß nieder, niedergerißen.* 109) joyfully. 110) opening. 111) citadel. 112) joyful. 113) terrible. 114) to creep, *ſchleichen, ſchlich, geſchlichen.* 115) armed. 116) watchmen. 117) to kill, *reg.* 118) to wait, *reg.* 119) eager for booty. 120) cries of victory. 121) defenceless. 122) torches. 123) to set fire to, *reg.* 124) treachery. 125) sword. 126) to sweep away, *reg.* 127) by. 128) remnant. 129) pious. 130) gable. 131) blazing brightly. 132) hastily. 133) shoulders. 134) little son. 135) to escape, *entkommen, entkam, entkommen.* 136) destruction. 137) interior. 138) to flee, *reg.* 139) imploringly. 140) sanctuary. 141) old man. 142) mercy. 143) angry. 144) to be mistaken, *reg.* 145) un-

sheathed. 146) to enter by force, hereindringen, drang herein, hereingedrungen. 147) to stab, stechen, stach, gestochen. 148) to drag, *reg.* 149) to divide, *reg.* 150) among. 151) in ruins.

Aus der Nibelungen saga.

1) Burgundy. 2) to grow up, erwachsen, erwuchs, erwachsen. 3) care. 4) a city of Germany. 5) bold. 6) heroes. 7) vassals. 8) musician. 9) unsuccessfully. 10) to sue, werben, warb, geworben. 11) a hero. 12) Netherlands. 13) beauty. 14) youth. 15) treasure. 16) the name of the sword. 17) a mantle which made the wearer invisible. 18) dragon. 19) to slay, erschlagen, erschlug, erschlagen. 20) skin. 21) to harden, *reg.* 22) honor. 23) to receive, empfangen, empfing, empfangen. 24) to stay, bleiben, blieb, geblieben. 25) campaigns. 26) to provide, *reg.* 27) for the first time. 28) clouds. 29) the beautiful one. 30) to shine, *reg.* 31) to greet, *reg.* 32) Iceland. 33) to obtain, *reg.* 34) games. 35) to conquer, *reg.* 36) hurling the spear. 37) throwing stones. 38) jumping. 39) heart. 40) to promise, *reg.* 41) to win, erwerben, erwarb, erworben. 42) to travel down, herabfahren, fuhr herab, herabgefahren. 43) to step, treten, trat, getreten. 44) horse. 45) in order that. 46) vassal. 47) to ride, reiten, ritt, geritten. 48) fortress. 49) to begin, anheben, hob an, angehoben. 50) invisible. 51) gestures. 52) to gain, erringen, errang, errungen. 53) angrily. 54) to overcome, überwinden, überwand, überwunden. 55) soldiers. 56) to do homage, *reg.* 57) wife. 58) to abdicate, abtreten, trat ab, abgetreten. 59) continually. 60) feudal service. 61) to render, *reg.* 62) to persuade, *reg.* 63) solstice. 64) to spend, verbringen, verbrachte, verbracht. 65) time for vespers. 66) to praise, *reg.* 67) to reply, *reg.* 68) vassal. 69) to vie, *reg.* 70) painful. 71) cathedral. 72) to order, heißen, hieß, geheßen. 73) to stand back, zurückstehen, stand zurück, zurückgestanden. 74) to reproach, vorwerfen, warf vor, vorgeworfen. 76) to conquer, bezwingen, bezwang, bezwungen. 77) to show, weisen, wies, gewiesen. 78) evidence. 79) girdle. 80) unperceived. 81) weeping. 82) to vow, *reg.* 83) continually. 84) to avenge, *reg.* 85) to dispatch, *reg.* 86) attack. 87) to notify, *reg.* 88) to offer, sich erbieten, erbot sich, sich erboten. 89) at once. 90) to endure, bestehen, bestand, bestanden. 91) to guard, *reg.* 92) therefore. 93) to confide, *reg.* 94) between. 95) vulnerable. 96) to bathe, *reg.* 97) to indicate, *reg.* 98) to sew, *reg.* 99) advice. 100) garment. 101) cross. 102) successful. 103) stratagem. 104) scarcely. 105) messengers. 106) news of peace. 107) unwillingly. 108) to turn back, umkehren, schrie um, umgekehrt. 109) instead of. 110) campaign. 111) hunt. 112) (wild) hogs. 113) bears. 114) company of huntsmen.

115) to separate, *reg.* 116) hunting party. 117) above. 118) praise. 119) to escape, *entrinnen, entrann, entronnen.* 120) fireplace. 121) cup-bearers. 122) to be delayed, *reg.* 123) to be of the opinion, *reg.* 124) spring. 125) to propose, *reg.* 126) race. 127) to take off, *ausziehen, zog aus, ausgezogen.* 128) clover. 129) armor. 130) to reach, *reg.* 131) to stoop, *reg.* 132) to seize, *reg.* 133) to stand against, *reg.* 134) to pierce, *stoßen, stieß, gestoßen.* 135) to spurt, *reg.* 136) the handle of the spear. 137) to project, *reg.* 138) to pick up, *reg.* 139) to overtake, *reg.* 140) to strike, *schlagen, schlug, geschlagen.* 141) to forsake, *weichen, wich, gewichen.* 142) traitor. 143) to curse, *schelten, schalt, gescholten.* 144) to commend, *empfehlen, empfahl, empfohlen.* 145) the door of the room. 146) to lay, *reg.* 147) mass. 148) to summon, *reg.* 149) chamberlain. 150) to recognize, *erkennen, erkannte, erkannt.* 151) to make known, *reg.* 152) husband. 153) earth. 154) to resound. 155) lamentation. 156) bier. 157) cruel. 158) to wail, *reg.* 159) to slay, *erschlagen, erschlug, erschlagen.* 160) to call, *heißen, hieß, geheiß.* 161) innocent. 162) to bleed, *reg.* 163) coffin. 164) to lift, *erheben, erhob, erhoben.* 165) clear. 166) pain. 167) never. 168) to accomplish, *dahinbringen, brachte dahin, dahingebracht.* 169) to persuade, *reg.* 170) treasure. 171) dower. 172) to bring, *reg.* 173) power. 174) to sink, *reg.*

Alexander der Große.

1) Warlike. 2) to murder. 3) to prove one's worth. 4) war-horse. 5) to keep, *behalten, behielt, behalten.* 6) to mount, *besteigen, bestieg, bestiegen.* 7) shadow. 8) to shy, *reg.* 9) to lead, *reg.* 10) to stroke, *reg.* 11) to gallop, *reg.* 12) anxiously. 13a) to await, *reg.* 13b) covered with foam. 14) subdued. 15) kingdom. 16) tutor. 17) scholar. 18) Aristotle, 384-320 B. C. 19) to take care, *reg.* 20) pupil. 21) heroic deeds. 22) conquest. 23) to long, *reg.* 24) to surpass. 25) tribes. 26) northern boundary. 27) to subdue, *reg.* 28) army. 29) to fit out, *reg.* 30) injury. 31) to inflict, *reg.* 32) to avenge, *reg.* 33) severe. 34) government. 35) even. 36) to march, *ziehen, zog, gezogen.* 37) to destroy, *reg.* 38) to threaten, *reg.* 39) to chide, *schelten, schalt, gescholten.* 40) youth. 41) to prove, *reg.* 42) however. 43) to yield, *nachgeben, gab nach, nachgegeben.* 44) to represent, *reg.* 45) superior. 46) to repel, *zurückschlagen, schlug zurück, zurückgeschlagen.* 47) to defend, *reg.* 48) soldiers. 49) to subjugate, *reg.* 50) to succeed, *gelingen, gelang, gelungen.* 51) the right of retaliation. 52) to exercise, *reg.* 53) accession to the throne. 54) straits. 55) news. 56) a river of Western Asia. 57) infantry. 58) compact. 59) battle-array. 60) to decide, *entscheiden, entschied, entschieden.*

61) innumerable. 62) progress. 63) a town of Bithynia, in Asia Minor. 64) ancient. 65) shaft. 66) peculiarly. 67) tied. 68) to fasten, *reg.* 69) tradition. 70) to untie, *reg.* 71) to be destined, *reg.* 72) attendants. 73) intent. 74) to cut, hauen, hieb, gehauen. 75) spring. 76) difficult. 77) march. 78) mountainous country. 79) yards. 80) passage. 81) to stop, aufhalten, hielt auf, aufgehalten. 82) to depend on, sich verlassen, verließ sich, sich verlassen. 83) to consist, *reg.* 84) plains. 85) immense. 86) Euphrates, a river in Asia. 87) confident of victory. 88) to surround, umgeben, umgab, umgeben. 89) chariot. 90) consecrated. 91) to defend, *reg.* 92) head. 93) body-guard. 94) wavering. 95) to perceive, *reg.* 96) vicinity. 97) to come near, geräthest, gerieth, gerathen. 98) im Etich lassen, to abandon. 99) tent. 100) disgraceful. 101) flight. 102) resistance. 103) Tyre, a city of Syria. 104) to besiege, *reg.* 105) to conquer, einnehmen, nahm ein, eingenommen. 106) difficulty. 107) to bear, tragen, trug, getragen. 108) to rule, *reg.* 109) actual. 110) defeat. 111) to collect, zusammentreiben, trieb zusammen, zusammengetrieben. 112) towers. 113) armed men. 114) trained. 115) to crush, *reg.* 116) war-chariot. 117) wheels. 118) ends of the shafts. 119) scythes. 120) sickles. 121) to mow down, *reg.* 122) covered pits. 123) snares. 124) notwithstanding. 125) a city of Assyria, a country of Western Asia. 126) decisive. 127) faithless. 128) corpse. 129) road. 130a) mutability. 130b) fortune. 131) treasures. 132) to heap up, *reg.* 133) cruel. 134) subjects. 135) just. 136) to adopt, annehmen, nahm an, angenommen. 137) customs. 138) to demand, *reg.* 139) to fall down, niederfallen, fiel nieder, niedergefallen. 140) forehead. 141) to touch, *reg.* 142) servile custom. 143) to recognize, erkennen, erkannte, erkannt. 144) rest. 145) clothing. 146) to remain, bleiben, blieb, geblieben. 147) India. 148) extravagant. 149) to enrich, *reg.* 150) civilized. 151) effeminate. 152) several. 153) favor. 154) the western boundary of Asia. 155) passage. 156) to hinder, *reg.* 157) strategy. 158) to hold one's ground, *reg.* 159) to treat, *reg.* 160) for my sake. 161) to include, einschließen, schloß ein, eingeschlossen. 162) ally. 163) return. 164) in vain. 165) to induce, *reg.* 166) to change one's mind, *reg.* 167) return. 168) desert. 169) to put, *reg.* 170) unendurable. 171) torture. 172) swarms of gnats. 173) to succumb, erliegen, erlag, erlegen. 174) muddy. 175) precious. 176) discovery. 177) to pour, gießen, goß, gegossen. 178) cheering. 179) to refresh, *reg.* 180) about. 181) square miles. 182) to perceive, empfinden, empfand, empfunden. 183) care. 184) to subdue, *reg.* 185) bands of robbers. 186) highroads. 187) security. 188) to found, *reg.* 189) to store, *reg.* 190) at least. 191) sudden. 192) active. 193) indispensable. 194) to appear, scheinen, schien, geschienen.

Die drei Spinnerinnen.

1) Fairy story. 2) lazy. 3) to spin, spinnen, spann, gesponnen. 4) to overcome, übernehmen, übernahm, übernommen. 5) blows. 6) to ride by, vorbeifahren, fuhr vorbei, vorbeigefahren. 7) to stop, anhalten, hielt an, angehalten. 8) to step, treten, trat, getreten. 9) to be ashamed of oneself. 10) to procure, *reg.* 11) better satisfied. 12) rooms. 13) to finish, fertig bringen, brachte fertig, fertig gebracht. 14) husband. 15) portion or dowry. 16) to move, *reg.* 17) to excuse. 18) sorrow. 19) removal. 20) to please, gefallen, gefiel, gefallen. 21) departure. 22) women. 23) a flat foot. 24) thumb. 25) to be the matter, *reg.* 26) wedding. 27) to invite, einladen, lud ein, eingeladen. 28) cousins. 29) to call, heißen, hieß, geheßen. 30) immediately. 31) clear space. 32) thread. 33) wheel. 34) to moisten, *reg.* 35) to twist, *reg.* 36) quantity. 37) yarn. 38) empty. 39) to clear out, *reg.* 40) leave. 41) to forget, vergessen, vergaß, vergessen. 42) good-fortune. 43) bridegroom. 44) clever. 45) exceedingly. 46) consent. 47) to begin, anheben, hob or hob an, angehoben. 48) maidens. 49) apparel. 50) welcome. 51) improper. 52) turning a spinning-wheel. 53) moistening the thread. 54) to twist, *reg.* 55) spinning-wheel. 56) rid of.

Der Rosenelf.

1) The fairy of the rose. 2) fairy-story. 3) the midst of. 4) to grow, wachsen, wuchs, gewachsen. 5) rose-bush. 6) to live, wohnen, wohnte, gewohnt. 7) exceedingly. 8) to perceive, *reg.* 9) to fly, fliegen, flog, geflogen. 10) butterfly. 11) to measure, messen, maß, gemeßen. 12) roads. 13) to reach, *reg.* 14) to set, untergehen, ging unter, untergegangen. 15) to begin, anfangen, fing an, angefangen. 16) to hurry, *reg.* 17) to close, schließen, schloß, geschloffen. 18) to become frightened, erschrecken, erschraf, erschrocken. 19) a green arbor. 20) to separate, *reg.* 21) farewell. 22) to beat, *reg.* 23) to cut off, abschneiden, schnitt ab, abgeschnitten. 24) to come back, zurückkommen, kam zurück, zurückgekommen. 25) sleeping-room. 26) to bend, *reg.* 27) to describe, beschreiben, beschrieb, beschrieben. 28) to confide, *reg.* 29) in spite of. 30) to creep, schleichen, schlich, geschlichen. 31) to keep, *reg.* 32) to bury, begraben, begrub, begraben. 33) tendril. 34) to scold, schelten, schalt, gescholten. 35) insane. 36) to expire, entschwinden, entschwand, entschwunden. 37) to turn pale, verblichen, verblich, verblichen. 38) bells. 39) to spring up, entsprossen, entsproß, entsprossen. 40) invisible. 41) poisonous. 42) to sting, stechen, stach, gestochen. 43) to break in pieces, zerbrechen, zerbrach, zerbrochen. 44) the skull of the dead man. 45) to avenge, *reg.*

Walther LUND.

1) Hermit. 2) to tarry, *reg.* 3) hut. 4) to pour down, *reg.* 5) innumerable. 6) delicious. 7) liquid. 8) to drink in, einjaugen, jag ein, eingejogen. 9) clouds. 10) on the other side. 11) wealth. 12) to pour down, *reg.* 13) to be descended from, *reg.* 14) to exhaust, *reg.* 15) to scatter, *reg.* 16) silently. 17) plants. 18) drought. 19) to moisten, *reg.* 20) reviving. 21) aromatic. 22) breath of life. 23) accompaniments. 24) sincerely. 25) to long for, *reg.* 26) to remove, *reg.* 27) moved. 28) feverish. 29) emotion. 30) to rouse, gerathen, gerieth, gerathen. 31) glowing. 32) to portray. 33) unmistakably. 34) to produce; to see to, *reg.* 35) preceding. 36) immediately. 37) succeeding. 38) appearance. 39) intensity. 40) feelings. 41) to diminish, *reg.* 42) want. 43) completely. 44) to subdue, *reg.* 45) that is to say. 46) suppressed. 47) neighborhood. 48) joyfully. 49) to emerge, *reg.* 50) hiding. 51) cows. 52) lowing. 53) to wander, *reg.* 54) fields. 55) to revive, *reg.* 56) silenced. 57) gradually. 58) so solemnly. 59) to proceed. 60) harmoniously. 61) manner. 62) to vanish, verschwinden, verschwand, verschwunden. 63) resignation. 64) mournfully. 65) to pour out, ausgießen, goß aus, ausgegoßen. 66) spot. 67) to listen, *reg.* 68) incidents. 69) feeble. 70) to describe, *reg.* 71) agitation. 72) passionate. 73) literally, to melt; in this place, to disappear, schmelzen, schmolz, geschmolzen. 74) divine nature. 75) to slumber, *reg.* 76) chimes. 77) devoutly. 78) the tones of an organ. 79) to tremble, *reg.* 80) to swell, schwellen, schwoll, geschwollen. 81) company. 82) human beings. 83) creature. 84) unless. 85) perhaps. 86) to tease, *reg.* 87) to resolve, sich entschließen, entschloß sich, sich entschlossen. 88) to turn, sich wenden, wandte sich, sich wandt. 89) but. 90) way. 91) circle. 92) entrance. 93) star. 94) absent. 95) close. 96) prayer-book. 97) ringing. 98) to signify, *reg.* 99) to remain, bleiben, blieb, geblieben. 100) to bury, begraben, begrub, begraben. 101) contrary. 102) direction. 103) walking. 104) laboriously. 105) sobbing. 106) to desire, *reg.* 107) to continue, *reg.* 108) opposite. 109) parsonage. 110) churchyard wall. 111) to observe, *reg.* 112) to spring; to jump, springen, sprang, gesprungen. 113) inside. 114) living person. 115) intercourse. 116) charm. 117) to afford, verleißen, verließ, verließen. 118) mounds of the dead. 119) turf. 120) confidential. 121) conversation. 122) to oppress, *reg.* 123) to torment, *reg.* 124) confidence. 125) to betray, verrathen, verrieth, verrathen. 126) to calm, *reg.* 127) similar. 128) lonely. 129) to find, finden, fand, gefunden. 130) to murmur, *reg.* 131) birch-tree. 132) mournfully. 133) touchingly. 134) mounds. 135) sorrowfully. 136) expression. 137) to fold, zusammen-

(schlagen, schlug zusammen, zusammengeschlagen. 138) undisturbed. 139) motion. 140) recollection. 141) creature. 142) to unite, verbinden, verband, verbunden. 143) emotions. 144) violent. 145) unspeakably. 146) great. 147) position. 148) sighs. 149) to escape, *reg.* 150) to raise, erheben, erhob, erhoben. 151) cloudless. 152) countenance. 153) plainly. 154) beard. 155) ignoble. 156) mixture. 157) intellectual. 158) physical. 159) superiority. 160) to reconcile, *reg.* 161) reflection. 162) more rapid. 163) motion. 164) hermitage. 165) to experience, *irr.*

Aus „Die Ritter vom Geiste.“

1) Having many gates. 2) plain. 3) bustling. 4) addition. 5) principal. 6) nobility. 7) on account of. 8) to name, nennen, nannte, genannt. 9) outside. 10) walls around a city. 11) district. 12) meandering. 13) a private road. 14) to lead away. 15) to present, anbieten, bot an, angeboten. 16) pleasure grounds. 17) effect. 18) to produce, *reg.* 19) ornamentation. 20) to direct, *reg.* 21) parts of the city. 22) to surpass, überbieten, überbot, überboten. 23) fountains. 24) lawns. 25) decorations. 26) railings. 27) tenants. 28) bustle. 29) removed. 30) retreat. 31) country-seat. 32) breadth. 33) mansard roof. 34) principal story. 35) like a tent. 36) arched. 37) damask. 38) protecting. 39) to ornament, *reg.* 40) entrance. 41) to be, geschehen, geschah, geschien. 42) cast-iron. 43) tasteful. 44) design. 45) gravel. 46) ivy. 47) covered with vines. 48) structure. 49) straw covering. 50) hedge. 51) to hide, *reg.* 52) view. 53) gracefully. 54) to pause, stillstehen, stand still, stillgestanden. 55) likewise. 56) curtains to keep out the dust. 57a) stables. 58a) carriage-houses. 57b) farmhouses. 58b) addition. 59) care. 60) to reveal, verrathen, verrieth, verrathen. 61) limits. 62) hot-houses. 63) back building. 64) to separate, *reg.* 65) usual. 66) furniture. 67) magical. 68) reception-room. 69) walls. 70) glazed. 71) wax-paintings. 72) vases. 73) ivy-vines. 74) tendrils. 75) window-frames. 76) little twigs. 77) nourishment. 78) artistic. 79) gold cornices. 80) tasteful. 81) chandelier. 82) to pace, schreiten, schritt, geschritten. 83) company. 84) appearance. 85) possessor. 86) slender. 87) figure. 88) too persistent. 89) claim. 90) head-dress. 91) formerly. 92) shadowy. 93) piercing. 94) cashmere wrapper. 95) most dazzling. 96) to line, *reg.* 97) to open, aufschlagen, schlug auf, aufgeschlagen. 98) fine cambric. 99) lace handkerchief. 100) forehead. 101) traces. 102) perhaps. 103) powerful. 104) excitement. 105) to seem, scheinen, schien, geschienen. 106) to destroy, *reg.* 107) corner. 108) blackest. 109) hair. 110) back of the head. 111) looks. 112) penetrating. 113) expression.

114) of a bird of prey. 115) black as ebony. 116) approach. 117) future. 118) visible. 119) wavy. 120) circle. 121) temples. 122) uncertainty. 123) to indicate, *reg.* 124) to declare, *reg.* 125) spirited. 126) of strong feelings. 127) to be becoming. 128) expressly. 129) at first. 130) possible. 131) to hide, *verbergen*, *verburg*, *verborgen*. 132) bent. 133) stooping. 134) wide-bordered. 135) lace cap. 136) craftiness. 137) basin. 138) napkin. 139) to dip, *reg.* 140) beautifully cared for. 141) corner. 142) small table. 143) crystal flask. 144) to sprinkle, *reg.* 145) fragrant. 146) contents. 147) bowl. 148) to dry, *reg.* 149) order. 150a) Ernest. 150b) immediately. 151) landau. 152) to order. 153) office of the castle. 154) to observe, *reg.* 155) lingeringly. 156) to dress up, *anziehen*, *zog an*, *angezogen*. 157) councillor. 158) exhausted. 159) out of humor. 160) abundance. 161) cushions. 162) housekeeper. 163) most intimate. 164) trouble. 165) search. 166) care. 167) in vain. 168) conviction. 169) confidante. 170) snuff-box. 171) pocket. 172) pinch of snuff. 173) publication. 174) certain. 175) memoirs. 176) empty. 177) report. 178) endeavors. 179) to judge from. 180) the wife of a councillor. 181) crack. 182) crevice. 183) unsearched. 184) floor. 185) hollow. 186) sharp. 187) dagger. 188) to suspect, *reg.* 189) evidences. 190) treason. 191) recollections. 192) memory. 193) rusty. 194) stiletto. 195) breast-pocket. 196) Florentine. 197) edge. 198) elegantly. 199) handle. 200) serpent. 201) peculiar. 202) comfortably. 203) coils. 204) projecting. 205) poisonous tongue. 206) three-edged. 207) slender. 208) to repeat, *reg.* 209) to watch, *reg.* 210) dreamily. 211) to jest, *reg.* 212) stupidity. 213) feeding-trough. 214) incredulous. 215) ago. 216) miserable. 217) to hang, *hängen*, *hing*, *gehängt*. 218) easily. 219) coming to pass. 220) possibility. 221) to ascend, *aufsteigen*, *stieg auf*, *aufgestiegen*. 222) hill. 223) sunshine. 224) far-reaching. 225) plain. 226) to be affected. 227) perfumed. 228) mist. 229) distant. 230) view. 231) corner. 232) scarcely. 233) remnant. 234) then. 235) to scream, *aufschreien*, *schrie auf*, *aufgeschrien*. 236) to shrink back, *reg.* 237) jest. 238) least of all. 239) to snatch, *entreißen*, *entriß*, *entrißten*. 240) while. 241) antiquarian. 242) stupidity. 243) evidence. 244) to hide, *verbergen*, *verburg*, *verborgen*. 245) afterwards. 246) by all means. 247) to thrust, *stoßen*, *stieß*, *gestoßen*. 248) to get well, *genesen*, *genas*, *genesen*. 249) passionate. 250) dusty. 251) to pierce; to stick through, *durchstechen*, *stach durch*, *durchgestochen*. 252) furniture. 253) to rummage, *reg.* 254) to continue, *fortfahren*, *fuhr fort*, *fortgefahren*. 255) to support. 256) to burn, *brennen*, *brannte*, *gebrannt*. 257) to blow, *reg.* 258) ghost-like. 259) unhappy one. 260) suddenly. 261) old documents. 262) lies. 263) calumnies. 264) to hide, *reg.*

265) to have enough of. 266) to rise, *sich erheben*, *erhob sich*, *sich erhoben*. 267) excited. 268) violently. 269) irrepressible. 270) restlessness. 271) to torment, *reg.* 272) toothless. 273) to quiver, *reg.* 274) severely. 275) bequest. 276) history. 277) shock. 278) priests. 279) immediately. 280) to seal, *reg.* 281) attachment. 282) literally, to cover, *reg.* 283) undisturbed. 284) coach-house. 285) weary. 286) to reckon, *reg.* 287) mould. 288) drawer. 289) prospect. 290) source. 291) to acknowledge, *anerkennen*, *erkannte an*, *anerkannt*. 292) to change, *reg.* 293) royal couple. 294) society. 295) to introduce, *reg.* 296) to distinguish, *auszeichnen*, *zeichnete aus*, *ausgezeichnet*. 297) commonplace. 298) insignificant. 299) duties. 300) dissoluteness. 301) opinion. 302) complete. 303) defencelessness. 304) individual. 305) crowd. 306) to destroy, *reg.* 307) to throw, *werfen*, *warf*, *geworfen*. 308) publicity. 309) revenge. 310) to endure, *ertragen*, *ertrug*, *ertragen*. 311) instructed; informed. 312) to remain silent, *schweigen*, *schwie*, *geschwiegen*. 313) to shrug, *reg.* 314) shoulders. 315) name of a novel written by the princess. 316) to spare, *reg.* 317) to hit upon, i. e. to guess, *ausrathen*, *rieth auf*, *aufgerathen*. 318) mockery. 319) unmistakable. 320) delicate. 321) to the touch. 322) to be conscious of. 323) altogether. 324) to sigh, *reg.* 325) over. 326) to relate, *reg.* 327) to pass by, *reg.* 328) exact. 329) cause. 330) to charm, to attract, *reg.* 331) delicacy. 332) mockery. 333) love. 334) retaliation. 335) suddenly. 336) pen. 337) weapon. 338) pious. 339) sins. 340) to be frightened, *erschrecken*, *erschraf*, *erschrocken*. 341) postmark. 342) to receive, *empfangen*, *empfang*, *empfangen*. 343) simple. 344) recognizable. 345) novels. 346) confessions. 347) to judge, *reg.* 348) threat. 349) weakness. 350) to indulge, *reg.* 351) admiration. 352) to yield, *reg.* 353) moments. 354) estates. 355) cause. 356) to tremble, *reg.* 357) to remain, *bleiben*, *blieb*, *geblieben*. 358) undisturbed. 359) to exhaust, *reg.* 360) multitude. 361) comfort. 362) reasons for indifference. 363) view. 364) to be founded on, *hinauslaufen*, *ließ hinaus*, *hinausgelaufen*. 365) to comfort, *reg.* 366) to depend upon, *zusammenhängen*, *hing zusammen*, *zusammengehängen*. 367) increased. 368) introspection. 369) being. 370) repentance. 371) improvement. 372) but. 373) peculiar. 374) turn. 375) public. 376) affairs. 377) ambition. 378) bounds. 379) despair. 380) to drill, *reg.* 381) to shake, *reg.* 382) without. 383) to affect strongly, *reg.* 384) to remove, *reg.*

NOTES TO POEMS.

Du bist wie eine Blume.

1) Lovely. 2) beautiful. 3) pure. 4) to look at, *reg.* 5) sadness. 6) to creep, hinein schleichen, schiele hinein, hineingeschlichen. 7) mir ist, it seems to me. 8) to lay, *reg.* 9) praying. 10) to keep, erhalten, erhielt, erhalten.

Haidenröslein.

1) Little rose growing on the heath. 2) to see, sehen, sah, gesehen. 3) to stand, stehen, stand, gestanden. 4) beautiful as the morning. 5) to run, laufen, lief, gelaufen. 6) joy. 7) to speak, sprechen, sprach, gesprochen. 8) to break, brechen, brach, gebrochen. 9) to prick, stechen, stach, gestochen. 10) for ever. 11) to think, denken, dachte, gedacht. 12) to endure, leiden, litt, gelitten. 13) to defend, *reg.* 14) to help, helfen, half, geholfen. 15) woe is me! 16) oh!

Mein Vaterland.

1) Native country. 2) faithful. 3) to pledge, *reg.* 4) heart. 5) to thank, *reg.* 6) words. 7) songs. 8) prepared. 9) deed. 10) to requite, *reg.* 11) need. 12) battle. 13) strife. 14) joy. 15) sorrow. 16) friend. 17) enemy. 18) unite. 19) comfort. 20) happiness.

Frühling.

1) Spring. 2) mountains. 3) to ascend, steigen, stieg, gestiegen. 4) sunbeams. 5) to dissolve, zerfließen, zerfloß, zerflossen. 6) to show, *reg.* 7) floweret. 8) to bloom, sprießen, sproß, ge sprossen. 9) valley. 10) rainy season. 11) distress of winter. 12) to sound, *reg.* 13) heights. 14) wonderfully beautiful. 15) glacier. 16) to touch lightly. 17) spring, rivulet. 18) to gush, springen, sprang, gesprungen. 19) to cover, *reg.* 20) sounds of joy. 21) to resound, *reg.* 22) zephyrs. 23) mild. 24) warm. 25) to perfume, *reg.* 26) meadow.

Die Rahe.

1) Retribution. 2) squire. 3) to stab, erstechen, erstach, erstochen. 4) master. 5) knight. 6) gladly. 7) grove. 8) body. 9) to sink, *reg.* 10) to put on, *reg.* 11) armor. 12) polished. 13) steed. 14) to swing, schwingen, schwang, geschwungen. 15) freely. 16) to gallop, *reg.* 17) bridge. 18) to start, *reg.* 19) to rear, *reg.* 20) golden. 21) spurs. 22) to cast, *reg.* 23) stream. 24) to row, *reg.* 25) to struggle, ringen, rang, gerungen. 26) coat-of-mail. 27) to drag under, niederzwingen, zwang nieder, niedergezungen.

Das Mädchen aus der Fremde.

1) Maiden. 2) from. 3) a foreign country. 4) valley. 5) shepherds. 6) to appear, erscheinen, erschien, erschienen. 7) larks. 8) to twitter, *reg.* 9) to be born, gebären, gebar, geboren. 10) to know, wissen, wußte, gewußt. 11) trace. 12) to lose, verlieren, verlor, verloren. 13) departure. 14) blessed. 15) neighborhood. 16) dignity. 17) majesty. 18) to remove, *reg.* 19) familiarity. 20) to ripen, *reg.* 21) field. 22) to impart, *reg.* 23) staff. 24) to present with a gift. 25) to approach, *reg.* 26) to offer, *reg.* 27) most beautiful of all.

Die Lorelei.

1) To know, wissen, wußte, gewußt. 2) to signify, *reg.* 3) legend. 4) mind. 5) air. 6) to grow dark. 7) to flow, fließen, floß, geflossen. 8) to sparkle, *reg.* 9) jewels. 10) to glitter, *reg.* 11) to comb, *reg.* 12) powerful. 13) to seize, ergreifen, ergriff, ergriffen. 14) misery. 15) to look, *reg.* 16) in die Höhe, upwards. 17) to swallow up, verschlingen, verschlang, verschlungen. 18) skiff.

Räthsel.

1) A riddle. 2) little windows. 3) to look, *reg.* 4) in. 5) out. 6) painter. 7) to sit, sitzen, saß, gesessen. 8) there. 9) to know, kennen, kannte, gekannt. 10) thoroughly. 11) things. 12) fort und fort, continually. 13) square. 14) to please, *reg.* 15) colors. 16) shapes. 17) enchanter. 18) boldly. 19) to include, *reg.* 20) bosom. 21) a little spot. 22) lentil. 23) to long for, *reg.* 24) plainly. 25) to rejoice, *reg.* 26) to seize, einnehmen, nahm ein, eingenommen. 27) pain. 28) pearls. 29) clear. 30) charming. 31) to snow, *reg.* 32) very. 33) dim. 34) rest. 35) to close, zuschlagen, schlug zu, zugeschlagen. 36) shutters.

Barbarossa.

1) Friedrich Barbarossa, emperor of Germany, 1121-1190. 2) subterranean. 3) to keep, halten, hielt, gehalten. 4) enchanted. 5) never. 6) to die, sterben, starb, gestorben. 7) to hide, verbergen, verbarg, verborgen. 8) to sit down, *reg.* 9) to take away, hinabnehmen, nahm hinab, hinabgenommen. 10) kingdom. 11) splendor. 12) some day. 13) to return, wiederkommen, kam wieder, wiedergekommen. 14) of ivory. 15) of marble. 16) to support, *reg.* 17) flames of fire. 18) to grow, wachsen, wuchs, gewachsen. 19) chin. 20) to nod, *reg.* 21) dream. 22) to quiver, *reg.* 23) space of time. 24) to beckon, *reg.* 25) dwarf. 26) to fly around, herumfliegen, flog herum, herumgeflogen. 27) to sleep, schlafen, schlief, geschlafen.

Wanderschaft.

1) Wandering. 2) to bud, ausschlagen, schlug aus, ausgeschlagen. 3) to remain, bleiben, blieb, geblieben. 4) desire. 5) cares. 6) at home. 7) clouds. 8) canopy. 9) der Sinn stehen, to have a mind. 10) rays of the sun. 11) mountains. 12) valley. 13) fountains. 14) to splash, erfliegen, erflang, erflungen. 15) to rustle, *reg.* 16) sky-lark. 17) to chime in, *reg.* 18) echo. 19) the pleasure of a student. 20) to blow, *reg.* 21) breath. 22) to rejoice, *reg.* 23) the canopy of heaven.

Der Erbkönig.

1) To ride, reiten, ritt, geritten. 2) close. 3) to clasp, *reg.* 4) to hold, halten, hielt, gehalten. 5) to hide, bergen, barg, geborgen. 6) timidly. 7) to see, sehen, sah, gesehen. 8) train. 9) wreath of mist. 10) games. 11) gaily-colored. 12) golden. 13) garment. 14) to promise, versprechen, versprach, versprochen. 15) withered. 16) to rustle, *reg.* 17) to wait upon, *reg.* 18) to lead, *reg.* 19) the circle of a dance. 20) to rock to sleep, *reg.* 21) gloomy. 22) exactly. 23) willows. 24) to charm, *reg.* 25) figure. 26) to use, *reg.* 27) force. 28) injury. 29) to shudder, *reg.* 30) rapidly. 31) groaning. 32) to reach, *reg.* 33) trouble. 34) distress.

Der Handschuh.

1) Glove. 2) cage of lions. 3) prize-fighting. 4) to wait for, *reg.* 5) Francis. 6) people of rank. 7) kingdom. 8) balconies. 9) circles. 10) to beckon, *reg.* 11) to open, aufthun, that auf, aufgethan. 12) den. 13) deliberate. 14) to enter, hineintreten, trat hinein, hineingetreten. 15) silently. 16) yawns. 17) mane. 18) to stretch, *reg.* 19) limbs.

20) quickly. 21) to run, rennen, rannte, gerannt. 22) leap. 23) to roar, *reg.* 24) to strike, *schlagen*, *schlug*, *geschlagen*. 25) tail. 26) curve. 27) to stretch out, *reg.* 28) to walk around, *umgehen*, *umging*, *umgangen*. 29) lion. 30) fiercely. 31) growling. 32) snarling. 33) a kennel. 34) leopards. 35) love of fighting. 36) to clutch, *reg.* 37) claws. 38) roaring. 39) to erect. 40) thirst for blood. 41) to lie down, *reg.* 42) balcony. 43) mockingly. 44) to swear, *reg.* 45) monsters. 46) astonishment. 47) horror. 48) to resound, *reg.* 49) praise. 50) tender. 51) to promise, *reg.* 52) to receive, *empfangen*, *empfang*, *empfangen*. 53) face. 54) to desire, *reg.* 55) to leave, *verlassen*, *verließ*, *verlassen*.



LIST OF IRREGULAR VERBS.

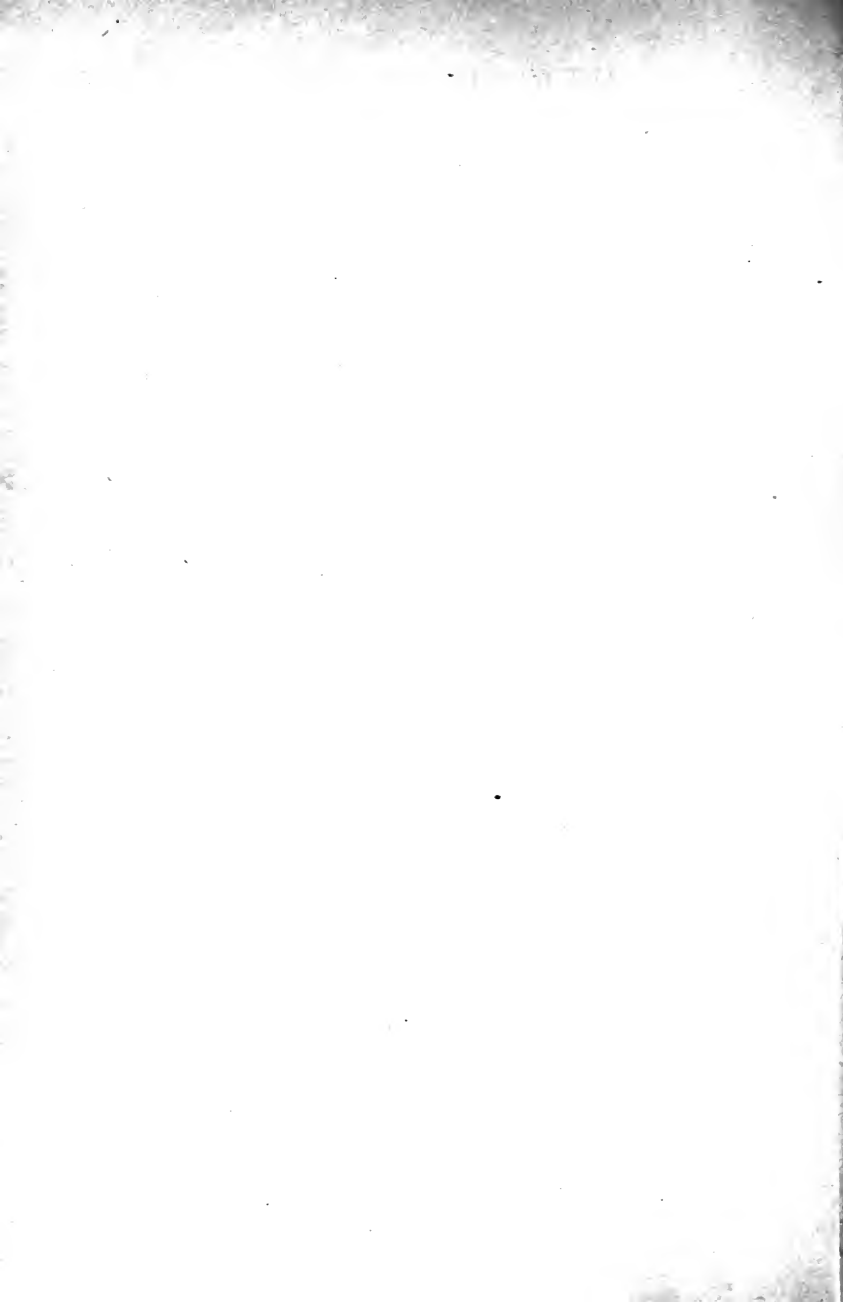
Infinitive.	Present Indicative.	Imperfect.	Past Participle.	Imperative.
Baden, to bake.	ich backe, du bäckst, er bäckt	backte (buck)	gebacken	
Bedürfen, to need ; to require.	ich bedarf, du bedarfst, er bedarf	bedurfte	bedurft	
Befehlen, to order, to command.	ich befehle, du befehlst, er befiehlt	befahl	befohlen	befiehl
Beginnen, to begin.	ich beginne	begann	begonnen	
Beißen, to bite.	ich beiße	biß	gebissen	
Bergeu, to save.	ich berge, du birgst, er birgt	barg	geborgen	birg
Bersten, to burst.	ich berste	barst	geborsten	
Besinnen, to recollect	ich besinne	besann	besonnen	
Besitzen, to possess.	ich besitze	besaß	beseßen	
Betrügen, to deceive.	ich betrüge	betrog	betrogen	
Bewegen, to induce (regular in the sense of <i>to move</i>).	ich bewege	bewog	bewogen	
Biegen, to bend.	ich biege	bog	gebogen	
Bieten, to offer.	ich biete	bot	geboten	
Binden, to bind.	ich binde	band	gebunden	
Bitten, to request.	ich bitte	bat	gebeten	
Blasen, to blow.	ich blase, du bläsest, er bläst	blies	geblasen	
Bleiben, to remain.	ich bleibe	blieb	geblieben	
Brechen, to break.	ich breche, du brichst, er bricht	brach	gebrochen	brich
Brennen, to burn.	ich brenne	brannte	gebrannt	
Bringen, to bring.	ich bringe	brachte	gebracht	
Denken, to think.	ich denke	dachte	gedacht	
Dingen, to hire.	ich dinge	dang, ding	gedungen	
Dreschen, to thresh.	ich dresche, du drieschest, er drischt	drosch	gedroschen	driech
Dringen, to press.	ich dringe	drang	gedrungen	
Dürfen, to dare.	ich darf, du darfst, er darf	durfte	gedurft	
Empfangen, to receive.	ich empfangen	empfang	empfangen	
Empfehlen, to recommend.	ich empfehle, du empfehlst, er empfiehlt	empfohl	empfohlen	empfiel

Infinitive.	Present Indicative.	Imperfect.	Past Participle.	Imperative.
Empfinden, to perceive.	ich empfinde	empfiand	empfunnden	
Erscheinen, to appear.	ich erscheine	erschien	erschieden	
Erschrecken, to frighten.	ich erschrecke, du erschrickst, er erschrickt	erschraf	erschrocken	erschrick
Ertrinken, to be drowned.	ich ertrinke	ertrank	ertrunken	
Essen, to eat.	ich esse, du issest, er ißt	aß	gegessen	iß
Fahren, to ride.	ich fahre, du fährst, er fährt	fuhr	gefahren	
Fallen, to fall.	ich falle, du fällst, er fällt	fiel	gefallen	
Fangen, to catch.	ich fange, du fängst, er fängt	fang	gefangen	
Fechten, to fight.	ich fechte, du fichtst, er ficht	focht	gefochten	
Finden, to find.	ich finde	fund	gefunden	
Fliegen, to fly.	ich fliege	flog	geflogen	
Fliehen, to flee.	ich fliehe	floh	geflohen	
Fließen, to flow.	ich fließe	floß	geflossen	
Fressen, to eat; to gobble.	ich fresse, du frisstest, er frißt	fraß	gefressen	friß
Frieren, to freeze.	ich friere	fror	gefroren	
Geben, to give.	ich gebe, du gibst, er gibt	gab	gegeben	gib
Gebieten, to command.	ich gebiete	gebote	geboden	
Gedeihen, to thrive.	ich gedeihe	gedieh	gediehen	
Gefallen, to please.	ich gefalle, du gefällst, er gefällt	gefiel	gefallen	
Gehen, to go.	ich gehe	ging	gegangen	
Gelingen, to succeed.	es gelingt	geling	gelingen	
Gelten, to be worth.	ich gelte, du gilst, er gilt	galt	gegolten	gilt
Genesen, to recover.	ich genese	genas	genesen	
Genießen, to enjoy.	ich genieße	genoss	genossen	
Geschehen, to happen.	es geschieht	geschah	geschehen	
Gewinnen, to gain.	ich gewinne	gewann	gewonnen	
Gießen, to pour.	ich gieße	goß	gegossen	
Gleichen, to equal.	ich gleiche	glich	geglichen	
Gleiten, to glide.	ich gleite	glitt	geglitten	
Glimmen, to glimmer.	ich glimme	glomm	geglommen	
Graben, to dig.	ich grabe, du gräbst, er gräbt	grub	gegraben	
Greifen, to grasp.	ich greife	griff	gegriffen	
Haben, to have.	ich habe, du hast, er hat	hatte	gehabt	
Halten, to hold.	ich halte, du hältst, er hält	hielt	gehalten	
Hauen, to strike, cut	ich haue	hieb	gehauen	
Heben, to lift, raise.	ich hebe	hob	gehoben	
Heißen, to name, call	ich heiße	hieß	geheißen	
Helfen, to help.	ich helfe, du hilfst, er hilft.	half	geholfen	hilf
Kennen, to know.	ich kenne	kante	gelaunt	
Klimmen, to climb.	ich klimme	klimm	geklimmen	
Klingen, to sound.	ich klinge	klang	geklingen	
Kneifen, to pinch.	ich knetse	kniff	gekniffen	

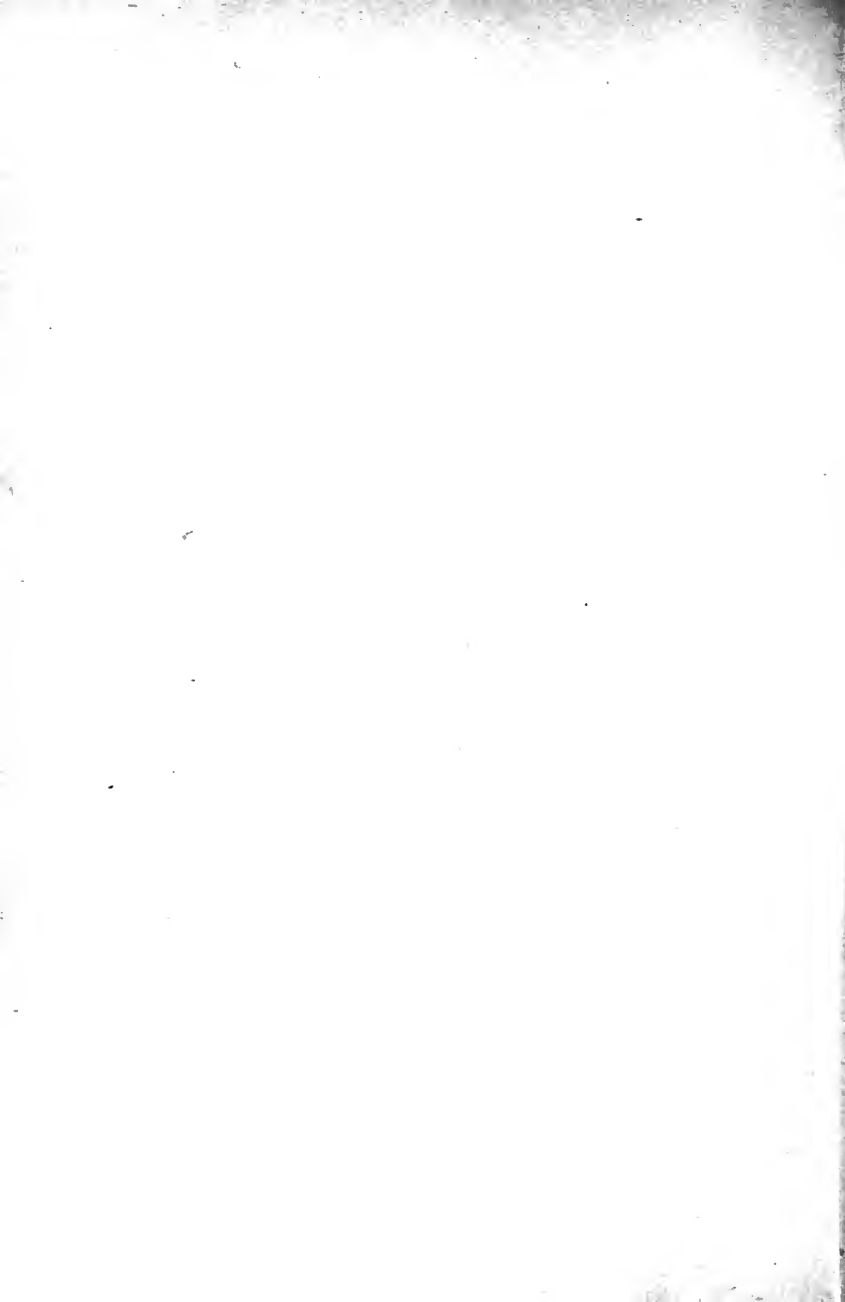
Infinitive.	Present Indicative.	Imperfect.	Past Participle.	Imperative.
Kommen, to come.	ich komme	kam	gekommen	
Können, to be able.	ich kann, du kannst, er kann	konnte	gekonnt	
Kriechen, to creep.	ich kriech	kroch	gekrochen	
Laden, to load.	ich lade	lud	geladen	
Lassen, to let, leave.	ich lasse, du lässest, er läßt	ließ	gelassen	
Laufen, to run.	ich laufe, du läufst, er läuft	lief	gelaufen	
Leiden, to suffer.	ich leide	litt	gelitten	
Leihen, to lend.	ich leihe	lieh	geliehen	
Lesen, to read.	ich lese, du liesest, er liest	las	gelesen	lies
Liegen, to lie.	ich liege	lag	gelegen	
Lügen, to lie (to tell a lie).	ich lüge	log	gelogen	
Meiden, to avoid.	ich meide	mied	gemieden	
Melken, to milk.	ich melke	molk	gemolken	
Messen, to measure.	ich messe, du missest, er mißt	maß	gemessen	miß
Mögen, to may, to be able.	ich mag, du magst, er mag	mochte	gemocht	
Müssen, to be obliged.	ich muß, du mußt, er muß	mußte	gemußt	
Nehmen, to take.	ich nehme, du nimmst, er nimmt	nahm	genommen	nimm
Nennen, to call.	ich nenne	nannte	genannt	
Pfeifen, to whistle.	ich pfeife	pfiß	gepfeifen	
Preisen, to praise.	ich preise	pries	gepriesen	
Quellen, to spring, to gush.	ich quelle, du quillst, er quillt	quoll	gequollen	quill
Rächen, to revenge.	ich räche	rächte	gerächt; gerochen.	
Rathen, to advise.	ich rathe, du rätst, er rät	rieth	gerathen	
Reiben, to rub.	ich reibe	rieb	gerieben	
Reißen, to tear.	ich reiße	riß	gerissen	
Reiten, to ride.	ich reite	ritt	geritten	
Rennen, to run.	ich renne	rannte	gerannt	
Riechen, to smell.	ich rieche	roch	gerochen	
Ringen, to wrestle.	ich ringe	rang	gerungen	
Rinnen, to leak, to drop.	ich rinne	rann	geronnen	
Rufen, to call.	ich rufe	rief	gerufen	
Schaffen, to produce, to create.	ich schaffe	schuf	geschaffen	
Scheiden, to separate	ich scheide	schied	geschieden	
Scheinen, to shine.	ich scheine	schien	geschieden	
Schelten, to scold.	ich schelte, du schiltst, er schilt	schalt	gescholten	
Scheren, to shear.	ich schere	schor	geschoren	
Schieben, to push, to slide.	ich schiebe	schob	geschoben	
Schießen, to shoot.	ich schieße	schuß	geschossen	
Schlafen, to sleep.	ich schlafe, du schläfst, er schläft	schief	geschlafen	

Infinitive.	Present Indicative.	Imperfect.	Past Participle.	Imperative.
Schlagen, to beat, to strike.	ich schlage, du schlägst, er schlägt	schlug	geschlagen	
Schleichen, to sneak.	ich schleiche	schlich	geschlichen	
Schleifen, to grind.	ich schleife	schliff	geschliffen	
Schließen, to shut.	ich schließe	schloß	geschlossen	
Schlingen, to wind, to twist.	ich schlinge	schlang	geschlungen	
Schmeißen, to smite.	ich schmeiße	schmiß	geschmissen	
Schmelzen, to melt.	ich schmelze, du schmeldest, er schmilzt	schmolz	geschmolzen	schmilz
Schneiden, to cut.	ich schneide	schnitt	geschnitten	
Schrauben, to screw.	ich schraube	schrob	geschroben	
Schreiben, to write.	ich schreibe	schrieb	geschrieben	
Schreien, to cry.	ich schreie	schrie	geschrien	
Schreiten, to step, to stride.	ich schreite	schritt	geschritten	
Schweigen, to be silent.	ich schweige	schwiege	geschwiegen	
Schwellen, to swell.	ich schwellе, du schwillst, er schwillt	schwell	geschwollen	schwill
Schwimmen, to swim	ich schwimme	schwamm	geschwommen	
Schwinden, to disappear.	ich schwinde	schwand	geschwunden	
Schwingen, to swing, to vibrate.	ich schwinde	schwang	geschwungen	
Schwören, to swear.	ich schwöre	schwor, schwur	geschworen	
Sehen, to see.	ich sehe, du siehst, er sieht	sah	gesehen	sieh
Senden, to send.	ich sende	sandte	gesandt	
Sein, to be.	ich bin, du bist, er ist; wir sind, ihr seid, sie sind	war	gewesen	sei
Sieden, to boil.	ich siede	sott	gekott	
Singen, to sing.	ich singe	sang	gesungen	
Sinken, to sink.	ich sinke	sank	gesunken	
Sinnen, to meditate.	ich sinne	sann	gesonnen	
Sitzen, to sit.	ich sitze	sas	gesehen	
Speien, to spit.	ich speie	spie	gespien	
Spinnen, to spin.	ich spinne	spann	gesponnen	
Sprechen, to speak.	ich spreche, du sprichst, er spricht	sprach	gesprochen	sprich
Sprossen, to sprout.	ich sprieße	sproß	gesprossen	
Springen, to leap.	ich springe	sprang	gesprungen	
Stechen, to prick.	ich steche, du stichst, er sticht	stach	gestochen	stich
Stehen, to stand.	ich stehe	stand	gestanden	
Stehlen, to steal.	ich stehle, du stiehst, er stiehlt	stahl	gestohlen	stiehl
Steigen, to mount, to rise.	ich steige	stieg	gestiegen	
Sterben, to die.	ich sterbe, du stirbst, er stirbt	starb	gestorben	stirb
Stoßen, to push.	ich stoße	stieß	gestoßen	

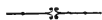
Infinitive.	Present Indicative.	Imperfect.	Past Participle.	Imperative.
Streichen, to rub, to strike.	ich streiche	strich	gestrichen	
Streiten, to contend, to fight.	ich streite	stritt	gestritten	
Thun, to do.	ich thue, du thust, er thut	that	gethan	
Tragen, to carry, to bear.	ich trage, du trägst, er trägt	trug	getragen	
Treffen, to hit.	ich treffe, du triffst, er trifft	traf	getroffen	triff
Treiben, to drive.	ich treibe	trieb	getrieben	
Treten, to tread.	ich trete, du trittst, er tritt	trat	getreten	tritt
Trinken, to drink.	ich trinke	trank	getrunken	
Verbergen, to con- ceal.	ich verberge, du verbirgst, er verbirgt	verbarg	verborgen	verbirg
Verbieten, to forbid.	ich verbiete	verbot	verbotten	
Verderben, to spoil.	ich verderbe, du verdirbst, er verdirbt	verdarb	verdorben	verdirb
Vergessen, to forget.	ich vergesse, du vergisst, er vergißt	vergaß	vergessen	vergiß
Verlieren, to lose.	ich verliere	verlor	verloren	
Verzeihen, to pardon.	ich verzeihe	verzieh	verziehen	
Wachsen, to grow.	ich wachse, du wächst, er wächst	wuchs	gewachsen	
Waschen, to wash.	ich wasche, du wäschst, er wäscht	wusch	gewaschen	
Wiegen, to weigh.	ich wiege	wog	gewogen	
Weichen, to yield.	ich weiche	wich	gewichen	
Weisen, to show.	ich weise	wies	gewiesen	
Wenden, to turn.	ich wende	wandte	gewandt	
Werben, to enlist.	ich werbe, du wirbst, er wirbt	warb	geworben	wirb
Werden, to become.	ich werde, du wirst, er wird	wurde	geworden	
Werfen, to throw.	ich werfe, du wirfst, er wirft	warf	geworfen	wirf
Winden, to wind.	ich winde	wand	gewunden	
Wissen, to know.	ich weiß, du weißt, er weiß	wußte	gewußt	weise
Ziehen, to draw, pull.	ich ziehe	zog	gezogen	
Zwingen, to compel.	ich zwinge	zwang	gezwungen	



VOCABULARY.



VOCABULARY.



A.

Ab, off, of, from.

Ab und zu, to and fro.

Ab'ändern, to alter; to change.

Ab'behalten (den Hut), *irreg.*, to keep off (the hat).

Ab'berufen, *irreg.*, to call away; to recall.

Ab'bestellen, to countermand.

Ab'bitten, *irreg.*, to beg pardon; deprecate.

Ab'brechen, *irreg.*, to break off; pluck off.

Ab'brennen, *irreg.*, to burn down; discharge.

Ab'bringen, *irreg.*, to dissuade.

Ab'bruch, es; -brüche, (m.) disadvantage; detriment; — thun, *irreg.*, to encroach upon.

Ab'bürsten, to brush off; brush.

Ab'danken, to discard; to abdicate.

Ab'druck, es; -drücke, (m.) impression; copy; trigger.

Ab'drucken, to print; print off.

Ab'end, s; -e, (m.) evening; West; zu — essen, to sup; der heilige —, Christmas eve; — dunkel, twilight; — essen, supper.

Ab'endlich, Western; evening.

Ab'ends, in the evening.

Ab'enteuer, s, (n.) adventure.

Ab'er, but; nun —, but now.

Ab'erglaube, ns, (m.) superstition.

Ab'fahren, *irreg.*, to set off; to depart.

Ab'fallen, *irreg.*, to fall off; to desert.

Ab'fassen, to compose; write.

Ab'fertigen, to dispatch; to return a sharp answer.

Ab'feuern, to fire off; to discharge.

Ab'führen, to carry away; carry off.

Ab'gabe, —; n, (f.) delivery; tax; duty.

Ab'gang, s; -gänge, (m.) departure; sale; refuse.

Ab'geben, *irreg.*, to deliver.

Ab'gehen, *irreg.*, to go off; depart.

Ab'gelaufen, *irreg.*; die Uhr ist —, the watch has run down.

Ab'gelegen, remote; distant.

Ab'geneigt, disinclined; unfavorable.

Ab'gesandte, n, (m.) ambassador.

Ab'geschmack, absurd.

Ab'gespannt, weakened; enervated.

Ab'gott, es; -götter, (m.) idol.

Ab'grund, es; -gründe, (m.) abyss; precipice.

Ab'halten, *irreg.*, to keep off; to prevent.

Ab'haltung, —; en, (f.) hindrance; impediment.

- Ab'hang**, *s*; -hänge, (*m.*) declivity; slope.
Ab'hängigkeit, -; *en* (*f.*) dependence.
Ab'härten, to harden; to make one's self hardy.
Ab'härtung, -; *en* (*f.*) hardening.
Ab'helfen, *irreg.*, to help; remedy.
Ab'holen, to call away; to call for.
Ab'hülfe, (*f.*) relief; remedy.
Ab'kommen, *irreg.*, to get away.
Ab'kommen, *s*, (*n.*) agreement.
Ab'kömmling, *s*; *e*, (*m.*) descendant.
Ab'kunft, (*f.*) descent; origin; race.
Ab'kürzen, to shorten; abridge.
Ab'kürzung, -; *en*, (*f.*) abbreviation.
Ab'leben, (*n.*) decease; demise.
Ab'leihen, to decline.
Ab'leiten, to deceive; mislead.
Ab'lenken, to avert; to divert.
Ab'liefern, to deliver.
Ab'lösen, to discharge (a gun); to separate.
Ab'miether, *s*, (*m.*) lessee.
Ab'nahme, -; *n*, (*f.*) diminution; decrease.
Ab'nehmen, *irreg.*, to take off; to decline.
Ab'nehmer, *s*, (*m.*) buyer; customer.
Ab'räumen, to clear; to remove.
Ab'reise, -; *n*, (*f.*) departure.
Ab'reisen, to depart; set off.
Ab'richten, to fit; to train; to teach.
Ab'rufen, *irreg.*, to call away; to recall.
Ab'schaffen, *irreg.*, to abolish; to reform.
Ab'schätzen, to depreciate.
Ab'scheulich, detestable.
Ab'schicken, to dispatch; to send away.
Ab'schied, *s*; *e*, (*m.*) departure; leave.
Ab'schiedsgruß, *es*; -grüße, (*m.*) farewell.
Ab'schlag, *s*; -schläge, (*m.*) discount; abatement.
Ab'schlagen, *irreg.*, to beat off; to refuse.
Ab'schneiden, *irreg.*, to cut off; to clip.
Ab'schnitt, *s*; *e*, segment; division.
Ab'schreiben, *irreg.*, to copy; to transcribe.
Ab'schrift, -; *en*, (*f.*) copy; transcript.
Ab'setzen, to set down; to deposit.
Ab'sicht, -; *en*, (*f.*) view; design; purpose.
Ab'sichtlich, intentional; intended.
Ab'sitzen, *irreg.*, to dismount.
Ab'stanmen, to descend; to derive.
Ab'statten, Dank —, to give thanks.
Ab'steigen, *irreg.*, to descend; to alight.
Abt, *es*; Äbte, (*m.*) abbot.
Abtei -; *en*, (*f.*) abbey.
Ab'theilen, to divide.
Ab'theilung, -; *en*, (*f.*) division; partition.
Ab'treten, *irreg.*, to cede; to walk off.
Ab'warten, to wait for.
Ab'wärts, downward.
Ab'wechselnd, alternating; by turns.
Ab'wechselung, -; *en*, (*f.*) change; variety.
Ab'weisen, *irreg.*, to refuse; to repulse.
Ab'wesend, absent.
Ab'wesenheit, -; *en*, (*f.*) absence.
Ab'zahlen, to pay off.

Ab'zielen, to aim at; to tend to; to have in view.

Ach! alas! ah! oh!

Ach'sel, -; n, (f.) shoulder.

Acht, eight; acht Tage, a sennight.

Ach'tel, s, (n.) eighth part.

Ach'ten, to regard; to value.

Ach'tsam, careful; attentive.

Ach'tung, (f.) attention; esteem.

Ach'tzehn, eighteen.

Ach'tzig, eighty.

Ach'tzigste, eightieth.

Acker, s; Äcker, (m.) field; acre; -bau (m.) agriculture.

Adel, s, (m.) nobility; nobleness.

Äder, -; n, (f.) vein; artery; streak.

Adler, s, (m.) eagle.

Affe, n; n, (m.) ape; monkey.

Ah! ah!

Ach'zen, to groan; to sigh; to sob.

Aehn'lich, resembling; like.

Aehn'lichkeit, -; en, (f.) resemblance.

Aeh're, -; n, (f.) ear; Aehren lesen, to glean.

Albern, silly; absurd.

All (Älter, Alle, Alles), all; every.

Allein', alone; only.

Allerdings', quite; indeed.

Allerlei', various; divers; of all kinds.

Allgemein', universal; general.

All'macht, (f.) omnipotence.

Allmä'lig, by degrees; gradual.

All'mosen, s, (n.) alms; charity.

Als, than; but; like.

Als'bald', directly; immediately.

Als'dann', then.

Also, thus; consequently.

Alt, old; ancient; aged.

Altar', s; Altäre, (m.) altar.

Älter, s, (n.) age; old age.

Alt'erthüm'ler, s; -, (m.) antiquarian; antiquary.

Äl'terlich, parental.

Äl'tlich, elderly; oldish.

Ä'meise, -; n, (f.) ant; emmet.

Amt, s; Ämter, (n.) office; place.

Amt'mann, s; -leute, (m.) bailiff judge.

Amts'genosse, n; n, (m.) colleague.

An, at; on; by; near.

An'bau, es; e, (m.) cultivation; settlement; additional building.

An'beten, to adore; worship.

An'bieten, irreg., to offer; to bid.

An'blick, s; e, (m.) look; aspect.

An'bringen, irreg., to apply; to go on; to place.

An'bruch, s, (m.) break; beginning.

An'dacht, -; en, (f.) devotion.

An'denken, s, (n.) remembrance.

Än'dern, to alter; to change.

Än'der, other; different; second.

Än'ders, otherwise.

Än'derswo, elsewhere.

Än'dert'halb, one and a half.

An'deuten, to signify; to notify.

An'eignen, to appropriate.

An'empfehlen, irreg., to recommend.

An'erbieten, irreg., to offer; to tender.

An'erkennen, irreg., to recognize.

An'fall, s; -fälle, (m.) attack; assault.

An'fang, s; -fänge, (m.) beginning.

An'fangen, irreg., to begin.

An'fänger, s, (m.) beginner; novice.

An'fangs, at first.

An'flug, s; -flüge, (m.) flush; approach.

An'führen, to lead; to deceive.

An'führer, s, (m.) leader; guide.

An'füllen, to fill up; to store.
An'gehören, to belong to.
An'gemessen, suitable; fitting.
An'genehm, agreeable; pleasing.
An'gesicht, *s*, (*n*.) face; countenance.
An'greifen, *irreg.*, to handle; to attack.
An'griff, *s*; *e*, (*m*.) attack; assault.
Angst, (*f*.) anxiety; agony; -ge-
schrei, (*n*.) cry of distress.
Angst'lich, anxious; uneasy.
An'haltten, *irreg.*, to stop; to admonish; to continue.
An'haltend, uninterrupted; lasting.
An'hang, *s*; **An'hänge**, (*m*.) appendix; adherence; faction.
An'haben, *irreg.*, to begin; to lift up to.
An'höhe, -; *n*, (*f*.) eminence; hill.
An'hören, to hear; to listen to.
An'kaufen, to purchase; to buy.
An'klage, -; *n*, (*f*.) accusation; denunciation.
An'klagen, to accuse; to impeach.
An'kläger, *s*, (*m*.) **An'klägerin**, (*f*.) accuser; impeacher.
An'kleiden, to dress.
An'klopfen, to knock at.
An'kommen, *irreg.*, to come to; to arrive.
An'kündigen, to announce.
An'kunft, (*f*.) arrival; descent.
An'lage, -; *n*, (*f*.) stock; disposition; talents; improvement.
An'langen, to arrive; to concern.
An'legen, to put to; to establish; to employ.
An'liegen, *s*, (*n*.) petition; request.
An'liegen, *irreg.*, to lie near; to border; to fit well.
An'machen, to kindle; to adulterate.

An'maßen, to presume; to pretend to.
An'merkung, -; *en*, (*f*.) remark; observation.
An'muth, (*f*.) charm; grace.
An'nahme, -; *n*, (*f*.) acceptance.
An'nehmen, *irreg.*, to accept; to adopt.
An'ordnen, to order; to arrange.
An'rede, -; *n*, (*f*.) address; harangue.
An'reden, to address; to accost.
An'rufen, *irreg.*, to call to; to implore.
An'rühren, to touch; to touch upon.
An'schauen, to look at; to view.
An'schein, *s*, (*m*.) appearance.
An'schließen, *irreg.*, to join to; to chain.
An'sehen, *irreg.*, to look at; to behold.
An'sehen, *s*, (*n*.) appearance; respect.
An'sehulich, considerable; respectable.
An'sicht, -; *en*, (*f*.) sight; view.
An'sichtig (*werden*), to perceive.
An'siedler, *s*, (*m*.) settler; colonist.
An'spannen, to yoke to; to stretch.
An'spielung, -; *en*, (*f*.) allusion.
An'spruch, *s*, -*prüche*, (*m*.) claim; in - *nehmen*, to lay claim to.
An'ständig, proper; respectable.
An'statt, instead of.
An'stellen, to place; to appoint.
An'strengen, to strain; to exert.
An'suchen, to apply for; petition.
An'theil, *s*; *e*, (*m*.) share; part; - *nehmen*, to partake of.
An'trag, *s*, -*träge*, (*m*.) offer; proposal.

- An'treffen**, *irreg.*, to meet with; to find.
Ant'wort, -; en, (*f.*) answer.
Ant'worten, to answer; to reply.
An'vertrauen, to entrust to.
An'verwandte, n; n, (*m.* and *f.*) relation.
An'weisen, *irreg.*, to assign; to advise.
An'weisung, -; en, (*f.*) assignment.
An'wenden, to apply; to make use of.
An'wesend, present.
An'wesenheit, -; en, (*f.*) presence.
An'zahl, (*f.*) number; quantity.
An'zeichen, s, (*n.*) sign; token; mark.
An'zeige, -; n, (*f.*) indication; notice.
An'zeigen, to indicate; to give notice of.
An'ziehen (*An'leiden*), *irreg.*, to put on; to attract.
An'ziehend, attractive; interesting.
An'zünden, to kindle; to light.
Ap'fel, s; *Ap'fel*, (*m.*) apple; -muß, (*n.*) apple-sauce.
Ap'fels'ne, -; n, (*f.*) orange.
Ap'oth'e, -; n, (*f.*) drug-store; apothecary.
Ap'oth'e'fer, s, (*m.*) druggist.
Appetit', s, (*m.*) appetite.
Ap'priso'se, -; n, (*f.*) apricot.
April', s, (*m.*) April.
Ar'beit, -; en, (*f.*) labor; work; trouble.
Ar'beiten, to labor; to work.
Ar'beiter, s, (*m.*) workman.
Ar'beitsam, industrious; laborious.
Ar'beitslohn, s; -löhne, (*m.*) wages; hire; pay.
Archit'ekt, en; en, (*m.*) architect.
- Arg'listig**, crafty; cunning.
Arm, poor.
Arm, es; e, (*m.*) arm.
Armee', -; n, (*f.*) army.
Är'mel, s, (*m.*) sleeve.
Ärm'selig, poor; needy; paltry.
Är'muth, (*f.*) poverty; want.
Är'se'nik, s, (*m.*) arsenic.
Art, -; en, (*f.*) kind; species; quality.
Är'tig, genteel; civil; pretty.
Är'zenei', -; en, (*f.*) medicine.
Ärzt, es; *Ärzte*, (*m.*) physician.
Äsch'e, (*f.*) ashes.
Äst, es; *Äste*, (*m.*) bough; branch; arm.
Ä'them, s, (*m.*) breath; außer —, out of breath.
Ä'thmen, to breathe; to respire.
Au, -; en, (*f.*) meadow; pasture.
Auch, also; too; likewise.
Auf, on; in; upon.
Auf'athmen, to breathe again.
Auf'bauen, to build up.
Auf'bewahren, to keep; to preserve.
Auf'blitzen, to flash up.
Auf'brechen, *irreg.*, to break open; to depart.
Auf'drücken, to open; to impress.
Auf'enthalt, s, (*m.*) delay; residence.
Auf'essen, *irreg.*, to eat up; to consume.
Auf'fallend, striking.
Auf'führen, to behave; to erect; to perform.
Auf'führung, (*f.*) conduct; behavior.
Auf'gang, s, (*m.*) rising; rise.
Auf'geben, *irreg.*, to give up; to abandon.
Auf'halten, *irreg.*, to hold up; to retard.

- Auf'häufen**, *irreg.*, to heap up; to accumulate.
Auf'heben, *irreg.*, to lift up; to preserve.
Auf'hören, to cease; to end.
Auf'lassen, *irreg.*, to leave open.
Auf'laufen, *s*, -läufe, (*m.*) tumult; up-roar.
Auf'legen, to lay on; to impose.
Auf'lösen, to loose; to untie; to dissolve.
Auf'machen, to open; to untie.
Auf'merkfam, attentive; mindful.
Auf'merkfamkeit, -; *en*, (*f.*) attention.
Auf'nehmen, *irreg.*, to take up; to receive.
Auf'räumen, to clear away.
Auf'regen, to stir up; to incite.
Auf'richten, to erect; to support.
Auf'richtig, sincere; true.
Auf'rollen, to roll up; to unroll.
Auf'ruhr, *s*, (*m.*) uproar; tumult.
Auf'satz, *eß*; -sätze, (*m.*) head-piece; essay.
Auf'schieben, *irreg.*, to push open; to defer.
Auf'schlagen, *irreg.*, to open; to put up; to rise.
Auf'schließen, *irreg.*, to unlock; to disclose.
Auf'schreien, *irreg.*, to cry aloud; to scream.
Auf'sehen, *irreg.*, to look up; to look at.
Auf'sehen, *s*, (*m.*) overseer; surveyor.
Auf'speichern, to lay up.
Auf'springen, *irreg.*, to spring up; to fly open.
Auf'stehen, *irreg.*, to stand up; to rise up.
Auf'suchen, to look after; to search.
Auf'trag, *s*, -träge, (*m.*) commission; charge.
Auf'trennen, to rip up; to unstitch.
Auf'wachen, to awake; to rouse.
Auf'wärts, upward; upwards.
Auf'weden, to awake; to rouse.
Auf'ziehen, *irreg.*, to draw up; to raise.
Aug'apfel, *s*; -äpfel, (*m.*) eyeball; pupil.
Au'ge, *s*; *n*, (*n.*) eye; unter vier Augen, among ourselves.
Au'genblick, *s*; *e*, (*m.*) moment; instant.
Augenblick'lich, instantaneous.
Au'genbraune, -; *n*, (*f.*) eyebrow.
Au'genlid, *s*; *er*, (*n.*) eyelid.
Au'genwimpern, (*f.*) eyelashes.
Augu'st, (*m.*) August (Monat).
Aus, out of; through; finished.
Aus'bessern, to mend; to repair.
Aus'bildung, -; *en*, (*f.*) accomplishment; cultivation.
Aus'bleiben, *irreg.*, to stay out; to fail.
Aus'bruch, *eß*; -brüche, (*m.*) outbreak; eruption.
Aus'bürsten, to brush; to sweep.
Aus'dauer, (*f.*) perseverance; steadiness.
Aus'dehnen, to extend; to enlarge.
Aus'druck, *s*; -drücke, (*m.*) expression.
Aus'drücken, to press out; to strain.
Aus'drück'lich, expressly; explicitly.
Aus'führ'lich, detailed; copious; large.
Aus'füllen, to fill out; to fill up.
Aus'gabe, -; *n*, (*f.*) edition; expense.
Aus'geben, *irreg.*, to give out; to expend.

Aus'gehen, *irreg.*, to go out; to proceed.

Aus'genommen, except; excepted.

Aus'helfen, *irreg.*, to help out; to aid.

Aus'kleiden, to undress.

Aus'kommen, *s*, (*n.*) subsistence.

Aus'kunft, (*f.*) means; information.

Aus'lachen, to laugh at; to deride.

Aus'land, *s*, (*n.*) foreign country.

Aus'länder, *s*, (*m.*); **Ausländerin**, -; *nen*, (*f.*) foreigner.

Aus'lassen, *irreg.*, to let out; to omit.

Aus'leihen, *irreg.*, to lend out; to put out.

Aus'lesen, *irreg.*, to choose; to select.

Aus'liefern, to deliver.

Aus'löschen, to extinguish; to deface.

Aus'nahme, -; *n*, (*f.*) exception.

Aus'plündern, to plunder; to ransack.

Aus'rechnen, to reckon; to calculate.

Aus'rede, -; *n*, (*f.*) excuse.

Aus'reiten, *irreg.*, to ride out.

Aus'richten, to perform; to effect.

Aus'rufen, *irreg.*, to cry; to call out.

Aus'ruhen, to rest; to repose.

Aus'sage, -; *n*, (*f.*) declaration; deposition.

Aus'sagen, to say; to declare.

Aus'schlagen, *irreg.*, to refuse.

Aus'schließen, *irreg.*, to shut out; to exclude.

Aus'schließlich, exclusive.

Aus'schmücken, to decorate; to adorn.

Aus'schreiten, *irreg.*, to exceed; to transgress.

Aus'sehen, *s*, (*n.*) appearance; face.

Au'sßen, without; out; abroad.

Au'ßer, without; out of; except.

Außerdem', besides; moreover.

Au'ßerhalb, outwardly; without.

Au'ßerlich, external; exterior.

Außerordentlich, extraordinary.

Au'ßerst, extreme; utter.

Aus'sicht, -; *en*, (*f.*) view; prospect.

Aus'söhnen, to appease; to reconcile.

Aus'sprechen, *irreg.*, to speak; to utter.

Aus'spruch, *s*, -*sprüche*, (*m.*) enunciation; answer.

Aus'statten, to endow; to portion.

Aus'stattung, -; *en*, (*f.*) dowry; portion.

Aus'steigen, *irreg.*, to step out; to alight.

Aus'stellen, to exhibit; to expose; to put off.

Aus'stoßen, *irreg.*, to expel; to utter; to push out.

Aus'suchen, to select; to search.

Aus'stheilen, to distribute; to divide.

Aus'trocknen, to dry.

Aus'üben, to exercise; to commit.

Aus'wahl, -; *en*, (*f.*) choice; selection.

Aus'wählen, to choose; to select.

Aus'wandern, to emigrate.

Aus'wechselung, (*f.*) exchange.

Aus'wendig, outer; by heart.

Aus'zeichnen, to distinguish.

Aus'zeichnung, -; *en*, (*f.*) distinction; respect.

Aus'ziehen, *irreg.*, to pull off; to stretch; to extract.

Autorität', -; *en*, (*f.*) authority.

B.

Bach, *es*; **Bäche**, (*m.*) brook; rivulet.

Bäcker, *s*, (*m.*) baker.

Bad'ofen, *s*; -öfen, (*m.*) oven.
Bad, *es*; Bäder, (*n.*) bath.
Bad'en, to bathe.
Bar're, -; *n*, (*f.*) bier; barrow.
Bald, soon, shortly.
Bal'sen, *s*, (*m.*) beam; pale; loft.
Ball, *es*; Bälle, (*m.*) ball.
Balsa'miſch, balmy.
Band, *es*; Bänder, (*n.*) band; ribbon; (*m.*) volume.
Bande, (*n.*) *pl.* fetters, bonds.
Bändigen, to tame; to restrain.
Ban'ge, anxious; uneasy; timid.
Ban'k, -; Bänke, (*f.*) bank; bench.
Bär, *en*; *en*, (*m.*) bear; Bärin, -; *nen*, (*f.*) she-bear.
Barbier, *s*; *e*, (*m.*) barber; -meſſer, (*n.*) razor.
Barbie'ren, to shave.
Bar'fuß, bare-footed.
Barmher'zig, merciful; pitiful.
Bart, *es*; Bärte, (*m.*) beard; ward; key-bit.
Bar'se, -; *n*, (*f.*) cousine; aunt.
Bau, *es*; *e*, *ten*, (*m.*) building; edifice.
Bauch, *es*; Bäuche, (*m.*) belly.
Bau'en, to build; to cultivate.
Bau'er, *s*; *n*, (*m.*) peasant; countryman.
Baum, *es*; Bäume, (*m.*) tree; pole; beam.
Bau'materia'lien, (*n. pl.*) building-materials.
Bau'meiſter, *s*, (*m.*) architect.
Baum'wolfe, (*f.*) cotton.
Bäu'men, to prance; to kick.
Beab'sichtigen, to have in view; to aim at.
Beach'ten, to mind; to consider.
Beam'te, *n*; *n*, (*m.*) person in office, officer.

Beant'worten, to answer; reply to.
Beauf'tragen, to commission; to charge.
Beda'ch'tig, considerate; discreet.
Bedan'ken, to thank; to return thanks.
Beda'u'ern, to pity; to regret.
Bedeck'en, to cover.
Beden'ken, *irreg.*, to consider; to hesitate.
Bedenk'lich, doubtful; suspicious.
Beden'ten, to signify; to give to understand.
Bedeutend, significant; important.
Bedie'nen, to serve; to attend.
Bedien'te, *n*; *n*, (*m.*) servant; officer.
Bedin'gung, -; *en*, (*f.*) condition.
Bedro'hen, to threaten.
Bedür'fen, *irreg.*, to need; to want; to lack.
Bedürf'niß, *es*; *e*, (*n.*) want; necessity.
Bedürftig, needy; wanting.
Been'digen, to finish; to terminate.
Bee're, -; *n*, (*f.*) berry.
Beet, *es*; *e*, (*n.*) bed (in a garden).
Befehl, *s*; *e*, (*m.*) command; order.
Befehl'en, *irreg.*, to command; to order.
Befestigen, to strengthen; to fasten; to fortify.
Be'finden, *irreg.*, to find; to be; ſich wohl —, to be well.
Be'finden, *s*, (*n.*) health.
Befrei'en, to free; to deliver.
Befriedigen, to appease; to satisfy.
Be'fürcht'en, to fear; to apprehend.
Bege'ben, *irreg.*, to repair; to happen; to forego.

- Bege'benheit**, -; en, (*f.*) transaction; affair.
Begeg'nen, to meet; to treat; to use.
Begeh'ren, to desire; to demand.
Begie'rig, desirous; eager; covetous.
Begin'nen, *irreg.*, to begin.
Beglei'ten, to accompany; to attend.
Beglei'ter, s; -, (*m.*) attendant; companion.
Beglei'tung, -; en, (*f.*) escort; accompanying.
Begnü'gen, to be satisfied; to be contented.
Begra'ben, *irreg.*, to inter; to bury.
Begräb'niß, es; e, (*n.*) burial; tomb.
Begrei'fen, *irreg.*, to seize; to comprehend.
Begrü'ßen, to greet; to hail; to salute.
Behal'ten, *irreg.*, to keep; to retain; to reserve.
Behan'deln, to handle; to treat.
Behaup'ten, to assert; to affirm.
Behaup'tung, -; en, (*f.*) assertion; maintenance.
Behend', agile; nimble; dexterous.
Beherr'schen, to rule; to govern.
Beherzt', courageous; bold.
Behülf'lich, serviceable; instrumental.
Bei, at; in; near; with; present.
Bei'bringen, *irreg.*, to impart; to bring near.
Bei'de, both.
Bei'fall, s, (*m.*) assent; applause.
Bei'fügen, to add; to enclose.
Beil, (e)s; e, (*n.*) hatchet; ax.
Bei'läufig, occasional; incidental.
Bein, es; e, (*n.*) leg; -bruch, es; -brüche, (*m.*) fracture.
Beina'he, almost; nearly.
Bei'name, ns; n, (*m.*) nickname; surname.
Bein'schiene, -; n, (*f.*) splint.
Beisam'men, together.
Bei'spiel, s; e, (*n.*) example; instance.
Bei'ßen, *irreg.*, to bite; to peck.
Bei'stand, s; -stände, (*m.*) assistance; aid; helper.
Bei'stchen, *irreg.*, to assist; to support.
Bei'trag, s; -träge, (*m.*) contribution.
Bei'tragen, *irreg.*, to contribute.
Bekannt', known; familiar.
Bekann'te, n; n, (*m.* and *f.*) acquaintance.
Bekannt'schaft, -; en, (*f.*) acquaintance.
Beken'nen, *irreg.*, to confess; to own.
Bekennt'niß, es; e, (*n.*) acknowledgment; confession.
Bekla'gen, to lament; to complain.
Beklei'den, to clothe; to invest.
Beklei'dung, -; en, (*f.*) dress; administration.
Bekom'men, *irreg.*, to obtain; to get.
Bela'gern, to besiege; to beset.
Belä'stigen, to load; to molest.
Bele'ben, to animate; to cheer.
Bele'gen, to cover; to secure; to inflict.
Beleh'ren, to inform; to instruct.
Belei'digen, to offend; to injure.
Besench'tung, -; en, (*f.*) illumination; examination.
Belie'ben, to please; to like; to choose.

Belie'ben, *s*, (*n.*) pleasure; liking.

Bel'sen, to bark; to clamor.

Beloh'nen, to reward; to recompense.

Beloh'nung, —; *en*, (*f.*) reward; recompense.

Belu'st'igen, to amuse; to divert.

Bema'len, to paint over; to mark.

Bema'n'en, to equip; to man.

Bemer'ken, to perceive; to observe.

Bemer'kung, —; *en*, (*f.*) remark; observation.

Bemü'hen, to trouble; to take pains.

Bemü'hung, —; *en*, (*f.*) trouble; endeavor.

Benach'richtigen, to inform; to send word.

Benei'den, to envy; to grudge.

Benut'zen, to make use of; to profit.

Beob'achten, to observe; to consider.

Bequem', convenient; comfortable.

Be'ra'then, *irreg.*, to advise; to assist.

Berau'ben, to rob; to deprive; to strip.

Bere'den, to persuade; to deliberate; to convince.

Bereit', ready; prepared; willing.

Berei'ten, to get ready; to dress.

Bereits', already.

Bereit'willig, ready; willing.

Bereu'en, to repent; to regret.

Berg, *es*; *e*, (*m.*) mountain; hill; —werk, *s*; *e*, (*n.*) mine.

Be'rg'en, *irreg.*, to save; to conceal.

Bericht', *es*; *e*, (*m.*) report; account.

Berich'ten, to inform; to report.

Beru'f, *s*; *e*, (*m.*) calling; duty; office.

Beru'sen, *irreg.*, to summon; to appoint; to appeal (to).

Beru'higen, to quiet; to calm; to appease.

Be'ru'ht', renowned; famous.

Be'ru'h'ren, to touch; to handle.

Be'schä'ftigen, to busy; to employ.

Be'schä'm'en, to shame; to confound.

Be'scheid', *s*; *e*, (*m.*) share; decision.

Be'schei'den, modest; moderate.

Be'schen'fen, to present with.

Be'schlag', *es*; *Be'schläge*, (*m.*) cover; arrest.

Be'schlie'ßen, *irreg.*, to close; to conclude.

Be'schluß', *es*; *Be'schlüsse*, (*m.*) conclusion; resolution.

Be'schmu'zen, to dirty; to soil.

Be'schnei'den, *irreg.*, to cut.

Be'schrei'ben, *irreg.*, to describe.

Be'schü'ten, to guard; to protect.

Be'schwer'de, —; *n*, (*f.*) trouble, complaint.

Be'schwe'ren, to load; to molest.

Be'schwer'lich, troublesome.

Be'se'hen, *irreg.*, to look at; to view.

Be'se'ligen, to bless; to make happy.

Be'sen, *s*, (*m.*) broom; —binder, *s*, broom-maker.

Be'set'zen, to occupy; to trim.

Be'sie'gen, to vanquish; to conquer.

Be'sin'nen, *irreg.*, to recollect.

Be'sin'nung, —; *en*, (*f.*) recollection.

Be'sitz', *es*; *e*, (*m.*) possession; in —nehmen, to take possession.

Be'sitz'en, *irreg.*, to possess; to enjoy.

Be'sitz'er, *s*, (*m.*) possessor; owner.

Be'sitz'ung, —; *en*, (*f.*) possession.

Be'sol'dung, —; *en*, (*f.*) pay; salary.

Be'son'ders, separately; especially.

Be'span'nen, to span; to put horses to; to string.

Bes'ser, better.

Bes'serung, —; en, (*f.*) improvement; amendment.

Bes'tä'tigen, to confirm; to establish.

Bes'te'hen, *irreg.*, to endure; to persist; to exist.

Bes'te'h'en, *irreg.*, to rob; to pilfer.

Bes'tei'gen, *irreg.*, to amount; to ascend.

Bes'tel'len, to appoint; to arrange.

Bes'tim'men, to define; to fix.

Bes'tra'fen, to punish; to chastise.

Bes'türzt', confounded; perplexed.

Bes'uch', es; e, (*m.*) visit; company.

Bes'uchen, to visit; to frequent.

Be'ten, to pray; to say prayers.

Bethö'ren, to illude; to infatuate.

Betrach'ten, to view; to contemplate.

Beträcht'lich, considerable.

Betrag', es; —träge, (*m.*) amount.

Betra'gen, *irreg.*, to conduct one's self.

Betra'gen, s, (*n.*) behavior; carriage.

Betrüb'niß, es; e, (*f.*) affliction; sadness.

Betrübt', sad; afflicted.

Betrug', es, (*m.*) cheat; fraud; deceit.

Betrü'gen, *irreg.*, to cheat; to deceive.

Betrü'ger, s, (*m.*) deceiver; impostor.

Betrun'ken, drunk; intoxicated.

Bett, es; en, (*n.*) bed; —deck; —n, (*f.*) blanket.

Be'teln, to ask alms; to beg.

Bett'ler, s, (*m.*) beggar.

Beu'gen, to bend; to humble; to depress.

Beun'ruhigen, to disquiet; to disturb.

Beur'theilen, to judge.

Beu'te, —, (*f.*) booty; prey.

Beu'tel, s, (*m.*) bag; purse.

Beu'telstü'tig, greedy for booty.

Bevor', before.

Bewa'chen, to watch; to guard.

Bewaff'nen, to arm.

Bewah'ren, to keep; to take care of.

Bewäh'ren, to verify; to confirm; to prove.

Bewe'gen, *reg.* and *irreg.*, to move; to affect.

Beweg'lich, movable; variable.

Bewe'gung, —; en, (*f.*) movement; agitation.

Beweis', es; e, (*m.*) proof; argument.

Beweis'en, *irreg.*, to prove.

Bewill'igen, to consent; to allow.

Bewoh'nen, to inhabit; to dwell.

Bewoh'ner, s, (*m.*); Bewoh'nerin, (*f.*) inhabitant.

Bewun'dern, to admire; —swerth, admirable; wonderful.

Bewun'derung, —; en, (*f.*) admiration.

Bewuß'tlos, unconscious.

Bezah'len, to pay; to satisfy.

Bezeich'nen, to mark; to denote.

Bezei'gen, to show; to prove by deed.

Bezirk', es; e, (*m.*) district.

Bezwün'gen, *irreg.*, to overcome; to vanquish.

Bi'bel, —; n, (*f.*) Bible; scripture.

Bibliothek', —; en, (*f.*) library.

Bie'gen, *irreg.*, to bend.

Bie'ne, —; n, (*f.*) bee.

- Bie'ten**, *irreg.*, to bid; to command.
Bild, *eð*; *er*, (*n.*) image; picture.
Bil'den, to form; to cultivate.
Bild'niß, *eð*; *e*, (*n.*) effigy; portrait.
Bil'lig, just; right; equitable.
Bil'ligen, to approve; to consent to.
Billion', -; *en*, (*f.*) billion.
Bin'den, *irreg.*, to bind; to tie.
Bin'nen, within.
Bir'te, -; *n*, (*f.*) birch; birch-tree.
Birn'baum, *eð*; -bäume, (*m.*) pear-tree.
Bir'ne, -; *n*, (*f.*) pear.
Bið, till; until; as far as.
Bið'of, *eð*; Bið'öfe, (*m.*) bishop.
Bisher', hitherto; till now.
Biß'en, *s*, (*m.*) bit; morsel.
Biðwei'ten, sometimes; now and then.
Bit'te, -; *n*, (*f.*) entreaty; solicitation.
Bit'ten, *irreg.*, to entreat; to pray; to beg.
Bit'ter, bitter; -saß, *eð*, (*n.*) Epsom salts.
Bit't'iðriß't, -; *en*, (*f.*) petition; address.
Blanz, blank; bright; polished.
Blaz, pale; bleak; wan.
Blatt, *eð*; Blätter, (*n.*) leaf; blade; paper.
Blätt'chen, *s*, (*n.*) small leaf; foil.
Blau, blue.
Blau, (*n.*) blue color; -holz, (*n.*) log-wood.
Blaz, *eð*; *e*, (*n.*) plate; tin-plate.
Blai, *eð*, (*n.*) lead; -stift, *s*, (*m.*) lead-pencil.
Blei'ben, *irreg.*, to remain; to stay; to stop.
Bleich, pale; wan.
- Bliz**, *eð*; *e*, (*m.*) gleam; glance; look.
Bliz'en, to glance; to look.
Blind, blind; mock.
Bliß, *eð*; *e*, (*m.*) lightning; glance.
Bliß'en, to glare; to lighten.
Blond, light-colored; fair.
Bloß, naked; nothing but; only; solely.
Blü'hen, to bloom; to blossom.
Blu'me, -; *n*, (*f.*) flower; -nkeld, (*m.*) calix; -topf, (*m.*) flower-pot.
Blut, *eð*, (*n.*) blood.
Blu'ten, to bleed.
Blu'tig, bloody; cruel.
Blü'the, -; *n*, (*f.*) blossom; flower.
Bo'den, *s*, (*m.*) ground; soil.
Bo'gen, *s*, (*m.*) bow; arch; fiddle-stick.
Boh'ne, -; *n*, (*f.*) bean.
Boot, *s*; *e*, Bote, (*n.*) boat.
Bord, *eð*; *e*, (*m.*) brim; board.
Bor'gen, to borrow; to lend.
Bör'se, -; *n*, (*f.*) purse; exchange.
Böse, bad; evil; wicked.
Bo'te, *n*; *n*, (*m.*) messenger.
Bot'schaft, -; *en*, (*f.*) message; errand.
Bött'cher, *s*, (*m.*) cooper.
Bram'segel, *s*; -, top-gallant sail.
Brand, *eð*; Brände, (*m.*) firebrand; -fackel, (*f.*) fire-torch.
Bra'ten, *irreg.*, to roast; to fry.
Bra'ten, *s*, (*m.*) roast-meat.
Brauch'bar, fit; useful.
Brau'hen, to use; to make use of.
Brau'haus, *eð*; -häuser, (*n.*) brew-house.
Braun, brown; -bier, brown beer.
Braut, -; Bräute, (*f.*) bride, betrothed.

Brab, brave; good; honest.
Brech'en, *irreg.*, to break; to burst.
Brei, *eß*, (*m.*) porridge.
Breit, broad; extended; -fäntig, broad-edged.
Brem'se, -; *n*, (*f.*) horse-fly.
Bren'nen, *irreg.*, to burn; to consume.
Brenn'öl, *s*, (*n.*) oil for burning.
Brett, *eß*; *er*, (*n.*) board; plank.
Brief, *eß*; *e*, (*m.*) letter; epistle.
Bril'le, -; *n*, (*f.*) spectacles.
Brin'gen, *irreg.*, to bring; to convey.
Brod, *eß*; *e*, (*n.*) bread; loaf (*Laib*); -rinde, (*f.*) crust.
Brom'beere, -; *n*, (*f.*) blackberry.
Bruch, *eß*; *Brüche*, (*m.*) breaking; fracture.
Brück'e, -; *n*, (*f.*) bridge.
Bru'der, *s*; *Brüder*, (*m.*) brother.
Brü'derlich, brotherly; fraternal.
Brül'len, to roar.
Brun'nen, *s*, (*m.*) spring; well.
Brust, -; *Brüste*, (*f.*) breast; bosom; -schlit, (*m.*) bosom of a shirt.
Bu'be, *n*; *n*, (*m.*) boy; lad; knave.
Buch, *eß*; *Bücher*, (*n.*) book; -binder, *s*, (*m.*) bookbinder.
Bu'che, -; *n*, (*f.*) beech.
Buch'stab(e), *uß*; *n*, (*m.*) letter; type.
Buch'stabi'ren, to spell.
Bück'en, to stoop; to bow.
Büh'ne, -; *n*, (*f.*) stage.
Bünd'niß, *eß*; *e*, (*n.*) union; alliance.
Bunt, colored; checkered.
Bür'de, -; *n*, (*f.*) load; burden.
Burg, -; *en*, (*f.*) castle; fort.
Bür'ger, *s*, (*m.*) citizen; freeman.
Bur'sch(e), *n*; *n*, (*m.*) fellow; lad; hoy; student.

Bür'ste, -; *n*, (*f.*) brush.
Bür'sten, to brush.
Busch, *eß*; *Büſche*, (*m.*) bush; small wood.
But'ter, (*f.*) butter; -milch, (*f.*) butter-milk.

C.

Cabinet', *eß*; *c*, (*n.*) cabinet; closet.
Camerad', *en*; *en*, (*m.*) comrade.
Canal', *s*; *Canäle*, (*m.*) canal.
Canarienvogel, *s*; -vögel, (*m.*) canary-bird.
Candidat', *en*; *en*, (*m.*) candidate.
Cap, *s*; *e*, (*n.*) cape; promontory.
Capital', *s*; *ien*, (*n.*) capital; stock.
Capitän', *s*; *e*, (*m.*) captain.
Capitel, *s*, (*n.*) chapter.
Cardinal', *s*; *Cardinäle*, (*m.*) cardinal.
Cedar, -; *n*, (*f.*) cedar.
Cent'ner, *s*, (*m.*) hundredweight.
Ceremonie', -; *n*, (*f.*) ceremony.
Charakter, *s*; *c*, (*m.*) character; dignity.
Chemie', (*f.*) chemistry.
Chirur'gus, (*m.*) surgeon.
Chocola'te, -; *n*, (*f.*) chocolate.
Chri'stus, Christ.
Cigar're, -; *n*, (*f.*) cigar.
Citro'ne, -; *n*, (*f.*) citron; lemon.
Clas'se, -; *n*, (*f.*) class.
Colle'ge, *n*; *n*, (*m.*) colleague.
Comet', *en*; *en*, (*m.*) comet.
Commissar', *s*; *Commissäre*, (*m.*) commissioner.
Commission', -; *en*, (*f.*) commission.
Compagnie', -; *n*, (*f.*) company; partnership.
Com'pagnon, (*m.*) associate.

Compliment', s; e, (n.) compliment; bow.
Componist', en; en, (m.) composer.
Concert', es; e, (n.) concert.
Condit'or, s, en; en, (m.) confectioner.
Congress', es; e, (m.) congress.
Contract', es; e, (m.) contract; bargain.
Correspondent', en; en, (m.) correspondent.
Correspondenz', -; en, (f.) correspondence.
Courier', s; e, (m.) courier.
Credit', s; e, (m.) credit.
Critic', s, (m.) critic.
Crocodill', s; c, (n.) crocodile.
Cure, -; en, (f.) cure; course of medicine.
Cypresse, -; n, (f.) cypress.

D.

Da, there; since; then.
Dabei', near by; thereby; present.
Dach, es; Dächer, (n.) roof; -decker, s, (m.) tiler.
Dadurch', thereby; by this.
Dafür', for it; instead of.
Daher', thence; therefore.
Dahin', thither; along; on.
Damals, then; at that time.
Damask', es, (m.) damask.
Damasci'en, to damask.
Dame, -; n, (f.) lady; queen.
Damit', that; in order to.
Dampf, es; Dämpfe, (m.) vapor; steam; fume.
Dampfen, to steam; to fume; to exhale.

Dank, es, (m.) thanks; acknowledgement.
Dankbar, thankful; grateful.
Dankbarkeit, -; en, (f.) gratitude.
Danken, to thank; to return thanks.
Dann, then; — und wann, now and then.
Daran, thereon; thereat; about it; at it.
Darauf, thereupon; thereon.
Daraus, therefrom; from; thence.
Dar'bieten, irreg., to offer; to present.
Darein, thereinto; into it.
Darin, **Darin'nen**, therein.
Darnach, after that; thereafter.
Darü'ber, over it; thereof; on account of.
Darum, on that account.
Daselbst, there; in that place.
Das, that; — nicht, lest.
Da'tum, s; Data, (n.) date.
Dau'ern, durable; lasting.
Dau'ern, to endure; to last; to continue.
Dau'men, s; -, (m.) thumb.
Davon, thereof; therefrom; away.
Dazu, thereto; to that; to it.
Decem'ber, s, (m.) December.
Deck'e, -; n, (f.) cover; ceiling.
Deck'el, s, (m.) cover; lid; top.
Deck'en, to spread out; to cover.
De'gen, s, (m.) sword; -flinge, (f.) blade of a sword.
Deich'sel, -; n, (f.) beam; pole.
Dein, **Dei'ne**, **Dein**, thy, thine.
Dei'nige (der, die, das), n; n, thine.
Demnach, therefore; accordingly.
Den'ken, irreg., to think; to meditate.

- Denk'würdigkeit**, -; *en*, (*f.*) memorable event.
Denn, for; then.
Den'noch, notwithstanding.
Der, die, das, the; who; this; which.
Dereinst, once; one day; in the future.
Der'jenige, Die'jenige, Das'jenige, that; this.
Dersel'be, Diesel'be, Dassel'be, the same; he; she; that.
Dersel'bige, Diesel'bige, Dassel'bige, the same.
Desglei'chen, such as; as; the like.
Des'halb, for this reason; therefore.
Dessenun'geachtet, notwithstanding.
Dest'o, the; — better, so much the better.
Des'wegen, on that account.
Deut'lich, clear; distinct.
Deut'sch, German; German language.
Diamant', *s*, *es*, *en*; *e*, *en*, (*m.*) diamond.
Dicht, dense; solid; compact.
Dich'ter, *s*, (*m.*) poet.
Dick, thick; big; large.
Dieb, (*e*)*s*; *Diebe*, (*m.*) *Diebin*, (*f.*) thief.
Dieb'stahl, (*e*)*s*; -*stähle*, (*m.*) theft; robbery.
Die'nen, to serve; to accommodate.
Die'ner, *s*, (*m.*) *Dienerin*, -; *nen*, (*f.*) servant.
Dien'stag, *s*; *e*, (*m.*) Tuesday.
Diens'tmann, *es*; (*m.*) vassal; dependent.
Die'ser, Die'se, Die'ses, this.
Dies'mal, this time; now.
Ding, *es*; *e*, (*n.*) thing; affair.
Din'te, -; *n*, (*f.*) ink.
Diploma'tisch, diplomatic.
Doch, yet; however; but.
Doc'tor, *s*; *en*, (*m.*) doctor.
Document', (*e*)*s*; *e*, (*n.*) document.
Dold, *es*; *e*, (*m.*) dagger; poniard.
Don'ner, *s*, (*m.*) thunder; -*schlag*, (*m.*) thunder-clap.
Don'nern, to thunder.
Don'nerslag, *s*; *e*, (*m.*) Thursday.
Dop'pelt, double.
Dorf, *es*; *Dörfer*, (*n.*) village; -*bewohner*, (*m.*) villager.
Dort, there; yonder; yon.
Dort'her, thence; from thence.
Dort'hin, that way; thither.
Do'se, -; *n*, (*f.*) box.
Dra'ge, *n*; *n*, (*m.*) dragon; kite.
Draht, *es*; *e*, *Drähte*, (*m.*) thread; wire.
Drama'tisch, dramatic.
Drän'gen, to press; to crowd.
Drau'ßen, out of doors; abroad.
Drehs'ler, *s*, (*m.*) turner.
Dre'hen, to turn; to twist.
Drei, three; -*eck*, (*n.*) triangle; -*fach*, triple; -*mal*, thrice; -*stödig*, three stories.
Drei'ßig, thirty.
Drei'ßigste, thirtieth.
Dreist, bold; courageous.
Drin'gen, *irreg.*, to urge; to press; to insist.
Drin'gend, pressing; urgent.
Drit'te, third.
Drit'tel, (*n.*) third part.
Drit'tens, thirdly.
Dro'hen, to threaten.
Dro'hung, -; *en*, (*f.*) threat; menace.
Drü'ben, on the other side.
Drück'en, to press; to oppress.

Druck'en, to press; to print.
Druck'er, *s*, (*m.*) printer; press-man.
Druckerei', -; *en*, (*f.*) printing-office.
Du, thou.
Duca'ten, *s*, (*m.*) ducat.
Duell'i'ren, to fight a duel.
Duft, *s*; **Düfte**, (*m.*) vapor; fragrance.
Duft'end, fragrant; misty.
Dul'den, to bear; to tolerate.
Dumm, stupid; foolish.
Dumm'heit, -; *en*, (*f.*) stupidity.
Dun'fel, dark; obscure.
Dünn, thin; fine; lean.
Dunst, *es*; **Dünste**, (*m.*) vapor; damp.
Durch, through; by.
Durchaus', throughout; absolutely; — nicht, by no means.
Durch'blättern, to run over; to peruse.
Durch'brechen, *irreg.*, to break through.
Durch'einander, confusedly; pell-mell.
Durch'lesen, *irreg.*, to peruse; to read over.
Durch'messer, *s*, (*m.*) diameter.
Durch'reise, -; *n*, (*f.*) passing through; passage.
Durch'reisen, to travel through.
Durch'schau'en, to look through; to penetrate.
Durch'schnitt, *s*; *e*, (*m.*) cutting through; average.
Durch'sehen, *irreg.*, to see through; to examine.
Durch'setzen, to effect; to break through.
Durch'sichtig, transparent; pellucid.
Durch'streichen, *irreg.*, to strike through; to blot out.

Durchstrei'fen, to rove all over.
Durchsu'chen, to search through.
Durchtrie'ben, sly; cunning.
Dür'fen, *irreg.*, to dare; to be allowed.
Dürft'ig, needy; deficient.
Dürr, dry; withered; arid.
Durst, *es*, (*m.*) thirst; — haben, to be thirsty.
Dur'sten, to be thirsty; to be dry.
Dur'stig, thirsty; dry; desirous.
Dü'ster, dark; gloomy.
Du's'end, *s*; *e*, (*n.*) dozen.

E.

E'ben, even; level; just now.
E'bene, -; *n*, (*f.*) plain; level ground.
E'benfalls, likewise.
E'benholz, *es*; *er*, (*n.*) ebony.
Ed'e, -; *n*, (*f.*) edge; corner; nook.
Ed'ig, cornered; angular.
E'del, noble; precious; honored; — mann, *es*; — leute, (*m.*) nobleman.
E'he, ere; before.
E'hemals, formerly; of old.
E'hern, brazen.
E'h're, -; *n*, (*f.*) honor; respect; glory.
E'h'ren, *pl.* of **E'h're**, (*f.*) honors; — stelle, -; *n*, (*f.*) place of honor.
E'h'ren, to honor; to esteem; — voll, honorable.
E'h'r'erbietig, reverential.
E'h'r'furcht, (*f.*) reverence; awe.
E'h'r'geiz, (*m.*) ambition.
E'h'r'lich, honest; faithful.
E'h'r'lichkeit, -; *en*, (*f.*) honesty.
E'h'r'würden, (*f.*) reverence.
E'h'r'würdig, reverend; venerable.

Ei, (e)s; *er*, (n.) egg.

Ei! ah! eh! ay!

Ei'de, —; *n*, (f.) oak.

Ei'del, —; *n*, (f.) acorn; —*maſt*, (f.) oak-mast.

Ei'd'horn, eſ; —hörner, (n.) Ei'd'hörn-chen, (n.) squirrel.

Eid, eſ; *e*, (m.) oath; einen — leiſten, to take one's oath.

Ei'erkuchen, ſ, (m.) omelet.

Ei'fer, ſ, (m.) zeal; eagerness.

Ei'gen, own; peculiar; odd; —*liebe*, (f.) self-love; —*thum*, (n.) property; —*mann*, (m.) vassal.

Ei'genſchaft, —; *en*, (f.) property; quality.

Eigenthüm'lich, peculiar.

Ei'gentlich, proper; real; true.

Ei'le, (f.) haste; speed; hurry.

Ei'len, to hasten; to make haste.

Ei'lendſ, hastily; in haste.

Ei'f, eleven. See **Ei'f**.

Ei'lig, hasty; speedy.

Ein, ei'ne, *ein*, a; an; one.

Einan'der, one another; each other.

Ein'athmen, to inhale.

Ein'band, (e)s; —*bände*, (m.) binding; cover.

Ein'bilden, to imagine; to think.

Ein'bildung, —; *en*, (f.) fancy; conceit.

Ein'binden, *irreg.*, to bind in; to tie up.

Ein'blick, eſ; *e*, (m.) look; glance.

Ein'brennen, *irreg.*, to burn in; to brand.

Ein'dringen, *irreg.*, to enter by force.

Ein'druck, (e)s; —*drücke*, (m.) impression.

Ein'erlei', one and the same.

Ein'ſach, single; simple.

Ein'ſahrt, —; *en*, (f.) entrance; gateway.

Ein'ſältig, simple; silly.

Ein'ſaſſen, to enclose; to put in; to trim.

Ein'fluß, eſ; —*flüſſe*, (m.) influence.

Ein'ſörmig, uniform; monotonous.

Ein'gang, ſ; —*gänge*, (m.) entrance; introduction.

Ein'geben, *irreg.*, to give; to administer.

Ein'gebildet, imaginary; conceited.

Ein'geboren, native.

Ein'gehen, *irreg.*, to go in; to enter; to shrink.

Ein'genommen, prepossessed.

Ein'geſtehen, to confess; to grant.

Ein'heimiſch, native; domestic.

Ein'heizen, to make fire; to heat.

Ein'hüllen, to envelop; to veil.

Ei'niger, **Ei'nige**, **Ei'niges**, some; any; *einige*, *pl.* some; several.

Einigermäßen, in some degree.

Ein'kauſ, eſ; —*käufe*, (m.) purchase; —*ſpreis*, eſ; *e*, (m.) cost-price; first cost.

Ein'kaufen, to buy in; to purchase.

Ein'ſehen, to turn in; to visit.

Ein'kommen, *irreg.*, to come in; ſ, (n.) income.

Ein'künſte, *pl.* income; revenues.

Ein'laden, *irreg.*, to lade; to invite.

Ein'ladung, —; *en*, (f.) invitation.

Ein'leitung, —; *en*, (f.) introduction.

Ein'mal, once; one time; — *für alle Mal*, once for all.

Ein'mengen, to mix in; to mix up.

Ein'nähen, to sew up.

Ein'nahme, -; n, (f.) taking; receipt.

Ein'nehmen, *irreg.*, to take in; to gather.

Ein'öde, -; n, (f.) solitude.

Ein'reißen, to clew; to brail up; to reef the sails.

Ein'richten, to arrange; to fit up.

Ein'richtung, -; en, (f.) management.

Einß, one; of one opinion; only.

Ein'sam, single; alone.

Ein'samkeit, -; en, (f.) solitude.

Ein'saugen, *irreg.*, to suck in; to imbibe; to inhale.

Ein'schiffen, to put aboard ship; to embark; to ship.

Ein'schlafen, *irreg.*, to fall asleep.

Ein'schließen, *irreg.*, to lock in; to lock up.

Ein'schreiben, *irreg.*, to write in; to register.

Ein'sehen, *irreg.*, to look in; to understand.

Ein'senden, *irreg.*, to send in; to transmit.

Ein'sicht, -; en, (f.) insight; knowledge.

Ein'sichtsvoll, intelligent; discerning.

Ein'siedelei', -; en, (f.) hermitage.

Ein'siedler, s, (m.) hermit.

Ein'sperren, to pen up; to cage; to imprison.

Ein'sprechen, *irreg.*, to instil; to encourage.

Einß, once; one day; at a future time.

Ein'stellen, to discontinue; to abolish.

Einß'mals, once; formerly.

Ein'städig, of one story.

Ein'stweilen, in the mean while

Ein'stürzen, to tumble down; to rush in.

Ein'tönig, monotonous.

Ein'tracht, (f.) concord; harmony.

Ein'tragen, *irreg.*, to carry in; to yield.

Ein'treffen, *irreg.*, to coincide with; to come to pass.

Ein'treten, *irreg.*, to step into; to take place.

Ein'wand, eß; -wände, (m.) objection; exception.

Ein'wenden, *irreg.*, to object; to reply.

Ein'willigen, to consent to; to permit.

Ein'wohner, s, (m.); Einwohnerin, (f.) inhabitant.

Ein'zeln, single; individual.

Ein'zig, only; alone; exclusive.

Eiß, eß, (n.) ice; -bär, en; en, (m.) polar bear.

Ei'sen, s, (n.) iron; -bahn, -; en, (f.) railroad.

Ei'sern, durable; iron; persevering.

Ei'tel, idle; vain; useless.

El'bogen, s; -bögen, (m.) elbow.

Element', s; e, (n.) element.

El'end, eß, (n.) misery; wretchedness.

Elephant', en; en, (m.) elephant.

Elf, eleven; fairy.

Elfte, eleventh.

Elftens, en the eleventh place.

Elle, -; n, (f.) ell; yard.

El'tern, pl. parents.

Empfan'gen, *irreg.*, to receive; to welcome one.

- Empfehlen**, *irreg.*, to commend; to recommend; to take leave.
- Empfinden**, *irreg.*, to feel; to perceive.
- Empfindung**, -, en, (*f.*) feeling; sensation.
- Empor**, upwards; on high; aloft.
- Emſig**, active; industrious.
- Ende**, *s*, (*n.*) end; extremity.
- Enden**, to finish; to accomplish.
- Endigen**, to end; to cease.
- Endlich**, finite; at last; at length.
- Eng**, narrow; close.
- Engel**, *s*, (*m.*) angel.
- Engliſch**, angelic; English.
- Encauſtiſch**, encaustic.
- Enkel**, *s*, (*m.*) grandson; grandchild.
- Enkelin**, -, nen, (*f.*) grand-daughter.
- Entbehren**, to be in want of.
- Entblößen**, to strip of; to deprive.
- Entdecken**, to discover; to detect.
- Entdeckung**, -, en, (*f.*) discovery; detection.
- Ente**, -, n, (*f.*) duck.
- Entfernen**, to remove; to retire.
- Entfernt**, remote; distant.
- Entfernung**, -, en, (*f.*) removal; absence.
- Entfliehen**, *irreg.*, to escape.
- Entgegen**, against; contrary.
- Entgegnen**, to reply.
- Enthaup'ten**, to behead; to decapitate.
- Entkom'men**, *irreg.*, to escape; to get off.
- Entlang**, along.
- Entlaſſen**, *irreg.*, to dismiss; to release.
- Entlegen**, distant; far off.
- Entreißen**, *irreg.*, to snatch away; to rescue.
- Entrinnen**, *irreg.*, to escape.
- Entrüden**, to remove; to take away.
- Entſcheiden**, *irreg.*, to decide; to determine.
- Entſchließen**, *irreg.*, to resolve upon.
- Entſchloſſen**, resolved; decided.
- Entſchlüpfen**, to slip out.
- Entſchluſſ**, *es*; -ſchlüſſe, (*m.*) resolution.
- Entſchuldigen**, to excuse one's self.
- Entſchwinden**, *irreg.*, to disappear.
- Entſetzen**, *s*, (*n.*) terror; amazement.
- Entſetzlich**, shocking; terrible.
- Entſproſſen**, *irreg.*, to sprout forth; to descend.
- Entſtehen**, *irreg.*, to begin; to arise.
- Entſtrömen**, to flow; to gush down.
- Entwaſſen**, to disarm.
- Entweder**, either.
- Entwenden**, to steal; to pilfer.
- Entwiſchen**, to escape.
- Entwurf**, (*e*)*s*; -würfe, (*m.*) sketch; design.
- Entziehen**, *irreg.*, to withdraw; to avoid.
- Entzündung**, -, en, (*f.*) inflammation.
- Entzwei**, in two; asunder.
- Ephen**, *s*, (*m.*) ivy.
- Er**, he.
- Erbärmlich**, miserable; pitiful.
- Erbe**, n; n, (*m.*) heir; (*n.*) inheritance.
- Erben'ten**, to capture.
- Erblick'en**, to perceive.
- Erbie'ten**, *irreg.*, to offer.
- Erbit'ten**, *irreg.*, to entreat; to obtain.

- Er'be**, -; *n*, (*f.*) pea.
Er'd'ball, *s*, (*m.*) globe.
Er'd'beere, -; *n*, (*f.*) strawberry.
Er'd'beschreibung, -; *n*, (*f.*) geography.
Er'de, (*f.*) earth; (globe).
Er'dul'den, to endure; to tolerate.
Er'eig'nen, to come to pass.
Er'eig'niß, *es*; *e*, (*n.*) occurrence; event.
Er'eilen, to overtake; to befall.
Er'jah'ren, *irreg.*, to perceive; to experience.
Er'jah'ren, experienced; expert.
Er'jah'ring, -; *en*, (*f.*) experience; intelligence; knowledge.
Er'jaß'en, to grasp; to comprehend.
Er'fin'dung, -; *en*, (*f.*) invention; contrivance.
Er'fren'en, to cheer; to delight.
Er'frie'ren, *irreg.*, to freeze.
Er'fül'len, to fill; to accomplish.
Er'ge'ben, devoted; attached.
Ergöb'en, to delight; to amuse.
Ergreißen, *irreg.*, to seize; to avail one's self.
Er'hal'ten, *irreg.*, to keep up; to maintain.
Er'he'ben, *irreg.*, to raise; to levy; to collect.
Er'hö'ren, to hear; to grant.
Er'in'nern, to remind; to recollect.
Er'in'nerung, -; *en*, (*f.*) remembrance.
Er'fäl'ten, to catch cold.
Er'ken'nen, *irreg.*, to perceive; to discern.
Er'klä'ren, to explain; to declare.
Er'klin'gen, *irreg.*, to sound; to resound.
Er'fun'digen, to inquire.
- Er'lan'gen**, to obtain; to attain.
Er'laub'en, to permit; to allow.
Er'laub'niß, (*f.*) permission; leave.
Er'le, -; *n*, (*f.*) alder.
Er'le'ben, to experience; to live to see.
Er'le'gen, to slay; to kill; to deposit.
Er'ler'nen, to learn.
Er'f'könig, *s*, (*m.*) an evil spirit of the Northern mythology.
Er'mah'nen, to exhort; to remind.
Er'mor'den, to murder; to slay.
Er'mun'tern, to rouse; to animate.
Er'mu'thigen, to encourage.
Er'näh'ren, to nourish; to support.
Er'nen'nen, *irreg.*, to appoint; to nominate.
Er'neu'en, **Er'neu'ern**, to renew; to repair; to renovate.
Er'nst, *es*, (*m.*) earnest; seriousness.
Er'nst'hast, serious; grave.
Er'n'te, -; *n*, (*f.*) harvest.
Er'n'ten, to reap; to harvest.
Er'o'bern, to conquer; to take.
Er'o'berung, -; *en*, (*f.*) conquest; conquering.
Er'quid'en, to recreate; to refresh.
Er'quid'ung, -; *en*, (*f.*) refreshment; comfort.
Er're'gen, to stir; to excite; to rouse.
Er'rei'chen, to attain; to reach.
Er'ret'ten, to save; to preserve.
Er'rin'gen, *irreg.*, to obtain by force.
Er'schal'len, to resound.
Er'schau'en, to see; to perceive.
Er'schei'nen, *irreg.*, to appear.
Er'schei'nung, -; *en*, (*f.*) appearance.
Er'schla'gen, *irreg.*, to slay; to kill.
Er'schöp'fen, to drain; to exhaust.
Er'schred'en, *reg. and irreg.*, to terrify; to frighten.

Erſchüt'tern, to shake; to quake; to tremble.
Erſet'en, to replace; to restore.
Erſpar'niß, *eß*; *e*, (*n.*) savings.
Erſt, first; at first; only; but.
Erſtaun'en, to be astonished; to be amazed.
Erſtaun'lich, amazing; wonderful.
Erſte, first.
Erſted'en, *irreg.*, to stab; to poniard.
Erſtenß, in the first place.
Erſt'lich, first.
Erſtred'en, to extend; to reach.
Erſu'chen, to request; to desire.
Ertap'pen, to catch; to surprise.
Ertia'gen, *irreg.*, to endure; to bear.
Erwach'en, to awake.
Erwach'sen, *irreg.*, to grow (up); full-grown.
Erwäh'len, to choose; to elect.
Erwar'ten, to expect; to wait for.
Erwerb'en, to gain; to acquire.
Erwei'sen, *irreg.*, to show; to render; to prove.
Erwi'dern, to return; to reply.
Erzäh'len, to relate; to narrate.
Erzäh'lung, —; *en*, (*f.*) narration.
Erz'biſchof, *s*; —*biſchöfe*, (*m.*) archbishop.
Erzei'gen, to show.
Erz'herzog, *s*; —*herzöge*, (*m.*) archduke.
Erzie'hen, *irreg.*, to bring up; to educate.
Erzie'her, *s*; —, (*m.*) educator; tutor; governor.
Erzür'nen, to irritate; to make angry.
Es, it.
E'sel, *s*, (*m.*) ass.
Eß'bar, eatable.

E'ssen, *irreg.*, to eat; zu Mittag —, to dine; (*n.*) food; meal.
E'ssig, *s*, (*m.*) vinegar.
Eß'waare, —; *n*, (*f.*) food; eatables.
Eß'zimmer, *s*, (*n.*) dining-room.
Et'liche, some; several; sundry.
Et'wa, perhaps; about; somewhere.
Et'was, somewhat; something.
Euer, your; yours; of you.
Ewig, eternal; everlasting.
Examini'ren, to examine.
Exem'pel, *s*, (*n.*) example; zum —, for example.

F.

Fa'bel, —; *n*, (*f.*) fable.
Fä'den, *s*; Fäden, (*m.*) thread; cord.
Fäh'ig, capable; able; fit.
Fah'ren, *irreg.*, to ride; to move; to get.
Fahrt, —; *en*, (*f.*) passage; voyage; road.
Fahr'weg, (*e*)*s*; *e*, (*m.*) drive-way; highway.
Fahr'zeug, *s*; *e*, (*n.*) vessel; ship.
Fall, *s*; Fälle, (*m.*) fall; decay. Auf alle Fälle, at all events.
Fal'len, *irreg.*, to fall; to tumble; to decline.
Fäl'len, *irreg.*, to fell; to hew down; to ruin.
Falsch, false; forged; base.
Fami'lie, —; *n*, (*f.*) family.
Fan'gen, *irreg.*, to catch; to take.
Far'be, —; *n*, (*f.*) color; to dye.
Fär'ben, to color; to dye.
Fär'ber, *s*, (*m.*) dyer.
Fär'big, colored.
Faß, *eß*; Fässer, (*n.*) barrel; —*bin-*
der, (*m.*) cooper.

Faſſen, to seize; to comprehend.
Faſt, almost; nearly; about.
Faſten, to fast.
Faul, lazy; putrid.
Faulheit, —; *en*, (*f.*) laziness; idleness.
Fauſt, —; **Fäuſte**, (*f.*) fist; hand.
Februar, *s*, (*m.*) February.
Feder, —; *n*, (*f.*) feather; pen; plume.
Fehl, to fail; to miss; to be absent; to ail.
Fehler, *s*, (*m.*) fault; defect.
Feier, (*f.*) celebration; —*abend*, *s*; *c*, (*m.*) cessation of work.
Feierlich, solemn; awful.
Feiern, to rest; to celebrate.
Feig, cowardly.
Feige, —; *n*, (*f.*) fig.
Feigenbaum, *s*; —*bäume*, (*m.*) fig-tree.
Feil, venal; — *haben*, to sell.
Fein, fine; delicate.
Feind, *es*; *e*, (*m.*) enemy; foe.
Feindlich, inimical; hostile.
Feindschaft, —; *en*, (*f.*) enmity.
Feld, *es*; *er*, (*n.*) field; —*herr*, (*m.*) commander-in-chief; captain.
Fels, *en*; *en*, **Felsen**, (*m.*) rock; —*riff*, (*n.*) ledge of rocks.
Fenſter, *s*, (*n.*) window; —*laden*, (*m.*) window-shutter; —*rundung*, —; *en*, (*f.*) window-finish.
Fern, far; distant.
Ferner, farther; further.
Fertig, ready; finished.
Fertigen, to make ready; to finish.
Fest, fast; steadfast.
Fest, *es*; *e*, (*n.*) feast; festival; —*land*, *es*; *länder*, (*n.*) continent; —*lich*, festive; solemn.

Festſehen, to fix; to settle.
Festung, —; *en*, (*f.*) fortress; stronghold.
Fett, *es*, (*n.*) grease; fat.
Feucht, moist; damp.
Feuer, *s*, (*n.*) fire; —*egluh*, (*f.*) flames of fire; —*stätte*, —; *n*, (*f.*) burning-place; hearth.
Fichte, —; *n*, (*f.*) pine; pine-tree.
Fieber, *s*; —, (*n.*) fever; —*iſch*, feverish.
Finden, *irreg.*, to find; to recover; to think.
Finder, *s*; —, (*m.*) finder.
Finger, *s*, (*m.*) finger; —*hut*, (*m.*) thimble.
Finſter, dark; gloomy.
Finſterniß, —; *e*, (*f.*) darkness; obscurity.
Fiſch, *es*; *e*, (*m.*) fish; —*bein*, (*n.*) whalebone.
Fiſcher, *s*, (*m.*) fisherman; fisher.
Fixſtern, *s*; *e*, (*m.*) fixed star.
Fläche, —; *n*, (*f.*) flatness; level; face.
Flachs, *es*, (*m.*) flax.
Flagge, —; *n*, (*f.*) flag.
Flamme, —; *n*, (*f.*) flame.
Flasche, —; *n*, (*f.*) flask; bottle.
Flatſtern, to rove; to flirt; to float.
Fleck, *es*; *e*, (*m.*) spot; place; stain.
Flehen, to implore; to beseech.
Fleisch, *es*, (*n.*) flesh; pulp of fruit.
Fleiſcher, *s*, (*m.*) butcher.
Fleiß, *es*, (*m.*) diligence; industry.
Fleißig, diligent; studious.
Flieſter, *s*, (*m.*) elder.
Fliege, —; *n*, (*f.*) fly.
Fliegen, *irreg.*, to fly.
Fliehen, *irreg.*, to flee; to avoid.
Fließen, *irreg.*, to flow; to proceed.

Flin'te, -; n, (*f.*) gun.
Flot'te, -; n, (*f.*) fleet.
Flucht, -; (*f.*) flight; row.
Flüch'ten, to flee; to escape; to save.
Flugs, quickly.
Flü'gel, s; -, (*m.*) wing; grand-
 piano; side of a door or window.
Flur, -; en, (*f.*) field; plain; floor.
Fluß, es; Flüße, (*m.*) flow; river.
Flüß'igkeit, -; en, (*f.*) fluidity.
Flü'stern, to whisper.
Fluth, -; en, (*f.*) flood; inundation.
Fol'gen, to follow; to obey.
For'dern, to demand; to require.
For'derung, -; en, (*f.*) demand;
 claim.
For'men, to form; to mould; to
 fashion.
Fort, away; off.
Fort'bringen, *irreg.*, to carry off.
Fort'fahren, *irreg.*, to drive off.
Fort'führen, to lead away.
Fort'gehen, *irreg.*, to go away; to
 depart.
Fort'raffen, to sweep off; to snatch
 away.
Fort'schreiten, *irreg.*, to step on; to
 advance; to proceed.
Fort'sehen, to continue; to carry on.
Fort'setzung, -; en, (*f.*) continuation.
Fortwäh'rend, continual; lasting.
Fra'ge, -; n, (*f.*) question; query.
Fra'gen, *irreg.*, to ask; to inquire.
Franzö's, en; en, (*m.*) Frenchman.
Franzö'sisch, French.
Frau, -; en, (*f.*) woman; wife; lady.
Frä'u'lein, s, (*n.*) lady; Miss.
Frech, shameless; impudent.
Frei, free; exempt; — *halten*, *irreg.*,
 to defray one's expenses.
Frei'gebig, liberal; generous.

Frei'heit, -; en, (*f.*) freedom; lib-
 erty.
Frei'herr, n; en, (*m.*) baron.
Frei'lich, indeed; certainly.
Frei'tag, s; e, (*m.*) Friday.
Frei'willig, voluntary.
Fremd, strange; foreign.
Frem'de, n; n, (*m.*) stranger.
Frem'de, (*f.*) foreign country.
Fres'co, s, (*n.*) fresco.
Fress'en, *irreg.*, to eat; to devour.
Freu'de, -; n, (*f.*) joy; merriment.
Freu'dig, joyful; glad.
Freu'en, to rejoice; to be merry.
Freund, es; e, (*m.*) friend.
Freun'din, -; nen, (*f.*) (female)
 friend.
Freund'lich, friendly; kind.
Freund'schaft, -; en, (*f.*) friendship.
Freund'schaftlich, friendly.
Fre'ventlich, cruel; wicked; insolent.
Frie'de, ns, (*m.*) peace.
Frie'denskunde, -; n, (*f.*) news of
 peace.
Fried'lich, peaceable.
Frie'ren, *irreg.*, to freeze; to chill.
Frisch, fresh; recent; new.
Frift, (*f.*) delay; space of time.
Froh, joyful; glad.
Fröh'lich, joyous; gay.
Frohlod'en, to exult; to shout; to
 triumph; to rejoice in.
Froh'sinn, s, (*m.*) happiness; cheer-
 fulness.
Fromm, pious; devout.
Fron'te, -; n, (*f.*) front.
Frosch, es; Frösche, (*m.*) frog.
Frost, es; Fröste, (*m.*) frost; cold.
Fröst'eln, to shiver a little.
Frucht, -; Früchte, (*f.*) fruit: -bar,
 fruitful.

Fruch'ten, to be of use; to avail; to have effect.

Früh, early; -jahr, (*n.*) spring.

Früh'ling, *s*; *e*, (*m.*) spring.

Fuch's, *e's*; **Füch'se**, (*m.*) fox; sorrel horse.

Fü'gen, to join; to ordain; to suit.

Füh'len, to feel; to be sensible of.

Füh'ren, to lead; to guide.

Füh'rer, *s*, (*m.*) leader; conductor.

Fül'le, -, (*f.*) fullness; abundance.

Fül'len, to fill; to stuff.

Fund, *e's*; (*m.*) finding; discovery; invention.

Fünf, five.

Fünf'sach, **Fünf'sältig**, fivefold.

Fünf'te, fifth.

Fünf'tel, *s*, (*n.*) fifth-part.

Fünf'zehn, fifteen.

Fünf'zig, fifty.

Fünf'zigste, fiftieth.

Fun'teln, to sparkle; to twinkle.

Für, for; ein Mal — alle Male, once for all.

Furcht, (*f.*) fear; fright.

Furcht'bar, formidable.

Furch'ten, to fear; to be afraid.

Furch'terlich, terrible.

Furcht'los, fearless.

Furcht'sam, timid.

Für'sorge, (*f.*) care.

Fürst, *en*; *en*, (*m.*) prince.

Für'stin, -, *nen*, (*f.*) princess.

Furt, -, *en*, (*f.*) ford.

Fuß, *e's*; **Füß'e**, (*m.*) foot; zu Füße, on foot; -angel, (*f.*) steel-trap.

Fuß'volk, *e's*; (*n.*) infantry.

Fut'ter, *s*; (*n.*) food; fodder; lining; -trog, (*m.*) trough.

Füt'tern, to feed.

G.

Ga'be, -, *n*, (*f.*) gift; present; charity.

Gal'bel, -, *n*, (*f.*) fork.

Gagat', *s*; *e*, (*m.*) jet.

Gäh'nen, to yawn; to gape.

Gal'le, (*f.*) gall; bile.

Gallerie', -, *en*, (*f.*) gallery.

Gans, -, **Gän'se**, (*f.*) goose.

Ganz, whole; entire.

Gan'ze, (*n.*) whole; im Ganzen, upon the whole.

Gän'zlich, whole; utterly.

Gar, done; ready; very; at all; even.

Gardi'ne, -, *n*, (*f.*) curtain.

Garn, *e's*; *e*, (*n.*) yarn; net.

Gar'stig, dirty; nasty; indecent.

Gar'ten, *s*, **Gärten**, (*m.*) garden.

Gärt'ner, *s*, (*m.*) gardener.

Gas'se, -, *n*, (*f.*) street; lane; passage.

Gast, *e's*; **Gäste**, (*m.*) guest; -haus, (*n.*) inn.

Gal'te, *n*; *n*, (*m.*) spouse; consort.

Gal'tin, -, *nen*, (*f.*) wife.

Gal'tung, -, *en*, (*f.*) kind; species.

Geäng'sigt, alarmed; frightened.

Gebäu'de, *s*, (*n.*) building; edifice.

Ge'ben, *irreg.*, to give; to bestow upon.

Geber'de, -, *n*, (*f.*) gesture.

Gebet', *e's*; *e*, (*n.*) prayer; -buch, (*n.*) prayer-book.

Gebir'ge, *s*, (*n.*) chain of mountains.

Gebir'gig, mountainous.

Gebirgs'land, *e's*; -länder, (*n.*) mountainous country.

Gebrau'chen, to use; to employ.

Gebraunt', sun-burnt.

Gebrüder, *pl.* brothers.
Gebrüll, *s*; (*n.*) roaring; bellowing.
Geburt, —; *en*, (*f.*) birth; descent.
 nativity.
Gebüsch, *es*; *e*, (*n.*) thicket; bush.
Gedanke, *ns*; *n*, (*m.*) thought; opinion.
Gedeihen, *irreg.*, to thrive; to grow.
Gedenken, *irreg.*, to believe; to suppose.
Gedicht, *es*; *e*, (*n.*) poem; fiction.
Geduld, (*f.*) patience.
Gedulden, to have patience.
Geduldig, forbearing.
Gefahr, —; *en*, (*f.*) danger; peril.
Gefährlich, dangerous.
Gefallen, *irreg.*, to please; to like.
Gefallen, *s*, (*m.*) pleasure; favor.
Gefällig, pleasing.
Gefälligkeit, —; *en*, (*f.*) favor.
Gefangen, imprisoned; captive.
Gefangene, *n*; *n*, (*m.*) prisoner.
Gefangenschaft, (*f.*) captivity.
Gefängniß, *es*; *e*, (*n.*) jail; prison.
Gefilde, *s*; —, (*n.*) fields; plains; regions.
Gefolge, *s*; (*n.*) train; suite.
Gefühl, (*e*)*s*; *e*, (*n.*) feeling; touch.
Gegen and **gen**, towards; against.
Gegend, —; *en*, (*f.*) region; country.
Gegenüber, opposite.
Gegenwärtig, present.
Gegner, *s*; —, (*m.*) opponent; rival.
Geharnischt, harnessed; in armor.
Geheim, secret; private.
Geheimniß, *es*; *e*, (*n.*) secret.
Gehen, to walk; wie geht *es*? how do you do?
Gehirn, *es*; *e*, (*n.*) brain.
Gehorchen, to obey; to follow.
Gehören, to belong.

Gehorsam, obedient; (*m.*) duty.
Gehülfe, *n*; *n*, (*m.*) assistant; mate.
Geißel, —; *n*, (*m.* and *f.*) hostage.
Geist, *es*; *er*, (*m.*) ghost; spirit; soul.
Geistesgegenwart, (*f.*) presence of mind.
Geistig, spiritual; ingenious; intellectual.
Geistliche, *n*; *n*, (*m.*) clergyman.
Geiz, *es*, (*m.*) avarice; —*hals*, (*m.*) miser.
Geizig, avaricious; greedy.
Gelangen, to obtain; to arrive.
Gelassen, gentle; calm.
Gelaunt, inclined.
Geläute, *s*; (*n.*) ringing; bells.
Gelb, yellow.
Geld, *es*; *er*, (*n.*) coin; money; —*erwerb*, *s*; (*m.*) acquisition of money.
Gelageheit, —; *en*, (*f.*) occasion.
Gelehrt, taught; learned.
Gelehrte, *n*; *n*, (*m.*) learned man.
Gelingen, *irreg.*, to succeed; to speed.
Gelten, *irreg.*, to be worth; to prevail; to pass.
Geloben, to promise; to vow.
Gemahl, (*e*)*s*; *e*, (*m.*) husband.
Gemahlin, —; *nen*, (*f.*) wife.
Gemälde, *s*, (*n.*) picture.
Gemäß, conformable; according.
Gemein, ordinary; vulgar.
Gemeinde, —; *n*, **Gemeine**, —; *n*, (*f.*) parish.
Gemeinsam, } common; mutu-
Gemeinschaftlich, } al; joint.
Gemüse, *s*, (*n.*) greens; herbage.
Genau, close; accurate; sparing.
Geneigt, inclined; disposed.
General, *s*; **Generäle**, (*m.*) general;
 —*bass*, (*m.*) thorough-bass.

Gene'sen, *irreg.*, to recover.
Gene'sung, (*f.*) recovery.
Genie'sen, *irreg.*, to enjoy; to take;
 to eat.
Genug', enough; sufficient.
Genü'gen, to suffice; to satisfy.
Genüg'sam, sufficient.
Genuß', *eß*, *Genü'sse*, (*m.*) enjoyment.
Genuß'sucht, -; (*f.*) greediness for
 pleasure.
Gera'de, straight; direct.
Gera'then, *irreg.*, to hit upon; to
 prove; to succeed.
Geräth', *eß*, *e*, (*n.*) -(s)haft, imple-
 ments; effects.
Geräu'mig, large; spacious; ample.
Geräusch', *eß*, *e*, (*n.*) noise; bustle.
Ger'ber, *s*, (*m.*) tanner.
Gerecht', just; righteous.
Gerech'tigkeit, (*f.*) justice; right.
Geriht', *eß*, *e*, (*n.*) judgment; court.
Gering', small; cheap.
Gern, gladly; with pleasure.
Ger'ste, (*f.*) barley.
Gesand'te, *n*; *n*, (*m.*) ambassador.
Gesang', *eß*; *Gesänge*, (*m.*) song;
 poem; hymn.
Geschäft', *eß*, *e*, (*n.*) business; em-
 ployment.
Gesche'hen, *irreg.*, to come to pass;
 to happen.
Geschenk', *eß*, *e*, (*n.*) gift; present.
Geschich'te, -; *n*, (*f.*) history; story.
Geschickt', able; skilful.
Geschlecht', *s*; *er*, (*n.*) species; gener-
 ation; family.
Geschmei'de, *s*; (*n.*) trinkets; jewels.
Geschöpf', *eß*, *e*, (*n.*) creature.
Geschwind', swift; rapid.
Geschwist'er, *pl.*, brothers and sis-
 ters.

Gesell', *en*; *en*, (*m.*) comrade; fel-
 low; journeyman.
Gesell'schaft, -; *en*, (*f.*) society;
 company.
Gesetz', *eß*; *e*, (*n.*) law; -lich, lawful;
 -geber, *s*; -, (*m.*) law-maker.
Gesetzt', supposed; solid.
Gesicht', *eß*; *e*, *er*, (*n.*) eyesight; face.
Gesims', *eß*; *e*, (*n.*) cornice.
Gesin'nung, -; *en*, (*f.*) disposition;
 intention.
Gespie'lin, -; *nen*, (*f.*) companion;
 playmate.
Gespräch', *eß*; *e*, (*n.*) discourse; con-
 versation.
Gestalt', -; *en*, (*f.*) figure; shape;
 countenance.
Geständ'niß, *eß*; *e*, (*n.*) confession.
Gestatt'en, to permit; to grant.
Geste'hen, *irreg.*, to confess; to
 grant.
Gestern, yesterday.
Gesuch', *eß*; *e*, (*n.*) petition; request.
Gesund', sound; healthy.
Gesund'heit, (*f.*) health; toast.
Gestä'sel, *s*; (*n.*) wainscoting.
Getrei'de, *s*, (*n.*) grain; -händler,
 (*m.*) dealer in corn.
Gewahr' werden, to see; to per-
 ceive.
Gewäh'ren, to grant; to give; to
 prove.
Gewalt', -; *en*, (*f.*) power; violence.
Gewalt'ig, powerful.
Gewand', *eß*; *Gewänder*, (*n.*) gar-
 ment.
Gewandt'heit, -; *en*, (*f.*) dexterity;
 cleverness.
Gewer'be, *s*, (*n.*) trade; profession.
Gewicht', *s*; *e*, (*n.*) weight; import-
 ance.

Gewinn', s; e, (m.) gain; profit.
Gewin'nen, *irreg.*, to win; to obtain.
Gewiß', certain; surely.
Gewis'sen, s; -, (n.) conscience;
 -los, unscrupulous.
Gewit'ter, s, (n.) thunder-storm.
Gewöh'nen, to accustom.
Gewohn'heit, -; en, (f.) custom;
 habit.
Gewöhn'lich, customary; usual.
Gewohnt', accustomed; used.
Gewölbt', arched; heaped.
Gewölk', (e)s; e, (n.) clouds.
Gewühl', eß; e, (n.) crowd; throng.
Giebel, s; -, (m.) gable; pediment.
Gie'ssen, *irreg.*, to pour; to spill; to
 cast.
Gift, eß; e, (n.) poison.
Giftig, poisonous.
Gipfel, s, (m.) summit; peak.
Glän'zend, brilliant; bright.
Glas, eß; Gläser, (n.) glasses; -scheibe,
 -; n, (f.) pane of glass.
Gla'ser, s, (m.) glazier.
Glatt, smooth; sleek.
Glaub'e, nß, (m.) faith; creed.
Glaub'en, to believe; to trust.
Gleich, even; equal.
Gleich'fallß, likewise; also.
Gleich'gültig, indifferent.
Gleichwohl', nevertheless.
Glei'ßend, feigned; hypocritical.
Gletsch'er, s; -, (m.) glacier; ice-
 mountain.
Glied, eß; er, (n.) limb; ring; link.
Glock'e, -; n, (f.) bell; clock.
Glück (e)s, (n.) luck; fortune.
Glück'lich, successful; happy.
Glüh'end, glowing; ardent; fiery.
Gluth, -; en, (f.) fire; flame; pas-
 sion.

Gnäd'e, -; n, (f.) favor; pardon.
Gnäd'ig, kind; gracious.
Gold, eß, (n.) gold; -arbeiter, (m.)
 goldsmith.
Gott, eß; Götter, (m.) God.
Gött'in, -; nen, (f.) Goddess.
Grab, eß; Gräber, (n.) grave; tomb;
 sepulchre.
Gräben, s; Gräben, (m.) ditch;
 trench.
Gräben, *irreg.*, to engrave; to dig.
Graf, en; en, (m.) earl; count.
Grammat'ik, -; en, (f.) grammar.
Gras, eß; Gräser, (n.) grass; -feld,
 (m.) grass-plot.
Gräß'lich, horrible; ghastly.
Gran, gray; grizzled; - gestreift,
 gray-striped.
Gräu'lich, shocking; dreadful.
Grau'sam, shocking; cruel.
Grau'samkeit, -; en, (f.) cruelty.
Grei'sen, *irreg.*, to gripe; to seize.
Greis, eß; e, (m.) old man.
Gren'ze, -; n, (f.) limit; frontier.
Grie'che, n; n, (m.) Greek; Grecian.
Grie'chisch, Greek.
Grim'mig, grim; furious; fierce.
Grob, coarse; uncivil; base.
Groß, great; grand; large; tall;
 -mutter, -; -mütter, (f.) grand-
 mother.
Grö'ße, -; n, (f.) greatness; magni-
 tude.
Grub'e, -; n, (f.) pit; mine.
Grün, green; unripe; fresh.
Grund, eß; Gründe, (m.) ground;
 reason; cause; -eigenthum, s;
 -thümer, (n.) landed property.
Gründ'lich, profound; solid.
Gruß, eß; Grüße, (m.) salute; greet-
 ing.

Grüßen, to greet; to salute.
 Gud'en, to look; to peep.
 Gul'den, s, (m.) florin; gulden.
 Gül'den, of gold.
 Gunst, (f.) favor; permission.
 Gün'stig, favorable.
 Gur'gel, -; n, (f.) throat.
 Gür'tel, s; -, (m.) girdle; belt;
 zone.
 Guß, es; Güsse, (m.) casting; shower;
 -eisen, cast-iron.
 Gut, good; agreeable.
 Gü'te, (f.) goodness; bounty.
 Gü'tig, benevolent; kind.
 Gut'müthig, good-natured.

H.

Haar, es; e, (n.) hair.
 Ha'ben, irreg., to have.
 Ha'en, s; Häfen, (m.) port; harbor;
 -zoll, (m.) port-duty.
 Ha'fer, s, (m.) oats; -grünze, (f.)
 groats.
 Ha'gebutte, -; n, (f.) hip; hep.
 Ha'gel, s, (m.) hail; -wetter, (n.)
 hail-storm.
 Ha'geln, to hail.
 Hahn, es; Hähne, (m.) rooster.
 Hai'de (Hei'de), -; n, (f.) heath;
 forest.
 Hain, es; e, (m.) grove; wood.
 Halb, Hal'ber, on account of.
 Halb, half; -jährig, half-yearly;
 -insel, -; n, (f.) peninsula.
 Hälf'te, (f.) half; middle.
 Hal'le, -; n, (f.) porch; hall.
 Hals, es; Hälse, (m.) neck; throat;
 -band, (n.) collar.
 Halt, es; e, (m.) hold; stop; halt.

Hal'ten, irreg., to hold; to support.
 Ham'mer, s; Hämmer, (m.) hammer;
 forge.
 Hand, -; Hände, (f.) hand; -schrift,
 (f.) handwriting; -schuh, es; e,
 (m.) glove.
 Han'del, s, (m.) trade; business.
 Han'deln, to deal; to trade.
 Händ'ler, s, (m.) dealer; trader.
 Hand'lung, -; en, (f.) trade; trans-
 action.
 Hand'tuch, es; -tücher, (n.) towel.
 Hand'werk, es; e, (n.) trade; pro-
 fession.
 Hanf, es, (m.) hemp.
 Han'gen, irreg., to hang; to be sus-
 pended.
 Hän'gen, to hang; to fix to.
 Har'mo'nisch, harmonious.
 Har'ren, to wait; to hope; to delay.
 Hart, hard; severe; difficult.
 Här'ten, to harden.
 Har'zig, resinous.
 Ha'sel'staude, -; n, (f.) Ha'sel'strauch,
 (m.) hazel; hazel-bush.
 Haß, es, (m.) hate; hatred.
 Haß'en, to hate.
 Häß'lich, ugly; deformed.
 Hast'ig, hasty; choleric.
 Hau'en, irreg., to hew; to chop; to
 hit.
 Hau'en, s; -, (m.) heap; crowd;
 band.
 Häu'fig, frequent.
 Haupt, es; Häupter, (n.) head;
 -mann, (m.) captain; -etage, (f.)
 principal floor.
 Häupt'ling, s; e, (m.) chieftain.
 Haus, es; Häuser, (n.) house; nach
 Hause, home; -herr, n; en, (m.)
 master of the house.

Haut, -, *Häute*, (*f.*) hide; skin.

He'bel, *s*, (*m.*) lever.

He'ben, *irreg.*, to lift; to elevate.

Heer, *es*; *e*, (*n.*) army; -führer, (*m.*) commander-in-chief; -fahrt, -; *en*, (*f.*) campaign.

Hei'ten, to fasten; to pin; to fix upon.

Hei'tig, vehement; violent.

Hei'len, to heal; to cure.

Hei'lig, sacred; solemn.

Hei'math, (*f.*) home; native country.

Hei'mathlich, native.

Heim'fahrt, -; *en*, (*f.*) return.

Hei'ser, hoarse.

Heiß, hot; ardent.

Hei'ßen, *irreg.*, to call; to name; to bid.

Hei'ter, serene; bright; contented.

Hei'zen, to heat.

Hel'denmüthig, heroic.

Hel'denthat, -; *en*, (*f.*) heroic deed.

Hel'fen, *irreg.*, to help; to aid.

Hell, clear; bright; light.

Helm, *es*; *e*, (*m.*) helmet; handle; rudder; -büsch, (*m.*) plume; crest.

Hemd, *es*; *en*, (*n.*) shirt.

Hen'ue, -; *n*, (*f.*) hen.

Her, hither.

Herab', down; downward.

Herab'schütten, to pour down.

Heran', near; -kommen, to come on.

Herauf', up; upwards.

Heraus', to come out; -fordern, to challenge.

Herbei', hither; -schaffen, to procure.

Her'berge, -; *n*, (*f.*) shelter; quarters; inn.

Her'bringen, *irreg.*, to bring hither.

Herbst, *es*; *e*, (*m.*) autumn.

Her'de, -; *n*, (*f.*) herd; flock.

Herein', into; come in!

Her'geben, *irreg.*, to give; to surrender.

Her'kommen, *irreg.*, to come here.

Her'kömmlich, customary.

Hernach', afterwards.

Herr, *n*; *en*, (*m.*) master; lord.

Herr'lich, magnificent.

Herr'schaft, -; *en*, (*f.*) dominion; power; master and mistress.

Herr'scher, *s*; -, (*m.*) ruler; lord.

Her'sagen, to recite; to rehearse.

Her'stellung, -; (*f.*) restoration; recovery.

Herü'ber, over; across.

Herum', round; about.

Herun'ter, down; off.

Hervor', forth; out; -bringen, to yield; to produce.

Herz, *ens*, *D*; *en*; *en*, (*n.*) heart; zu Herzen nehmen, to take to heart.

Her'zog, (*e*)*s*; *e*, Herzöge, (*m.*) duke.

Her'zogin, -; *nen*, (*f.*) duchess.

Herzu', hither; near.

Heu, *es*, (*n.*) hay; -boden, (*m.*) hay-loft.

Heu'len, to howl; to cry; to yell.

Heu'te, to-day; this day.

Hier, here; — und da, here and there.

Hierauf', hereupon; upon this.

Hieraus', from this; hence.

Hierdurch', by this; through here.

Hierher', hither; as far as this.

Hierhin', hither; this way.

Hierin', herein; in this.

Hiermit', herewith; with this.

Hilf'los (*hül'f'los*), helpless.

Him'beere, -; *n*, (*f.*) raspberry.

Him'mel, *s*, (*m.*) heaven; sky; -blau, sky-blue; *es*est, *s*; (*n.*) sky; vault of heaven.

Himm'lich, celestial; ethereal.

Hin, thither; forth.

Hinab', down; -steigen, to descend.

Hinan', towards a place.

Hinauf', up; -wärts, upwards.

Hinaus', out; -wärts, outwards.

Hindurch', through.

Hinein', in; into.

Hin'fällig, ready to fall; perishable.

Hin'gekössen, stretched out in an easy manner.

Hin'kehren, to turn to; to sweep to.

Hin'fen, to limp; to be lame.

Hin'sicht, -; *en*, (*f.*) view; respect.

Hin'ten, behind; -nach, afterwards.

Hin'ter, behind; after; -grund, (*m.*) background; -kopf, (*m.*) occiput.

Hinterlas'sen, *irreg.*, to leave behind; to bequeath.

Hinü'ber, over; beyond.

Hinnu'ter, down; -wärts, downwards.

Hinweg', way thither.

Hinweg', away; -räumen, to remove.

Hinzu', towards; -fügen, to add to; to join.

Hirsch, *es*; *e*, (*m.*) stag; deer; -jäger, *s*; -, (*m.*) cutlass.

Hirt, *en*; *en*, (*m.*) herdsman; shepherd.

Hitz'e, (*f.*) heat; passion.

Hoch, high; lofty; -achten, to esteem; to respect.

Hoch'lich, highly; greatly.

Hoch'zeit, -; *en*, (*f.*) wedding; marriage.

Hof, *es*; *Höfe*, (*m.*) yard; courtyard; -dame, (*f.*) court-lady; -staat, *s*; (*m.*) court-state; court-dress.

Hof'fen, to hope; to expect.

Hof'fentlich, as I hope.

Hoff'nung, -; *en*, (*f.*) hope; expectation.

Höf'lich, courteous; polite.

Höf'ling, *s*; *e*, (*m.*) courtier.

Höhe, -; *n*, (*f.*) height; altitude.

Hohl, hollow; -rund, concave.

Höh'le, -; *n*, (*f.*) hollow; cave.

Hold, lovely; amiable; graceful.

Ho'len, to go for; fetch.

Holz, *es*; *e*, *Hölzer*, (*n.*) wood; forest; -hacker, (*m.*) wood-cutter.

Höl'zern, wooden; stiff; awkward.

Ho'nig, *s*, (*m.*) honey; -biene, (*f.*) honey-bee.

Hör'bar, audible.

Hör'hen, to hearken; to listen.

Hö'ren, to hear.

Horizont', *es*; *e*, (*m.*) horizon.

Horn, *es*; *Hörner*, (*n.*) horn; corn.

Hort, *es*; *e*, (*m.*) treasure; shield; safety.

Ho'sen, *pl.* (*f.*) trousers.

Host'e, -; *n*, (*f.*) host.

Hübsch, handsome; fair.

Hü'gel, *s*, (*m.*) hill.

Hü'gelig, hilly.

Huhn, *es*; *Hühner*, (*n.*) fowl; hen.

Hul'digen, to do homage; to devote one's self.

Hül'fe, (*f.*) help; relief.

Hül'len, to wrap up; to cover; to involve.

Hund, *es*; *e*, (*m.*) dog; hound.

Hun'dert, hundred; (*n.*) hundred.

Hun'dertste, hundredth.

Hun'ger, *s*, (*m.*) hunger; -snoth, (*f.*) famine.

Hun'gern, to hunger; *es* hungert mich, I am hungry.

Hung'rig, hungry; greedy.

Hur'tig, quick; swift; nimble.

Hut, es; **Hüte**, (*m.*) hat; (*f.*) heed; guard; auf seiner — sein, to stand upon one's guard.

Hütte, —; *n.* (*f.*) hut; cottage.

Hymne, —; *n.* (*f.*) hymn.

I.

Ich, I; ich selbst, I myself.

Idee, —; *n.* (*f.*) idea.

Igel, *s.* (*m.*) hedgehog; urchin.

Ihr, you; to her; of her; of them; their. [yours.

Ihrige (der, die, das), hers; theirs;

Immer, always; ever; —fort, always.

Improvise, improvised.

In, in; into; at.

Indem, while; when; because.

Indeß, **Indessen**, in the mean time; meanwhile.

Inhalt, *s.* (*m.*) contents; meaning.

Innerhalb, within.

Innerlich, inner; inward; cordial.

Intim, intimate; hearty.

Insle, —; *n.* (*f.*) isle; island.

Institut, es; *e.* (*n.*) institution.

Instrument, es; *e.* (*n.*) instrument; deed.

Interessant, interesting; important.

Intwendig, interior; inward.

Inzwischen, meanwhile.

Irgend, somewhere; at any time.

Irlander, *s.*; —, (*m.*) Irishman.

Irlandisch, Irish.

Irren, to err; to go astray; to sin.

Irrthum, (*e*)*s.*; —thümer, (*m.*) error; mistake; fault.

J.

Ja, yes, yea, ay.

Jacke, —; *n.* (*f.*) jacket.

Jagd, —; *en.* (*f.*) chase; pursuit.

Jagen, to hunt.

Jäger, *s.* (*m.*) hunter; sportsman.

Jahr, es; *e.* (*n.*) year.

Jährlich, annual; yearly.

Jammer, *s.* (*m.*) lamentation; pity; misery; —geschrei, (*n.*) lamentable cry.

Jammern, to lament; to cry; to grieve.

Januar, *s.* (*m.*) January.

Jasmin, *s.* (*m.*) jasmine.

Jauchzen, to shout; to exult.

Je, ever; always; je mehr, the more.

Jeder, **Jede**, **Jedes**, every one; each.

Jedermann, every one; anybody.

Jedzeit, at any time.

Jedesmal, every time.

Jedoch, yet; nevertheless.

Jemals, at any time.

Jemand, *s.* es; *D.* —, *em.* *en.*; *A.* —, *en.* somebody; anybody.

Jener, **Jene**, **Jenes**, that; yonder.

Jenseit, **Jenseits**, on the other side of.

Jetzt, now; at present.

Johannisbeere, —; *n.* (*f.*) currant.

Johe, to rejoice; to triumph.

Jugend, (*f.*) youth; young people.

Jul, **Julius**, (*m.*) July.

Jung, young; new.

Junge, *n.*; *n.* (*m.*) boy; lad; apprentice.

Jungfrau, —; *en.* (*f.*) virgin; maid.

Jüngling, *s.*; *e.* (*m.*) young man; lad.

Juni, **Junius**, (*m.*) June.

Juwel, —; *n.* (*f.*) jewel.

Juwelier, *s.*; *e.* (*m.*) jeweler.

A.

Aaf'fee, *s*, (*m.*) coffee; — *brennen*, to roast coffee.
Aahn, *es*; *Aähne*, (*m.*) boat.
Aai'ser, *s*, (*m.*) emperor.
Aajü'te, —; *n*, (*f.*) cabin.
Aalb, *es*; *Aälber*, (*n.*) calf; fawn; —*fell*, (*n.*) calf's-skin.
Aalt, cold; frigid.
Aäl'te, (*f.*) cold; coldness.
Aamin', (*e*)*s*; *e*, (*n.*) chimney; fire-side.
Aamm, *es*; *Aämme*, (*m.*) comb; crest.
Aam'mer, —; *n*, (*f.*) chamber; room.
Aam'merer, *s*; —, (*m.*) chamberlain; treasurer.
Aampf, *es*; *Aämpfe*, (*m.*) combat; battle; struggle; —*spiel*, (*n.*) combat for a prize; —*begier*, (*f.*) desire for combat.
Aäm'pien, to fight; to struggle.
Aäm'pfer, *s*; —, (*m.*) combatant; champion.
Aano'ne, —; *n*, (*f.*) cannon.
Aan'tig, angular; edged; cornered.
Aapit'el, *s*; —, (*n.*) chapter.
Aartoß'fel, —; *n*, (*f.*) potato.
Aä'se, *s*, (*m.*) cheese.
Aasta'nie, —; *n*, (*f.*) chestnut.
Aaß'e, —; *n*, (*f.*) cat.
Aau'sen, to buy; to purchase.
Aäu'ser, *s*, (*m.*) purchaser; buyer.
Aauß'mann, *es*; —*lente*, (*m.*) merchant.
Aaum, scarce; hardly.
Aeß, bold; impudent; daring.
Aeh'le, —; *n*, (*f.*) throat; gorge.
Aeh'ren, to brush; to sweep; to turn.
Aein, *Aei'ner*, no; not any; none.
Aeineswe'geß, by no means.

Ael'ter, *s*, (*m.*) cellar; cave.
Aen'nen, *irreg.*, to know; to be acquainted with.
Aennt'niß, —; *c*, (*f.*) knowledge.
Aenn'zeichen, *s*, (*n.*) mark; sign.
Aer'ter, *s*, (*m.*) prison.
Aer'l, *s*; *e*, *s*, (*m.*) fellow.
Aind, *es*; *er*, (*n.*) child; infant.
Aind'lich, childlike; filial.
Ainn, *es*; *e*, (*n.*) chin; —*baden*, (*m.*) jaw-bone.
Air'che, —; *n*, (*f.*) church.
Airch'hoß, *es*; —*höfe*, (*m.*) church-yard.
Airsch'baum, *s*; —*bäume*, (*m.*) cherry-tree.
Air'sche, —; *n*, (*f.*) cherry.
Aiß'lich, ticklish; delicate.
Aiaß'ter, —; *n*, (*f.*) cord; fathom.
Ala'ge, —; *n*, (*f.*) complaint; lamentation.
Ala'gen, to complain; to moan.
Alar, clear; light.
Alee, *s*, (*m.*) clover.
Aleid, *es*; *er*, (*n.*) dress; garment.
Alei'den, to dress; to clothe.
Alei'dung, —; *en*, (*f.*) clothing; clothes.
Alei'e, (*f.*) *Alei'en*, *pl.*, bran.
Alein, little; small.
Alei'nigkeit, —; *en*, (*f.*) small matter; trifle.
Alei'nod, *es*; *e*, *ien*, (*n.*) jewel; treasure.
Ali'ma, *s*; *te*, *ten*, (*n.*) climate.
Alin'gel, (*f.*) small bell.
Alin'geln, to ring the bell.
Alöpf'en, to knock; to tap.
Alug, judicious; wise; learned.
Alug'heit, (*f.*) wisdom; prudence.
Ana'be, *n*; *n*, (*m.*) boy.

- Knapp**, close; tight; scanty; short.
Knecht, *es*; *e*, (*m.*) servant-man.
Knie, *es*; *e*, (*n.*) knee.
Knoblauch, *es*; *e*, (*m.*) garlic.
Knöchel, *s*, (*m.*) bone.
Knopf, *es*; *Knöpfe*, (*m.*) knob; button.
Knospe, —; *n*, (*f.*) bud.
Knoten, *s*; —, (*m.*) knot; difficulty; intrigue.
Koch, *es*; *Köche*, cook; —buch, (*n.*) cookery-book; —salz, *es*, (*n.*) common salt.
Kochen, to boil; to cook.
Köchin, —; *nen*, (*f.*) cook.
Kohl, *es*; *e*, (*m.*) cabbage; —garten, (*m.*) kitchen-garden.
Kohle, —; *n*, (*f.*) charcoal; coal; —ofen, (*n.*) fire-pan.
Kofettiren, to flirt.
Komet, *en*; *en*, (*m.*) comet.
Kommen, *irreg.*, to come; to arrive at.
König, *s*; *e*, (*m.*) king; —reich, (*n.*) kingdom.
Königin, —; *nen*, (*f.*) queen.
Königlich, royal; kingly.
Können, *irreg.*, to be able; to know.
Kopf, *es*; *Köpfe*, (*m.*) head; crown.
Korb, *es*; *Körbe*, (*m.*) basket; —macher, (*m.*) basket-maker.
Kork, *es*; *e*, *Körfe*, (*m.*) cork; —zieher, (*m.*) cork-screw.
Korn, *es*; *Körner*, (*n.*) corn; grain.
Körper, *s*, (*m.*) body; —bau, (*m.*) structure of the body.
Körperlich, bodily; corporeal.
Kost, —, (*f.*) fare; food; board; diet.
Kostbar, costly; precious; expensive.
Kosten, *pl.* expense; charges.
- Köstlich**, costly; precious.
Kraft, —; *Kräfte*, (*f.*) strength; force.
Kräftig, strong; powerful.
Kragen, *s*; *Krägen*, (*m.*) collar; cape.
Krank, sick; ill; diseased.
Kranke, *n*; *n*, (*m.*) sick person; patient.
Kranke, *nd*, grieving; weeping; injuring.
Krankheit, —; *en*, (*f.*) disease; sickness.
Kranklich, sickly.
Kraut, *es*; *Kräuter*, (*n.*) herb; plant; vegetable.
Krebs, *es*; *e*, (*m.*) crawfish; crab.
Kreide, —; *n*, (*f.*) chalk.
Kreis, *es*; *e*, (*m.*) circle; compass.
Kreisel, *Kräusel*, *s*, (*m.*) top; whirlingig.
Kreuz, *es*; *e*, (*n.*) cross; rump; calamity.
Kriechen, *irreg.*, to creep; to crawl.
Krieg, *es*; *e*, (*m.*) war; contention; —smann, (*m.*) soldier; —zug, (*m.*) expedition; campaign.
Krieger, *s*; —, (*m.*) warrior; champion.
Kriegerisch, warlike.
Kriegslustig, desirous of war.
Kritik, —; *en*, (*f.*) criticism; critique.
Krokodil, *s*; *e*, (*m. and n.*) crocodile.
Krone, —; *n*, (*f.*) crown; coronet; top.
Kronleuchter, *s*; —, (*m.*) chandelier.
Kronprinz, *en*; *en*, (*m.*) crownprince.
Krug, *es*; *Krüge*, (*m.*) pitcher; mug.
Krumm, crooked; curved.
Küche, —; *n*, (*f.*) kitchen.
Kuchen, *s*, (*m.*) cake.
Kugel, —; *n*, (*f.*) ball; bullet; sphere.

Kuh, -; **Kühe**, (*f.*) cow; -hirt, (*m.*) cow-boy.

Kühl, cool; -trauf, (*m.*) cooling drink.

Kühn, bold; hardy.

Kum'mer, *s*, (*m.*) grief; sorrow.

Küm'mern, to concern; to regard.

Kun'de, (*f.*) knowledge; (*m.*) customer.

Kün'stig, future; in's **Kün'stige**, in future.

Kunst, -; **Kün'ste**, (*f.*) art; trick; trade; -stück, (*n.*) trick; piece of art.

Kün'st'ler, *s*, (*m.*) artist.

Kün'st'lich, artificial; artful.

Kün'st'reich, accomplished; ingenious.

Kup'fer, *s*, (*n.*) copper; brass.

Kurz, short; brief.

Kür'ze, (*f.*) shortness; brevity.

Kuß, -ßes; **Kü'sse**, (*m.*) kissing.

Kü'ssen, to kiss; to touch slightly.

Küst'e, -; *n*, (*f.*) coast.

Kut'sche, -; *n*, (*f.*) coach.

Kut'scher, *s*, (*m.*) coachman.

L.

Läch'eln, to smile.

Läch'en, to laugh.

Läch'erlich, laughable; ridiculous.

Lack'i'ren, to varnish.

Lad'en, *s*; **Läden**, (*m.*) shutter; shop.

Lad'en, *irreg.*, to lade; to load.

La'ge, -; *n*, (*f.*) position; attitude.

La'ger, *s*; -, (*n.*) camp; bed.

La'gern, to encamp; to lay down.

Lahm, lame.

Lamm, *eß*; **Lämmer**, (*n.*) lamb.

Lam'pe, -; *n*, (*f.*) lamp.

Land, *eß*; **Länder**, (*n.*) land; country; soil; -smann, (*m.*) countryman; -streicher, *s*; -, (*m.*) vagrant.

Land'ung, -; *eu*, (*f.*) landing; descent.

Lang, long; tall; vor langer Zeit, long ago.

La'nge, long; a great while ago.

Lang'fingrig, given to pilfering.

Läng'lich, oblong.

Läng's, along.

Lang'sam, slow; late.

Läng'st, long ago; a great while.

La'nze, -; *n*, (*f.*) lance; spear.

Lärm, **Lär'men**, *s*, (*m.*) noise; alarm.

Lär'men, to make a noise.

La'ssen, *irreg.*, to let; to permit.

Last, -; *eu*, (*f.*) load; burden.

Last'ig, burdensome; troublesome.

Lat'ein', *s*, (*n.*) Latin language.

Lat'er'ne, -; *n*, (*f.*) lantern.

La'u, lukewarm.

Laub, *eß*, (*n.*) leaves; foliage.

Laub'e, -; *n*, (*f.*) arbor; bower.

Laub'ern, to lurk; to be on the watch.

Lauf, *eß*; **Läufe**, (*m.*) run; course; current.

Lauf'en, *irreg.*, to run; to flow.

Laut, *eß*; *e*, (*m.*) sound.

Laut, loudly.

Läu'ten, to ring the bell.

Le'ben, to live; -stoff, (*m.*) element of life; oxygen gas.

Leben'Dig, living; alive; active.

Le'ber, (*f.*) liver.

Lebewohl', (*n.*) farewell.

Leb'häft, lively; active.

Leck'en, to leak; to lick.

Lection', -; *en*, (*f.*) lesson.

Le'der, *s*, (*n.*) leather.

Lier, empty; vacant.

Legat', *e**s*; *e*, (*n.*) legacy.

Le'gen, to lay; to place.

Le'hendienſt, *e**s*; *e*, (*m.*) feudal service.

Le'h'nen, to lean; to stand against.

Lehn'ſtuhl, *e**s*; -ſtühle, **Lehn'ſeſſel**, *s*, (*m.*) armchair.

Le'h'ren, to teach; to instruct.

Le'h'rer, *s*, (*m.*) teacher; master.

Leib, *e**s*; **Leiber**, (*m.*) body; trunk; waist.

Leib'arzt, *e**s*; -ärzte, (*m.*) physician in ordinary.

Leib'wache, -; *n*, (*f.*) body-guard.

Leich'nam, *s*; *e*, (*m.*) dead body; corpse.

Leicht, light; facile.

Leid, *e**s*, (*n.*) harm; *e**s* iſt mir —, I am sorry.

Lei'den, *irreg.*, to suffer; to endure.

Lei'denſchaft, -; *en*, (*f.*) passion; affection.

Lei'denſchaftlich, passionate.

Lei'der! alas!

Lei'hen, *irreg.*, to lend.

Lein'wand, (*f.*) linen; linen cloth.

Lei'ſe, low; soft; light.

Lei'ſte, -; *n*, (*f.*) clasp; list; band.

Lei'ſten, to render; to perform.

Lei'ter, *s*; -, (*m.*) leader; guide; conductor.

Len'ſen, to turn; to manage.

Ler'che, -; *n*, (*f.*) lark; larch.

Lern'en, to learn. [to read.

Le'sen, *irreg.*, to glean; to gather;

Le'serlich, legible.

Leſt, last.

Leſ'tenſ, lastly; lately.

Leu, *en*; *en*, (*m.*) lion.

Leuch'ten, to light; to shine; to beam.

Leu'te, *pl.* persons; people.

Licht, *e**s*; *er*, (*n.*) light; candle.

Lich'ten, to lighten; to clear; to lift; to weigh.

Lieb, dear; beloved; agreeable.

Lie'be, -; (*f.*) love; affection.

Lie'ben, to love; to like.

Lie'benswürdig, lovely; amiable.

Lie'ber, rather; better.

Lieb'lich, lovely; delightful.

Lieb'ling, *s*; *e*, (*m.*) favorite; darling.

Lied, *e**s*; *er*, (*n.*) song.

Lie'fern, to deliver; to give.

Lie'gen, *irreg.*, to lie.

Li'lie, -; *n*, (*f.*) lily.

Lind, soft; mild.

Lin'de, -; *n*, (*f.*) lime-tree; linden.

Lind'wurm, *e**s*; -würmer, (*m.*) dragon; winged serpent.

Links, to the left.

Lip'pe, -; *n*, (*f.*) lip.

Liſt, -; *en*, (*f.*) cunning; craft; strategem.

Liſt'ig, artful; cunning.

Lob, *e**s*; (*n.*) praise; fame.

Lo'ben, to praise; to commend.

Loch, *e**s*; **Löcher**, (*n.*) hole.

Loſ'er, loose; slack; extravagant.

Lo'dern, to flame; to blaze.

Löff'el, *s*, (*m.*) spoon.

Lohn, *e**s*; **Löhne**, (*m. and n.*) reward; wages.

Lo'h'nen, to reward; to recompense.

Loos, loose; slack; free.

Lö'segeld, *s*; *er*, (*n.*) ransom.

Lö'sen, to loosen; to free.

Lö'we, *n*; *n*, (*m.*) lion.

Lüd'e, -; *n*, (*f.*) gap; chasm; defect.

Luft, -; *Lüfte*, (*f.*) air; atmosphere.

Lügen, *irreg.*, to lie; to be false.

Lunge, -; *n*, (*f.*) lungs.

Luſt, -; *Lüſte*, (*f.*) joy; pleasure;
-spiel, *s*; *e*, (*n.*) comedy; -getön,
(*n.*) sound of pleasure.

Luſtig, gay; merry; comical.

M.

Mach'en, to make; to do.

Macht, -; *Mächte*, powers, (*f.*) might;
strength.

Mäch'tig, mighty; powerful.

Mäd'chen, *s*, (*n.*) girl; maid.

Magd, -; *Mägde*, (*f.*) servant;
maid-servant.

Ma'gen, *s*; *Mägen*, (*m.*) stomach.

Ma'ger, lean; lank.

Ma'giſch, magic; magical.

Maſiſtrat', *s*; *e*, (*m.*) magistrate.

Mä'hen, to mow; to cut.

Mä'her, *s*, (*m.*) mower.

Mahl, *eſ*; *e*, *Mähler*, (*n.*) meal;
repast.

Mahl'en, *irreg.*, to grind.

Mahl'zeit, -; *en*, (*f.*) meal; repast.

Mäh'ne, -; *n*, (*f.*) mane.

Mäh'nen, to put in mind of.

Mai, *eſ*; *e*, (*m.*) May; -blume, -; *n*,
(*f.*) may-flower.

Mais, *eſ*, (*m.*) maize.

Majeſtät', -; *en*, (*f.*) majesty.

Mal, *eſ*; *e*, (*n.*) time; bout; once.

Mal'en, to paint.

Ma'ler, *s*, (*m.*) painter.

Malerei', -; *en*, (*f.*) painting.

Man, they; we; you; one.

Man'cher, *e*, *eſ*, many a; *man'che*,
pl. some; several.

Man'cherlei, diverse; several.

Manch'mal, sometimes.

Man'gel, *s*; *Mängel*, (*m.*) want;
scarcity.

Mann, *eſ*; *Männer*, (*m.*) man; hus-
band.

Man'nigfaltigkeit, -; *en*, (*f.*) variety.

Männ'lich, male; masculine.

Mansar'de, -; *n*, (*f.*) mansarde;
broken roof.

Man'tel, *s*; *Mäntel*, (*m.*) mantle;
cloak.

Mari'ne, -; *en*, (*f.*) navy.

Mär'chen, *s*; -, (*n.*) tale; legend.

Markt, *eſ*; *Märkte*, (*m.*) market.

Mar'mor, *s*, (*m.*) marble.

Marſch, *eſ*; *Märſche*, (*m.*) march;
marsh.

Marſch'i'ren, to march.

März, *eſ*, (*m.*) March.

Maſchi'ne, -; *n*, (*f.*) machine; engine.

Maß, *eſ*; *e*, (*n.*) measure; time;
quart.

Maſſe, -; *n*, (*f.*) mass; bulk.

Mä'ßig, moderate; sober.

Mä'ßigung, (*f.*) moderation.

Maſt, *Maſtung*, (*f.*) mast.

Materia'lien, *pl.* materials.

Matraß'e, -; *n*, mattress; quilt.

Matro'ne, -; *n*, (*f.*) matron.

Matro'se, *n*; *n*, (*m.*) sailor.

Matt, tired; weary; faint.

Mau'er, -; *n*, (*f.*) wall; -ſtein, (*m.*)
brick.

Mau'rer, *s*, (*m.*) mason; bricklayer.

Mau's, -; *Mäuſe*, (*f.*) mouse; muscle
of lower part of thumb.

Meſcha'nifer, *s*, *Meſcha'nifuſ*, (*m.*)
mechanician.

Medaill'e, -; *n*, (*f.*) medal.

Medicin', (*f.*) physie; science of
medicine.

- Meer**, *es*; *e*, (*n.*) sea; -*busen*, *s*, (*m.*) bay; -*enge*, -; *n*, (*f.*) straits: channel.
Mehl, *es*; *e*, (*n.*) meal; flour.
Mehr, more; -*zahl*, (*f.*) plural.
Mehrere, *pl.* several.
Mehrheit, (*f.*) majority; plurality.
Meiden, *irreg.*, to avoid; to shun.
Meile, -; *n*, (*f.*) mile.
Mein, **Meine**, **Mein**, *my*; mine.
Mein eid, *s*; *e*, (*m.*) perjury.
Meinen, to mean; to think.
Meinetwegen, on my account.
Meinige (*der, die, das*), mine.
Meinung, -; *en*, (*f.*) meaning; intention.
Meistens, most; mostly.
Meister, *s*, (*m.*) master; freeman.
Melden, to mention; to notify.
Melodie, -; *n*, (*f.*) melody; tune.
Menge, (*f.*) great number; plenty.
Mensch, *en*; *en*, (*m.*) man.
Menschheit, (*f.*) human race; mankind.
Menschlich, human; humane.
Merken, to mark; to observe.
Merkwürdig, remarkable.
Messe, -; *n*, (*f.*) mass; fair.
Messen, *irreg.*, to measure; to survey.
Messer, *s*, (*n.*) knife; -*schmied*, *es*; *e*, (*m.*) cutler.
Messing, *s*, (*n.*) brass.
Metall, *es*; *e*, (*n.*) metal; brass.
Metzger, *s*, (*m.*) butcher.
Miene, -; *n*, (*f.*) look; feature.
Miethe, (*f.*) hire; rent.
Mietten, to hire; to rent.
Milch, (*f.*) milk.
Mild, mild; gentle; meek.
Mildern, to soothe; to lessen.
Minder, less; smaller.
Minndern, to diminish; to lessen.
Mindestens, at least.
Mineral, *s*; *ien*, (*n.*) mineral; fossil.
Minister, *s*, (*m.*) minister.
Minne, -, (*f.*) love.
Miniglich, lovely; amiable.
Minute, -; *n*, (*f.*) minute.
Misch'en, to mix; to mingle.
Mischung, -; *en*, (*f.*) mixture.
Mißbilligen, to disapprove.
Mißbrauchen, to misuse; to abuse.
Mißen, to miss; to be without.
Mißfallen, *irreg.*, to displease.
Mißgestimmt, ill-humored.
Mißgön'nen, to envy; to grudge.
Mißhandeln, to use ill; to abuse.
Missionär, *s*; *e*, (*m.*) missionary.
Mißlingen, *irreg.*, to be disappointed.
Mißtrauen, to distrust; to mistrust.
Mißverständniß, *es*; *e*, (*n.*) misunderstanding.
Mit, with; by; of.
Mitbringen, *irreg.*, to carry along with.
Mitbürger, *s*, (*m.*) fellow-citizen.
Mitgefühl, *s*; *e*, (*n.*) sympathy.
Mitgehen, *irreg.*, to go along with; to attend.
Mitglied, *s*; *er*, (*n.*) member; fellow.
Mitkommen, *irreg.*, to come along with.
Mitleiden, *s*, (*n.*) compassion; pity.
Mitnehmen, *irreg.*, to take along with one.
Mitschuldige, *n*; *n*, (*m.*) accomplice.
Mitschüler, *s*, (*m.*) schoolfellow.
Mittag, *s*; *e*, (*m.*) mid-day; noon.

Mit'te, (*f.*) middle; midst.
Mit'tel, *s*, (*n.*) middle; means.
Mit'ten, amidst; in the midst.
Mit'ternacht, -; -*nächte*, (*f.*) midnight; north.
Mit'theilen, to impart; to communicate.
Mitt'woch(*e*), (*m. and f.*) Wednesday.
Mit'wirken, to co-operate.
Möbli'ren, to furnish.
Mo'de, -; *n*, (*f.*) mode; fashion; custom.
Mo'der, *s*; (*m.*) mud; mold; decay.
Mö'gen, *irreg.*, may; to be permitted.
Mög'lich, possible.
Mög'lichkeit, -; *en*, (*f.*) possibility; probability.
Mohr, *en*; *en*, (*m.*) moor; negro.
Monarch', *en*; *en*, (*m.*) monarch.
Mo'nat, (*e*)*s*; *e*, (*m.*) month.
Mo'natlich, monthly.
Mond, *e**s*; *e*, *en*, (*m.*) moon.
Mon'tag, *s*; *e*, (*m.*) Monday.
Moral', (*f.*) moral; morality.
Mord, *e**s*; *e*, (*m.*) murder; -*sucht*, (*f.*) thirst of blood.
Mor'den, to murder.
Mör'der, *s*, (*m.*) murderer.
Mor'gen, *s*, (*m.*) morning; -*gabe*, morning-present; -*land*, (*n.*) East; Orient.
Mor'gen, to-morrow.
Mor'gens, in the morning.
Mü'ke, -; *n*, (*f.*) gnat.
Mü'ckenschwarm, *s*; -*schwärme*, (*m.*) swarm of gnats.
Mü'de, weary; tired.
Mü'he, -; *n*, (*f.*) trouble; pains; toil.
Müh'le, -; *n*, (*f.*) mill.

Müh'sam, troublesome.
Mü'l'ler, *s*, (*m.*) miller.
Mund, *e**s*; *Münde*, (*m.*) mouth.
Mün'dung, -; *en*, (*f.*) mouth; muzzle.
Mun'ter, awake; gay; lively.
Mün'ze, -; *n*, (*f.*) mint; money.
Murmeln, to murmur; to grumble.
Mur'ren, to mutter; to growl; to snarl.
Musik', (*f.*) music.
Mus'kel, *s*; *n*, (*m.*) muscle.
Mu'ße, (*f.*) leisure; ease.
Mu'selin, *s*; *e*, (*m.*) muslin.
Mü'ssen, *irreg.*, to be compelled.
Mü'ßig, idle.
Mü'ßiggänger, *s*, (*m.*) idler.
Mu'ster, *s*, (*n.*) pattern; model.
Muth, *e**s*, (*m.*) mind; courage.
Mu'thig, courageous.
Muth'voll, courageous; full of courage.
Mut'ter, -; *Mütter*, (*f.*) mother; -*sprache*, (*f.*) mother-tongue.
Mü'ße -; *n*, (*f.*) cap.

N.

Nach, after; next; according to.
Nach'bar, *s*, *n*; *n*, (*m.*) *Nach'barin* (*f.*) neighbor.
Nach'barschaft, -; *en*, (*f.*) neighborhood.
Nachdem', after that; according as.
Nach'denken, *irreg.*, to reflect; to meditate.
Nach'eilen, to run after.
Nacheinan'der, successively.
Nach'folgen, to follow; to succeed.
Nach'folger, *s*, (*m.*) follower; imitator.

Nach'forschen, to search after.

Nach'frage, —; *n, (f.)* inquiry; demand.

Nach'geben, *irreg.*, to yield; to give way.

Nachher afterwards; after that.

Nach'komme, *n, n, (m.)* descendant; offspring.

Nach'kommen, *irreg.*, to come after; to follow.

Nach'laß, —ßes; —lässe, *(m.)* bequest; abatement.

Nach'lassen, *irreg.*, to leave behind; to allow; to abate.

Nach'machen, to imitate; to mimic.

Nachmit'tag, *s; e, (m.)* afternoon.

Nachmit'tags, in the afternoon.

Nach'richt, —; *en, (f.)* information; account.

Nach'schicken, to send after.

Nach'schrift, —; *en, (f.)* postscript.

Nach'sehen, *irreg.*, to look after; to examine.

Nach'sicht, *(f.)* respite; delay.

Nächst, next; next to.

Nächstens, next time.

Nacht, —; *Nächte, (f.)* night; —lampe, *(f.)* night-lamp; —licht, *(n.)* night-candle; rush-light.

Nach'theil, *s; e, (m.)* disadvantage.

Nach'tigall, —; *en, (f.)* nightingale.

Nach'tisch, *eß; e, (m.)* dessert.

Nachtlich, nightly; nocturnal; at night.

Nach'zählen, to count over again.

Nad'el, —; *n, (f.)* needle; pin; pointed leaf.

Nagel, *s; Nägel, (m.)* nail; peg.

Nähe, nigh; near; — kommen, *irreg.*, to approach.

Nähe, —; *(f.)* nearness; neighborhood.

Nähen, to approach.

Nähen, to sew; to stitch.

Nähren, to nourish; to maintain.

Nähr'haft, nourishing.

Nähr'ung, *(f.)* food; nourishment.

Naht, —; *Nächte, (f.)* seam; joining.

Na'me, *nß; n, (m.)* name; reputation.

Na'menlos, nameless; unspeakable; anonymous.

Nämlich, the same; namely.

Narcis'se, —; *n, (f.)* narcissus.

Narr, *en; en, (m.)* **När'rin**, —; *nen, (f.)* fool.

Narr'heit, —; *en, (f.)* foolishness; folly.

När'riß, foolish.

Na'se, —; *n, (f.)* nose; —weis, pert; saucy.

Naß, wet; moist.

Nation', —; *en, (f.)* nation.

National', national.

Natur', —; *en, (f.)* nature; —lehre, —; *n, (f.)* physics.

Natür'lich, natural; native.

Ne'bel, *s, (m.)* mist; fog; —streif, *(m.)* wreath of mist.

Ne'ben, by; near; besides; —weg, *(m.)* byroad.

Nebst, together with; besides.

Ned'en, to tease; to provoke.

Nef'se, *n; n, (m.)* nephew.

Ne'ger, *s, (m.)* negro.

Neh'men, *irreg.*, to take; to receive.

Neid, *eß, (m.)* envy.

Nei'gen, to bend; to bow; to turn.

Nein, no.

Nel'se, —; *n, (f.)* pink; carnation.

Nen'nen, *irreg.*, to name; to call.

Nerv, *en; en, (m.)* nerve.

Nest, *eß; er, (n.)* nest; aerie.

Neß, eß; e, (*n.*) net; midriff; retina.
Neß'en, to wet; to moisten; to soak.
Neu, new; fresh; -gierig, curious.
Neun, nine; -zehn, nineteen.
Neun'te, ninth.
Nicht, not; durchaus —, not at all;
 by no means.
Nicht'e, -; n, (*f.*) niece.
Nichts, nothing; -würdig, worthless.
Nid'en, to nod; to doze.
Nie, never.
Nie'der, low; inferior; down.
Nie'derlage, -; n, (*f.*) overthrow;
 defeat.
Nie'derlassung, -; en, (*f.*) settle-
 ment; colony.
Nie'dersetzen, to put down.
Nie'drig, low; base.
Nie'mals, never.
Nie'mand, s, nobody; no one.
Nim'mer, never.
Nim'mermehr, nevermore.
Nir'gend, Nir'gends, nowhere.
Noch, still; yet; -mals, once more;
 once again.
Non'ne, -; n, (*f.*) nun.
Nord, eß, (*m.*) north; -licht, s; er,
 (*n.*) aurora borealis.
Nor'den, s, (*m.*) North.
Nörd'lich, to the North.
No'te, -; n, (*f.*) note.
Noth, -; Nöthe, Nöthen, (*f.*) trouble.
Nöthig, necessary.
Novem'ber, s, (*m.*) November.
Nüch'tern, empty; sober.
Num'mer, -; n, (*f.*) number.
Nun, now; at present.
Nur, only; but.
Nuß, -; Nüsse, (*f.*) nut; -baum, s;
 -bäume, (*m.*) nut-tree; -knacker,
 s, (*m.*) nut-cracker.

Nuß'en, Nüt'en, to be of use.
Nuß'en, s, (*m.*) use; profit.
Nüt'lich, useful; expedient.

O.

O! O! oh!
Ob, whether; if; als —, as if.
Ob'dach, eß; -dächer, (*n.*) shelter;
 lodging.
O'ben, above; on high; at the top.
O'ber, upper; superior.
O'gleich, though; although.
O'brigkeit, -; en, (*f.*) magistrate.
O'schon, though; although.
O'siegen, to vanquish; to prevail;
 to conquer.
O'st, eß, (*n.*) fruit; -baum, s; -bäume,
 (*m.*) fruit-tree.
O'wohl, though; although.
O'cean, eß; e, (*m.*) ocean.
O'ss, en; en, (*m.*) ox; bull.
Octo'ber, s, (*m.*) October.
O'dem, s; (*m.*) breath.
O'der, or.
O'fen, s; Ofen, (*m.*) oven; stove;
 -gabel, -; n, (*f.*) oven-fork.
O'ffen, open; sincere; frank.
O'ffentlich, public.
O'ffentlichkeit, -; en, (*f.*) publicity.
O'fficier, s; e, (*m.*) officer; military
 officer.
O'ffnen, to open; to unlock.
O'ffnung, -; en, (*f.*) opening;
 aperture; hole.
O'ft, often; oft.
O'fter, frequent; oftener; often.
O'fters, often; frequently.
Oh! oh!
O'heim, eß; e, (*m.*) uncle.

Oh'ne, without; besides; excepted.
Ohn'macht, —; (f.) swoon; weakness.
Ohr, eš; en, (n.) ear; dog's-ear; —feige, —; n, (f.) box on the ear.
Oel, eš; e, (n.) oil; —baum, š; —bäume, (m.) olive-tree.
Offenba'ren, to reveal; to manifest.
O'per, —; n, (f.) opera.
Op'fer, š, (n.) offering; sacrifice.
Op'fern, to offer; to sacrifice.
Ordentlich, orderly; regular.
Ord'nen, to order; to regulate.
Ord'nung, —; en, (f.) order; regulation; class.
Original', (e)š; e, (n.) original.
Ort, (e)š; e, **Orter**, (m.) place.
Ost, eš, **Osten**, š, (m.) East.
Oval', oval.

P.

Paar, eš; e, (n.) pair; couple.
Pach'ten, to farm; to rent.
Pach'ter, š; **Pächter**, (m.) farmer; tenant.
Päd'chen, š, (n.) small parcel.
Pack'en, to pack; to seize.
Pa'ge, n; n, (m.) page.
Palast', eš; **Paläste**, (m.) palace.
Palm'baum, š; —bäume, (m.) palm-tree.
Pal'me, —; n, (f.) palm; palm-twig.
Pan'ther, š, (m.) **Pan'therthier**, š; e, (n.) panther.
Pantoffel, š; n, (m.) slipper.
Pan'zer, š; —, (m.) coat of mail.
Papa', š, (m.) papa.
Papagei', eš; en, (m.) parrot.
Papier', eš; e, (n.) paper; —geld, eš, er, (n.) paper money.

Pap'pel, —; n, (f.) poplar.
Pabst, eš; **Päbste**, (m.) pope.
Paradies', eš; e, (n.) paradise.
Parlament', eš; e, (n.) parliament.
Partei', —; en, (f.) party; part.
Partie', —; n, (f.) parcel; match.
Paß, eš; **Pässe**, (m.) pass; passport.
Passagier', eš; e, (m.) passenger.
Pa'ssen, to wait; to watch; to fit.
Pa'ssend, suitable.
Paste'te, —; n, (f.) pastry; pie.
Pastor, š; en, (m.) pastor; parson.
Patent', eš; e, (n.) patent; charter.
Patient', en; en, (m.) patient.
Patriot', en; en, (m.) patriot.
Pau'se, —; n, (f.) pause.
Pausi'ren, to pause.
Pein, (f.) pain; torture.
Pei'nigen, to torment; to rack.
Peit'sche, —; n, (f.) whip.
Pelz, eš; e, (m.) fur; —händler, š, (m.) furrier.
Periode, —; n, (f.) period.
Per'le, —; n, (f.) pearl.
Perrü'de, —; n, (f.) wig.
Per'sisch, Persian.
Person', —; en, (f.) person; character.
Pest, (f.) plague; nuisance.
Peterf'lie, —; n, (f.) parsley.
Pfad, eš; e, (m.) path.
Pfaffe, n; n, (m.) priest; parson.
Pfahl, eš; **Pfähle**, (m.) pale; stake; pile.
Pfand, eš; **Pfänder**, (n.) pledge; mortgage.
Pian'ne, —; n, (f.) pan; till.
Piann'fuchen, š, (m.) pancake.
Pfar'rer, š, **Pfarr'herr**, n; en, (m.) parson; —haus, (n.) parsonage.
Pfau, eš; en; e, en, (m.) peacock.

- Pfeffer**, *s*, (*m.*) pepper; -kuchen, *s*, (*m.*) gingerbread.
Pfeife, -; *n*, (*f.*) pipe; fife; whistle.
Pfeifen, *irreg.*, to pipe; to whistle.
Pfeinig, *es*; *e*, (*m.*) penny.
Pferd, *es*; *e*, (*n.*) horse.
Pfirsiche, (*f.*) peach.
Pflanze, -; *n*, (*f.*) plant.
Pflanzen, to plant.
Pflanzung, -; *en*, (*f.*) planting; plantation.
Pflaster, *s*, (*n.*) plaster; pavement; -stein, *es*; *e*, (*m.*) paving-stone.
Pflaume, -; *n*, (*f.*) plum.
Pflege, (*f.*) care; support.
Pflegen, to take care of; to be accustomed.
Pflicht, -; *en*, (*f.*) duty; obligation.
Pflücken, to pluck; to gather.
Pflug, *es*; Pflüge, (*m.*) plough.
Pforte, -; *n*, (*f.*) door; gate; port.
Pfote, -; *n*, (*f.*) paw; claw.
Pfund, *es*; *e*, (*n.*) pound.
Philosoph, *en*; *en*, (*m.*) philosopher.
Physisch, physical.
Pille, -; *n*, (*f.*) pill.
Pistole, -; *n*, (*f.*) pistol.
Plaage, -; *n*, (*f.*) plague; torment.
Plan, *es*; *e*, Pläne, (*m.*) plan; level; design.
Planet, *en*; *en*, (*m.*) planet.
Platfuß, *es*; -füße, (*m.*) splay-foot; flat-foot.
Platt, flat; -deutsch, Low German.
Platz, *es*; Plätze, (*m.*) place; room; spot.
Plaudern, to chatter; to tattle.
Plötzlich, sudden.
Pöbel, *s*, (*m.*) mob; rabble.
Pochen, to knock; to stamp.
Politik, (*f.*) politics; policy.
- Polizei**, (*f.*) police.
Polster, *s*; -, (*m. and n.*) cushion; bolster.
Pomeranze, -; *n*, (*f.*) orange.
Pomp, *es*, (*m.*) pomp.
Pore, -; *n*, (*f.*) pore.
Porto, *s*, (*n.*) postage.
Post, -; *en*, (*f.*) post; post-office; -zeichen, (*n.*) post mark; stamp.
Pracht, -; *en*, (*f.*) splendor; state.
Prächtigt, magnificent; excellent.
Prahlen, to boast; to brag.
Prahler, *s*, (*m.*) braggard.
Präsident, *en*; *en*, (*m.*) president.
Predigen, to preach.
Prediger, *s*, (*m.*) preacher; minister.
Predigt, -; *en*, (*f.*) sermon.
Preis, *es*; *e*, (*m.*) price; prize.
Preisen, *irreg.*, to praise; to commend.
Presse, -; *n*, (*f.*) press.
Pressen, to press; to urge.
Priester, *s*, (*m.*) priest.
Prinz, *en*; *en*, (*m.*) prince.
Prinzipal, *es*; *e*, (*m.*) principal.
Probe, -; *n*, (*f.*) trial; test.
Probiere, to try; to prove.
Proceß, **Prozeß**, *es*; *e*, (*m.*) process; lawsuit.
Provinz, -; *en*, (*f.*) province.
Prüfen, to try; to examine.
Prüfung, -; *en*, (*f.*) examination.
Puls, *es*; *e*, (*m.*) pulse.
Pult, *es*; *e*, (*n.*) desk.
Pulver, *s*, (*n.*) powder.
Punkt, *es*; *e*, (*m.*) point.
Pünktlich, punctual.
Purpurn, purple.
Putz, *es*, (*m.*) dress; ornament.
Putzen, to polish; to dress.

Q.

Quack'falber, *s*, (*m.*) quack; mountebank.

Quadrat', *s*; *e*, (*n.*) square; quadrate; -*meile*, (*f.*) square mile.

Qual, -; *en*, (*f.*) pain; torment; grief.

Quä'ten, to pain; to plague.

Quartal', *es*; *e*, (*n.*) quarter of a year; quarter-day.

Qued'silber, *s*, (*n.*) quicksilver.

Quell'e, -; *n*, (*f.*) spring; source.

Quell'wasser, *s*, (*n.*) spring-water.

Quer, cross; traverse.

Que're, (*f.*) cross direction; oblique direction.

Quitt, quit; free; rid; clear.

Quitti'ren, to abandon; to give a receipt.

Quit'tung, -; *en*, (*f.*) acquittance; receipt.

R.

Ra'be, *n*; *n*, (*m.*) raven.

Rach'e, (*f.*) revenge; vengeance.

Räch'en, to avenge; to revenge one's self.

Rach'gierig, vindictive; revengeful.

Rad, *es*; **Räder**, (*n.*) wheel; -*achse*, -; *n*, (*f.*) axle-tree.

Radies'chen, *s*, (*n.*) radish.

Raff'en, to raff; to sweep; to snatch away.

Ra'gen, to reach; to project.

Rahm, *es*, (*m.*) cream.

Rah'men, *s*, (*m.*) frame.

Rand, *es*; **Ränder**, (*m.*) edge; border; margin.

Rang, *es*; **Ränge**, (*m.*) rank; line.

Ran'ten, to climb; to shoot tendrils.

Rasch, quick; speedy.

Ra'sen, *s*, (*m.*) turf; sod.

Ra'sen, to rave; to be delirious.

Ra'send, furious; mad; extravagant.

Raß'ren, to shave.

Rath, *es*, (*m.*) counsel; advice; -*geber*, *s*, (*m.*) counsellor; -*haus*, *es*; -*häuser*, (*n.*) town-house.

Ra'then, *irreg.*, to guess; to advise.

Rä'tsel, *s*, (*n.*) riddle; problem.

Rä'tselhaft, obscure; mysterious.

Rat'te -; *n*, (*f.*) rat.

Rau'ben, to rob; to deprive of.

Räu'ber, *s*, (*m.*) robber; thief; -*bande*, -; *n*, (*f.*) gang of robbers.

Raub'thier, *es*; *e*, (*n.*) beast of prey.

Raub'vogel, *s*, (*m.*) bird of prey.

Rauch, *es*, (*m.*) smoke; fume; -*fang*, (*m.*) chimney.

Rau'chen, to smoke.

Rauh, rough; rude; coarse.

Raum, *es*; **Räume**, (*m.*) room; space.

Rau'pe, -; *n*, (*f.*) caterpillar.

Rau'schen, to rush; to rustle; to roar.

Reb'huhn, *s*; -*hühner*, (*n.*) partridge.

Recept', *es*; *e*, (*n.*) prescription; receipt.

Rech'enkunst, (*f.*) arithmetic.

Rech'enschaft, (*f.*) account.

Rech'nen, to count; auf etwas -, to rely upon.

Rech'nung, -; *en*, (*f.*) account; credit; bill.

Recht, right; straight; true.

Recht, *es*; *e*, (*n.*) right; justice.

Rechts, to the right hand; at the right hand.

Recht'schaffenheit, -; (*f.*) honesty; integrity.

Red'e, *n*; *n*, (*m.*) hero; giant.

- Reck'en**, to stretch; to rack; to extend.
Re'de, -; n, (f.) speech; discourse; oration.
Re'den, to speak; to discourse.
Re'densart, -; en, (f.) phrase; expression.
Red'lich, honest; candid.
Red'lichkeit, (f.) honesty.
Red'ner, s, (m.) orator.
Re'gel, -; n, (f.) rule; precept.
Re'gen, to stir; to move; to rise.
Re'gen, s, (m.) rain; -bogen, s, (m.) rainbow; -zeit, (f.) rainy season.
Regent', en; en, (m.) regent.
Regie'ren, to rule; to manage; to govern.
Regie' rung, -; en, (f.) government; reign; -sform, -; en, (f.) form of government.
Regiment', es; er, (n.) regiment; government.
Reg'nen, to rain.
Reg'nerisch, **Reg'nicht**, rainy.
Reh, es; e, (n.) roe; doe.
Rei'ben, *irreg.*, to rub; to scrape; to grind.
Reich, rich; opulent; -thum, s; -thümer, (m.) wealth.
Reich, es; e, (n.) kingdom.
Reich'lich, plentiful; ample.
Rei'chen, to reach; to be sufficient.
Reif, ripe; es; e, (m.) rime; hoop.
Rei'sen, to grow ripe; to ripen.
Rei'he, -; n, (f.) row; range; series.
Rein, clean; entirely.
Rei'nigen, to cleanse; to purify.
Rei'se, -; n, (f.) travel; journey; -beschreibung, -; en, (f.) account of a journey; -gefährte, (m.) fellow-traveller.
Rei'sen, to travel; to journey.
Rei'sende, n; n, (m.) traveller.
Rei's, es, (m.) rice.
Rei'sen, *irreg.*, to tear; to rend; to cleave.
Rei'ten, *irreg.*, to ride; to go on horseback.
Rei'ter, s, (m.) rider; horseman.
Reit'pferd, es; e, (n.) saddle-horse.
Reiz, es; e, (m.) charm; attraction.
Rei'zen, to charm; to provoke; to excite.
Rei'zend, charming.
Remi'se, -; n, (f.) coach-house.
Ren'nen, *irreg.*, to run; to race.
Ren'te, (f.) income; rent.
Residenz', -; en, (f.) residence.
Re'st, es; e, (m.) rest; remnant.
Resultat', es; e, (n.) result.
Re'sten, to save; to rescue.
Re'stung, (f.) preservation.
Reu'e, (f.) repentance.
Rich'ter, s, (m.) judge.
Rich'tig, right; exact; correct.
Rich'tung, -; en, (f.) direction.
Rie'chen, *irreg.*, to smell.
Rie'se, n; n, (m.) giant.
Rie'senhaft, gigantic; colossal.
Rinds'braten, s, **Rin'derbraten**, s, (m.) roastbeef.
Ring, es; e, (m.) ring; link; circle; -mauer, (f.) wall round about the town.
Ring'en, *irreg.*, to ring; to wrestle; to struggle.
Rings, around.
Rit'ter, s, (m.) knight.
Riß'e, -; n, (f.) rift; crevice; crack.
Rod, es; **Röde**, (m.) coat; robe; -schlig, (m.) rip in the coat.
Roh, raw; rough; rude.

Rollen, to roll; to mangle.
Roman', *es; e, (m.)* romance; novel.
Rose, —; *n, (f.)* rose; —*nblatt, (n.)* rose-leaf; —*nstock, (m.)* rose-bush.
Rosette, —; *n, (f.)* artificial rose; rose-diamond.
Rosmarin', *es; e, (m.)* rosemary.
Rosß, *es; e, (n.)* horse; courser; —*arzt, es; —ärzte, (m.)* farrier.
Rost, *es, (m.)* grate; rust; —*braten, s, (m.)* broiled meat.
Rösten, to roast; to fry.
Roth, red; —*schän, s, (n.)* robin; redbreast.
Rotte, —; *n, (f.)* troop; band; gang; —*nweise, in files; by gangs.*
Rücken, to move; to push; to march.
Rücken, *s, (m.)* back; ridge.
Rückfall, *es; —fälle, (m.)* reversion; relapse.
Rückkehr, —; *(f.)* return.
Rückreise, *(f.)* a return journey.
Rücksicht, —; *en, (f.)* regard; respect.
Rückwärts, backwards.
Rückzug, *s; —züge, (m.)* retreat.
Ruder, *s, (n.)* rudder; oar; —*bank, (f.)* rowing-bench.
Rudern, to row.
Ruf, *es; (m.)* call; reputation.
Rufen, *irreg., to call; to cry.*
Ruhe, *(f.)* rest; sleep.
Ruhen, to rest; to repose.
Ruhig, quiet; tranquil.
Ruhm, *es, (m.)* renown; fame; glory.
Rühmen, to praise; to boast.
Rühren, to stir; to move; to touch; to strike.
Rührung, *(f.)* emotion.
Rumpf, *es; Rumpfe, (m.)* trunk; rump.
Rund, round; circular.

Rüssel, *s, (m.)* snout; trunk; muzzle.
Rüsten, to prepare; to equip.
Rüstig, stout; robust; active.
Rüstung, —; *en, (f.)* preparation; armor.

S.

Saal, *es; Säle, (m.)* saloon; hall; room.
Saat, —; *en, (f.)* seed; green corn; sowing-time.
Säbel, *s, (m.)* sabre; falchion.
Sache, —; *n, (f.)* thing; business; affair.
Sachs, *n; n, (m.)* Saxon.
Sacht, **Sachte**, soft; gradual.
Sack, *es; Säcke, (m.)* sack; bag; —*leinwand, (f.)* sackcloth.
Säen, to sow.
Säge, —; *n, (f.)* saying; report; legend.
Säge, —; *n, (f.)* saw; —*bock, es; —böcke, (m.)* sawing-jack.
Sägen, to saw.
Sagen, to say; to tell; to signify.
Sahne, *(f.)* cream.
Salat, *es, (m.)* salad; lettuce.
Salpeter, *s, (m.)* nitre.
Salz, *es; e, (n.)* salt; —*faß, (n.)* salt-cask; salt-cellar.
Same(n), *ns, (m.)* seed; fry.
Samme'n, to gather; to assemble.
Sammet, *es; e, (m.)* velvet.
Samm'lung, —; *en, (f.)* collection.
Sammt, together with.
Samstag, *s; e, (m.)* Saturday.
Sand, *es, (m.)* sand.
Sanft, soft; gentle; mild.

- Sän'ger**, s, (m.) singer; songster.
Sarg, es; **Särge**, (m.) coffin.
Satt, satisfied; weary.
Sat'tel, s; **Süttel**, (m.) saddle; -pferd, (n.) saddle-horse.
Satt'ler, s, (m.) saddler.
Satz, es; **Sätze**, (m.) sentence.
Sau, -; **Säue**, (f.) hog; pig.
Sau'ber, pure; neat; clean.
Säu'bern, to clean; to polish.
Sau'er, sour.
Säu'men, to delay; to tarry; to edge.
Schach'tel, -; n, (f.) box.
Säu'seln, to rustle.
Scha'de, **Scha'den**, s; **Schäden**, (m.) damage; harm; pity.
Schä'del, s, (m.) scull.
Scha'den, to hurt; to harm.
Schäd'lich, hurtful.
Schaf, es; e, (n.) sheep; -fell, s; e, (n.) sheepskin.
Schä'fer, s, (m.) shepherd; -hund, (m.) shepherd's dog.
Schaf'fen, irreg., to do; to produce.
Schall, es; e, **Schälle**, (m.) sound.
Schal'len, reg. and irreg., to sound.
Schalt'jahr, s; e, (n.) leap-year.
Schä'men, to be ashamed; to blush.
Schan'de, (f.) shame; disgrace.
Schän'den, to disfigure; to violate.
Schänd'lich, shameful; nasty.
Schar, -; en, (f.) troop; band; host.
Scharf, sharp; cutting; acute.
Schär'fen, to sharpen; to heighten.
Schar'ren, to scrape; to scratch.
Schat'ten, s, (m.) shade; shadow.
Schat'tig, shady; shadowy.
Schatz, es; **Schätze**, (m.) treasure; store.
Schätz'bar, valuable; estimable.
Schätz'en, to value; to estimate.
Schau, (f.) view; -spiel, s; e, (n.) play.
Schau'der, s, (m.) shuddering; terror.
Schau'dern, to shudder; to shiver.
Schau'en, to look; to behold; to view. [foam.
Schaum, es; **Schäume**, (m.) skim;
Schau'spieler, s; -, (m.) actor.
Schei'den, irreg., to part; to divide.
Schein, es; e, (m.) shine; splendor.
Schein'bar, seeming; apparent.
Schei'nen, irreg., to shine; to sparkle.
Schei'tel, s; -, (m.) crown of the head; summit.
Schelm, es; e, en, (m.) rogue; knave.
Schel'ten, irreg., to scold; to reprimand.
Schen'ke, -; n, (f.) public-house; inn; cup-bearer.
Schen'ken, to fill; to pour in.
Sche're, -; n, (f.) scissors; shears.
Scherz, es; e, (m.) jest; joke.
Scher'zen, to jest; to joke.
Scheu, shy; bashful.
Scheu'en, to shun; to shy at; to fear.
Scheu'ne, -; n, (f.) shed; barn.
Scheuß'lich, hideous; dreadful.
Schick'en, to send; to dispatch.
Schick'sal, es; e, (n.) fate; destiny.
Schie'ben, irreg., to shove; to push.
Schief, oblique; crooked.
Schie'fer, s, (m.) slate; layer.
Schiff, es; e, (n.) ship; vessel; -sjunge, (m.) cabin boy.
Schif'fen, to navigate.
Schif'fer, s, (m.) shipmaster; sailor.
Schid, es; e, er, (n.) sign; -fröte, -; n, (f.) turtle; tortoise.

ᚷīlf, eᚷ; e, (n.) sedge; rush; -rohr, (n.) reed.

ᚷīl'ling, ᚷ; e, (m.) shilling.

ᚷīm'mern, to glitter; to glisten.

ᚷīm'pfen, to insult; to affront.

ᚷimpf'lich, disgraceful; outrageous.

ᚷīn'fen, ᚷ, (m.) ham; gammon.

ᚷlacht, -; en, (f.) battle; fight;

-feld, eᚷ; er, (n.) field of battle;

-reihe, (f.) line of battle.

ᚷlacht'en, to slaughter; to kill.

ᚷlaf, eᚷ; (m.) sleep; -roð, (m.) loose gown.

ᚷlä'fe, -; n, (f.) temple.

ᚷlaf'en, *irreg.*, to sleep; to be asleep.

ᚷlä'fern, to be sleepy.

ᚷlaff, slack; indolent.

ᚷlag, eᚷ; ᚷläge, (m.) blow.

ᚷla'gen, *irreg.*, to beat; to strike.

ᚷlan'ge, -; n, (f.) snake; serpent.

ᚷlän'geln, to wind.

ᚷlank, slim; slender.

ᚷlau, sly; cunning; -heit, (f.) cunningness.

ᚷlecht, bad; mean; common.

ᚷlecht'igkeit, -; en, (f.) badness; vileness.

ᚷlei'chen, *irreg.*, to sneak; to crawl; to move slowly.

ᚷlen'dern, to loiter.

ᚷlep'pen, to drag.

ᚷlen'dern, to sling; to hurl.

ᚷlie'ßen, *irreg.*, to shut; to close; to conclude.

ᚷlimm, bad; sad; ill.

ᚷlin'gel, ᚷ, (m.) lubber; scoundrel.

ᚷlit'ten, ᚷ, (m.) sledge; -bahn, (f.) sledge-road.

ᚷlitt'ſchuh, ᚷ; e, (m.) skate; -lauſen, to skate.

ᚷloß, eᚷ, ᚷlöſſer, (n.) lock; clasp; castle; palace.

ᚷlo'ſer, ᚷ, (m.) locksmith.

ᚷluch'zen, to sob; to hiccup.

ᚷlum'mern, to slumber.

ᚷlüp'fen, to slip; to glide.

ᚷlüp'rig, slippery; dangerous.

ᚷluß, eᚷ; ᚷlüſſe, (m.) shutting; closing; conclusion.

ᚷlü'ſel, ᚷ, (m.) key; -loch, (n.) key-hole.

ᚷmal, narrow; small; poor.

ᚷmauᚷ, eᚷ; ᚷmäuße, (m.) feast; banquet.

ᚷmed'en, to taste; to relish.

ᚷmei'chelei', -; en, (f.) flattery; adulation.

ᚷmei'chelhaft, flattering.

ᚷmei'cheln, to flatter; to caress.

ᚷmerz, enᚷ, eᚷ; en, (m.) pain; grief.

ᚷmerz'en, to feel pain.

ᚷmerz'lich, painful.

ᚷmet'terling, ᚷ; e, (m.) butterfly.

ᚷmied, eᚷ; e, (m.) smith.

ᚷmie'de, (f.) forge; smithy.

ᚷmie'den, to forge; to invent.

ᚷmuᚷ, eᚷ; (m.) ornament; finery; jewels.

ᚷmüd'en, to adorn; to attire; to dress.

ᚷmuᚷ'ig, filthy.

ᚷna'bel, ᚷ; ᚷnābel, (m.) bill; beak; snout.

ᚷnal'le, -; n, (f.) buckle.

ᚷned'e, -; n, (f.) snail; slug.

ᚷnce, ᚷ, (m.) snow; -ball, ᚷ; -bälle, (m.) snow-ball.

ᚷnei'den, *irreg.*, to cut; to carve.

ᚷnei'der, ᚷ, (m.) tailor.

Schnei'en, to snow.
Schnell, quick; swift.
Schnel'ligkeit, -; *en*, (*f.*) quickness; velocity.
Schnitt, *eß*; *e*, (*m.*) cut; incision.
Schnupfen, to snuff.
Schnupfen, *s*, (*m.*) cold; catarrh.
Schnupftabak, *s*, (*m.*) snuff.
Schnupftuch, *eß*; -tücher, (*n.*) pocket-handkerchief.
Schnur, -; *en*, (*f.*) lace; string.
Schnur'en, to hum; to whiz; to rattle.
Schokola'te, -; *n*, (*f.*) chocolate.
Schon, already; indeed.
Schön, fine; fair; beautiful.
Scho'nen, to spare; to save.
Schön'heit, -; *en*, (*f.*) beauty; fineness.
Schooß, *eß*; *Schöße*, (*m.*) lap; bosom; flap.
Schöpfer, *s*, (*m.*) creator.
Schöpfung, -; *en*, (*f.*) creation.
Schorn'stein, *s*; *e*, (*m.*) chimney.
Schöß'ling, *s*; *e*, (*m.*) shoot; darling.
Schrä'ge, oblique; awry.
Schran'ke, -; *n*, (*f.*) barrier.
Schreck, *eß*, (*m.*) terror; fright.
Schreck'en, to terrify.
Schreck'lich, terrible; tremendous.
Schrei, *eß*; *e*, (*m.*) cry; scream.
Schrei'ben, *irreg.*, to write; (*n.*) letter; epistle.
Schrei'en, *irreg.*, to cry; to scream.
Schrei'ten, *irreg.*, to stride; to stalk.
Schrift, -; *en*, (*f.*) writing; scripture.
Schritt, *eß*; *e*, (*m.*) stride; step; pace.
Schroff, rugged; steep.

Schub, *eß*; *Schübe*, (*m.*) shove; push; -farren, *s*, (*m.*) wheelbarrow; -lade, (*f.*) drawer.
Schüch'tern, shy; timid; bashful.
Schuh, *eß*; *e*, (*m.*) shoe; foot; -flüßer, *s*, (*m.*) cobbler.
Schuld, -; *en*, (*f.*) guilt; fault; debt.
Schul'dig, guilty; obliged; due.
Schul'digkeit, (*f.*) obligation; duty.
Schu'le, -; *n*, (*f.*) school.
Schü'ler, *s*, (*m.*) **Schü'lerin**, -; *nen*, (*f.*) scholar.
Schul'ter, -; *n*, (*f.*) shoulder.
Schur'fe, *n*; *n*, (*m.*) knave; rascal.
Schür'ze, -; *n*, (*f.*) apron.
Schuß, *eß*; *Schüsse*, (*m.*) shooting; charge; shot.
Schüß'el, -; *n*, (*f.*) dish.
Schu'ler, *s*, (*m.*) shoemaker.
Schutt, *eß*, (*m.*) rubbish.
Schütt'eln, to shake; to jog.
Schutz, *eß*, (*m.*) shelter; protection; -göttin, (*f.*) tutelary goddess; -losigkeit, (*f.*) defencelessness.
Schüt'zen, to shelter; to defend.
Schwach, weak; feeble.
Schwach'heit, -; *en*, (*f.*) weakness; infirmity;
Schwäch'lich, infirm; weekly.
Schwa'ger, *s*; *Schwäger*, (*m.*) brother-in-law.
Schwä'gerin, -; *nen*, (*f.*) sister-in-law.
Schwal'be, -; *n*, (*f.*) swallow; -nest, *eß*; *er*, (*n.*) nest of a swallow.
Schwamm, *eß*; *Schwämme*, (*m.*) sponge.
Schwäm'me, *pl.* thrush.
Schwan'zen, to stagger; to totter; to hesitate.

- Schwarm**, eš; Schwärme, (m.) swarm; crowd.
Schwarz, black; dark.
Schwatzen, to talk; to prattle.
Schweif, eš; e, (m.) tail; train; end.
Schweigen, irreg., to be silent.
Schwein, eš; e, (n.) swine; hog; pig; -esfleisch, (n.) pork.
Schweiß, eš, (m.) sweat; toil.
Schwelgen, to revel; to riot.
Schwer, heavy; weighty; hard.
Schwere, (f.) gravity; heaviness.
Schwerlich, hardly; scarcely.
Schwert, eš; er, (n.) sword.
Schwester, -; n, (f.) sister.
Schwiegermutter, -; -mütter, (f.) mother-in-law.
Schwiegersohn, eš; -söhne, (m.) son-in-law.
Schwiegertochter, -; -töchter, (f.) daughter-in-law.
Schwiegervater, š, -väter, (m.) father-in-law.
Schwie rig, hard; difficult.
Schwie rigkeit, -; eu, (f.) difficulty.
Schwimmen, irreg., to swim.
Schwindel, š; -, (m.) dizziness; fancy.
Schwingen, irreg., to swing; to vibrate; to leap.
Schwirren, to whiz; to buzz.
Schwitzen, to sweat.
Schwören, irreg., to swear.
Schwül, sultry.
Schwur, eš; Schwüre, (m.) swearing; oath.
Sclav, Sclav, n; n, (m.) slave.
Sechš, six; - (f.) six.
Sechstel, š, (n.) sixth; sixth part.
Sechzehn, sixteen.
Sechzig, sixty.
- Sechzigste**, sixtieth.
Secunde, -; n, (f.) second.
See, -; n, (f.) sea; zur —, by sea.
Seemann, eš; Seeleute, (m.) mariner.
Seele, -; n, (f.) soul.
Segel, š, (n.) sail; -macher, š, (m.) sail-maker.
Segeln, to sail.
Segen, š, (m.) benediction; bliss.
Sehen, irreg., to see; to perceive.
Seher, š; -, (m.) seer; prophet.
Sehnen, to long; to fain; to yearn.
Sehnlich, longing; anxious; ardent.
Sehnsucht, (f.) longing.
Sehr, very; greatly.
Seicht, shallow; flat.
Seide, (f.) silk.
Seife, -; n, (f.) soap.
Seiler, š, (m.) rope-maker.
Sein, irreg., to be.
Sein, his; of him.
Seiner, Seine, Seines, his; of him.
Seinethalben, Seinetwegen, on his account; for his sake.
Seinige (der, die, das), his; his property.
Seit, since.
Seitdem, since.
Seite, -; n, (f.) side; flank; page.
Seither, since that time.
Selbst, self; even; -ständig, independent.
Sellerie, š, (m.) celery.
Selten, rare; curious.
Seltenheit, -; n, (f.) rarity; curiosity.
Selt sam, singular; strange; odd.
Senat, š; (m.) senate.
Senden, irreg., to send.
Senf, eš, (m.) mustard.

- Sen'fen**, to sink; to lower; to settle.
Seuf'recht, perpendicular.
Sen'se, -; n, (f.) scythe.
Septem'ber, s, (m.) September.
Serviet'te, -; n, (f.) napkin.
Sch'en, to set; to place.
Seuf'zen, to sigh; to groan.
Seuf'zer, s, (m.) sigh.
Sich, one's self; himself.
Sich'el, -; n, (f.) sickle; -wagen, (m.) hooked chariot.
Sich'er, sure; certain.
Sich'erheit, -; en, (f.) security; assurance.
Sicht'bar, visible.
Sie, she; her; they.
Sie'ben, seven.
Sie'benzehn, **Sieb'zehn**, seventeen.
Sieb'zig, seventy.
Sieb'zigste, seventieth.
Sieg, es; e, (m.) victory; -reich, victorious.
Sie'gesgeschrei, (n.) shout of victory.
Sie'he! lo! behold!
Sil'ber, s, (n.) silver; -arbeiter, s, (m.) silversmith.
Sil'bern, of silver.
Sims, es; e, (m.) cornice; shelf.
Sin'gen, irreg., to sing; to chant.
Sin'ken, irreg., to sink.
Sinn, es; e, (m.) sense; wit; mind; intention.
Sin'nig, sensible; judicious.
Sit'te, -; n, (f.) custom; usage; fashion.
Sitt'sam, decent; modest.
Sitz, es; e, (m.) seat.
Sitz'en, irreg., to sit; to fit.
Sitz'ung, -; en, (f.) session.
Sfla've, n; n, (m.) slave.
- Stiz'ze**, -; n, (f.) sketch.
So, thus; in that manner.
Sobald', as soon as.
Sodann', then.
Soe'ben, just now.
So'fa, s; s, (n.) sofa.
Sogar', even; so much.
Sogenannt', so called.
Sogleich', immediately.
Soh'le, -; n, (f.) sole; basis.
Sohn, es; Söhne, (m.) son.
Sol'dher, such.
Soldat', en; en, (m.) soldier.
Sol'len, irreg., to owe; shall.
Som'mer, s, (m.) summer.
Son'derbar, strange; singular.
Son'dern, but.
Sonn'abend, s; e, (m.) Saturday.
Son'ne, -; n, (f.) sun; -nlicht, (n.) light of the sun; -strahl, (m.) ray of the sun.
Son'nentwende, -, (f.) solstice.
Sonn'tag, s; e, (m.) Sunday; -schule, -; n, (f.) Sunday-school.
Sonst, else; otherwise.
So'pha, (n.) see Sofa.
Sor'ge, -; n, (f.) care; sorrow.
Sorg'falt, -, (f.) solicitude; care.
Sorg'fältig, careful; attentive.
Sorg'sam, anxious; careful.
Sowie', just as.
Spal'te, -; n, (f.) slit; crevice; column.
Span'ne, -; n, (f.) span.
Span'nung, -; en, (f.) suspense; stretching; tension.
Spa'ren, to spare; to save.
Spar'gel, s, (m.) asparagus.
Spar'sam, saving; economical.
Spaß, es; Späße, (m.) jest; joke.
Spa'sen, to jest; to joke.

Spät, late; not early.

Spazie'ren, to walk; --gehen, to take a walk.

Spazier'gang, s; -gänge, (m.) walk; walking.

Speck, eß, (m.) fat; lard; bacon.

Speer, eß; e, (m.) spear; lance.

Spei'chel, s, (m.) spittle; saliva.

Spei'en, *irreg.*, to spit; to vomit; to spatter.

Spei'se, --; n, (f.) food; meat; victuals.

Spei'sen, to eat; to dine.

Sper'ling, s; c, (m.) sparrow.

Sper'ren, to shut; to check.

Sphä're, --; n, (f.) sphere.

Spie'gel, s, (m.) mirror; looking-glass.

Spiel, eß; c, (n.) play; game; -mann, (m.) musician; -sache, --; n, (f.) plaything; toy.

Spieß, eß; e, (m.) spear; lance.

Spie'len, to play.

Spinat', eß, (m.) spinach.

Spin'ne, --; n, (f.) spider; -gewebe, s, (n.); -webc, --; n, (f.) cobweb.

Spin'nen, *irreg.*, to spin.

Spin'nerin, --; nen, (f.) spinster.

Spinn'maschine, --; n, (f.) spinning-engine; spinning-jenny.

Spinn'rad, eß; -räder, (n.) spinning-wheel.

Spion', eß; e, (m.) spy.

Spitz, eß; e, (m.) Pommeranian dog.

Spitz'e, --; n, (f.) top; summit; lace; -nhaube, (f.) lace cap; -tuch, (n.) lace handkerchief.

Spitz'ig, pointed; sharp.

Split'ter, s, (m.) splinter; splint.

Sporn, eß; en, Sporen, (m.) spur.

Spott, eß, (m.) mockery; derision.

Spot'ten, to mock.

Spötterei', --; en, (f.) mockery.

Spra'che, --; n, (f.) speech; language.

Sprach'los, speechless.

Sprech'en, *irreg.*, to speak.

Sprech'er, s, (m.) speaker.

Sprech'zimmer, s, (n.) parlor.

Spren'gen, to cause to burst; to blow up; to sprinkle; to water.

Sprich'wort, eß; -wörter, (n.) proverb.

Sprie'ßen, *irreg.*, to sprout; to germinate.

Spring'brunnen, s; --, (m.) fountain; spout.

Spria'gen, *irreg.*, to spring; to leap.

Spriz'e, --; n, (f.) fire-engine.

Spriz'en, to squirt; to sprinkle; to spatter.

Sprü'hen, to sprinkle; to sparkle; to drizzle.

Sprung, eß; Sprünge, (m.) spring; leap.

Spud'näpf, eß; -näpfe, (m.) cuspidor.

Spur, --; en, (f.) track; rut.

St! hush! peace!

Staar, eß, en; e, en, (m.) starling; cataract.

Staat, (m.) state; show.

Stab, eß; Stäbe, (m.) staff; rod.

Stach'el, s, (m.) thorn; -beere, (f.) gooseberry.

Stadt, --; Städte, (f.) town; city.

Stahl, eß, (m.) steel; -feder, (f.) steel pen.

Stall, eß; Ställe, (m.) stable; -fuecht, s; e, (m.) groom.

Stamm, eß; Stämme, (m.) trunk; stalk.

Stäm'mig, strong; robust; stout.

- Stamp'jen**, to stamp; to pound.
Stand, *eß*; *Stände*, (*m.*) standing; station.
Stan'ge, —; *n*, (*f.*) pole; bar.
Stän'gel, *ß*, (*m.*) stalk.
Starf, strong; stout.
Stär'ke, (*f.*) strength; force.
Stär'ken, to strengthen; to starch.
Starr, stiff; motionless; numb.
Star'ren, to be benumbed; to stare.
Stät, fixed; continual.
Statt, (*f.*) place; —*haben*, —*finden*, *irreg.*, to take place.
Statt, instead of.
Stät'te, —; *n*, (*f.*) place; room.
Statt'lich, stately; elegant; grand.
Staub, *eß*, (*m.*) dust; powder.
Stau'big, dusty.
Stau'nen, to be astonished; to wonder.
Stich'en, *irreg.*, to prick; to pierce.
Stech'en, to stick; to fix at.
Stech'nadel, —; *n*, (*f.*) pin.
Steg, *eß*; *e*, (*m.*) small bridge; path.
Ste'hen, *irreg.*, to stand; to be; to remain.
Steh'len, *irreg.*, to steal.
Steif, stiff; firm; rigid.
Steig'en, *irreg.*, to mount; to ascend.
Steig'ern, to raise; to compare; to increase.
Steil, steep.
Stein, *eß*; *e*, (*m.*) stone; rock; —*bruch*, *ß*; —*brüche*, (*m.*) quarry; —*wurf*, (*m.*) stone's throw.
Stell'e, —; *n*, (*f.*) place; room; spot.
Stell'en, to put; to place.
Stell'macher, *ß*, (*m.*) wheelwright.
Stell'lung, —; *en*, (*f.*) position; attitude.
Stell'bertreter, *ß*, (*m.*) representative.
Stem'men, to stem; to fell; to resist.
Ster'ben, *irreg.*, to die; to expire.
Sterb'lich, mortal.
Stern, *eß*; *e*, (*m.*) star; —*himmel*, (*m.*) firmament.
Stets, always; ever.
Steu'er, *ß*, (*n.*) helm; rudder; — (*f.*) tax.
Steu'ern, to steer; to pilot.
Stich, *eß*; *e*, (*m.*) sting; prick; stab.
Stich'en, to embroider.
Stiderei', —; *en*, (*f.*) embroidery.
Stic'fel, *ß*, (*m.*) boot; —*fucht*, *ß*; *e*, (*m.*) bootjack.
Stiel, *eß*; *e*, (*m.*) handle.
Stier, *eß*; *e*, (*m.*) bull.
Stift, *eß*; *e*, (*m.*) tag; peg; pencil; stump.
Stift'en, to establish; to cause.
Stilett', *ß*; *e*, (*n.*) stiletto.
Still, still; silent.
Stil'len, to silence.
Stim'me, —; *n*, (*f.*) voice; vote.
Stim'men, to sound; to tune.
Stirn, —; *en*, (*f.*) forehead.
Stoß, *eß*; *Stöße*, (*m.*) stick; staff.
Stoß'en, to cease moving.
Stoff, *eß*; *e*, (*m.*) stuff; subject.
Stolz, proud; haughty.
Stopf'en, to stop; to fill.
Storch, *eß*; *Störche*, (*m.*) stork.
Stör'en, to disturb; to trouble.
Stoß, *eß*; *Stöße*, (*m.*) thrust; knock.
Stoß'en, *irreg.*, to push; to pound.
Stot'tern, to stutter.
Stra'ße, —; *n*, (*f.*) punishment; fine.
Stra'fen, to punish.
Strahl'en, to beam; to radiate.

- Strand**, eß; e, **Strände**, (*m.*) strand; shore.
Strang, eß; **Stränge**, (*m.*) rope; cord.
Straße, -; n, (*f.*) road; street; way.
Strauch, s, eß; **Sträucher**, **Sträucher**, (*m.*) bush; shrub.
Strauß, eß, en; e, en, (*m.*) ostrich; bunch.
Streben, to strive; to aspire.
Strecke, -; n, (*f.*) extent; tract.
Strecken, to stretch.
Streich, eß; e, (*m.*) stroke; trick.
Streicheln, to stroke; to caress.
Streifen, to strip off; to rove; to graze.
Streit, eß; e, (*m.*) fight; combat; -roß, (*n.*) war horse.
Streiten, *irreg.*, to fight; to quarrel.
Streiter, s; -, (*m.*) combattant; warrior.
Strenge, strict; severe.
Streu, (*f.*) litter; bed of straw.
Streuen, to strew; to scatter.
Strich, eß; e, (*m.*) stroke; line.
Strick, eß; e, (*m.*) rope; cord.
Stricken, to knit.
Stricker, s, (*m.*) **Strickerin**, (*f.*) knitter.
Stroh, eß, (*n.*) straw; -dach, (*n.*) thatched roof; thatch.
Strom, eß; **Ströme**, (*m.*) stream; current.
Strömen, to stream; to flow; to flock.
Strumpf, eß; **Strümpfe**, (*m.*) stocking.
Stube, -; n, (*f.*) room; chamber.
Stück, eß; e, (*n.*) piece; article.
Stückchen, s, (*n.*) little piece, morsel.
Student, en; en, (*m.*) student.
Studiren, to study.
- Stufe**, -; n, (*f.*) step; degree.
Stuhl, eß; **Stühle**, (*m.*) chair; stool; seat.
Stumm, dumb; mute.
Stumpf, blunt; stupid.
Stunde, -; n, (*f.*) hour; lesson.
Stündlich, hourly.
Sturm, eß; **Stürme**, (*m.*) storm; tempest.
Stürmen, to storm; to roar.
Stürzen, to fall; to tumble.
Stute, -; n, (*f.*) mare.
Stütze, -; n, (*f.*) stay; support.
Stützen, to prop; to support.
Styl, eß; e, (*m.*) style.
Suchen, to seek; to search.
Süd, s, (*m.*) South.
Sühnung, (*f.*) expiation.
Summe, -; n, (*f.*) sum; amount.
Sumpf, eß; **Sümpfe**, (*m.*) bog; fen; marsh; swamp.
Sumpfig, boggy; marshy.
Sünde, -; n, (*f.*) sin; trespass.
Sünder, s, (*m.*) sinner.
Sündigen, to sin.
Suppe, -; n, (*f.*) soup; porridge.
Süß, sweet; -holz, eß, (*n.*) liquorice.
Süßigkeit, -; en, (*f.*) sweetness.
Sylbe, -; n, (*f.*) syllable.
Sympathie, -; n, (*f.*) sympathy.

I.

- Ta'baß**, s; e, (*m.*) tobacco; -spfeife, -; n, (*f.*) tobacco-pipe.
Tadel, s, (*m.*) fault; blame.
Tadeln, to find fault with.
Tafel, -; n, table; plate.
Tag, eß; e, (*m.*) day; bei —, in the daytime.

Täg'lich, daily.

Talg, *eß*, (*m.*) tallow; -*licht*, *eß*; *er*, (*n.*) tallow-candle.

Tan'ne, -; *n*, (*f.*) fir; fir-tree.

Tanz, *eß*; **Tänze**, (*m.*) dance; -*boden*, -*saal*, (*m.*) ball-room.

Tan'zen, to dance.

Tän'zer, *ß*, (*m.*), **Tän'zerin**, (*f.*) dancer.

Tape'te, -; *n*, (*f.*) hanging; tapes-try.

Tapezi'ren, to hang with tapestry.

Tapezi'rer, *ß*, (*m.*) upholsterer.

Tap'fer, brave; valiant.

Tap'ferkeit, -, (*f.*) valor; courage.

Tasch'e, -; *n*, (*f.*) pocket; pouch.

Tas'se, -; *n*, (*f.*) dish; saucer.

Tat'se, -; *n*, (*f.*) paw; claw.

Tau, *eß*; *e*, (*n.*) cable; rope; cord.

Taub, deaf.

Tau'be, -; *n*, (*f.*) pigeon; dove.

Tau'chen, to dip; to dive.

Tau'gen, to be fit for.

Taug'lich, fit; apt; convenient.

Tausch, *eß*; *e*, (*m.*) exchange.

Tau'schen, to exchange.

Täu'schen, to deceive; to delude.

Tau'send, thousand.

Teich, *eß*; *e*, (*m.*) pond.

Tel'ler *ß*, (*m.*) plate.

Tem'pel, *ß*; -, (*m.*) temple; church.

Tep'pich, *eß*; *e*, (*m.*) carpet; tapestry.

Termin', *eß*; *e*, (*m.*) term; time.

Teu'sel, *ß*, (*m.*) devil.

Thal, *eß*; *e*, **Thäler**, (*n.*) dale; valley.

Tha'ler, *ß*, (*m.*) dollar.

That', -; *en*, (*f.*) deed; action; fact.

Thä'tig, active.

Thau, *eß*, (*m.*) dew.

Thau'en, to thaw.

Thea'ter, *ß*, (*n.*) theatre; -director, (*m.*) manager.

Thee, *ß*, (*m.*) tea; -*ma'schine*, (*f.*) tea-urn.

Theil, *eß*; *e*, (*m.*) part; share.

Thei'len, to divide; to share.

Theils, partly.

Thei'lung, -; *en*, (*f.*) division; partition.

Theu'er, dear.

Thier, *eß*; *e*, (*n.*) animal; beast.

Thou, *eß*; *e*, (*m.*) clay; -*grube*, (*f.*) clay-pit.

Thor, *eß*; *e*, (*n.*) gate.

Thor, *en*; *en*, (*m.*) fool.

Thö'richt, foolish; silly.

Thrä'ne, -; *n*, (*f.*) tear; drop.

Thron, *eß*; *e*, *en*, (*m.*) throne; -*erbe*, (*m.*) prince hereditary; -*besteigung*, (*f.*) accession to the throne.

Thun, *irreg.*, to do; to perform; *eß* *thut mir leid*, I am sorry.

Thür(e) -; *en*, (*f.*) door; -*klopfer*, *ß*, (*m.*) door-knocker.

Thurm, *eß*; **Thürme**, (*m.*) tower; steeple.

Tief, deep; low; profound.

Ti(e)ger, *ß*, (*m.*) tiger.

Til'gen, to blot out; to eradicate; to annul.

Tin'te, -; *n*, (*f.*) ink; tint.

Tisch, *eß*; *e*, (*m.*) table; -*tuch*, *eß*; -*tücher*, (*n.*) tablecloth.

Tisch'ler, *ß*, (*m.*) joiner.

Ti'tel, *ß*, (*m.*) title.

Toch'ter, -; **Töchter**, (*f.*) daughter.

Tod, *eß*, (*m.*) death; -*feind*, (*m.*) mortal enemy; -*e'stampf*, (*m.*) agony; -*e'strafe*, (*f.*) capital punishment.

Töd'lich, deadly; fatal.

Todt, dead; -schlag, (*m.*) murder.
Töd'ten, to kill.
Toll, frantie; mad.
Ton, *es*; **Töne**, (*m.*) tone; sound.
Tö'nen, to sound; to tune.
Topf, *es*; **Töpfe**, (*m.*) pot.
Töpfer, *s*, (*m.*) potter.
Trach'ten, to strive; to seek.
Trä'ge, lazy; drowsy.
Trä'gen, *irreg.*, to bear; to carry.
Trä'ger, *s*, (*m.*) bearer; carrier.
Tragö'die, -; *n*, (*f.*) tragedy.
Trank, *es*; **Tränke**, (*m.*) drink.
Trau'be, -; *n*, (*f.*) eluster; grape.
Trau'en, to marry; to trust.
Trau'ern, to mourn; to be afflicted.
Trau'lich, familiar; intimate; cozy.
Traum, *es*; **Träume**, (*m.*) dream.
Träu'men, to dream.
Träu'merisch, dreamlike; fanciful.
Trau'rig, mournful; sad.
Treff'en, *irreg.*, to hit; to strike.
Treff'lich, excellent.
Treib'en, *irreg.*, to drive.
Treib'haus, *es*; -häuser, (*n.*) hot-house.
Tren'nen, to separate; to sever.
Trep'pe, -; *n*, (*f.*) stairs; staircase.
Tre'ten, *irreg.*, to tread; to walk.
Treu, true; honest; -herzig, cordial; true-hearted.
Treu'e, (*f.*) truth; fidelity.
Trieb, *es*; *c*, (*m.*) drift; impulse; inclination.
Trin'ten, *irreg.*, to drink.
Trink'glas, *es*; -gläser, (*n.*) glass; drinking-glass.
Tritt, *es*; *e*, (*m.*) tread; step.
Trod'en, dry.
Trod'nen, to dry.
Trompe'te, -; *n*, (*f.*) trumpet.

Tropfen, *s*, (*m.*) drop.
Trost, *es*, (*m.*) consolation; comfort.
Tröst'en, to console; to comfort.
Tröst'lich, consolable.
Troß, *es*; (*m.*) defiance; spite.
Troß, in spite of.
Troßdem', in spite of.
Troß'en, to brave; to defy.
Trü'be, muddy; dull.
Trü'ben, to trouble; to sadden.
Trüb'sal, (*n.* *s*; *e*); (*f.* -; *e*), affliction; calamity.
Trüm'mer, *pl.* fragments; ruins.
Trunk, *es*, (*m.*) draught; drink.
Trun'kenheit, (*f.*) drunkenness.
Trupp, *es*; *e*, (*m.*) troop; herd.
Trup'pen, (*f.*) *pl.* troops; forces.
Tuch, *es*; *e*, **Tücher**, (*n.*) cloth; linen.
Tüch'tig, able; fit; strong.
Tu'gend, -; *en*, (*f.*) virtue; -haft, virtuous.
Tul'pe, -; *n*, (*f.*) tulip.
Tum'meln, to exercise; to bustle; to manage.
Tumult', *s*, *es*; *e*, (*m.*) tumult; bustle.
Tün'gen, to whitewash.
Tyrann', *en*; *en*, (*m.*) tyrant.

II.

Ne'bel, ill; wrong.
Ne'ben, to exercise; to practise.
Ne'ber, about; over; above.
Neberall', everywhere.
Neberaus', extremely.
Ne'berbau, *es*; (*m.*) superstructure.
Ne'berbie'ten, *irreg.*, to overbid.
Ne'berbleib'sel, *s*, (*n.*) remainder; rest.
Neberblid'en, to look over.

Ueberbrin'ger, s, (m.) bearer.
Ueberden'ken, *irreg.*, to consider; to meditate.
Ueberdies', besides.
Ueberdrüssig, wearied; disgusted.
Ueberei'len, to overhasten.
Uebereilt', hasty; rash.
Ueberein'kommen, *irreg.*, to agree.
Ueberein'kunft, (f.) agreement.
Ueberein'stimmen, to accord; to agree.
Ueberfal'en, *irreg.*, to surprise; to invade.
Ueberfluß, eß, (m.) abundance; plenty.
Ueberflüssig, superfluous.
Ueberfüh'ren, to convey over.
Uebergabe, -; n, (f.) surrender.
Uebergang, eß; -gänge, (m.) passing over; change.
Ueberge'ben, *irreg.*, to deliver; to surrender.
Ueberge'hen, *irreg.*, to go over; to overlook.
Ueberhaupt', generally.
Ueberho'len, to overtake; to surpass.
Ueberlas'sen, *irreg.*, to yield up; to resign.
Ueberle'ben, to survive; to outlive.
Ueberle'gen, to lay over; to reflect upon.
Ueberle'genheit, (f.) superiority.
Ueberlegt', considerate.
Ueberlie'fern, to deliver.
Ueberlist'en, to outwit.
Uebermäßig, excessive; exorbitant.
Uebermorgen, the day after tomorrow.
Uebermüthig, haughty; insolent.
Ueberneh'men, *irreg.*, to accept; to undertake.

Ueberrasch'en, to surprise; to overtake.
Ueberr'e'Den, to persuade.
Ueberre'st, eß; e, (m.) remainder; remnant.
Ueberro'd, eß; -rö'de, (m.) overcoat.
Ueberschi'd'en, to send; to consign.
Ueberschrei'ten, *irreg.*, to overstep.
Ueberschrift, -; en, (f.) superscription.
Ueberse'hen, *irreg.*, to overlook; to survey.
Uebersen'den, *irreg.*, to send; to remit.
Uebersetz'en, to leap over; to translate.
Uebersetzung, -; en, (f.) translation; version.
Ueber'sicht, (f.) oversight; survey.
Uebertra'gen, *irreg.*, to carry over; to transfer.
Uebertrei'sen, *irreg.*, to surpass; to exceed.
Uebertrei'ten, *irreg.*, to overdrive; to exaggerate.
Uebertre'ten, *irreg.*, to go over.
Uebertrie'ben, excessive.
Ueberwäl'tigen, to overcome.
Ueberwie'gend, preponderating.
Ueberwin'den, *irreg.*, to overcome.
Ueberwölbt', overarched.
Ueberzeu'gen, to convince.
Ueberzie'hen, *irreg.*, to draw over; to cover.
Ueb'lich, usual; customary.
Ueb'rig, remaining; left.
Ueb'rigens, as for the rest; besides.
Ueb'ung, -; en, (f.) exercise; practice.
U'fer, s, (n.) bank; shore.

- Uhr**, -; *en*, (*f.*) clock; watch; wie viel — ist es? what o'clock is it?
Ulm, -; *n*, (*f.*) elm.
Ulm, round; about.
Ulm'ändern, to change; to alter.
Ulm'armen, to embrace.
Ulm'bringen, *irreg.*, to kill; to murder.
Ulm'drehen, to turn; to turn about.
Ulm'fang, *s*; -fänge, (*m.*) circumference; circuit.
Ulm'fangreich, extensive.
Ulm'geben, *irreg.*, to surround; to encompass.
Ulm'gegend, -; *en*, (*f.*) environs; surrounding country.
Ulm'gehen, *irreg.*, to go round.
Ulm'her', around; roundabout.
Ulm'hin', about; nicht — können, not to forbear.
Ulm'kehren, to return; to turn round.
Ulm'kommen, *irreg.*, to perish.
Ulm'liegend, surrounding.
Ulm'ranken, to entwine.
Ulm'rennen, *irreg.*, to run down; to ride over.
Ulm'ringen, *irreg.*, to environ; to encompass.
Ulm'riß, *es*; *e*, (*m.*) sketch; outline.
Ulm'schlagetuch, *s*; -tücher, (*n.*) shawl.
Ulm'schließen, *irreg.*, to enclose.
Ulm'sicht, -, (*f.*) circumspection; looking about.
Ulm'sonst, in vain.
Ulm'stand, *es*; -stände, (*m.*) circumstance.
Ulm'siehenden, *pl.*, bystanders.
Ulm'stimmen, to give another tune; to make one alter his sentiments.
Ulm'sturz, *es*, (*m.*) fall; overthrow.
Ulm'stürzen, to fall down.
- Ulm'tauschen**, to exchange.
Ulm'wenden, *irreg.*, to turn about; to invert.
Ulm'werfen, *irreg.*, to throw about; to upset.
Ulm'abhängig, independent.
Ulm'abläßig, incessant.
Ulm'achtſam, inattentive; careless.
Ulm'an'gefochten, undisputed.
Ulm'angenehm, unpleasant; disagreeable.
Ulm'annehmlichkeit, -; *en*, (*f.*) inconvenience.
Ulm'anständig, unbecoming.
Ulm'art, -; *en*, (*f.*) rudeness; improper behavior.
Ulm'artig, naughty; bad.
Ulm'aufhörlich, incessant; perpetual.
Ulm'aus'geſetzt, continual; without intermission.
Ulm'ausſprechlich, unspeakable.
Ulm'barmherzig, unmerciful.
Ulm'bedachtſam, inconsiderate.
Ulm'bedeutend, insignificant.
Ulm'begrifflich, incomprehensible.
Ulm'bekannt, unknown.
Ulm'bemerkt, unnoticed; unobserved.
Ulm'bemittelt, not wealthy; poor.
Ulm'bequem, inconvenient.
Ulm'berührt, untouched; unnoticed.
Ulm'beſcholtſen, blameless; irreproachable.
Ulm'beſchreiblich, indescribable.
Ulm'beſiegbar (*lich*), invincible.
Ulm'beſtändig, unstable; unsteady.
Ulm'beſtimmt, undetermined.
Ulm'beweglich, immovable.
Ulm'bill, (*f.*) unfairness; injury.
Ulm'billig, unjust.
Ulm'brauchbar, useless.
Ulm'd, and.

Un'dank, *es*, (*m.*) ingratitude.
 Un'dankbar, ungrateful; unthankful.
 Un'deutlich, indistinct.
 Un'edel, ignoble; low; mean.
 Un'eigennützig, disinterested.
 Un'einig, disunited.
 Un'empfindlich, insensible.
 Un'end'lich, infinite; endless; eternal.
 Un'entbehr'lich, needful.
 Un'entgelt'lich, gratuitous.
 Un'entschlossen, irresolute.
 Un'erfahren, inexperienced.
 Unerforsch't, hidden; unscrutinized; unexplored.
 Un'erforsch'ten, intrepid.
 Unerforsch'terlich, unmovable; intrepid.
 Unerträg'lich, intolerable.
 Un'ertwar'tet, unexpected.
 Un'fähig, unfit; incapable.
 Un'fall, *s*; -fälle, (*m.*) misfortune.
 Un'fruchtbar, unfruitful; barren.
 Un'fug, *es*, (*m.*) disorder.
 Un'geach'tet, notwithstanding.
 Un'gebräuchlich, unusual.
 Un'geduld, (*f.*) impatience.
 Un'gefahr't, accidental; nearly.
 Un'geheu'er, huge; immense.
 Un'gehorfam, disobedient.
 Un'gelegen, importune.
 Un'gemein', uncommon.
 Un'gerecht, unjust.
 Un'gern, unwillingly.
 Un'geschickt, unfit; awkward.
 Un'gesetzlich, illegal.
 Un'gestört', undisturbed.
 Un'gestraft', unpunished.
 Un'gestüm, impetuous.
 Un'gesund, unwholesome.

Un'getreu, unfaithful.
 Un'gewiß, uncertain.
 Un'gewitter, *s*, (*n.*) tempest; storm.
 Un'gewöhnlich, unusual; uncommon.
 Un'gewohnt, unaccustomed.
 Un'gezogen, ill-bred; ill-mannered.
 Un'gläubig, incredulous.
 Unglaub'lich, incredible.
 Un'glück, *s*, (*n.*) misfortune; calamity.
 Un'glücklich, unfortunate.
 Un'gnade, (*f.*) displeasure; disgrace.
 Un'gütig, invalid.
 Un'heil, *s*, (*n.*) mischief; harm.
 Un'iversai', universal.
 Un'iversität, -, *en*, (*f.*) university.
 Un'flug, imprudent; foolish.
 Un'kosten, *pl.* charges; expenses.
 Un'friederisch, unwarlike.
 Un'längst, lately; not long ago.
 Un'mäßig, intemperate.
 Un'mittelbar, immediate.
 Un'möglich, impossible.
 Un'mündig, under age; minor.
 Un'natürlich, unnatural.
 Un'nöthig, unnecessary.
 Un'nütz, useless; vain.
 Un'ordnung, (*f.*) disorder; confusion.
 Un'recht, wrong; undue.
 Un'regelmäßig, irregular.
 Un'reif, unripe.
 Un'ruhe, -, (*f.*) restlessness; uneasiness.
 Un'ruhig, unquiet; uneasy.
 Un'scheinbar, simple; insignificant.
 Un'schuld, (*f.*) innocence.
 Un'schuldig, innocent.
 Un'selig, unhappy; fatal.
 Un'ser, our; ours.

- Un'ferige, ours.
 Un'sicher, insecure; uncertain.
 Un'sichtbar, invisible.
 Un'sinn, s, (m.) nonsense.
 Unsterb'lich, immortal.
 Unstill'bar, insatiable.
 Un'ten, below; beneath.
 Un'ter, under; among.
 Unterbrech'en, *irreg.*, to interrupt.
 Unterdes'sen, in the mean time.
 Unterdrück'en, to oppress; to suppress.
 Un'tergang, (e)s, (m.) decline; fall.
 Un'tergehen, *irreg.*, to go down; to perish.
 Un'terhalt, (e)s, (m.) maintenance.
 Unterhal'ten, *irreg.*, to support; to entertain.
 Unterhan'deln, to treat; to negotiate.
 Un'terkommen, *irreg.*, to get under shelter.
 Unterlas'sen, *irreg.*, to omit; to neglect.
 Unterlie'gen, *irreg.*, to lie under; to yield.
 Un'terlippe, -, (f.) under lip; nether lip.
 Unterneh'men, *irreg.*, to undertake.
 Unterre'den, to converse.
 Un'terricht, s, (m.) instruction.
 Unterrich'ten, to instruct.
 Un'tersatz, eß; -sätze, (m.) stand; supporter; vase.
 Unterschei'den, *irreg.*, to distinguish.
 Un'terschied, (e)s; e, (m.) difference.
 Unterschrei'ben, *irreg.*, to subscribe; to sign.
 Un'terschrift, -, en, (f.) signature.
 Unterstüz'en, to assist; to aid.
 Untersu'chen, to inquire into.
 Un'tertasse, -, n, (f.) saucer.
 Unterweg(e)s', in the way; on the way.
 Unterzeich'nen, to subscribe.
 Un'thätig, inactive.
 Un'thier, eß; e, (n.) monster.
 Unüberlegt', inconsiderate.
 Unüberwind'lich, invincible; unquerable.
 Unumschränkt', unlimited.
 Ununterbroch'en, uninterrupted.
 Unverän'dert, unchanged.
 Unverän'derlich, unchangable.
 Unverbes'ferlich, incorrigible.
 Unverdor'ben, sound; not spoiled.
 Unverdroß'en, indefatigable; cheerful.
 Unverhält'nißmäßig, unproportioned.
 Unverkenn'bar, evident.
 Unverleßt', unhurt; not violated.
 Unvermu'thet, unexpected.
 Un'vernünftig, irrational; foolish.
 Un'verschämt, shameless; saucy.
 Un'verstand, eß, (m.) imprudence.
 Un'verständig, imprudent.
 Unverzeih'lich, unpardonable.
 Unverzög'lich, without delay.
 Un'vollkommen, imperfect.
 Un'vorsichtigkeit, -, en, (f.) imprudence.
 Un'wahr, untrue.
 Un'weit, not far.
 Unwillfür'lich, involuntary.
 Un'wissend, ignorant; unskilled.
 Un'würdig, unworthy.
 Unzähl'bar, unzähl'ig, innumerable.
 Un'zufrieden, discontented.
 Un'zufriedenheit, -, en, (f.) discontention.
 Un'zureichend, insufficient.

Un'zuberläßig, uncertain; not to be trusted.

Uep'pig, luxurious; luxuriant.

Ur'alt, very old; primeval.

Ur'sache, —; n, (f.) cause; reason.

Ur'sprung, s, (m.) origin; source.

Ur'sprünglich, original.

Ur'theil, s, (n.) judgment; sentence.

Ur'theilen, to judge; to suppose.

B.

Ba'ter, s; Väter, (m.) father; —land, (n.) native country.

Beil'den, s, (n.) violet.

Beab'reden, to concert; to agree upon.

Beab'scheuen, to abhor; to detest.

Beach'ten, to despise; to scorn.

Beach't'lich, contemptible.

Beach'tung, (f.) contempt.

Beal'tet, obsolete.

Beän'derlich, changable; fickle.

Beän'dern, to change; to alter.

Bean'lassen, to occasion; to induce.

Bean'stallen, to prepare; to arrange.

Beber'gen, irreg., to conceal; to hide.

Beber'sern, to mend; to correct.

Bebie'ten, irreg., to forbid; to prohibit.

Bebin'den, irreg., to tie up; to bind up.

Bebind'lich, obliging; obliged.

Beblei'den, irreg., to fade; to expire.

Beblen'den, to dazzle.

Bebor'gen, to lend out; to give on credit; hidden; concealed.

Bebrau'den, to consume; to waste.

Bebrach'ten, s, (n.) crime.

Bebrach'ter, s, (m.) Bebrach'terin, (f.) criminal; delinquent.

Bebrei'ten, to spread; to diffuse.

Bebren'nen, irreg., to burn; to scald.

Bebria'gen, irreg., to waste; to consume.

Bebü'n'det, allied.

Bebach't', s, (m.) suspicion.

Bebüch'tig, suspected.

Beban'fen, to be indebted.

Bebau'en, to digest.

Bebed', eß; e, (n.) deck.

Beben'fen, irreg., to blame for; to misconstrue.

Beber'ben, irreg., to spoil; to mar.

Beber'nen, to gain; to deserve.

Beber'nß', eß, (m.) gain; profit; eß; e, (n.) merit.

Beber'peln, to double.

Beber'ben, spoiled; corrupted.

Beber'ren, to dry up; to wither.

Beber'ren, to respect; to worship.

Beber'n, s; e, (m.) union; confederation.

Beber'nigen, to join; to associate.

Beber'teln, to frustrate.

Beber'ren, s, (n.) proceeding.

Beber'fall', eß, (m.) ruin; decline.

Beber'fassen, to compose; to write.

Beber'fung, —; en, (f.) constitution; preparation.

Beber'tigen, to make; to perform.

Beber'flattern, to flatter about.

Beber'fegen, to pursue.

Beber'gen, to dispose.

Beber'hren, to convey; to mislead.

Beber'ben, irreg., to forgive; to pardon.

- Vergebens**, in vain.
Vergeblich, fruitless; vain.
Vergehen, *irreg.*, to pass away; to vanish.
Vergel'ten, to requite; to return.
Vergeltung, (*f.*) requital; retribution; —*srecht*, *eß*; *e*, (*n.*) right of retaliation.
Vergessen, *irreg.*, to forget; to neglect.
Vergeßlich, forgetful; oblivious.
Vergießen, *irreg.*, to spill; to shed.
Vergiften, to poison; to imbitter.
Vergleich, (*eß*; *n*, (*m.*) comparison.
Vergleichen, *irreg.*, to compare.
Vergnügen, to please; to delight; —, *ß*, (*n.*) pleasure.
Vergnügt, delighted; pleased.
Vergönnen, to grant; to permit.
Vergroßern, to enlarge.
Vergüten, to make good.
Verhaften, to arrest; to take up.
Verhalten, *irreg.*, to hold; to reserve; to behave.
Verhältniß, *eß*; *e*, (*n.*) relation; circumstances.
Verhandlung, —; *en*, (*f.*) negotiation.
Verhängniß, *eß*; *e*, (*n.*) fate; destiny.
Verhast, hated; odious.
Verhehlen, to conceal; to hide.
Verheimlichen, to conceal.
Verheissen, *irreg.*, to promise.
Verhindern, to hinder; to prevent.
Verhören, *ß*; *e*, (*n.*) trial; examination.
Verhören, to try; to examine.
Verhüllen, to cover; to veil.
Verhun'gern, to starve.
Verhüten, to prevent; to obviate.
Verja'gen, to drive away.
- Verkauf**, *eß*; —*käufe*, (*m.*) sale.
Verkau'fen, to sell.
Verkäu'fer, *ß*, (*m.*) seller.
Verkehr, *ß*, (*m.*) intercourse.
Verkehrt, perverted; perverse.
Verkla'gen, to sue at law; to accuse.
Verkün'digen, to announce.
Verlan'gen, to long for; to desire.
Verlän'gern, to lengthen.
Verlas'sen, *irreg.*, to leave; to forsake.
Verläng'nen, to deny.
Verläumdung, —; *en*, (*f.*) slander; calumny.
Verle'gen, to mislay; to transpose.
Verlegenheit, —; *n*, (*f.*) embarrassment.
Verlei'hen, *irreg.*, to lend; to grant.
Verlei'ten, to mislead.
Verle'h'en, to injure; to hurt.
Verleum'den, to slander.
Verlie'ren, *irreg.*, to lose.
Verlösch'en, to be extinguished.
Verlust, *eß*; *e*, (*m.*) loss.
Vermäh'len, to marry; to give in marriage.
Vermeh'ren, to increase; to multiply.
Vermei'den, *irreg.*, to avoid.
Vermie'then, to let; to hire.
Vermi'n'dern, to diminish.
Vermisch'en, to mix; to mingle.
Vermitt'elst, by means of; by way of.
Vermö'gen, to be able; —, *ß*, (*n.*) fortune.
Vermö'gend, able; rich.
Vermu'then, to guess; to conjecture.
Bernach'lässigen, to neglect.
Berne'h'men, *irreg.*, to perceive; to learn.
Bernehm'lich, audible; distinct.

- Bernei'nen**, to answer in the negative; to deny.
Bernich'ten, to annihilate; to destroy.
Bernün'tig, sensible; reasonable.
Verö'ffentlichung, -; en, (*f.*) publication.
Verpfl'ich'ten, to oblige; to engage.
Verpfl'ich'tung, -; en, (*f.*) obligation.
Verrath', es, (*m.*) treason; treachery.
Verra'then, *irreg.*, to betray; to bespeak.
Verrä'ther, s; -, (*m.*) traitor.
Verrei'sen, to set out; to spend in travelling.
Verrich'ten, to perform; to execute.
Verrin'gern, to lessen; to diminish.
Verrost'en, to rust.
Vers', es; e, (*m.*) verse; stanza.
Versä'gen, to deny; to refuse.
Versam'meln, to assemble; to meet.
Versamm'lung, -; en, (*f.*) meeting; congregation.
Versäu'men, to miss; to neglect.
Verscha'ffen, to procure; to furnish with.
Verschämt', abashed; bashful.
Verschar'ren, to bury; to inter.
Verschei'den, *irreg.*, to expire; to die.
Verschen'ken, to give away; to sell.
Verschied'en, to send away.
Verschie'den, different.
Verschla'fen, *irreg.*, to lose or neglect by sleeping.
Verschlie'ßen, *irreg.*, to lock up.
Verschlim'mern, to make worse.
Verschlin'gen, *irreg.*, to devour; to twist.
Verschlo'ssen, reserved; closed up.
Verscho'nen, to spare; to forbear.
Verschrei'bung, -; en, (*f.*) prescription.
Verschwei'gen, *irreg.*, to conceal; to keep secret.
Verschwen'den, to squander; to dissipate.
Verschwen'derisch, profuse.
Verschwie'gen, kept secret.
Verschwin'den, *irreg.*, to disappear.
Verschwö'rung, -; en, (*f.*) conspiracy.
Verse'hen, *irreg.*, to overlook.
Verse'hen, s; -, (*n.*) oversight; error.
Versen'den, *irreg.*, to send away.
Versen'ken, to sink; to overwhelm.
Verset'en, to misplace.
Versich'ern, to assure.
Versich'erung, -; en, (*f.*) assurance.
Versie'geln, to seal up.
Verspot'ten, to mock; to scoff.
Versprech'en, *irreg.*, to promise.
Verständ', es, (*m.*) understanding.
Verständ'ig, intelligent.
Verstär'ken, to strengthen.
Versted'en, to hide; to abscond.
Verste'hen, *irreg.*, to understand.
Verstel'sen, to disfigure.
Verstor'ben, deceased.
Verstö'ßen, *irreg.*, to put away; to reject.
Versuch', es, (*m.*) experiment.
Versu'chen, to try; to attempt.
Vertau'schen, to exchange.
Verthei'digen, to defend.
Verthei'digung, -; en, (*f.*) defence.
Verthei'len, to distribute.
Vertil'gen, to destroy.
Vertrag', s; -träge, (*m.*) contract; covenant.

- Vertraulichkeit**, -; en, (f.) familiarity.
Vertrauen, to trust; to confide.
Vertraut, familiar; intimate.
Vertreiben, *irreg.*, to drive away.
Vertrocknen, to dry up; to drain; to wither.
Verüben, to commit.
Verunglücken, to fail; to be lost.
Verursachen, to cause; to occasion.
Verurtheilen, to doom; to condemn.
Verwahren, to keep; to guard.
Verwahrung, -; (f.) custody; care.
Verwandeln, to turn; to change.
Verwandt, related.
Verwandte, n; n, (m. and f.) relation.
Verwechseln, to exchange.
Verweigern, *irreg.*, to deny; to refuse.
Verweilen, to stay; to tarry.
Verwenden, *irreg.*, to employ; to apply; to interest.
Verwickeln, to entangle; to complicate.
Verwirren, to disorder; to puzzle.
Verwirrung, -; en, (f.) confusion.
Verwunden, to wound.
Verwundbar, vulnerable.
Verwunderung, -; en, (f.) surprise; admiration.
Verzagen, to despair.
Verzauhern, to enchant.
Verzehren, to consume; to eat.
Verzeichniß, es; e, (n.) specification; bill.
Verzeihen, *irreg.*, to pardon; to forgive.
Verzeihlich, pardonable.
Verzerren, to distort.
Verzichten, to denounce.
Verzieren, to decorate; to adorn.
- Verzieruug**, -; en, (f.) ornament; decoration.
Verzögern, to delay; to retard.
Verzollen, to pay toll or duty.
Verzug, es, (m.) delay.
Verzweifeln, to despair.
Verzweiflung, -; (f.) despair.
Vesperzeit, -; (f.) evening; evening prayers.
Vetter, s; n, (m.) uncle; nephew.
Vezier, s; e, (m.) vizier.
Vice, vice; -könig, s; e, (m.) viceroy.
Victualien, pl. victuals.
Vieh, es; (n.) beast; cattle.
Viel, much; many; -thorig, having many gates.
Vielerlei, various; diverse.
Vielleicht, perhaps.
Vier, four; —, (f.) four.
Viertel, s, (n.) fourth part; quarter.
Vignetle, -; n, (f.) vignette.
Violett, violet-blue; violet.
Violine, -; n, (f.) violin.
Violon, s; e, (n.) bass-viol.
Virtuos, en; en, (m.) virtuoso.
Visite, -; n, (f.) visit.
Visitiiren, to search; to visit.
Vitriol, s; e, (m.) vitriol.
Vo'gel, s; Vögel, (m.) bird; fowl; -bauer, s, (m.) bird-cage.
Volk, es; Völker, (n.) people; nation.
Völkerschaft, -; en, (f.) nation; tribe.
Voll, full; -auf, in abundance.
Vollen'den, to end; to finish; to accomplish.
Vollends, quite; entirely.
Völlig, full; entire; perfect.
Von, of; from; by.

- Vor**, before; for.
Voran', before.
Voraus', before; foremost.
Vorbei', by; past.
Vorbereiten, to prepare.
Vorbild, *eß*; *er*, (*n.*) pattern; type.
Voreilig, hasty; precipitate.
Vorjahr, *en*; *en*, (*m.*) ancestor.
Vorfall, *eß*; -fälle, (*m.*) occurrence; event.
Vorführen, to lead forth.
Vorgänger, *s*, (*m.*) predecessor.
Vorgeben, *irreg.*, to assert.
Vorgebirge, *s*, (*n.*) cape; promontory.
Vorgehen, *irreg.*, to go before; to pass.
Vorgefekte, *n*; *n*, (*m.*) superior.
Vorgestern, the day before yesterday.
Vorhaben, *irreg.*, to design; to intend.
Vorhanden, at hand; present.
Vorhang, *s*; -hänge, (*m.*) curtain.
Vorher', before; in advance.
Vorhin', before; heretofore.
Vorig, former; last.
Vorjährig, of last year.
Vorkommen, *irreg.*, to be admitted; to occur.
Vorläufig, previous.
Vorlegen, to lay or put before; to propose.
Vorlesen, *irreg.*, to read to.
Vormalß, formerly.
Vormittag, *s*; *e*, (*m.*) forenoon.
Vormund, *eß*; -münder, (*m.*), **Vor-
münderin**, -; -nen, (*f.*) guardian.
Vorn, before; in the forefront.
Vornehm, distinguished; haughty; eminent.
Vornehmlich, chiefly; especially.
Vorrath, *eß*; -rätke, (*m.*) store; provisions.
Vorräthig, in store; stored up.
Vorrecht, *eß*; *e*, (*n.*) privilege.
Vorrede, -; *n*, (*f.*) preface; preamble.
Vorsatz, *eß*; -sätze, (*m.*) purpose; resolution.
Vorsätzlich, intentional; designed.
Vorschlag, *s*; -schläge, (*m.*) proposal.
Vorschlagen, *irreg.*, to beat to; to motion.
Vorsehen, *irreg.*, to take care; to take heed.
Vorsehung, (*f.*) providence.
Vorsichtig, circumspect.
Vorspann, *eß*; -spänne, (*m.*) relay set of horses.
Vorstehen, *irreg.*, to stand out; to project.
Vorsther, *s*, (*m.*) manager; director.
Vorstellen, to present; to perform.
Vorstellung, -; *en*, (*f.*) presentation; representation.
Vortheil, *s*; *e*, (*m.*) advantage; -haft, advantageous.
Vortrag, *s*; -träge, (*m.*) delivery; elocution.
Vortragen, *irreg.*, to expose; to deliver.
Vortrefflich, excellent.
Vorüber, past; by; gone.
Vorurtheil, *s*; *e*, (*n.*) prejudice.
Vorwand, *eß*; -wände, (*m.*) pretence; pretext.
Vorwärts, forwards.
Vorwerfen, *irreg.*, to reproach with.
Vorwurf, *s*; -würfe, (*m.*) reproach.
Vorziehen, *irreg.*, to prefer.

Vor'zug, *s*; -züge, (*m.*) accomplish-
ment.

Vorzüg'lich, preferable; excellent.

W.

Waa're, -; *n*, (*f.*) ware; merchan-
dise.

Wach'en, to watch; to guard.

Wach'haus, *es*; -häuser, (*n.*) watch-
house.

Wachs, *es*, (*n.*) wax; -licht, (*n.*) wax
candle.

Wach'sam, watchful; vigilant.

Wach'sen, *irreg.*, to grow; to in-
crease.

Wach'tel, -; *n*, (*f.*) quail; -hund,
(*m.*) setter.

Wäch'ter, *s*, (*m.*) watchman.

Wack'eln, to shake; to wag.

Waf'sen, (*f.*) *pl.* weapons; arms;
-geräth. (*n.*) war-implements.

Waff'nen, to arm.

Wa'gen, *s*; **Wägen**, (*m.*) wagon; car-
riage; -remise, (*f.*) coach-house.

Wa'gen, to risk; to dare.

Wa'genbauer, *s*, (*m.*) wheelwright.

Wahl, -; *eu*, (*f.*) choice; -recht, (*n.*)
right of election.

Wäh'len, to choose; to make.

Wahr'sinn, *es*, (*m.*) madness.

Wahr, true; certainly.

Wäh'ren, to last; to endure.

Wäh'rend, during.

Wahr'haff, true; genious.

Wahr'scheinlich, probable; possible.

Wai'se, -; *n*, (*f.*) orphan.

Wai'senhaus, *es*; -häuser, (*n.*) orphan
asylum.

Wald, *es*; **Wälder**, (*m.*) wood; forest.

Wald'reich, woody; richly wooded.

Wal'lung, -; *eu*, (*f.*) agitation; ex-
citement.

Wan'delbar, variable; -keit, (*f.*)
inconstancy.

Wand, -; **Wände**, (*f.*) wall; parti-
tion.

Wan'derer, *s*, (*m.*) wanderer; trav-
eller.

Wan'dern, to wander; to travel.

Wan'ge, -; *n*, (*f.*) cheek.

Wan'fen, to waver.

Wann, when; **dann und —**, now and
then.

Warm, warm; hot.

Wär'me, (*f.*) warmth; heat.

Wär'men, to warm; to heat.

War'nen, to warn; to admonish.

War'ten, to wait; to stay.

Wär'ter, *s*; -, (*m.*) waiter; keeper;
-in, (*f.*) nurse.

Warum, why; on what account.

Was, what.

Wäsch'e, (*f.*) washing; linen.

Wäsch'en, *irreg.*, to wash.

Wäsch'erin, -; *nen*, (*f.*) washer-
woman; laundress.

Waf'ser, *s*, (*n.*) water; -fall, (*m.*) cat-
aract; -becken, *s*; -, (*n.*) basin.

We'ben, *irreg.*, to weave.

We'ber, *s*, (*m.*) weaver.

Wech'sel, *s*, (*m.*) change; bill.

Wech'seln, to change.

Wech'selseitig, mutual; alternate.

Weck'en, to wake; to awake.

Weg, away; gone.

Weg, *es*; *e*, (*m.*) way; path; road.

Weg'bleiben, *irreg.*, to stay out.

Weg'bringen, *irreg.*, to carry away.

We'gen, on account of; for the
sake of.

Beg'führen, to lead away; to carry away.

Beg'geben, *irreg.*, to give away.

Beg'gehen, *irreg.*, to go away.

Beg'nehmen, *irreg.*, to take away; to seize upon.

Beg'räumen, to remove.

Beg'reißen, *irreg.*, to tear off.

Beg'schenken, to give away.

Beg'schicken, to send away.

Beg'tragen, *irreg.*, to carry away.

Beg'weiser, *s.* (m.) landmark; guide; leader.

Beg'werfen, *irreg.*, to throw away.

Beg'ziehen, *irreg.*, to remove; to depart.

Be'he! Be'he! wo! woe! alas!
-klage, (f.) lamentation.

Beh, *es; e*, (n.) woe; pain; grief.

Be'hen, to blow.

Beh'muth, -, (f.) sadness; melancholy.

Beh'müthig, sorrowful; melancholy.

Beh'ren, to check; to restrain.

Behr'los, unarmed; defenceless.

Weib, *es; er*, (n.) woman; wife.

Weib'lich, feminine; womanly.

Weich, soft; weak; tender.

Weich'e, -, *n.* (f.) softness; flank.

Weich'en, *irreg.*, to yield; to soften.

Weich'lichkeit, -, *en*, (f.) softness; effeminacy.

Weide, -, *n.* (f.) pasture; nourishment.

Weiden, to pasture; to feed.

Weig'ern, to refuse; to deny.

Weig'erung, (f.) refusal; denial.

Weihnachten, (f.) *pl.* Christmas.

Weil, because; since; as.

Weile, (f.) while; leisure.

Weilen, to tarry.

Wein, *es; e*, (m.) wine; -bau, *s.* (m.) cultivation of the vine.

Weinen, to weep; to cry.

Weise, -, *n.* (f.) manner.

Weisen, *irreg.*, to point out; to teach.

Weis'heit, (f.) wisdom; prudence.

Weiß, white; clean.

Weiß'en, to whitewash.

Weis'ung, -, *en*, (f.) direction.

Weit, distant; remote; wide.

Weiter, farther; und so —, and so forth.

Weizen, *s.* (m.) wheat.

Wel'cher, **Wel'che**, **Wel'ches**, who; which.

Well'e, -, *n.* (f.) wave.

Welf, withered; insipid.

Welt, -, *en*, (f.) world; people; age.

Wenden, *irreg.*, to turn; to direct.

Wendung, -, *en*, (f.) turn; facing about.

Wenig, little; few.

Wenigstens, at least.

Wenn, when; — nicht, if not.

Wer, who; which.

Werben, *irreg.*, to gain; to levy; to enlist.

Werden, *irreg.*, to become; to grow.

Werfen, *irreg.*, to throw; to fling.

Werk, *es; e*, (n.) work; deed; action.

Werth, worth; dear; —; *es*, (m.) value; estimation; price.

Wesen, *s.* (n.) being; conduct.

Wessen, whose.

Weshalb, **Weshwegen**, on what account; wherefore.

West, *es; West'en*, *s.* (m.) west; west wind.

West'e, -, *n.* (f.) vest.

- Wef'tlich**, west; western.
Wet'te, (*f.*) bet; wager.
Wett'eifern, to contend; to rival; to vie.
Wet'ten, to wager; to bet.
Wet'ter, *s*, (*n.*) weather.
Wett'lauf, *es*; -läufe, (*m.*) race; running.
Wich'tig, weighty; important.
Wid'der, *s*, (*m.*) ram.
Wid'der, against; contrary to; -jprechen, *irreg.*, to contradict; -stand, (*m.*) resistance.
Wid'men, to dedicate; to devote.
Wie, how; as; like.
Wie'der, again; anew; -bringen, to return; to restore; -hall, (*m.*) echo; -holen, to repeat.
Wie'derum, again; anew.
Wie'ge, -; *n*, (*f.*) cradle.
Wie'gen, *reg. and irreg.*, to rock; to cut.
Wie'se, -; *n*, (*f.*) meadow; mead.
Wieviel'ste, which of the number.
Wiewohl's, though; although.
Wild, wild; savage; —, (*n.*) game.
Wil'le, *ns*, (*m.*) will; mind; design.
Wil'lig, willing.
Willkom'men, welcome; —; *s*, (*m.*) welcome.
Wind, *es*; *e*, (*m.*) wind; air.
Win'dig, windy; airy.
Wink', *es*; *e*, (*m.*) wink; beck; hint.
Win'kel, *s*, (*m.*) angle; corner.
Win'ken, to wink; to beckon.
Win'ter, *s*, (*m.*) winter; -abend, (*m.*) winter evening.
Win'zig, contemptible; pety.
Wip'fel, *s*, (*m.*) top.
Wir, we.
Wir'fen, to operate; to work.
Wir'klich, real; actual; true.
Wir'ksam, effective.
Wir'fung, -; *en*, (*f.*) operation; effect.
Wirth, *es*; *e*, (*m.*) master of the house; host; inn-keeper.
Wirth'schaft, -; *en*, (*f.*) housekeeping; husbandry; -führerin, (*f.*) housekeeper; -gebäude, (*n.*) out-farm.
Wif'sen, *irreg.*, to know; einem etwas zu — thun, *irreg.*, to acquaint one with.
Wif'senſchaft, -; *en*, (*f.*) knowledge; science.
Witt'we, -; *n*, (*f.*) widow.
Witt'wer, *s*, (*m.*) widower.
Wit, *es*; *e*, (*m.*) wit; sense.
Wit'ig, witty; ingenious.
Wo, where; if; in case.
Wobel', whereby; whereat.
Woch'e, -; *n*, (*f.*) week.
Wöch'entlich, weekly; every week.
Wodurch', whereby; by what.
Wofern', if; — nicht, if not.
Wofür', for what; wherefore.
Woher', whence.
Wohin', whither.
Wohl, well; —, (*n.*) benefit; -haben, opulent; wealthy; -behalten, safe.
Wohn'en, to dwell; to live; to lodge.
Wohn'haus, *es*; -häuser, (*n.*) dwelling-house.
Woh'nung, -; *en*, (*f.*) dwelling; habitation.
Wohn'zimmer, *s*, (*n.*) dwelling-room; parlor.
Wolf, *es*; Wölfe, (*m.*) wolf.
Wolfs'grube, (*f.*) covered pit.

Wol'fe, -; *n*, (*f*.) cloud.
Wol'fenlos, cloudless; serene.
Wol'le, (*f*.) wool.
Wol'len, *irreg.*, to be willing; to wish.
Wol'lüftig, voluptuous.
Womit, wherewith; with which.
Wonach, whereafter.
Woran, whereat; whereon.
Worauf, whereon.
Woraus, wherefrom; out of which.
Worin, wherein; in which.
Wort, *es*; *e*, **Wörter**, (*n*.) word; *einem in's* — *fallen*, to interrupt one.
Wörterbuch, *es*; -*bücher*, (*n*.) dictionary.
Worüber, whereon; upon which.
Worunter, among which.
Wovon, whereof; of which.
Wozu, whereat; for what.
Wüh'len, to stir; to dig up.
Wun'de, -; *en*, (*f*.) wound.
Wun'der, *s*, (*n*.) wonder; miracle.
Wun'derbar, wonderful; strange; surprising.
Wun'dern, to wonder; to be amazed; *es wundert mich*, I am surprised.
Wun'dersam, strange; wonderful.
Wun'derthier, *es*; *e*, (*n*.) wonderful animal; prodigy.
Wun'sch, *es*; **Wün'sche**, (*m*.) wish; desire.
Wün'schen, to wish; to desire.
Wür'de, (*f*.) dignity; honor.
Wür'dig, worthy.
Wur'fpieß, *es*; *e*, (*m*.) javelin.
Wurm, *es*; **Würme**, **Würmer**, (*m*.) worm; reptile.
Wur'zel, -; *n*, (*f*.) root.
Wür'zen, to season; to perfume.

Wür'zig, spicy; aromatic.
Wü'ste, -; *n*, (*f*.) desert; wilderness.
Wuth, (*f*.) rage; fury; madness.
Wü'then, to rage; to rave.

3.

Zag'haft, timorous; disheartened.
Zä'he, tough; tenacious.
Zahl, -; *en*, (*f*.) number; cipher.
Zahl'bar, payable.
Zah'len, to pay.
Zäh'len, to count; to number.
Zahl'los, numberless.
Zahl'reich, numerous.
Zahl'wort, *es*; -*wörter*, (*n*.) numerical word.
Zahm, tame; domestic.
Zahn, *es*; **Zähne**, (*m*.) tooth; -*arzt*, *es*; -*ärzte*, (*m*.) dentist.
Zan'ge, -; *en*, (*f*.) tongs; pair of tongs.
Zart, tender; soft.
Zärt'lich, tender; soft.
Zau'ber, *s*, (*m*.) charm; -*flöte*, (*f*.) magic flute.
Zaum, *es*; **Zäume**, (*m*.) bridle; check; *im* — *halten*, to keep short.
Zaun, *es*; **Zäune**, (*m*.) hedge.
Zech'e, -; *n*, (*f*.) reckoning; drinking bout.
Ze'he, -; *n*, (*f*.) toe.
Zehn, ten; -*mal*, ten times.
Zehn'tel, *s*, (*n*.) tenth part; tenth.
Zeichen, *s*, (*n*.) sign; token.
Zeichenbuch, *es*; -*bücher*, (*n*.) drawing-book.
Zeich'kunst, -; -*künste*, (*f*.) art of drawing.
Zeich'nen, to draw; sign.

Zeich'nung, -; en, (*f.*) drawing; design.

Zeigen, to show; to prove.

Zeiger, *s*, (*m.*) shower; hand.

Zeile, -; en, (*f.*) line; row.

Zeit, -; en, (*f.*) time; season; -alter, *s*, (*n.*) age; -vertreib, (*m.*) pastime.

Zeitung, -; en, (*f.*) news; newspaper.

Zelle, -; n, (*f.*) cell.

Zelt, *es*; *e*, (*n.*) tent.

Zent'ner, *s*, (*m.*) *see* Centner.

Zerbeißen, *irreg.*, to bite to pieces.

Zerbrechen, *irreg.*, to break; to fracture.

Zerdrück'en, to crush; to bruise.

Zerfleischen, to tear.

Zerfließen, *irreg.*, to melt; to dissolve.

Zerhau'en, *irreg.*, to cut asunder.

Zerlegen, to disjoin.

Zermal'men, to crush; to grind.

Zerplatzen, to burst to pieces.

Zerreißen, *irreg.*, to tear; to rend.

Zerrüt'ten, to unsettle; to throw into disorder.

Zerschneiden, *irreg.*, to carve; to cut up.

Zerstören, to destroy; to demolish.

Zerstreut, dissipated; dispersed.

Zerstreuung, -; en, (*f.*) dispersion; absence of mind.

Zertrüm'mern, to destroy; to crush.

Zettel, *s*, (*m.*) bill; note; paper.

Zeug, *es*; *e*, (*m.*) stuff; matter; - , (*n.*) tools.

Zeuge, n; n, (*m.*) witness.

Zeugniß, *es*; *e*, (*n.*) witness; certificate.

Ziege, -; n, (*f.*) goat.

Ziegel, *s*, (*m.*) tile; brick.

Ziehen, *irreg.*, to draw; to pull.

Ziehung, -; en, (*f.*) drawing.

Ziel, *es*; *e*, (*n.*) limit; butt; aim.

Zielen, to aim; to allude.

Ziemlich, tolerable; pretty.

Zier'ath, *es*; *e*, (*m.*) ornament; decoration.

Zierde, -; n, (*f.*) ornament; honor.

Zieren, to adorn; to ornament.

Ziererei, -; en, (*f.*) affectation.

Zierlich, elegant; fine; nice.

Ziffer, -; n, (*f.*) cipher; -blatt, *es*; -blätter, (*n.*) dial-plate.

Zimmer, *s*, (*n.*) room; chamber.

Zimmermann, *s*; -leute, (*m.*) carpenter.

Zim'mern, to timber; to fabricate.

Zim'met, **Zimmt**, *s*, (*m.*) cinnamon.

Zink, (*m.*) zinc.

Zinn, *es*, (*n.*) tin; pewter; -gießer, *s*, (*m.*) pewterer.

Zipfel, *s*, (*m.*) tip; end; extremity.

Zischen, to hiss; to whiz.

Zitro'ne, -; n, (*f.*) lemon; citron.

Zittern, to tremble; to shake.

Zögern, to delay; to tarry.

Zög'ling, *s*, *e*; (*m.*) pupil.

Zoll, *es*; *e*, **Zölle**, (*m.*) inch; custom; -amt, (*n.*) custom-house.

Zollen, to pay; to pay custom.

Zo'ne, -; n, (*f.*) zone.

Zorn, *es*, (*m.*) wrath; anger.

Zornig, wrathful; angry.

Zu, to; at; by.

Zubereiten, to prepare; to dress; to reason.

Zubinden, *irreg.*, to tie up; to bind up.

Zubringen, *irreg.*, to bring to; to pass time.

Züchtigen, to chastise; to correct.

- Zu'den**, to shrink; to shrug; to palpitate.
Zu'der, *s*, (*m.*) sugar; -dose, -; *n*, (*f.*) sugar-box.
Zu'decken, to cover.
Zu'eignen, to appropriate.
Zuerst, first; at first.
Zu'fall, *s*; -fälle, (*m.*) chance; accident.
Zu'fällig, accidental; casual.
Zu'flucht, (*f.*) refuge.
Zufrie'den, contented; satisfied; -stellen, to content; to satisfy.
Zu'fügen, to bring upon; to cause.
Zu'führen, to lead to; to import.
Zug, *e*s; Züge, (*m.*) drawing; pull; procession; -vogel, *s*; -vögel, (*m.*) bird of passage.
Zu'gang, *e*s; -gänge, (*m.*) access; avenue.
Zu'gänglich, accessible.
Zu'geben, *irreg.*, to permit.
Zuge'gen, present.
Zü'gel, *s*, (*m.*) rein; bridle.
Zü'gellos, unruly; licentious.
Zü'gellosigkeit, -; *en*, (*f.*) licentiousness.
Zu'gestehen, *irreg.*, to concede.
Zugleich, at the same time; at once; together.
Zu'hören, to hear; to give ear to.
Zu'hörer, *s*, (*m.*) auditor; hearer.
Zu'kunft, (*f.*) futurity; future.
Zu'ünftig, future.
Zu'länglich, sufficient.
Zu'lässig, admissible.
Zulezt, last; at last; after all.
Zum, *instead of zu dem*.
Zu'machen, to shut; to close; to stop.
Zunächst, next to; nearest to.
- Zu'nahme**, -; *n*, (*f.*) increase; improvement.
Zu'name, *e*s, (*m.*) surname.
Zün'den, to catch fire.
Zu'nehmen, *irreg.*, to increase.
Zu'neigung, (*f.*) inclination; affection.
Zun'ge, -; *n*, (*f.*) tongue; language.
Zupf'en, to pull; to pluck.
Zu'reden, to exhort; to persuade; -, (*n.*) persuasion.
Zu'reichen, to hand to; to suffice.
Zu'richten, to prepare; to dress; to spoil.
Zür'nen, to be angry.
Zurüd, backwards; -bleiben, to stay behind; -kehren, to return; -setzen, to put back.
Zu'ruf, *e*s; *e*, (*m.*) call; cheer; acclamation.
Zu'rufen, *irreg.*, to call to.
Zusam'men, together; jointly; -drücken, to compress.
Zu'schauer, *s*, (*m.*) spectator.
Zu'schicken, to send to; to forward.
Zu'schließen, *irreg.*, to lock up; to close.
Zu'schrift, -; *en*, (*f.*) letter; dedication.
Zu'sehen, *irreg.*, to look on; to take care.
Zu'setzen, to add; to press; to urge.
Zu'stand, *e*s; -stände, (*m.*) condition; situation.
Zu'trauen, to suppose; to confide in; to trust.
Zu'trauen, (*n.*) confidence; reliance.
Zu'treffen, *irreg.*, to agree; to come to pass.
Zu'tritt, *s*; *e*, (*m.*) access; admittance.

Zu'berläſſig, certain; sure; credible.

Zu'berſicht, (*f.*) confidence.

Zuvor, before; formerly.

Zu'wachſ, *eſ*, (*m.*) increase; accession.

Zuwei'len, sometimes.

Zu'werfen, *irreg.*, to throw to; to fill up.

Zuwi'der, contrary to; against.

Zwang, *eſ*, (*m.*) constraint; force.

Zwan'zig, twenty; -ſte, twentieth.

Zwar, indeed; to be sure.

Zwed, *eſ*; *e*, (*m.*) aim; end; scope.

Zwei, two; -ſach, twofold; -kampſ, *eſ*; -kämpfe, (*m.*) duel.

Zwei'ſel, *ſ*; -, (*m.*) doubt.

Zweig, *eſ*; *e*, (*m.*) branch; twig; department.

Zwerg, *eſ*; *e*, (*m.*) dwarf.

Zwie'geſpräch, (*n.*) dialogue.

Zwin'gen, *irreg.*, to compel; to vanquish; to force.

Zwin'ger, *ſ*; -, (*m.*) confined space; prison.

Zwiſch'en, between; among.

Boisen's Preparatory Book of German Prose.

Containing the best German Tales, Graded and Adapted to the Use of Beginners, with Full Notes. By HERMANN B. BOISEN. Cloth. 305 pages. Price, by mail, \$1.10. Introduction price, \$1.00.

INTENDED to furnish the learner with material for *copious* reading of easy, correct, and interesting prose. In making the selections, the main requisite for the end proposed, *an easy style*, has been kept steadily in view. With one exception, the selections are complete in themselves and include the best tales of Bechstein, Grimm, Andersen, Hauff, Hebel, Engel, Wildermuth, Jean Paul, some of the "Musikalische Mærchen," by Elise Polko, and selections from "Tales of Antiquity." The editor has taken such pieces as would best stimulate curiosity by *variety*, encourage diligence by *facility*, and reward application by *pleasure*.

The notes are intended to supersede in a great measure the time-wasting drudgery of reference to a dictionary, but they are, for the most part, merely *suggestive*, throwing the burden of work upon the student: some, in the nature of a concordance, calling the student's attention to passages where a given word or phrase has occurred before; others recalling kindred or synonymous words; others, again, leading him to discover for himself the precise meaning of a word by calling his attention to its constituent elements.

Hermann Huss, *Prof. of German, Princeton Coll.*: I have been using it with mature students, though beginners in the study of German, and it gives me a great deal of satisfaction.

Alfred Hennequin, *Dept. of Mod. Langs., Univ. of Mich.*: I consider this small book superior in every respect.

Charles P. Otis, *Prof. of German, Institute of Technology, Boston*: I have used this book for the past two years, and I have found it *very satisfactory*.

A. H. Mixer, *Prof. of Mod. Lang., Univ. of Rochester, N. Y.*: It answers my idea of an elementary reader better than any I have seen. I shall use it.

R. E. Babson, *Teacher of German, English High School, Boston, Mass.*: It

is better than anything of the kind hitherto published. The selection of pieces is excellent. The notes perform the office of an intelligent, earnest teacher, and will surely stimulate the learner to exercise his powers of observation, memory, and reasoning.

W. C. Collar, *Prin. of Roxbury Latin School, Mass.*: It seems to me to supply a want that many teachers of German must have found embarrassing. I mean the lack of a body of literature consisting, not of fragments, but of literary wholes, offering the fewest difficulties of matter and of language, and yet written in fine and charming style. I cannot express too emphatically my approval of the plan and purpose of the notes.

Grimm's Märchen,

And Schiller's Der Taucher. Edited, with English Notes, Vocabulary, and a Grammatical Appendix, by W. H. VAN DER SMISSEN, Lecturer on German in University College, Toronto. 202 pages. Cloth. Price by mail, 80 cents. Introduction price, 75 cents.

The tales are: "Aschenputtel," "Rotkäppchen," "Dornröschen," "Der treue Johannes," "Brüderchen und Schwesterchen," "König Drosselbart," "Sneewittchen," "Hans im Glück."

THE charming simplicity of diction and thought in these tales renders them peculiarly fit for beginners to read. Such colloquialisms and idioms, as are found here in great abundance, are indispensable to the student of the language and should be acquired early.

The Notes are very full, and in them more attention than usual is paid to the very important subject of *the construction of sentences*, a subject frequently neglected or postponed until the pupil begins translating from English into German.

The vocabulary has been prepared with unusual care. Words, about the pronunciation of which there could be any doubt, are properly marked. The principal parts of the verbs are given in full.

The Appendix contains full sets of the most concise rules (illustrated by examples) for the construction of German sentences, and for the declension of adjectives.

The Tales are printed in the Roman character. Schiller's *Der Taucher* is, however, presented in the German type, so that the student may not lose all recollection of this character. This fine specimen of ballad literature will afford the pupil the needed opportunity of becoming more or less familiar with poetical and higher forms of diction and construction, as the Tales familiarize him with colloquial and common forms, and will thus extend his knowledge of the uses of words and of the language in general.

The Special Circular on this book shows that it has received in all parts of this country the hearty appreciation to which its merits entitle it. The circular gives also a list of schools that use it in preference to other editions.

H. C. G. Brandt, *Prof. of German, Hamilton Coll.*: I like it so much that I shall try it with my next beginning section.

James A. Harrison, *Prof. of Mod. Langs., Wash'n and Lee Univ.*: I think so well of the book, that I have already adopted it with a class of twenty-seven.

Foynes' Meissner's German Grammar.

A German Grammar for schools and colleges, based on the Public School German Grammar of Professor A. L. Meissner, of Queen's College, Belfast. By EDWARD S. JOYNES, Prof. of Mod. Langs., S. C. College. Half leather. 390 pages. Price by mail, \$1.35. Introduction price, \$1.25.

THIS book aims to supply a want not heretofore met—of a German grammar at once sufficiently elementary and progressive for the beginner, and sufficiently systematic and complete for the advanced scholar, yet within reasonable limits of size and price.

The special circular on the book furnishes ample evidence that it is to take its place in the very front rank of grammars intended for class-room use. Though only recently issued, it has received the most extraordinary encomiums from the highest quarters, and has been already introduced into a large number of leading colleges and schools.

Calvin Thomas, *Prof. of German, Mich. Univ.*: As a working grammar for the class-room, I know of nothing which appears to me quite as good.

H. H. Boyesen, *Prof. of Modern Languages, Columbia Coll., N. Y.*: I find it a good and conscientious piece of work, and well adapted to college use.

Franklin Carter, *Pres. of Williams Coll.*: I am quite ready to speak well of it. It has neither too much nor too little for the working grammar of a college class.

Carla Wenckebach, *Prof. of German, Wellesley Coll.*: The best book of its kind. It gives all necessary grammatical information in a well-arranged system and in a clear and concise form; it is happy in illustration and practical in its exercises. I trust it will have the extended use it so richly deserves.

Sylvester Primer, *Dept. of Modern Languages Coll. of Charleston, S. C.*: I have used it and can give it my hearty recommendation as the very best text-book for acquiring a practical knowledge of German. It will prove the best German grammar either in America or Europe.

Schele De Vere, *Prof. of Modern Languages, Univ. of Virginia*: I expressed my very favorable opinion of it in strong terms. I prefer it to any other.

C. W. Pearson, *Prof. of German, North-western Univ., Ill.*: We put it down among the requirements for admission.

Casimir Zdanowicz, *Prof. of German, Vanderbilt Univ.*: I am now using it, and find it the best practical working grammar published in this country.

J. A. Harrison, *Prof. of Mod. Langs. Washington and Lee Univ., Va.*: It fulfills more thoroughly than any other the demand for a complete, working, practical introduction to the study of German.

D. Collin Wells, *Teacher of German, Phillips Acad., Andover*: I am exceedingly pleased with it. We use it.

Oscar Faulhaber, *Teacher of German, Phillips Acad., Exeter*: It is in my opinion a decided success.

Mills Whittlesey, *Master of Modern Languages, Lawrenceville School, N. J.*: Superior to any other similar work designed for the class-room.

A One-Year Course in German.

By OSCAR FAULHABER, Professor of Modern Languages, Phillips Exeter Academy, N.H. 168 pages. Cloth. Price, by mail. Introduction price,

INTENDED for beginners who aim at rapid sight translation. It contains graded selections of descriptive and historical prose, accompanied by a vocabulary, notes bearing on word formation, etymology, the study of synonymes, and all the essentials of regular accidence. Everything that properly belongs to a more detailed second-year course has been omitted, the main object being to supply a good vocabulary and enough grammatical training to render easy the construction of sentences in ordinary prose. It contains everything required for college entrance examination, and is adapted to any course of study in which economy of time is a necessity.

Colloquial Exercises and Select German

Reader. With notes and vocabulary. By WILLIAM DEUTSCH, of the St. Louis High School. Cloth. 367 pages. Price by mail, \$1.10. Introduction price, \$1.00.

THE main portion of the book, consists of anecdotes forming the bases for the Colloquial Exercises, and have proven to be an easy and sure way of acquiring the language as far as business and social purposes are concerned. The reading matter and the selections from poetry are eminently adapted for translations in the classroom; and the table of common and peculiar phrases and idioms, greatly facilitate the progress of any class or individual student.

This book is the outgrowth of many years' school-room work by one of the most successful teachers in the country and is in use in many of our leading colleges and high schools.

H. C. G. Brandt, *Prof. of German, Hamilton Coll.*: I think it is an excellent book. I shall soon use it for beginners.

H. S. White, *Prof. of German, Cornell Univ.*: It seems to me to be excellently adapted to its purpose.

Frederick Lutz, *recent Instructor in German, Harvard Univ., now Prof. of German, Albion Coll., Mich.*: After having used it at Harvard for nearly one

year, I can conscientiously say that it is an excellent book, well adapted to beginners. It deserves a large sale.

Henry Johnson, *Prof. of Modern Languages, Bowdoin Coll.*: Use has proved to me the excellence of the book.

H. B. Richardson, *Prof. of Modern Languages, Amherst Coll.*: With my beginners I have found it better adapted for the purpose than any book I have used.

H. H. Boyesen, *Prof. of German, Columbia Coll.*: I find it very serviceable for elementary instruction in German.

E. S. Sheldon, *Ass't Prof. of Romance Philology, Harvard Coll.*: It seems to me an excellent book.

Edward S. Joynes, *Prof. of German, South Carolina Coll.*: This is certainly one of the best of all possible additions to our materials for teaching German, and the execution seems to be worthy of the subject-matter.

S. Primer, *Prof. of Modern Languages, Coll. of Charleston, S. C.*: It is a well edited book, and adapted to the speedy acquisition of easy but idiomatic German.

Hans C. G. von Jagemann, *Prof. of Mod. Languages, Indiana State Univ.*: The character of the subject-matter, as well as of the notes, and the excellent vocabulary make it a most valuable text-book for beginners.

Arthur H. Palmer, *Prof. of German, Adelbert Coll.*: It is a very well prepared text-book.

A. H. Buck, *Prof. of German, Boston Univ.*: We are using the book, and find it excellently adapted to the wants of those who wish to learn the idioms of easy, colloquial German. The vocabulary is a work of unusual industry and fidelity.

William Cook, *late Instructor in Modern Languages, Mass. Inst. of Tech.*: I am extremely well pleased with the general accuracy and clearness of the notes, and of the grammatical matter in the vocabulary, as well as with the plan of the whole book. It is one of the very best of first readers.

Leonard W. Sewall, *Prof. of German, La. State Univ., Baton Rouge*: For beginners it is the best work I have met in an experience of nearly twenty years.

Hauff's Das Kalte Herz.

Edited, with Notes, Vocabulary, and a Grammatical Appendix, by W. H. VAN DER SMISSEN, Lecturer on German in University College, Toronto. 192 pages. Cloth. Price by mail, 80 cents. Introduction price, 75 cents.

EDITED with the same care and on the same plan as the *Grimm* (mentioned above). This book, like the *Grimm*, is unusually well adapted to the use of the student. In the notes and vocabulary, much attention is given to accentuation and fulness of grammatical information. It is printed in Roman type.

Modern Language Notes.: The Editor has shown again the same diligence in preparing the notes which he displayed as editor of *Grimm's Märchen*.

Schoolmaster, *London*: This tale is extremely well calculated to interest and instruct the young student of German, and it is here ably edited.

H. W. Napp, *Prof. of German, King Coll., Bristol, Tenn.*: My class and I were charmed with it. Their interest never flagged, and they seemed to understand the artistic conception of the story much more clearly than is usual in such cases. I commend the selection of this story no less than the admirable editing.

Deutsche Novelletten, Volume I.

German Novellettes. Selected and annotated by DR. WILHELM BERNHARDT, of the Washington (D. C.) High School. Vol. I. 192 pages. Cloth. Price by mail, 65 cents. Introduction price, 60 cents

THESE books are intended to furnish material for copious and rapid reading. They contain only short stories, from the best contemporary German novelists. The etymological relations of German and English are treated fully, illustrating the formation of German words. Notes upon art, science, history, and literature, are liberally provided, thus increasing the interest of the student. The notes being in the German language serve the double purpose of material for the study of German Composition, and of correct and available models for German conversation.

Volume I contains the following stories :

"Am heiligen Abend," von Helene Stökl; "Mein erster Patient," von Marc. Boyen; "Der Wilddieb," von E. Werner; "Ein Frühlingstraum," von E. Juncker; "Die schwarze Dame," von A. C. Wiesner.

Sylvester Primer, Prof. Modern Lang's, S. C. College, Charleston, S. C.: After a careful examination I am convinced that it can be employed for its purpose with excellent results. The stories are from authors of acknowledged merit in their own country and form a good introduction to the more popular literature of the day, while promising to become the favorite reading of those studying German. The notes are well adapted to the class of students for whom they were intended, and will aid the learner to overcome real difficulties without becoming too helpful to the lazy.

H. C. G. Von Jagemann, Prof. of German, Indiana State Univ., Bloomington: A very interesting and instructive book for rapid reading. I intend to use it again for the same purpose.

Hugo R. Schilling, Prof. of German, Wittenberg Coll., Springfield, Ohio: I am very much pleased with it. The stories

are selected with excellent taste, and the notes do credit to the author's pedagogical ability. The book cannot fail to become a favorite with teachers and students.

James O. Griffin, Instr. in German, Cornell Univ., Ithaca, N.Y.: I am highly pleased with the selections and with the notes. We have decided to use it.

Joseph Schrakamp, N.Y. city: The book fully deserves its great success. The stories are well chosen, and the notes will be a great help, as there is very little good prose for students who want something interesting between a beginners book and a higher classic.

Alphonse N. van Daell, Supervisor of Modern Language Instruction, Public Schools, Boston, Mass.: Dr. Bernhardt's book fills a great want.

Oscar Faulhaber, Prof. of German, Phillips Exeter Academy: A most judicious selection. We are using the book with excellent results.

Deutsche Novelletten, Volume II.

The second volume of German Novellettes, selected and annotated by Dr. Wilhelm Bernhardt. 155 pages. Cloth. Price by mail, 65 cents. Intro. price, 60 cents.

THE purpose and plan of this volume is described under Volume I. above. This second volume contains the six following stories:

"Vor Sonnenaufgang," von Helene von Götzenborff-Grabowski. "Der gute alte Onkel," von Heinrich Seidel. "Leberecht Hühnchen," von Heinrich Seidel. "Der Simpel," von Helene von Götzenborff-Grabowski. "Sphinx," von Karl Peschkau. "Eine Weihnachtsgeschichte," von Helene Stökl.

Marchen by RICHARD LEANDER

(Professor Volkmann, University of Halle). Selected and adapted to use in schools, with Notes, by ALPHONSE N. VAN DAELL, Director of Modern Languages in the Boston High and Latin Schools. pages. Cloth. Price, by mail, 65 cents. Introduction price, 60 cents.

THESE charming stories offer excellent material for elementary reading, and can also be used by more advanced classes for rapid or sight reading, or for conversational exercises. The notes are comparatively few, on account of the great clearness of the text; they consist of explanations of any expressions which could not easily be found in the small dictionaries in common use and also of the small number of unusual constructions. For colloquialisms and provincialisms the corresponding expressions of the usual language are given.

Onkel und Nichte.

An original story. By OSCAR FAULHABER, Professor of German, Phillips Exeter Academy, N. H. pages. Cloth. Price, by mail, cents. Introduction price, cents.

THIS story is a picture of German life in its variety, describing the features of different classes of political, civil, and military society. The military life bears on the historical period of Napoleon I. The book touches upon the education of youth in that period, upon national festivals, social life, travel, customs, traditions, and art as found in the galleries, with glimpses of German history, and references to other historical events. Words of foreign origin, unless thoroughly incorporated in the language, have been carefully avoided; the purity of the Saxon or Germanic idiom is maintained; the construction is not too complicated, and the style, changing from descriptive to narrative, will afford the student excellent drill in translation or in reading at sight.

Phosphorus Hollunder.

Novelle by L. v. FRANÇOIS, from Spemann's collection. Adapted to use in schools, with explanatory notes by OSCAR FAULHABER, Ph.D., Professor of Modern Languages in Phillips Academy, Exeter, N. H. Paper. 80 pages. Introduction price, 25 cents.

THIS is a melodramatic novel by a gifted woman who is renowned in Germany as a genius in the realm of fiction. Her vivid pictures of German life and of social conditions as delineated in "Phosphorus Hollunder" are pronounced exceptionally good. The editor, by the advice of numerous colleagues, has adapted this interesting story to the needs of American youth in the class-room, by adding such notes as are considered of greatest importance to the average pupil.

Course in Scientific German,

Prepared by H. B. Hodges, when Instructor in Chemistry and German in Harvard University. With German-English and English-German vocabulary. Cloth. 181 pages. Price by mail, \$1.10; Introduction price, \$1.00.

DESIGNED to aid English and American students of science in the acquirement of such a knowledge of German as will enable them to read with ease the scientific literature of Germany.

The book begins with exercises in German and English, the sentences being carefully selected and arranged from text-books on Physics, Chemistry, Mineralogy, and Botany.

The second part consists of a collection of articles on scientific subjects of general interest, adapted from the writings of the first scientific men of Germany.

W. H. Fraser, *Prof. of Mod. Lang's, Univ. of Toronto, Ont.*: In my opinion, a student of natural science, even one who knows ordinary German, would save much time and effort, and gain much comfort, by working through this little book before attempting a course of reading in German scientific literature.

Albert C. Hale, *When Pres. of State School of Mines, Golden, Col.*: We have adopted it as a text-book, and I am happy to say that I have never been better pleased

with any text-book used in this institution.

J. Woodbridge Davis, *Prin. of School of Mines Preparatory School, N. Y.*: I am much pleased with it.

James E. Rogers, *Prof. of German, Maryville Coll., Tenn.* It deserves a place in every school which proposes to lay for its students a good foundation for practical work in the original mines of German treasures. Were it more widely known, its excellence would be more highly appreciated. (January 21, 1888.)



UNIVERSITY OF TORONTO
LIBRARY

Do not
remove
the card
from this
Pocket.

Acme Library Card Pocket
Under Pat. "Ref. Index File."
Made by LIBRARY BUREAU, Boston

Author Deutsch, William 2712
Title Colloquial exercises and select German reader.
Lac.Gr
D48650

